

REXA 50 / WSD 50

SM 55 / SD 55



IT Uso e manutenzione

EN Use and Maintenance

FR Utilisation et Entretien

DE Gebrauch und Wartung

ES Uso y Mantenimiento

PT Uso e manutenção

NL Gebruik en Onderhoud

CS Použití a Údržba

RU Эксплуатация и обслуживание

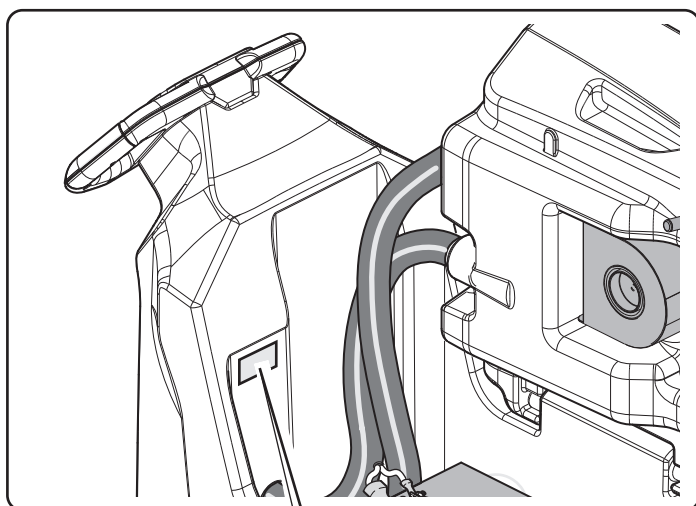
PL Obsługa i Konserwacja

AR الاستخدام والصيانة



49.0376.00
ed. 09/2025





1 

CE  4
 EAC IPX3
 MADE IN ITALY

Scrubber Dryer Mod: 8

2 • Battery: --- Art.: 7

• Charging:

GVW: 5  9 Year: 6

s/n: 3

	1	2	3
IT	Produttore	Caratteristiche elettriche	N° Matricola
EN	Manufacturer	Electrical characteristics	Serial N°
FR	Producteur	Caractéristiques électriques	N° Matricule
DE	Hersteller	Elektrische Eigenschaften	Serien-Nr.
ES	Fabricante	Características eléctricas	N° Matricola
PT	Produtor	Características elétricas	Número de série
NL	Producent	Elektrische eigenschappen	Serienummer
CS	Výrobce	Elektrické údaje	Výrobní č.
RU	Изготовитель	Электрические характеристики	Заводской №
PL	Producent	Specyfikacja elektryczna	Numer seryjny
AR	الصانع	المواصفات الكهربائية	الرقم التسلسلي

	4	5	6
IT	Grado di protezione	Peso in ordine di marcia	Anno di costruzione
EN	Degree of protection	Weight in running order	Year of manufacture
FR	Degré de protection	Poids en ordre de marche	Année de construction
DE	Schutzgrad	Gewicht bei Betrieb	Baujahr
ES	Grado de protección	Peso en orden de marcha	Año de fabricación
PT	Grau de protecção	Peso em ordem de marcha	Ano de construção
NL	Beschermingsgraad	Gewicht in rijklare toestand	Bouwjaar
CS	Úroveň ochrany	Hmotnost v provozním stavu	Rok výroby
RU	Βαθμός προστασίας	Βάρος στην λειτουργία	Έτος κατασκευής
PL	Stopień zabezpieczenia	Ciężar podczas eksploatacji	Rok produkcji
AR	درجة الحماية	الوزن في وضعية التشغيل	سنة الصنع

	7	8	9
IT	Codice articolo	Modello	Massima pendenza superabile
EN	Item code	Model	Maximum superable slope
FR	Référence de l'article	Modèle	Pente maximum surmontable
DE	Artikelnummer	Modell	Maximal befahrbare Steigung
ES	Código del artículo	Modelo	Máxima pendiente que se puede superar
PT	Código do artigo	Modelo	Máximo declive transponível
NL	Artikelcode	Model	Maximaal berijdbare hellingsgraad
CS	Kód položky	Model	Maximální překonatelný sklon
RU	Код изделия	Модель	Максимальный преодолимый наклон
PL	Kod artykułu	Model	Maksymalnie superable stoku
AR	رمز المنتج	الطراز	أقصى درجة ميلان قابلة للتخطي

IT	Italiano.....	ITALIANO - 1
	(Istruzioni originali)	
EN	English.....	ENGLISH - 1
	(Translation of original instructions)	
FR	Français.....	FRANÇAIS - 1
	(Traduction des instructions d'origine)	
DE	Deutsch.....	DEUTSCH - 1
	(Übersetzung der Originalanleitung)	
ES	Español.....	ESPAÑOL - 1
	(Traducción de las instrucciones originales)	
PT	Português.....	PORTUGUÊS - 1
	(Tradução das instruções originais)	
NL	Nederlands.....	NEDERLANDS - 1
	(Vertaling van de originele instructies)	
CS	Česky.....	ČESKY - 1
	(Překlad originálního návodu)	
RU	Русский.....	РУССКИЙ - 1
	(Перевод оригинальной инструкции)	
PL	Polski.....	POLSKI - 1
	(Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji obsługi)	
AR	العربية.....	العربية - 1
	(ترجمة الإرشادات الأصلية)	

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver scelto un nostro prodotto per la pulizia dei suoi ambienti.

La lavasciuga pavimenti da lei acquistata è stata progettata per soddisfare l'utilizzatore in termini di semplicità di utilizzo e affidabilità nel tempo.

Noi siamo coscienti che un buon prodotto, per restare tale nel tempo, necessita di continui aggiornamenti mirati a soddisfare le aspettative di chi, quotidianamente, ne fa uso. In tal senso, noi ci auguriamo di avere in lei non solo un cliente soddisfatto ma anche un partner che non esita a trasmetterci opinioni e idee derivanti dalla personale quotidiana esperienza.

INDICE

INDICE	2
DATI TECNICI	3
1.1 - INTRODUZIONE	4
2.1 - CONOSCENZA DELLA MACCHINA (Fig. A)	4
3.1 - DISIMBALLO (Fig. B)	5
3.1.a - Dotazione macchina (Fig. B)	5
4.1 - ASSEMBLAGGIO COMPONENTI	5
4.1.a - Installazione tergitoro (Fig. C)	5
4.1.b - Installazione spazzola (Fig. B).....	5
4.1.c - Installazione e collegamento batterie (Fig. A).....	5
5.1 - CARICA DELLE BATTERIE (Fig. G)	6
5.1.a - Carica delle batterie tramite caricabatterie esterno (Fig. G).....	6
5.1.b - Carica delle batterie tramite caricabatterie di bordo (se presente) (Fig. G).....	6
6.1 - PANNELLO DI CONTROLLO E COMANDI (Fig. A)	7
6.2 - ESEMPIO CICLO LAVORO (Fig. A)	8
7.1 - EMERGENZA (Fig. A)	8
8.1 - RIEMPIMENTO SERBATOIO ACQUA DI LAVAGGIO(Fig. D)	8
9.1 - FUNZIONAMENTO (Fig. A)	9
9.1.a - Controlli prima dell'uso	9
9.1.b - Preparazione macchina e scelta ciclo	9
9.1.c - Uso della macchina	10
9.1.d - Fine uso e spegnimento	10
9.1.e - Massimo livello acqua di recupero	11
10.1 - SCARICO ACQUA DI RECUPERO (Fig. H)	11
11.1 - MANUTENZIONE E PULIZIA	11
11.2 - OPERAZIONI DA EFFETTUARE OGNI GIORNO	11
11.2.a - Svuotamento e pulizia serbatoio acqua di lavaggio (Fig. I)	11
11.2.b - Pulizia serbatoio acqua di recupero (Fig. J)	12
11.2.c - Pulizia tergitoro (Fig. K)	12
11.3 - OPERAZIONI DA EFFETTUARE SECONDO NECESSITÀ	12
11.3.a - Regolazione direzione di marcia (Fig. A).....	12
11.3.b - Pulizia filtro acqua di lavaggio (Fig. L).....	13
11.3.c - Paraspruzzi rimovibile (Fig. F).....	13
11.3.d - Sostituzione spazzola (Fig. M)	13
11.3.e - Sostituzione gomme tergitoro (Fig. K)	13
11.3.f - Regolazione incidenza tergitoro (Fig. N)	14
11.3.g - Sostituzione fusibili (Fig. O).....	14
11.3.h - Configurazione caricabatterie (Fig. O).....	15
12.1 - RICERCA GUASTI	16
13.1 - GARANZIA	17
14.1 - DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA	18
15.1 - SCHEMA ELETTRICO	18

DATI TECNICI

	REXA 50 SM 55 WSD 50 SM 55	REXA 50 SD 55 WSD 50 SD 55
Tipo di guida	Operatore a terra	
Caratteristiche		
Funzionamento e alimentazione	Batterie - 24 V	
Tipo di batterie	N° 2 - 12V 76Ah (C5)	N° 2 - 12V 105Ah (C5)
Caricabatterie	11 A	
Potenza installata	880 W	1060 W
Autonomia di lavoro - 76Ah (C5)	2 h 30 min	2 h 10 min
Autonomia di lavoro - 105Ah (C5)	-	2 h 50 min
Avanzamento	Manuale	Trazionata
Larghezza pista lavaggio	530 mm	
Larghezza di aspirazione	750 mm	
Resa oraria teorica	2120 m²/h	2650 m²/h
Resa oraria pratica	1270 m²/h	1690 m²/h
Vibrazione sistema mano-braccio (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s²	
Pressione sonora (ISO 11203) (LpA)	< 70 dB(A)	
Codice IP	IPX3	
Spazzola		
Diametro / pad / numero	530 mm / 21" / 1	
Potenza motore / numero	500 W / 1	
Velocità di rotazione spazzola	165 giri/min.	
Pressione specifica	13 g/cm²	
Pressione specifica (extrapressione)	20 g/cm²	
Trazione		
Pendenza massima di utilizzo in fase di lavoro	2 %	
Pendenza massima superabile a vuoto (*)	-	12 %
Potenza motore	-	180 W
Velocità massima avanzamento in lavoro	-	5 km/h
Aspirazione		
Potenza motore	380 W	
Depressione (colonna acqua)	105 mbar / 1050 mmH₂O	
Portata d'aria	45 l/sec	
Serbatoio		
Riciclo	No	
Capacità serbatoio acqua di lavaggio	50 l	
Capacità serbatoio acqua di recupero	50 l	

Dimensioni

Dimensioni corpo macchina (lung. x larg. x alt.)	1339 x 563 x 1069 mm
Larghezza macchina - tergitore	801 mm
Dimensioni vano batterie (lung. x larg. x alt.)	345 x 345 x 295 mm

Peso

Peso a vuoto	78 kg	84 kg
Peso con batterie 76Ah (C5)	137,5 kg	143,5 kg
Peso con batterie 105Ah (C5)	-	161 kg
Peso in ordine di marcia (GVW)	204 kg	211 kg

(*) La macchina è stata testata nelle seguenti condizioni:

- Batterie standard
- Serbatoi vuoti
- Rampa in cemento grezzo
- Lunghezza rampa 15 m

1.1 - INTRODUZIONE



NOTA:

I numeri e riferimenti figura riportati tra le parentesi si riferiscono ai componenti indicati nel foglio illustrativo allegato.



PERICOLO:

Prima di utilizzare la macchina leggere attentamente il libretto “AVVERTENZE DI SICUREZZA PER LAVASCIUGA PAVIMENTI” allegato al presente.

2.1 - CONOSCENZA DELLA MACCHINA (Fig. A)

- (1) Maniglione di guida.
- (2) Cruscotto comandi.
- (3) Pedale di sollevamento/abbassamento tergitore.
- (4) Rubinetto erogazione acqua di lavaggio.
- (5) Serbatoio acqua di lavaggio.
- (6) Coperchio serbatoio acqua di recupero.
- (7) Tappo con tubo per carico acqua di lavaggio.
- (8) Ruote / Ruote di trazione.
- (9) Paraspruzzi rimovibile.
- (10) Testata spazzola.
- (11) Gruppo tergitore.
- (12) Tubo scarico acqua di recupero.
- (13) Tubo aspirazione tergitore.
- (14) Serbatoio acqua di recupero.
 - (14a) Serbatoio acqua di recupero sollevato.
- (15) Tubo di livello acqua di lavaggio.
- (16) Oblò visualizzazione caricabatterie (se presente).

- (17) Filtro acqua di lavaggio.
- (18) Ruote posteriori pivottanti.
- (19) Pedale sollevamento/abbassamento testata spazzola.
 - (19a) Testata spazzola sollevata
 - (19b) Testata spazzola abbassata
 - (19c) Testata spazzola abbassata con extrapressione
- (20) Chiave di accensione.
- (21) Sensori touch presenza operatore.
- (22) Pulsante di EMERGENZA, per l'arresto immediato di tutte le funzioni.

3.1 - DISIMBALLO (Fig. B)

Una volta rimosso l'imballo come indicato nelle istruzioni riportate sull'imballo stesso, controllare l'integrità della macchina e di tutti i componenti in dotazione.

Se si riscontrano danni evidenti contattare il concessionario di zona e il trasportatore entro 3 giorni dal ricevimento.

- Tagliare la reggia (24).
- Rimuovere il blocco in legno (25) davanti alle ruote di trazione.
- Sollevare la testata spazzola (10 Fig. A) premendo sul pedale (19 Fig. A) (vedi relativo paragrafo).
- Sollevare il supporto tergitore con il pedale (3 Fig. A).
- Posizionare lo scivolo (26) in dotazione e scaricare la macchina dal bancale.

3.1.a - Dotazione macchina (Fig. B)

Gli accessori in dotazione sono i seguenti:

- (20) Chiave di accensione.
- (27) Spazzola.
- (28) Tergitore.
- (29) Manuale d'uso e manutenzione della macchina.
- (30) Manuale istruzioni caricabatterie (se presente).
- (31) Cavo di alimentazione caricabatterie (se presente).
- (39) Connettore con due terminali (per versioni senza caricabatterie a bordo).

4.1 - ASSEMBLAGGIO COMPONENTI

4.1.a - Installazione tergitore (Fig. C)

- Allentare i due volantini (32) presenti sul tergitore (28).
- Montare il tergitore (28) sul supporto (33) serrando i due volantini (32).

4.1.b - Installazione spazzola (Fig. B)

- Sollevare leggermente il paraspruzzi (9) e rimuovere la protezione in polistirolo (34).
- Montare la spazzola come descritto al paragrafo "Sostituzione spazzola".

4.1.c - Installazione e collegamento batterie (Fig. A)

- Premere il pulsante di emergenza (22).
- Sollevare con cautela il serbatoio acqua di recupero (14a) assicurandosi che sia vuoto.
- Con la configurazione 2 batterie da 12 V, posizionare e collegare le batterie (35) come indicato nella figura, utilizzando i cavi e le spine in dotazione.
- Avvitare i morsetti (36) utilizzando una chiave isolata.
- Abbassare con cautela il serbatoio acqua di recupero (14).
- Ripristinare il pulsante di emergenza (22).



NOTA:

La connessione delle batterie deve essere eseguita da personale specializzato.

5.1 - CARICA DELLE BATTERIE (Fig. G)



PERICOLO:

Effettuare la carica delle batterie in locali ben areati e conformi alle norme vigenti nel paese di utilizzo. Per le informazioni relative alla sicurezza attenersi a quanto descritto nel capitolo 1 del presente manuale.



AVVERTENZA:

Per le informazioni e le avvertenze relative alle batterie e al caricabatterie di bordo (se presente) attenersi a quanto indicato nel manuale del caricabatterie allegato al presente.



AVVERTENZA:

La macchina esce dalla fabbrica tarata per il funzionamento con batterie a gel. Se si dovessero installare delle batterie di altro tipo, vedere paragrafo "Impostazione parametri".

È vietato utilizzare la macchina con batterie a gel con taratura per batterie ad acido o altro.



NOTA:

Per la ricarica completa delle batterie sono necessarie 10 ore. Evitare ricariche parziali.

5.1.a - Carica delle batterie tramite caricabatterie esterno (Fig. G)



NOTA:

Controllare l'idoneità del caricabatterie esterno facendo riferimento al suo manuale. La tensione nominale del caricabatterie deve

essere pari a 24 V.

Predisporre, sul cavo di carica del caricabatterie esterno, il montaggio del connettore (39) con i terminali in dotazione.

- Portarsi con la macchina nei pressi della stazione di carica delle batterie.
- Sollevare con cautela il serbatoio acqua di recupero (14a Fig. A) assicurandosi che sia vuoto.
- Nel vano batterie, scollegare il connettore batterie (37) dal connettore principale della macchina (38).
- Collegare il connettore batterie (37) al connettore del caricabatterie (39).
- Collegare il caricabatterie alla rete elettrica.
- Alla fine della ricarica scollegare il caricabatterie dalla rete e dalla connessione con le batterie.
- Ricollegare il connettore batterie (37) al connettore principale della macchina (38).
- Abbassare con cautela il serbatoio acqua di recupero (14 Fig. A).

5.1.b - Carica delle batterie tramite caricabatterie di bordo (se presente) (Fig. G)



AVVERTENZA:

Controllare che la tensione di rete sia compatibile con la tensione di funzionamento del caricabatterie (230 Vac per mercato Europeo; 115 Vac per mercato americano; 50/60 Hz).

- Portarsi con la macchina nei pressi di una presa di corrente elettrica di rete.



AVVERTENZA:

È importante collegare prima il cavo caricabatterie (31) alla presa (40), poi collegare la spina del cavo caricabatterie (31) alla presa di corrente elettrica (41).

- Dall'oblò (16), verificare sul caricabatterie che il led verde (42) lampeggi 2 volte e successivamente passi dal colore "Verde" al colore "Rosso" acceso fisso.
- Lasciare in carica le batterie fino all'accensione del led (42) "Verde".
- Scollegare il cavo caricabatterie (31) dalla presa di corrente elettrica (41) e dalla presa (40) sulla macchina.

6.1 - PANNELLO DI CONTROLLO E COMANDI (Fig. A)



AVVERTENZA:

Prima di utilizzare la macchina è necessario impostare il ciclo di lavoro come indicato nel relativo paragrafo.

(4) Rubinetto erogazione acqua di lavaggio

- Ruotare il rubinetto (4) in senso antiorario per aumentare la quantità dell'acqua di lavaggio, viceversa per diminuirla.
- Per arrestare l'uscita dell'acqua di lavaggio, chiudere il rubinetto.

(20) Chiave di accensione

- Premuta e ruotata in senso orario su "1" inserisce tensione ai circuiti abilitando il funzionamento della macchina.
- Premuta e ruotata in senso antiorario su "0" toglie tensione ai circuiti ed è in posizione di estrazione.

(21) Sensori touch presenza operatore



NOTA:

Il funzionamento della macchina è abilitato anche agendo solo su uno dei sensori touch.

(per modello senza trazione)

- Con la macchina accesa, agendo sui sensori touch (21) con gli interruttori (50) e (52) inseriti, avvia l'aspirazione e la rotazione della spazzola.

(per modello con trazione)

- Verificare che il potenziometro (47) sia regolato almeno alla minima velocità.
- Con macchina accesa, agendo sui sensori touch (21) con gli interruttori (50) e (52) inseriti, avvia la trazione, l'aspirazione e la rotazione della spazzola.

(46) Leds stato di carica della batteria

- Si accende quando la chiave di accensione (20) è posizionata su "1", indicando lo stato di carica della batteria.
 - Quando è acceso il led (E) indica che lo stato di carica della batteria è massimo.
 - Quando è acceso il led (C) indica che lo stato di carica della batteria è circa a metà.
 - Quando è acceso il led (A) (led rosso) indica che lo stato di carica della batteria è minimo.
- Con il led (A) (led rosso) acceso, la batteria è scarica e la macchina si spegne o non si avvia.
- (Con il caricabatterie a bordo) Il Led (41) "Rosso" lampeggia per alcuni secondi indicando che la batteria deve essere ricaricata.

(47) Potenziometro regolazione velocità (solo per modello con trazione)

- Tramite il potenziometro (47) si regola la velocità di trazione; ruotando il potenziometro in senso orario la velocità aumenta, in senso antiorario la velocità diminuisce.

(48) Interruttore retromarcia (solo per modello con trazione)



NOTA:

Prima di effettuare la retromarcia, sollevare il gruppo tergitoro (11) agendo sul pedale (3). Verificare che il potenziometro (47) sia impostato alla velocità minima di trazione.

- Premuto e mantenuto premuto mentre si azionano i sensori touch (21) la macchina si muoverà in retromarcia verso l'operatore.

(50) Interruttore aspiratore

- Con macchina accesa, premendo l'interruttore in posizione "I", si avvia il funzionamento dell'aspiratore.
- Per disabilitare il funzionamento dell'aspiratore, premere l'interruttore (50) in posizione "O".

(52) Interruttore rotazione spazzola

- Con macchina accesa, premendo l'interruttore in posizione "I", si abilita la rotazione della spazzola; il funzionamento della stessa è comandato dai sensori touch (21).
- Per disabilitare la rotazione della spazzola, premere l'interruttore (52) in posizione "O".

6.2 - ESEMPIO CICLO LAVORO (Fig. A)

Impostazione di un ciclo di lavaggio con spazzola e asciugatura.

- Ruotare il rubinetto (4) in senso antiorario per aprire e dosare l'acqua di lavaggio.
- Portare la chiave di accensione (20) su "1" per accendere la macchina.
- Premere l'interruttore (50) su "I" per avviare l'aspiratore.
- Premere l'interruttore (52) su "I" per abilitare la rotazione della spazzola.



NOTA:

È possibile variare la velocità, anche durante il ciclo di lavoro, con macchina in movimento agendo sul relativo potenziometro (47).

- Con le mani sui sensori touch (21), la macchina avvia il programma e inizia il ciclo di lavoro.

7.1 - EMERGENZA (Fig. A)

Il pulsante di emergenza (22) è situato in una posizione facilmente accessibile all'operatore. Deve essere premuto con decisione in caso di immediata necessità per arrestare la macchina in ogni sua funzione.

Per riattivare la funzionalità della macchina tirare il pulsante di emergenza fino allo scatto e ripristino dello stesso.



AVVERTENZA:

Premere il pulsante di emergenza (22) con macchina accesa solo in caso di reale necessità, non utilizzare questo procedimento per spegnere la macchina, potrebbe causare guasti anche seri alla stessa.

8.1 - RIEMPIMENTO SERBATOIO ACQUA DI LAVAGGIO (Fig. D)



AVVERTENZA:

Introdurre nel serbatoio acqua pulita di rete con temperatura non superiore a 50°C.

- Tramite il tubo estraibile (55), introdurre acqua nel serbatoio (5) fino al riempimento dello stesso.

- Non riempire completamente il serbatoio, utilizzare come riferimento il tubo di livello (15).
- Oppure, aprire il tappo (7) e utilizzare la presa acquastop (56, se presente).
- Versare nel serbatoio il liquido detergente per creare la miscela di acqua di lavaggio.



NOTA:

Utilizzare solo detergenti non schiumosi, per la quantità attenersi sempre alle istruzioni di diluizione riportate sull'etichetta della confezione del prodotto usato per comporre l'acqua di lavaggio.



PERICOLO:

In caso di contatto del detergente con occhi e pelle o in caso di ingerimento, fare riferimento alla scheda di sicurezza e di impiego del produttore del detergente.



AVVERTENZA:

Controllare visivamente sempre il livello di riempimento per non rischiare di bagnare il pavimento.

- Alla fine del riempimento del serbatoio chiudere il tappo (7) o riposizionare il tubo estraibile (55) nella sua sede.

9.1 - FUNZIONAMENTO (Fig. A)

9.1.a - Controlli prima dell'uso

- Controllare che il tubo scarico acqua di recupero (12) sia correttamente agganciato e correttamente tappato.
- Controllare che il raccordo del tubo aspirazione (13) posto sul gruppo tergitoro (11) non sia ostruito.

- Controllare che il rubinetto erogazione acqua di lavaggio (4) sia aperto.
- Portare la chiave di accensione (20) su "1" e controllare lo stato di carica delle batterie tramite il Leds (46).

9.1.b - Preparazione macchina e scelta ciclo

- Premere il pedale (3) per abbassare il gruppo tergitoro (11).
- Premere il pedale (19) sganciandolo dal suo fermo, la testata spazzola (10) si abbassa.



NOTA:

La testata spazzola ha 2 modalità di lavoro:

Pressione normale

Si posiziona automaticamente in (19b) una volta rilasciato il pedale dalla posizione sollevata (19a).

Pressione extra

Dalla posizione (19b) sollevare il pedale e agganciarlo nell'apposito fermo in posizione (19c); sulla spazzola si eserciterà una pressione aggiuntiva di 10 kg.

- La macchina ha la possibilità di effettuare 4 tipologie di lavoro:

Ciclo di lavaggio, spazzolatura, asciugatura:

- Premere l'interruttore (50) su "I" per avviare l'aspiratore.
- Premere l'interruttore (52) su "I" per abilitare la rotazione della spazzola e l'erogazione acqua di lavaggio.
- Appoggiare le mani sui sensori touch (21) per avviare la rotazione della spazzola, l'erogazione dell'acqua di lavaggio e muovere la macchina (per la macchina con trazione si avvia anche la trazione).

Ciclo solo asciugatura:

- Per effettuare solo il ciclo di asciugatura premere l'interruttore (50) su "I" per avviare l'aspiratore.
- Appoggiare le mani sui sensori touch (21) per muovere la macchina e asciugare il pavimento (per la macchina con trazione si avvia anche la trazione).

Ciclo solo spazzolatura:

- Chiudere il rubinetto (4) per arrestare l'uscita dell'acqua di lavaggio.
- Per effettuare solo il ciclo di spazzolatura premere l'interruttore (52) su "I" per abilitare la rotazione della spazzola.
- Appoggiare le mani sui sensori touch (21) per avviare la rotazione della spazzola e muovere la macchina (per la macchina con trazione si avvia anche la trazione).

Ciclo lavaggio, spazzolatura:

- Premere l'interruttore (52) su "I" per abilitare la rotazione della spazzola e l'erogazione acqua di lavaggio.
- Appoggiare le mani sui sensori touch (21) per avviare la rotazione della spazzola, l'erogazione dell'acqua di lavaggio e muovere la macchina (per la macchina con trazione si avvia anche la trazione).

9.1.c - Uso della macchina

- Dopo aver acceso la macchina e scelto il tipo di ciclo di lavoro, iniziare le operazioni di pulizia tramite il maniglione (1) e con le mani sui sensori touch (21) per avviare la pulizia e (per modello SD) la trazione



NOTA:

La corretta pulizia e asciugatura del pavimento si effettua procedendo con la macchina in avanti, procedendo in retromarcia la macchina non asciuga: in questa fase sollevare sempre il tergitoro per evitare danni alle gomme.

- Regolare la velocità di trazione (se presente) agendo come indicato in precedenza.
- Eventualmente regolare la quantità di acqua di lavaggio tramite il rubinetto (4).
- Controllare lo stato di carica delle batterie tramite il Leds (46).

9.1.d - Fine uso e spegnimento

- Alla fine delle operazioni di pulizia, prima di spegnere la macchina, fermare l'erogazione dell'acqua e la rotazione della spazzola premendo l'interruttore (52) su "O".
- Sollevare la spazzola premendo il pedale (19) fino a finecorsa agganciandolo nell'apposito incastro (19a).
- Proseguire con l'aspiratore inserito per aspirare tutto il liquido presente nel pavimento, quindi spegnere l'aspiratore premendo l'interruttore (50) su "O".
- Sollevare il gruppo tergitoro (11) con il pedale (3).



AVVERTENZA:

Alla fine dei lavori di pulizia sollevare sempre il gruppo tergitoro e la testata spazzola per evitare la deformazione delle gomme e delle setole.

- Portare la chiave di accensione (20) su "0" per spegnere la macchina.



NOTA:

Fare attenzione ai pavimenti particolarmente delicati; non utilizzare la macchina ferma con la rotazione della spazzola inserita. È possibile (per la macchina con trazione), per macchie particolarmente sporche, regolare la velocità di avanzamento su "0" in modo che la spazzola lavori sempre nella stessa posizione senza azionare il motore trazione.

**NOTA:**

Una volta spenta la macchina, se la stessa non verrà utilizzata per più giorni, si consiglia di premere il pulsante di emergenza (22).

9.1.e - Massimo livello acqua di recupero

Se durante l'uso della macchina l'aspiratore si spegne significa che il livello del liquido presente nel serbatoio acqua di recupero ha raggiunto il livello massimo.

Recarsi presso la stazione di scarico acqua e svuotare il serbatoio acqua di recupero come indicato nel relativo paragrafo.

**NOTA:**

Per il corretto funzionamento dei sensori di livello è necessaria una accurata pulizia dell'interno del serbatoio (14).

10.1 - SCARICO ACQUA DI RECUPERO (Fig. H)

Alla fine del ciclo di lavaggio oppure quando il serbatoio dell'acqua di recupero (14 Fig. A) risulta pieno è necessario svuotarlo agendo come segue:

**NOTA:**

Per lo smaltimento dell'acqua di recupero attenersi alle norme vigenti nel paese di utilizzo della macchina.

- Posizionarsi con la macchina vicino a una piletta di scarico.
- Staccare il tubo (12) dal supporto.
- Togliere il tappo (60) dal tubo (12) e scaricare completamente l'acqua contenuta nel serbatoio.

**NOTA:**

È possibile modulare la quantità di acqua che fuoriesce premendo la parte finale del tubo (12).

- Reinserire il tappo (60) sul tubo (12) e riposizionarlo sul relativo supporto.

11.1 - MANUTENZIONE E PULIZIA

**AVVERTENZA:**

Tutte le operazioni di manutenzione devono essere effettuate con macchina spenta e serbatoi vuoti.

11.2 - OPERAZIONI DA EFFETTUARE OGNI GIORNO

11.2.a - Svuotamento e pulizia serbatoio acqua di lavaggio (Fig. I)

**AVVERTENZA:**

Alla fine delle operazioni di lavaggio è obbligatorio scaricare e pulire il serbatoio dell'acqua di lavaggio (5) per evitare depositi o incrostazioni.

Dopo aver scaricato il serbatoio dell'acqua di recupero (14 Fig. A), scaricare il serbatoio dell'acqua di lavaggio (5) agendo come segue:

- Posizionarsi con la macchina su una piletta di scarico.
- Staccare il tubo (62) dagli appositi agganci,
- Abbassare il tubo a terra sulla piletta di scarico
- Aprire il rubinetto (63) e lasciare scaricare completamente l'acqua di lavaggio.

- Lavare l'interno del serbatoio lasciando il tubo di scarico con il rubinetto aperto e introducendo acqua pulita dal tubo estraibile (55 Fig. D).
- Al termine della pulizia, chiudere il rubinetto (63) e agganciare il tubo (62) negli appositi incastri.

11.2.b - Pulizia serbatoio acqua di recupero (Fig. J)



AVVERTENZA:

Alla fine delle operazioni di lavaggio è obbligatorio pulire il serbatoio dell'acqua di recupero (14) per evitare depositi o incrostazioni ed il proliferare di batteri, odori e muffe.

- Sollevare il coperchio (6).
- Rimuovere la vaschetta per raccolta detriti (64) e aprire il suo coperchio, quindi pulire con acqua corrente, togliendo sporcizia, detriti, ecc. che lo ostruiscono.
- Rimuovere e pulire il filtro di aspirazione (65) con acqua corrente.
- Lasciando il tubo di scarico (12 Fig. H) abbassato e il tappo rimosso, introdurre acqua dall'apertura superiore, quindi risciacquare l'interno del serbatoio fino a che dal tubo di scarico fuoriesce acqua pulita.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.



NOTA:

Per una completa asciugatura all'interno del serbatoio di recupero, tenere il coperchio sollevato utilizzando il piedino di sostegno (43).

11.2.c - Pulizia tergitore (Fig. K)

Per effettuare una corretta pulizia del tergitore (28 Fig. C) è necessario rimuoverlo agendo come segue:

- Allentare i pomelli (32 Fig. C) e rimuovere il tergitore (28 Fig. C).
- Lavare il tergitore e in particolar modo le gomme (66) e (67), quindi l'interno del raccordo di aspirazione (68).



NOTA:

Se durante il lavaggio si nota che le gomme (66) e (67) si presentano rovinare o usurate è necessario sostituirle o girarle.

- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

11.3 - OPERAZIONI DA EFFETTUARE SECONDO NECESSITÀ

11.3.a - Regolazione direzione di marcia (Fig. A)

Se durante le operazioni di pulizia (spazzola in rotazione) ci si accorge che la macchina non procede in modo rettilineo ma tende ad andare verso destra o verso sinistra è possibile regolare la direzione agendo sul volantino (59).

- Avviare la macchina, e avviare la rotazione della spazzola.
- Se la macchina tende ad andare verso destra ruotare leggermente il volantino (59) verso "L" fino a che la direzione non sarà rettilinea;
- Se la macchina tende ad andare verso sinistra ruotare leggermente il volantino (59) verso "R" fino a che la direzione non sarà rettilinea.

11.3.b - Pulizia filtro acqua di lavaggio (Fig. L)

- Sul lato destro, sotto alla macchina, chiudere il rubinetto acqua di lavaggio (4).
- Sul filtro acqua di lavaggio (17), svitare il coperchio trasparente (75), quindi rimuovere il filtro in rete (76).
- Pulire il filtro in rete (76) con acqua corrente, se si presenta danneggiato sostituirlo.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

11.3.c - Paraspruzzi rimovibile (Fig. F)

- Sollevare i paraspruzzi (9) per sganciarlo dai perni, quindi sfilarlo dalla parte anteriore.

11.3.d - Sostituzione spazzola (Fig. M)

Si rende necessaria la sostituzione della spazzola quando le stessa si presenta usurata con lunghezza setole inferiore a 2 cm oppure va sostituita in funzione al tipo di pavimento da lavare; per la sostituzione, agire come segue:

- Assicurarsi che la macchina sia spenta e con la testata spazzola (10) sollevata.
- Con una mano sotto alla testata spazzola (10), sganciare la spazzola ruotandola con un colpo secco nel senso di rotazione.
- Estrarre e sostituire la spazzola (27).
- Posizionare sotto la testata spazzola (19) la nuova spazzola.
- Abbassare la testata spazzola (9) agendo sul pedale come indicato nel relativo paragrafo.
- (per modello SD) Verificare che il potenziometro (47) sia regolato almeno alla minima velocità.
- Premere l'interruttore (52 Fig. A) per abilitare la rotazione della spazzola.
- Agire sui sensori touch (21 Fig. A) sul maniglione, la flangia portaspazzola inizierà a ruotare agganciando la spazzola.

11.3.e - Sostituzione gomme tergitorre (Fig. K)

Quando si nota che l'asciugatura del pavimento risulta difficoltosa o che nel pavimento rimangono alcune tracce di acqua è necessario controllare lo stato di usura delle gomme del tergitorre (28 Fig. C):

- Rimuovere il tergitorre (28 Fig. C) come indicato nel paragrafo "Pulizia tergitorre".
- Tramite le linguette (69), svincolare e rimuovere le bandelle con elastico (70) dai ritegni (71), quindi rimuovere la gomma esterna (66).
- Tramite le linguette (72), svincolare e rimuovere le bandelle con elastico (73) dai ritegni (74), quindi rimuovere la gomma interna (67).



NOTA:

Quando le gomme (66) o (67) sono usurate da un lato, per una volta, possono essere capovolte.

- Sostituire o capovolgere le gomme (66) o (67) senza invertirle.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.



NOTA:

È possibile avere due tipi di gomme:

Gomme in para per tutti i tipi di pavimento e gomme in poliuretano per pavimenti di officine meccaniche, sporchi di olio.

11.3.f - Regolazione incidenza tergitoro (Fig. N)



NOTA:

L'operazione deve essere effettuata su un pavimento precedentemente bagnato o umido.

- Portare la chiave di accensione (20 Fig. A) su "1".
- Abbassare il gruppo tergitoro (11) agendo sul pedale (3).
- Avviare l'aspiratore con il pulsante (50 Fig. A).
- Procedere per qualche metro, quindi spegnere l'aspiratore e fermare la macchina.
- Agire sulla manopola (77) per regolare l'incidenza delle gomme del tergitoro sul pavimento, ruotando in senso orario si ha una maggiore incidenza viceversa si ha una minore incidenza.

A = troppo schiacciata

B = troppo sollevata

C = posizione corretta



NOTA:

L'incidenza corretta è quando, durante il passaggio sull'area aspirata, non ci sono trafilamenti di liquido sul pavimento e la gomma ha una incidenza costante su tutta la sua lunghezza.

11.3.g - Sostituzione fusibili (Fig. O)



AVVERTENZA:

Sostituire il fusibile bruciato con uno di pari amperaggio.

- Premere il pulsante di emergenza (22).
- Svitare ed estrarre il pulsante di emergenza (22) dal coperchio (80).
- Svitare le viti (79) e togliere con cautela il coperchio (80) per accedere al vano elettronica.



AVVERTENZA:

Fare attenzione al cablaggio della chiave di accensione montato sul coperchio (80).

- Sostituire il fusibile interessato:

(81) - Fusibile aspirazione, F3 20A

- Rimontare il coperchio (80) con le viti (79).
- Rimontare il pulsante di emergenza (22) sul coperchio (80).
- Ripristinare il pulsante di emergenza (22).

(78) - Fusibile principale, F0 75A

- Sollevare con cautela il serbatoio acqua di recupero (14a) assicurandosi che sia vuoto.
- Scollegare il connettore batterie (37) al connettore principale della macchina (38).
- Sostituire il fusibile principale (78 Fig. A).

11.3.h - Configurazione caricabatterie (Fig. O)



AVVERTENZA:

La macchina esce dalla produzione con una configurazione standard per il funzionamento con batterie a gel tipo “Sonnenschein”.

- Premere il pulsante di emergenza (22).
- Svitare ed estrarre il pulsante di emergenza (22) dal coperchio (80).
- Svitare le viti (79) e togliere con cautela il coperchio (80) per accedere al vano elettronico.



AVVERTENZA:

Fare attenzione al cablaggio della chiave di accensione montato sul coperchio (80).

- Togliere il tappino (84) posto sotto il caricabatterie (85) per accedere agli switch DP1 e DP2 di SW1.

Configurazione standard con batterie a gel tipo Sonnenschein

- Agire sugli switch DP1 e DP2 posizionandoli come indicato in figura “A”.

Configurazione per batterie a gel di tipo AGM o diverso da Sonnenschein

- Agire sugli switch DP1 e DP2 posizionandoli come indicato in figura “B”.

Configurazione per batterie ad acido

- Agire sugli switch DP1 e DP2 posizionandoli come indicato in figura “C”.
- Quando è terminata la configurazione, rimontare il tappino (84) sul caricabatterie (85).
- Rimontare il coperchio (80) con le viti (79).
- Rimontare il pulsante di emergenza (22) sul coperchio (80).
- Ripristinare il pulsante di emergenza (22).

12.1 - RICERCA GUASTI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
Portando la chiave di accensione (20) su "1" la macchina non si accende.	Batterie scariche.	Controllare lo stato di carica delle batterie.
	Pulsante di emergenza premuto.	Ripristinare il pulsante di emergenza.
	Errato o assenza collegamento delle batterie.	Verificare e correggere il collegamento delle batterie.
	Fusibili bruciati.	Verificare e sostituire il fusibile chiave da 3A, oppure il fusibile generale da 75A.
	Blocchetto chiave di accensione danneggiato.	Sostituire. (*)
(Per modello senza trazione) L'avanzamento delle macchinari risulta difficoltoso.	Testata spazzola sregolata.	Regolare la pressione a terra della testata spazzola. (*)
La spazzola non ruota.	Interruttore spazzola non premuto.	Premere l'interruttore.
	Scheda funzioni danneggiata.	Sostituire. (*)
	Motore spazzola danneggiato.	Sostituire. (*)
L'aspiratore non funziona.	Interruttore aspiratore non premuto.	Premere l'interruttore.
	Serbatoio acqua di recupero pieno.	Svuotare, lavare e pulire il serbatoio e le sonde.
	Vaschetta detriti e filtro di aspirazione sporchi.	Pulire la vaschetta e il filtro.
	Scheda funzioni danneggiata.	Sostituire. (*)
	Motore aspirazione danneggiato.	Sostituire. (*)

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
La macchina non asciuga bene lasciando tracce di acqua nel pavimento.	Tubo di aspirazione intasato.	Controllare e eventualmente pulire il tubo di aspirazione che collega il tergitore al serbatoio acqua di recupero.
	Tergitore non regolato correttamente.	Regolare l'incidenza del tergitore.
	Tergitore sporco.	Pulire il tergitore.
	Serbatoio acqua di recupero pieno.	Svuotare il serbatoio.
	Vaschetta detriti e filtro di aspirazione sporchi.	Pulire la vaschetta e il filtro.
	Gomme tergiture usurate.	Capovolgere o sostituire le gomme tergiture.
	Motore aspirazione danneggiato.	Sostituire. (*)
Non fuoriesce acqua di lavaggio.	Serbatoio vuoto.	Riempire il serbatoio.
	Rubinetto chiuso.	Aprire il rubinetto.
	Filtro intasato.	Pulire il filtro.
	Elettrovalvola danneggiata.	Sostituire. (*)
Pulizia pavimento insufficiente.	Spazzole o detergente inadeguati.	Usare spazzole o detergenti adatte al tipo di pavimento o di sporco da pulire.
	Spazzola consumata.	Sostituire la spazzola

(*) Chiamare il servizio di assistenza per la manutenzione o sostituzione.

13.1 - GARANZIA

Durante il periodo di garanzia verranno riparate o sostituite, in forma gratuita, tutte le parti guaste o difettose.

Sono escluse dalla garanzia tutte le parti danneggiate da manomissione o da un uso non corretto della macchina.

Per attivare la procedura di garanzia rivolgersi al proprio rivenditore o al centro di assistenza di competenza muniti di documento di acquisto.

14.1 - DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA



PERICOLO:

Le batterie e le parti elettriche sono considerati rifiuti speciali e quindi devono essere smaltite in appositi centri di raccolta come indicato dalle normative in vigore nel paese di utilizzo.

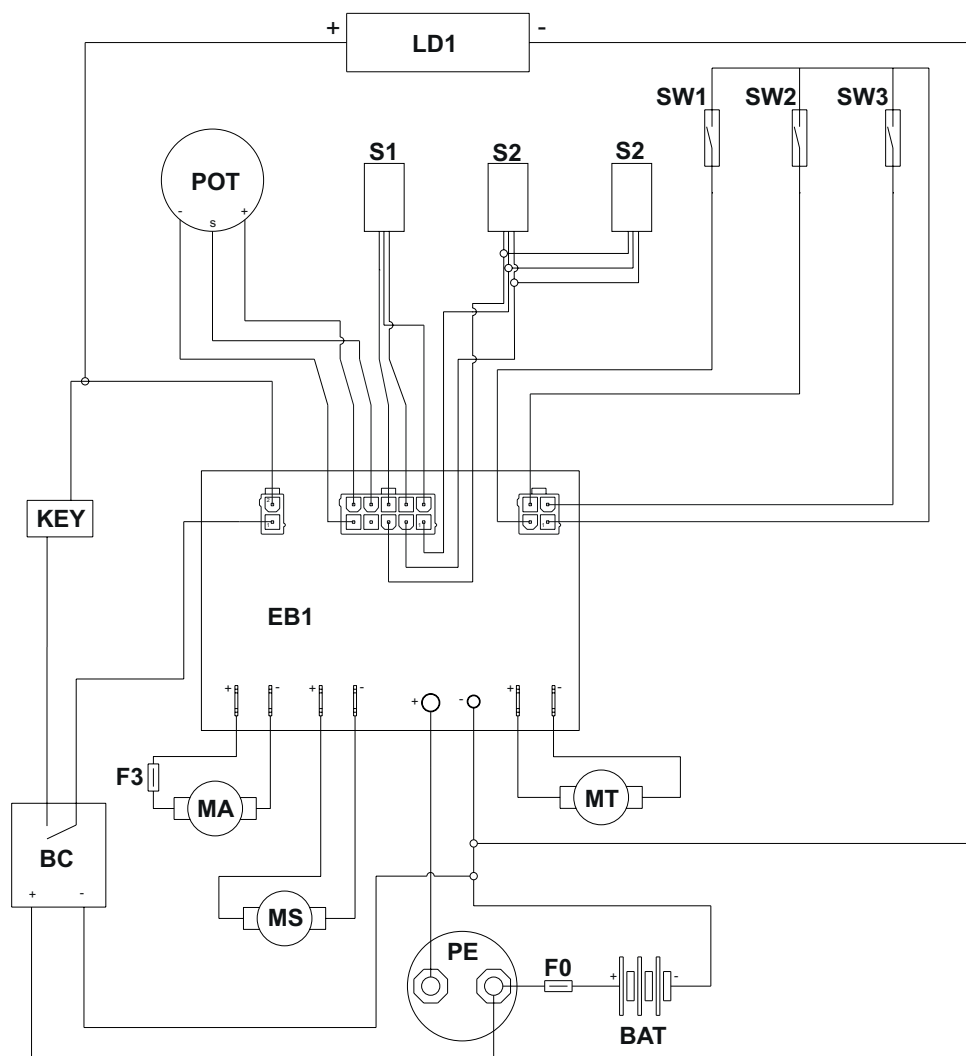
15.1 - SCHEMA ELETTRICO

Legenda:

BAT	Batterie
BC	Caricabatterie
EB1	Scheda funzioni
F0	Fusibile principale (70A)
F3	Fusibile motore aspirazione (20A)
KEY	Chiave accensione
LD1	Led indicatore di carica
MA	Motore aspirazione
MS	Motore spazzola
MT	Motore trazione (solo per modello SD)
PE	Pulsante emergenza
POT	Potenzimetro regolazione velocità (solo per modello SD)
S1	Sensore livello acqua recupero
S2	Sensori touch presenza operatore
SW1	Interruttore rotazione spazzola
SW2	Interruttore aspiratore
SW3	Interruttore retromarcia (solo per modello SD)

Codici colore:

BK	Nero
BU	Azzurro
BN	Marrone
GN	Verde
GY	Grigio
OG	Arancione
PK	Rosa
RD	Rosso
VT	Viola
WT	Bianco
YE	Giallo



Blank writing area on the left side of the page, consisting of 20 horizontal lines.

Blank writing area on the right side of the page, consisting of 20 horizontal lines.

*Dear Customer,
Thank you for choosing one of our cleaning products.*

The floor scrubber dryer that you have purchased has been designed to satisfy the user in terms of ease of use and reliability over time.

We are aware that in order for a good product to stay that way, over time, it requires continuous updates aimed at meeting the expectations of those who use it on a daily basis. For this reason, we hope that you will not only be a satisfied customer but also a partner who does not hesitate to give us your opinions and ideas originating from your personal day-to-day experience.

INDEX

INDEX	2
TECHNICAL DATA	3
1.1 - INTRODUCTION	4
2.1 - GETTING TO KNOW THE MACHINE (Fig. A)	4
3.1 - UNPACKING (Fig. B)	5
3.1.a - Machine equipment (Fig. B)	5
4.1 - COMPONENT ASSEMBLY	5
4.1.a - Squeegee installation (Fig. C)	5
4.1.b - Installing the brush (Fig. B)	5
4.1.c - Battery installation and connection (Fig. A)	5
5.1 - CHARGING THE BATTERIES (Fig. G)	6
5.1.a - Charging the batteries using an external battery charger (Fig. G)	6
5.1.b - Charging the batteries using the on-board charger (if present) (Fig. G)	6
6.1 - CONTROL PANEL AND CONTROLS (Fig. A)	7
6.2 - WORK CYCLE EXAMPLE (Fig. A)	8
7.1 - EMERGENCY (Fig. A)	8
8.1 - FILLING THE WASHING WATER TANK (Fig. D)	8
9.1 - OPERATION (Fig. A)	9
9.1.a - Checks before use	9
9.1.b - Machine preparation and cycle selection	9
9.1.c - Using the machine	10
9.1.d - End of use and shutdown	10
9.1.e - Maximum recovery water level alarm	11
10.1 - RECOVERY WATER DRAIN (Fig. H)	11
11.1 - MAINTENANCE AND CLEANING	11
11.2 - DAILY OPERATIONS	11
11.2.a - Emptying and cleaning the washing water tank (Fig. I)	11
11.2.b - Cleaning the recovery water tank (Fig. J)	12
11.2.c - Cleaning the squeegee (Fig. K)	12
11.3 - OPERATIONS TO BE PERFORMED AS NECESSARY	12
11.3.a - Adjusting the direction of travel (only for version 50 D 55) (Fig. A)	12
11.3.b - Cleaning the washing water filter (Fig. L)	13
11.3.c - Removable splash guard (Fig. F)	13
11.3.d - Replacing the brush (Fig. M)	13
11.3.e - Replacing the squeegee rubbers (Fig. K)	13
11.3.f - Squeegee angle adjustment (Fig. N)	14
11.3.g - Replacing fuses (Fig. O)	14
11.3.h - Battery charger configuration (Fig. O)	15
12.1 - TROUBLESHOOTING	16
13.1 - WARRANTY	17
14.1 - DEMOLITION OF THE MACHINE	18
15.1 - ELECTRICAL DIAGRAM	18

TECHNICAL DATA

	REXA 50 SM 55 WSD 50 SM 55	REXA 50 SD 55 WSD 50 SD 55
Driving type	Walk-behind	
Features		
Operation and Supply	Battery - 24 V	
Type of batteries	N° 2 - 12V 76Ah (C5)	N° 2 - 12V 105Ah (C5)
Battery charger	11 A	
Installed power	880 W	1060 W
Running time - 76Ah (C5)	2 h 30 min	2 h 10 min
Running time - 105Ah (C5)	-	2 h 50 min
Advancement	Manual	Tractioned
Washing track width	530 mm	
Suction width	750 mm	
Productivity theoretical	2120 m²/h	2650 m²/h
Productivity practical	1270 m²/h	1690 m²/h
Hand-arm vibration system (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s²	
Sound pressure (ISO 11203) (LpA)	< 70 dB(A)	
IP code	IPX3	
Brush		
Diameter / pad / number	530 mm / 21" / 1	
Motor power / number	500 W / 1	
Brush speed	165 giri/min.	
Specific pressure	13 g/cm²	
Specific pressure (extra pressure)	20 g/cm²	
Traction		
Maximum slope of use during work	2 %	
Maximum slope when empty (*)	-	12 %
Drive motor power	-	180 W
Maximum forward speed	-	5 km/h
Suction		
Motor power	380 W	
Depression (water column)	105 mbar / 1050 mmH₂O	
Air flow	45 l/sec	
Tank		
Recycling	No	
Washing water tank capacity	50 l	
Recovery tank capacity	50 l	

	REXA 50 SM 55 WSD 50 SM 55	REXA 50 SD 55 WSD 50 SD 55
--	-------------------------------	-------------------------------

Dimensions

Machine dimensions (length x width x height)	1339 x 563 x 1069 mm
Machine width - squeegee	801 mm
Battery compartment dimensions (length x width x height)	345 x 345 x 295 mm

Weight

Empty weight	78 kg	84 kg
Weight with 76Ah (C5) batteries	137,5 kg	143,5 kg
Weight with 105Ah (C5) batteries	-	161 kg
Peso in ordine di marcia (GVW)	204 kg	211 kg

(*) The machine was tested under the following conditions:

- Standard battery
- Empty tanks
- Raw concrete ramp
- Ramp length 15 m

1.1 - INTRODUCTION



NOTE:

The numbers and references shown in brackets refer to the components indicated in the attached instruction sheet.



DANGER:

Before using the machine, carefully read the “SAFETY WARNINGS FOR FLOORS WASHER-DRYERS” booklet attached to this document.

2.1 - GETTING TO KNOW THE MACHINE (Fig. A)

- (1) Guide handle.
- (2) Control panel.
- (3) Squeegee lift/lower pedal.
- (4) Washing water tap.
- (5) Washing water tank.
- (6) Recovery water tank cover.
- (7) Cap with water filling tube.
- (8) Drive wheels.
- (9) Removable splash guard.
- (10) Brush head.
- (11) Squeegee assembly.
- (12) Recovery water drain pipe.
- (13) Squeegee suction pipe.
- (14) Recovery water tank.
 - (14a) Recovery water tank raised.
- (15) Washing water level pipe.
- (16) Battery charger viewing port (if present).
- (17) Washing water filter.

- (18)Pivoting rear wheels.
- (19)Brush head lift/lower pedal.
 - (19a) Brush head raised
 - (19b) Brush head lowered
 - (19c) Brush head lowered with extra pressure
- (20)Ignition key.
- (21)Touch sensors for operator presence.
- (22) EMERGENCY button for immediate shutdown of all functions.

3.1 - UNPACKING (Fig. B)

Once the packaging has been removed as indicated in the instructions on the packaging itself, check that the machine and all the components supplied are intact.

If you find any obvious damage, contact your local dealer and the carrier within 3 days of receipt.

- Cut the strap (24).
- Remove the wooden block (25) in front of the drive wheels.
- Lift the brush head (10 Fig. A) by pressing the pedal (19 Fig. A) (see relevant paragraph).
- Lift the squeegee support with the pedal (3 Fig. A).
- Position the slide (26) provided and unload the machine from the pallet.

3.1.a - Machine equipment (Fig. B)

The following accessories are supplied:

- (20)Ignition key.
- (27)Brush.
- (28)Squeegee.
- (29)Machine user and maintenance manual.
- (30)Battery charger instruction manual.
- (31)Battery charger power cable (if present).
- (39)Connector with two terminals (for versions without on-board battery charger).

4.1 - COMPONENT ASSEMBLY

4.1.a - Squeegee installation (Fig. C)

- Loosen the two handwheels (32) on the squeegee (28).
- Mount the squeegee (28) on the support (33) by tightening the two handwheels (32).

4.1.b - Installing the brush (Fig. B)

- Lift the splash guard (9) slightly and remove the polystyrene protection (34).
- Install the brush (27 Fig. M) as described in the section "Replacing the brush".

4.1.c - Battery installation and connection (Fig. A)

- Press the emergency button (22).
- Carefully lift the recovery water tank (14a), making sure it is empty.
- With the 2 x 12 V battery configuration, position and connect the batteries (35) as shown in the figure, using the cables and plugs provided.
- Tighten the terminals (36) using an insulated wrench.
- Carefully lower the recovery water tank (14).
- Reset the emergency button (22).



NOTE:

The batteries must be connected by qualified personnel.

5.1 - CHARGING THE BATTERIES (Fig. G)



DANGER:

Charge the batteries in well-ventilated areas that comply with the regulations in force in the country of use.

For safety information, refer to chapter 1 of this manual.



WARNING:

For information and warnings regarding the batteries and the on-board battery charger (if present), refer to the battery charger manual supplied with this manual.



WARNING:

The machine leaves the factory calibrated for operation with gel batteries. If other types of batteries are installed, refer to the "Parameter settings" section.

It is prohibited to use the machine with gel batteries calibrated for acid or other types of batteries.



NOTE:

It takes 10 hours to fully recharge the batteries. Avoid partial recharges.

5.1.a - Charging the batteries using an external battery charger (Fig. G)



NOTE:

Check the suitability of the external battery charger by referring to its manual. The nominal voltage of the charger must be 24 V.

Prepare the connector (39) with the terminals supplied for installation on the external battery charger cable.

- Move the machine to the battery charging station.
- Carefully lift the recovery water tank (14a Fig. A), making sure it is empty.
- In the battery compartment, disconnect the battery connector (37) from the machine's main connector (38).
- Connect the battery connector (37) to the charger connector (39).
- Connect the battery charger to the mains.
- At the end of charging, disconnect the battery charger from the mains and from the batteries.
- Reconnect the battery connector (37) to the machine's main connector (38).
- Carefully lower the recovery water tank (14 Fig. A).

5.1.b - Charging the batteries using the on-board charger (if present) (Fig. G)



WARNING:

Check that the mains voltage is compatible with the operating voltage of the charger (230 Vac for the European market; 115 Vac for the American market; 50/60 Hz).

- Move the machine to a mains power outlet.



WARNING:

It is important to first connect the battery charger cable (31) to the socket (40), then connect the battery charger cable plug (31) to the mains socket (41).

- Check through the window (16) that the green LED (42) on the battery charger flashes twice and then changes from green to red and stays lit.
- Leave the batteries to charge until the LED (42) turns green.
- Disconnect the charger cable (31) from the power outlet (41) and from the socket (40) on the machine.

6.1 - CONTROL PANEL AND CONTROLS (Fig. A)



WARNING:

Before using the machine, set the work cycle as indicated in the relevant section.

(4) Washing water tap

- Turn the tap (4) anticlockwise to increase the amount of washing water, and clockwise to decrease it.
- To stop the washing water flow, close the tap.

(20) Ignition key

- Press and turn clockwise to "1" to supply power to the circuits and enable the machine to operate.
- Press and turn counterclockwise to "0" to disconnect the circuits and remove the key.

(21) Operator presence touch sensors



NOTE:

The machine can also be operated by pressing just one of the touch sensors.

(for models without traction)

- With the machine switched on, press the touch sensors (21) with switches (50) and (52) engaged to start the suction and brush rotation.

(for model with traction)

- Check that the potentiometer (47) is set to at least the minimum speed.
- With the machine switched on, press the touch sensors (21) with switches (50) and (52) engaged to start the traction, suction and brush rotation.

(46) Battery charge status LEDs

- This lights up when the ignition key (20) is turned to '1', indicating the battery charge status.
 - When the LED (E) is lit, it indicates that the battery charge status is at its maximum.
 - When the LED (C) is lit, it indicates that the battery charge status is approximately half full.
 - When LED (A) (red LED) is lit, it indicates that the battery charge status is at its minimum.
- When LED (A) (red LED) is lit, the battery is flat and the machine will shut down or fail to start.
- (With the on-board charger) The 'Red' LED (41) flashes for a few seconds, indicating that the battery needs to be charged.

(47) Speed adjustment potentiometer (only for traction model)

- The potentiometer (47) is used to adjust the traction speed; turning the potentiometer clockwise increases the speed, while turning it anticlockwise decreases the speed.

(48) Reverse switch (only for traction model)



NOTE:

Before reversing, lift the squeegee assembly (11) by pressing the pedal (3).

Check that the potentiometer (47) is set to the minimum traction speed.

- Press and hold while activating the touch sensors (21) and the machine will move backwards towards the operator.

(50) Vacuum switch

- With the machine switched on, press the switch to the 'I' position to start the vacuum.
- To disable the vacuum, press the switch (50) to the 'O' position.

(52) Brush rotation switch

- With the machine switched on, pressing the switch to the 'I' position enables brush rotation; brush operation is controlled by the touch sensors (21).
- To disable brush rotation, press the switch (52) to the 'O' position.

6.2 - WORK CYCLE EXAMPLE (Fig. A)

Setting a wash cycle with brush and drying. Turn the tap (4) anticlockwise to open and measure out the washing water.

- Turn the ignition key (20) to '1' to start the machine.
- Press the switch (50) to 'I' to start the vacuum cleaner.
- Press the switch (52) to 'I' to enable brush rotation.



NOTE:

The speed can be varied, even during the work cycle, with the machine in motion by adjusting the relevant potentiometer (47).

- With your hands on the touch sensors (21), the machine starts the programme and begins the work cycle.

7.1 - EMERGENCY (Fig. A)

The emergency button (22) is located in a position that is easily accessible to the operator. It must be pressed firmly in case of immediate need to stop all machine functions. To reactivate the machine, pull the emergency button until it clicks and resets.



WARNING:

Press the emergency button (22) with the machine switched on only in case of real need. Do not use this procedure to switch off the machine, as this could cause serious damage to the machine.

8.1 - FILLING THE WASHING WATER TANK (Fig. D)



WARNING:

Fill the tank with clean tap water at a temperature not exceeding 50°C.

- Using the removable tube (55), fill the tank (5) with water until it is full.

- Do not fill the tank completely; use the level tube (15) as a reference.
- Alternatively, open the cap (7) and use the water stop tap (56, if present).
- Pour the cleaning fluid into the tank to create the washing water mixture.
- Check that the washing water tap (4) is open.
- Turn the ignition key (20) to '1' and check the battery charge status via the LEDs (46).



NOTE:

Only use non-foaming detergents. Always follow the dilution instructions on the label of the product used to make the washing water.



DANGER:

In case of contact with eyes or skin, or if swallowed, refer to the safety data sheet and instructions for use provided by the detergent manufacturer.



WARNING:

Always visually check the fill level to avoid the risk of wetting the floor.

- Once the tank is full, close the cap (7) or replace the removable tube (55) in its housing.

9.1 - OPERATION (Fig. A)

9.1.a - Checks before use

- Check that the recovery water drain pipe (12) is correctly connected and properly capped.
- Check that the suction pipe connection (13) on the squeegee unit (11) is not blocked.

9.1.b - Machine preparation and cycle selection

- Press the pedal (3) to lower the squeegee unit (11).
- Press the pedal (19) to release it from its lock, and the brush head (10) will lower.



NOTE:

The brush head has 2 operating modes:

Normal pressure

It automatically moves to (19b) once the pedal is released from the raised position (19a).

Extra pressure

From position (19b), lift the pedal and hook it into the appropriate stop in position (19c): additional pressure of 10 kg will be applied to the brush.

- The machine can perform 4 types of work:

Washing, brushing and drying cycle:

- Press switch (50) to 'I' to start the vacuum cleaner.
- Press switch (52) to 'I' to enable brush rotation and washing water supply.
- Place your hands on the touch sensors (21) to start brush rotation, washing water supply and move the machine (for machines with traction, traction is also started).

Drying cycle only:

- To perform only the drying cycle, press the switch (50) to "I" to start the extractor.
- Place your hands on the touch sensors (21) to move the machine and dry the floor (for machines with traction, the traction will also start).

Brushing cycle only:

- Close the tap (4) to stop the washing water from flowing out.
- To perform only the brushing cycle, press the switch (52) to 'I' to enable the brush rotation.
- Place your hands on the touch sensors (21) to start the brush rotation and move the machine (for machines with traction, the traction will also start).

Washing and brushing cycle:

- Press the switch (52) to 'I' to enable brush rotation and washing water supply.
- Place your hands on the touch sensors (21) to start brush rotation, washing water supply and move the machine (for machines with traction, traction will also start).

9.1.c - Using the machine

- After turning on the machine and selecting the type of work cycle, start cleaning operations using the handle (1) and with your hands on the touch sensors (21) to start cleaning and (for SD models) traction.



NOTE:

The floor is cleaned and dried correctly by moving the machine forwards; moving the machine backwards does not dry the floor; during this phase, always lift the squeegee to avoid damaging the rubber blades.

- Adjust the traction speed (if present) as indicated above.
- If necessary, adjust the amount of washing water using the tap (4).
- Check the battery charge status using the LEDs (46).

9.1.d - End of use and shutdown

- At the end of cleaning operations, before switching off the machine, stop the water supply and brush rotation by pressing the switch (52) to 'O'.
- Lift the brush by pressing the pedal (19) all the way down, hooking it into the appropriate slot (19a).
- Continue with the vacuum cleaner switched on to suck up all the liquid on the floor, then switch off the vacuum cleaner by pressing the switch (50) to 'O'.
- Lift the squeegee unit (11) using the pedal (3).



WARNING:

At the end of cleaning, always lift the squeegee unit and brush head to prevent deformation of the rubber and bristles.

- Turn the ignition key (20) to "0" to switch off the machine.



NOTE:

Take care with particularly delicate floors: do not use the machine when stationary with the brush rotation engaged.

For particularly dirty stains, it is possible (for machines with traction) to set the forward speed to '0' so that the brush always works in the same position without straining the traction motor.

**NOTE:**

Once the machine has been turned off, if it will not be used for several days, we recommend pressing the emergency button (22).

9.1.e - Maximum recovery water level alarm

If the extractor switches off during use, this means that the liquid level in the recovery tank has reached its maximum level.

Go to the water discharge station and empty the recovery tank as indicated in the relevant section.

**NOTE:**

For the level sensors to work properly, the inside of the tank (14) must be thoroughly cleaned.

10.1 - RECOVERY WATER DRAIN (Fig. H)

At the end of the wash cycle or when the recovery water tank (14 Fig. A) is full, it must be emptied as follows:

**NOTE:**

For the disposal of recovery water, comply with the regulations in force in the country where the machine is used.

- Position the machine near a drain.
- Disconnect the hose (12) from the support.
- Remove the cap (60) from the hose (12) and completely drain the water from the tank.

**NOTE:**

The amount of water discharged can be adjusted by pressing the end of the hose (12).

- Replace the cap (60) on the hose (12) and put it back on its support.

11.1 - MAINTENANCE AND CLEANING

**WARNING:**

All maintenance operations must be carried out with the machine switched off and the tanks empty.

11.2 - DAILY OPERATIONS

11.2.a - Emptying and cleaning the washing water tank (Fig. I)

**WARNING:**

At the end of washing operations, it is essential to drain and clean the clean water tank (5) to prevent deposits or incrustations.

After draining the recovery water tank (14 Fig. A), drain the washing water tank (5) as follows:

- Position the machine over a drain.
- Disconnect the hose (62) from the appropriate hooks,
- Lower the hose to the floor over the drain
- Open the tap (63) and allow the water to drain completely.

- Wash the inside of the tank, leaving the drain hose with the tap open and introducing clean water from the removable hose (55 Fig. D).
- When cleaning is complete, close the tap (63) and hook the hose (62) into the appropriate slots.

11.2.b - Cleaning the recovery water tank (Fig. J)



WARNING:

At the end of the washing operations, it is essential to clean the recovery water tank (14) to prevent deposits or incrustations and the proliferation of bacteria, odours and mould.

- Lift the cover (6).
- Remove the debris collection tray (64) and open its cover, then clean with running water, removing any dirt, debris, etc. that may be obstructing it.
- Remove and clean the suction filter (65) with running water.
- With the drain pipe (12 Fig. H) lowered and the cap removed, pour water into the top opening, then rinse the inside of the tank until clean water comes out of the drain pipe.
- Reassemble everything in reverse order.



NOTE:

For complete drying inside the recovery tank, keep the lid raised using the support foot (43).

11.2.c - Cleaning the squeegee (Fig. K)

To clean the squeegee (28 Fig. C) correctly, remove it as follows:

- Loosen the knobs (32 Fig. C) and remove the squeegee (28 Fig. C).
- Wash the squeegee, paying particular attention to the rubber parts (66) and (67), then wash the inside of the suction fitting (68).



NOTE:

If during washing you notice that the rubber seals (66) and (67) are damaged or worn, replace them or turn them around.

- Reassemble everything in reverse order.

11.3 - OPERATIONS TO BE PERFORMED AS NECESSARY

11.3.a - Adjusting the direction of travel (Fig. A)

If during cleaning (with the brush rotating) you notice that the machine is not travelling in a straight line but tends to veer to the right or left, you can adjust the direction using the handwheel (59).

- Start the machine and start the brush rotation.
- If the machine tends to veer to the right, turn the handwheel (59) slightly towards "L" until the direction is straight.
- If the machine tends to veer to the left, turn the handwheel (59) slightly towards "R" until the direction is straight.

11.3.b - Cleaning the washing water filter (Fig. L)

- On the right side, under the machine, close the washing water tap (4).
- On the washing water filter (17), unscrew the transparent cover (75), then remove the mesh filter (76).
- Clean the mesh filter (76) under running water; if it is damaged, replace it.
- Reassemble everything in reverse order.

11.3.c - Removable splash guard (Fig. F)

- Lift the splash guards (9) to release them from the pins, then slide them out from the front.

11.3.d - Replacing the brush (Fig. M)

The brush must be replaced when it is worn, with bristles less than 2 cm long, or depending on the type of floor to be cleaned. To replace it, proceed as follows:

- Ensure that the machine is switched off and that the brush head (10) is raised.
- With one hand under the brush head (10), unhook the brush by turning it sharply in the direction of rotation.
- Remove and replace the brush (27).
- Place the new brush under the brush head (19).
- Lower the brush head (9) by pressing the pedal as indicated in the relevant section.
- (for SD models) Check that the potentiometer (47) is set to at least the minimum speed.
- Press the switch (52 Fig. A) to enable the brush to rotate.
- Press the touch sensors (21 Fig. A) on the handlebar, and the brush holder flange will start to rotate, engaging the brush.

11.3.e - Replacing the squeegee rubbers (Fig. K)

When you notice that the floor is difficult to dry or that there are traces of water remaining on the floor, check the wear of the squeegee rubber (28 Fig. C):

- Remove the squeegee (28 Fig. C) as indicated in the "Squeegee cleaning" section.
- Using the tabs (69), release and remove the elastic bands (70) from the retainers (71), then remove the outer rubber (66).
- Using the tabs (72), release and remove the elastic bands (73) from the retainers (74), then remove the inner rubber (67).



NOTE:

When the rubber strips (66) or (67) are worn on one side, they can be turned over once.

- Replace or turn the rubber strips (66) or (67) without inverting them.
- Reassemble everything in reverse order.



NOTE:

Two types of tyres are available:
Rubber tyres for all types of flooring and polyurethane tyres for workshop floors that are dirty with oil.

11.3.f - Squeegee angle adjustment (Fig. N)



NOTE:

This operation must be carried out on a previously wet or damp floor.

- Turn the ignition key (20 Fig. A) to "1".
- Lower the squeegee unit (11) by pressing the pedal (3).
- Start the vacuum cleaner using the button (50 Fig. A).
- Proceed for a few metres, then switch off the vacuum cleaner and stop the machine.
- Turn the knob (77) to adjust the angle of the squeegee blades on the floor; turning clockwise increases the angle and vice versa.

A = too low

B = too raised

C = correct position



NOTE:

The correct angle is when, during passage over the vacuumed area, there are no liquid leaks on the floor and the rubber has a constant angle along its entire length.

11.3.g - Replacing fuses (Fig. O)



WARNING:

Replace the blown fuse with one of the same amperage.

- Press the emergency button (22).
- Unscrew and remove the emergency button (22) from the cover (80).
- Unscrew the screws (79) and carefully remove the cover (80) to access the electronics compartment.



WARNING:

Be careful with the wiring of the ignition key mounted on the cover (80).

- Replace the affected fuse:

(81) - Suction fuse, F3 20A

- Refit the cover (80) with the screws (79).
- Refit the emergency button (22) on the cover (80).
- Reset the emergency button (22).

(78) - Main fuse, F0 70A

- Carefully lift the recovery water tank (14a Fig. A) making sure it is empty.
- Disconnect the battery connector (37 Fig. G) from the machine's main connector (38 Fig. G).
- Replace the main fuse (78 Fig. A).

11.3.h - Battery charger configuration (Fig. O)



WARNING:

The machine is manufactured with a standard configuration for operation with “Sonnenschein” gel batteries.

- Press the emergency button (22).
- Unscrew and remove the emergency button (22) from the cover (80).
- Unscrew the screws (79) and carefully remove the cover (80) to access the electronics compartment.



WARNING:

Be careful with the wiring of the ignition key mounted on the cover (80).

- Remove the cap (84) located under the battery charger (85) to access switches DP1 and DP2 of SW1.

Standard configuration with Sonnenschein gel batteries

- Set switches DP1 and DP2 as shown in figure “A”.

Configuration for AGM or non-Sonnenschein gel batteries

- Set switches DP1 and DP2 as shown in figure “B”.

Configuration for acid batteries

- Set switches DP1 and DP2 as shown in figure “C”.
- When the configuration is complete, replace the cap (84) on the battery charger (85).
- Refit the cover (80) with the screws (79).
- Refit the emergency button (22) on the cover (80).
- Reset the emergency button (22).

12.1 - TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
When turning the ignition key (20) to "1", the display does not light up.	Batteries are flat.	Check the battery charge status.
	Emergency button pressed.	Reset the emergency button.
	Batteries incorrectly connected or missing.	Check and correct the battery connection.
	Blown fuses.	Check and replace the 3A key fuse or the 75A main fuse.
	Damaged ignition key switch.	Replace. (*)
(For models without traction) The machine is difficult to move forward.	Brush head is out of adjustment.	Adjust the ground pressure of the brush head. (*)
The brush does not rotate.	Brush button not pressed.	Press the button.
	Function board damaged.	Replace. (*)
	Display card damaged	Replace. (*)
	Damaged brush motor.	Replace. (*)
The vacuum cleaner does not work.	Vacuum button not pressed.	Press the button.
	Recovery water tank full.	Empty, wash and clean the tank and the level probe.
	The debris tray and suction filter are dirty.	Clean the tray and filter.
	Display board damaged.	Replace. (*)
	Suction motor damaged.	Replace. (*)

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The machine does not dry properly, leaving traces of water on the floor.	Suction pipe blocked.	Check and, if necessary, clean the suction pipe connecting the squeegee to the recovery water tank.
	Squeegee not adjusted correctly.	Adjust the angle of the squeegee.
	Squeegee dirty.	Clean the squeegee.
	Recovery water tank full.	Empty the tank.
	Debris tray and suction filter dirty.	Clean the tray and filter.
	Squeegee blades worn.	Turn the squeegee blades upside down or replace them.
	Suction motor damaged.	Replace. (*)
No washing water coming out.	Tank empty.	Fill the tank.
	Tap closed.	Open the tap.
	Filter clogged.	Clean the filter.
	Solenoid valve damaged.	Replace. (*)
Insufficient floor cleaning.	Inadequate brushes or detergent.	Use brushes or detergents suitable for the type of floor or dirt to be cleaned.
	Worn brush.	Replace the brush.

(*) Contact customer service for maintenance or replacement.

13.1 - WARRANTY

During the warranty period, all faulty or defective parts will be repaired or replaced free of charge.

All parts damaged by tampering or incorrect use of the machine are excluded from the warranty.

To activate the warranty procedure, contact your dealer or the relevant service centre with your proof of purchase.

14.1 - DEMOLITION OF THE MACHINE



DANGER:

Batteries and electrical parts are considered special waste and must therefore be disposed of at special collection centres as indicated by the regulations in force in the country of use.

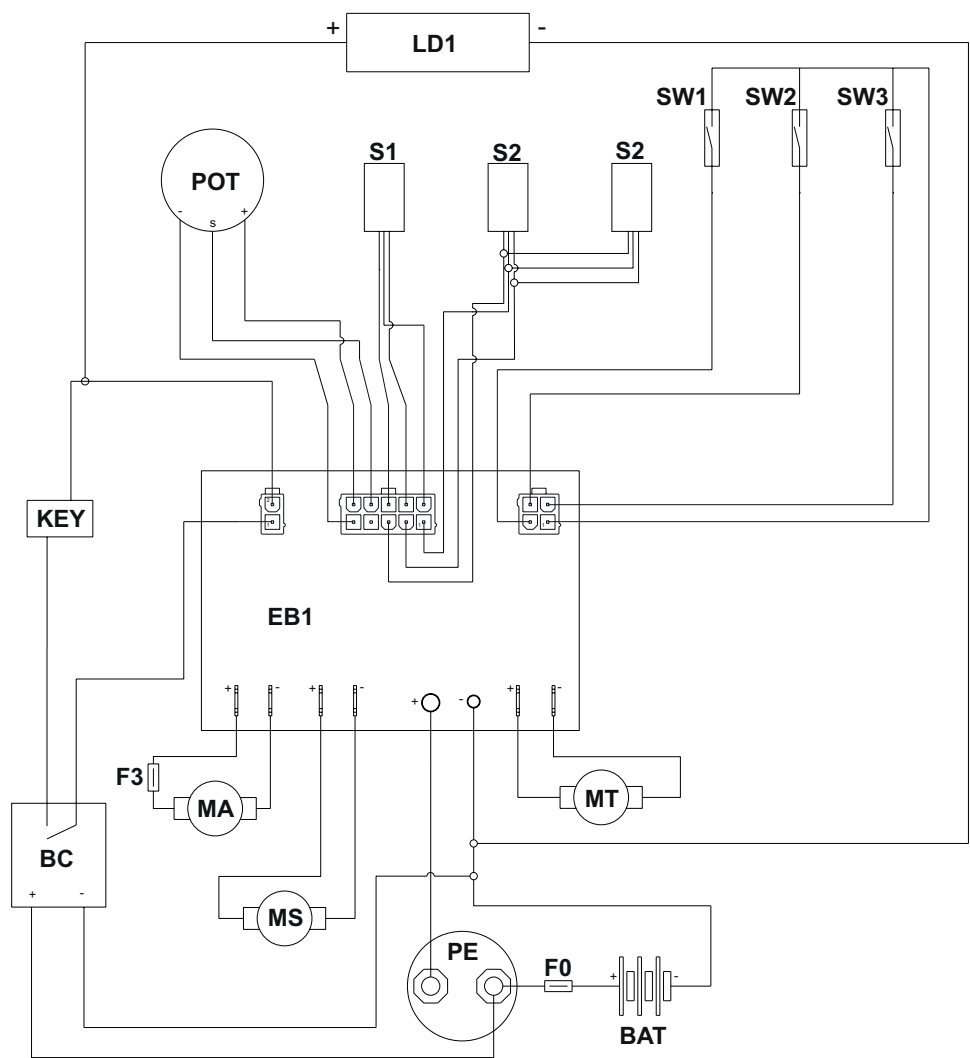
15.1 - ELECTRICAL DIAGRAM

Key

BAT	Batteries
BC	Battery charger
EB1	Function card
F0	Main fuse (70A)
F3	Suction motor fuse (20A)
KEY	Ignition key
LD1	Charge indicator LED
MA	Suction motor
MS	Brush motor
MT	Traction motor (SD model only)
PE	Emergency button
POT	Speed adjustment potentiometer (SD model only)
S1	Recovery water level sensor
S2	Operator presence touch sensors
SW1	Brush rotation switch
SW2	Vacuum cleaner switch
SW3	Reverse switch (SD model only)

Colour codes:

BK	Black
BU	Blue
BN	Brown
GN	Green
GY	Grey
OG	Orange
PK	Pink
RD	Red
VT	Violet
WT	White
YE	Yellow



[illegible]

Cher client,

Nous vous remercions pour avoir choisi un de nos produits pour le nettoyage de vos locaux.

L'autolaveuse accompagnée que vous venez d'acquérir a été conçue pour satisfaire l'utilisateur en termes de simplicité d'utilisation et de fiabilité dans le temps.

Nous sommes conscients que, pour qu'un produit reste tel quel dans le temps, il faut constamment le renouveler afin de satisfaire les attentes de ceux l'utilisent quotidiennement. Nous espérons donc que vous serez un client satisfait mais aussi un collaborateur qui n'hésite pas à nous faire partager les opinions et les idées de ceux qui l'utilisent au quotidien.

TABLES DES MATIÈRES

TABLES DES MATIÈRES	2
DONNÉES DES MATIÈRES	3
1.1 - INTRODUCTION	4
2.1 - CONNAISSANCE DE LA MACHINE (Fig. A)	4
3.1 - DÉBALLAGE (Fig. B)	5
3.1.a - Équipement de la machine (Fig. B)	5
4.1 - ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS	5
4.1.a - Installation du lève-vitre (Fig. C)	5
4.1.b - Installation de la brosse (Fig. B)	5
4.1.c - Installation et raccordement des batteries (Fig. A)	5
5.1 - CHARGEMENT DES BATTERIES (Fig. G)	6
5.1.a - Charge des batteries à l'aide d'un chargeur externe (Fig. G)	6
5.1.b - Charge des batteries via le chargeur de batterie embarqué (si présent) (Fig. G)	6
6.1 - PANNEAU DE COMMANDE ET COMMANDES (Fig. A)	7
6.2 - EXEMPLE DE CYCLE DE TRAVAIL (Fig. A)	8
7.1 - URGENCE (Fig. A)	8
8.1 - REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR D'EAU DE LAVAGE (Fig. D)	8
9.1 - FONCTIONNEMENT (Fig. A)	9
9.1.a - Contrôles avant utilisation	9
9.1.b - Préparation de la machine et sélection du cycle	9
9.1.c - Utilisation de la machine	10
9.1.d - Fin d'utilisation et arrêt	10
9.1.e - Alarme niveau maximal d'eau de récupération	11
10.1 - VIDANGE DE L'EAU DE RÉCUPÉRATION (Fig. H)	11
11.1 - ENTRETIEN ET NETTOYAGE	11
11.2 - OPÉRATIONS À EFFECTUER TOUS LES JOURS	11
11.2.a - Vidange et nettoyage du réservoir d'eau de lavage (Fig. I)	11
11.2.b - Nettoyage du réservoir d'eau de récupération (Fig. J)	12
11.2.c - Nettoyage de l'essuie-glace (Fig. K)	12
11.3 - OPÉRATIONS À EFFECTUER SELON LES BESOINS	12
11.3.a - Réglage du sens de marche (uniquement pour la version 50 D 55) (Fig. A)	12
11.3.b - Nettoyage du filtre à eau de lavage (Fig. L)	13
11.3.c - Pare-éclaboussures amovible (Fig. F)	13
11.3.d - Remplacement de la brosse (Fig. M)	13
11.3.e - Remplacement des caoutchoucs du raclor (Fig. K)	13
11.3.f - Réglage de l'incidence du balai d'essuie-glace (Fig. N)	14
11.3.g - Remplacement des fusibles (Fig. O)	14
11.3.h - Configuration du chargeur de batterie (Fig. O)	15
12.1 - RECHERCHE DE PANNES	16
13.1 - GARANTIE	17
14.1 - DÉMOLITION DE LA MACHINE	18
15.1 - SCHÉMA ÉLECTRIQUE	18

DONNÉES DES MATIÈRES

	REXA 50 SM 55 WSD 50 SM 55	REXA 50 SD 55 WSD 50 SD 55
Type de conduction	Conducteur accompagnant	
Caractéristiques		
Fonctionnement et Alimentation	Batteries - 24 V	
Type de Batteries	N° 2 - 12V 76Ah (C5)	N° 2 - 12V 105Ah (C5)
Chargeur de batterie	11 A	
Puissance installée	880 W	1060 W
Autonomie de travail - 76Ah (C5)	2 h 30 min	2 h 10 min
Autonomie de travail - 105Ah (C5)	-	2 h 50 min
Avancement	Manuel	Traction
Largeur piste de lavage	530 mm	
Largeur d'aspiration	750 mm	
Rendement théorique	2120 m²/h	2650 m²/h
Rendement réel	1270 m²/h	1690 m²/h
Vibration système main-bras (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s²	
Pression sonore (ISO 11203) (LpA)	< 70 dB(A)	
Code IP	IPX3	
Brosse		
Diamètre / pad / nombre	530 mm / 21" / 1	
Puissance moteur / nombre	500 W / 1	
Vitesse de rotation brosse	165 giri/min.	
Pression spécifique	13 g/cm²	
Pression spécifique (extrapression)	20 g/cm²	
Traction		
Pente maximale franchissable pendant le nettoyage	2 %	
Pente franchissable à vide (*)	-	12 %
Puissance moteur	-	180 W
Vitesse maximum avancement en travail	-	5 km/h
Aspiration		
Puissance moteur	380 W	
Dépression (colonne d'eau)	105 mbar / 1050 mmH ₂ O	
Débit d'air	45 l/sec	
Réservoir		
Recyclage	Non	
Capacité du réservoir d'eau de lavage	50 l	
Capacité du réservoir de récupération	50 l	

Dimensions

Dimensions de la machine (longueur x largeur x hauteur)	1339 x 563 x 1069 mm
Largeur de la machine - raclette	801 mm
Dimensions logement batteries (longueur x largeur x hauteur)	345 x 345 x 295 mm

Poids

Poids à vide	78 kg	84 kg
Poids avec batteries 76Ah (C5)	137,5 kg	143,5 kg
Poids avec batteries 105Ah (C5)	-	161 kg
Poids dans l'ordre de marche (GVW)	204 kg	211 kg

(*) La machine a été testée dans les conditions suivantes:

- Batterie standard
- Réservoirs vides
- Rampe en béton brut
- Longueur de rampe 15 m

1.1 - INTRODUCTION



REMARQUE :

Les numéros et références indiqués entre parenthèses se réfèrent aux composants mentionnés dans la notice jointe..



DANGER :

Avant d'utiliser la machine, lire attentivement le livret « AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ POUR SÉCHEUSE DES PLANCHES » joint au présent document.

2.1 - CONNAISSANCE DE LA MACHINE (Fig. A)

- (1) Poignée de guidage.
- (2) Tableau de commande.
- (3) Pédale de levage/abaissement du lève-vitre.
- (4) Robinet de distribution d'eau de lavage.
- (5) Réservoir d'eau de lavage.
- (6) Couvercle du réservoir d'eau de récupération.
- (7) Bouchon avec tuyau pour le remplissage d'eau.
- (8) Roues motrices.
- (9) Pare-éclaboussures amovible.
- (10) Tête de brosse.
- (11) Ensemble essuie-glace.
- (12) Tuyau d'évacuation de l'eau récupérée.
- (13) Tuyau d'aspiration du lèche-vitre.
- (14) Réservoir d'eau de récupération.
 - (14a) Réservoir d'eau de récupération surélevé.
- (15) Tuyau de niveau d'eau de lavage.
- (16) Hublot de visualisation du chargeur de batterie (si présent).

- (17) Filtre d'eau de lavage
- (18) Roues arrière pivotantes.
- (19) Pédale de levage/abaissement de la tête de brosse.
 - (19a) Tête de brosse relevée
 - (19b) Tête de brosse abaissée
 - (19c) Tête de brosse abaissée avec surpression
- (20) Clé de contact.
- (21) Capteurs tactiles de présence de l'opérateur.
- (22) Bouton d'URGENCE, pour l'arrêt immédiat de toutes les fonctions.

3.1 - DÉBALLAGE (Fig. B)

Une fois l'emballage retiré conformément aux instructions figurant sur l'emballage lui-même, vérifier l'intégrité de la machine et de tous les composants fournis.

En cas de dommages apparents, contactez le concessionnaire local et le transporteur dans les 3 jours suivant la réception.

- Coupez le cerclage (24).
- Retirez le bloc en bois (25) devant les roues motrices.
- Soulevez la tête de brosse (10 Fig. A) en appuyant sur la pédale (19 Fig. A) (voir paragraphe correspondant).
- Soulevez le support d'essuie-glace à l'aide de la pédale (3 Fig. A).
- Positionner la rampe (26) fournie et décharger la machine de la palette.

3.1.a - Équipement de la machine (Fig. B)

Les accessoires fournis sont les suivants :

- (20) Clé de contact.
- (27) Brosse.
- (28) Raclette.
- (29) Manuel d'utilisation et d'entretien de la machine.
- (30) Manuel d'instructions du chargeur de batterie.

- (31) Câble d'alimentation du chargeur (si présent).
- (39) Connecteur à deux bornes (pour les versions sans chargeur embarqué).

4.1 - ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS

4.1.a - Installation du lève-vitre (Fig. C)

- Desserrer les deux volants (32) présents sur le lève-vitre (28).
- Monter le lève-vitre (28) sur le support (33) en serrant les deux volants (32).

4.1.b - Installation de la brosse (Fig. B)

- Soulevez légèrement le pare-boue (9) et retirez la protection en polystyrène (34).
- Montez la brosse (27 Fig. M) comme décrit dans le paragraphe « Remplacement de la brosse ».

4.1.c - Installation et raccordement des batteries (Fig. A)

- Appuyez sur le bouton d'urgence (22).
- Soulevez avec précaution le réservoir d'eau de récupération (14a) en vous assurant qu'il est vide.
- Avec la configuration 2 batteries de 12 V, positionner et raccorder les batteries (35) comme indiqué sur la figure, à l'aide des câbles et des fiches fournis.
- Visser les bornes (36) à l'aide d'une clé isolée.
- Abaissez avec précaution le réservoir d'eau de récupération (14).
- Réinitialisez le bouton d'urgence (22).



REMARQUE :

Le raccordement des batteries doit être effectué par du personnel qualifié .

5.1 - CHARGEMENT DES BATTERIES (Fig. G)



DANGER :

Chargez les batteries dans des locaux bien ventilés et conformes aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

Pour les informations relatives à la sécurité, se conformer aux indications du chapitre 1 du présent manuel.



AVERTISSEMENT :

Pour les informations et les avertissements relatifs aux batteries et au chargeur de batterie embarqué (si présent), se conformer aux indications du manuel du chargeur joint au présent document.



AVERTISSEMENT :

La machine est livrée d'usine calibrée pour fonctionner avec des batteries gel. Si vous installez des batteries d'un autre type, consultez le paragraphe « Réglage des paramètres ». Il est interdit d'utiliser la machine avec des batteries gel calibrées pour des batteries à acide ou autres.



REMARQUE :

La recharge complète des batteries nécessite 10 heures. Évitez les recharges partielles.

5.1.a - Charge des batteries à l'aide d'un chargeur externe (Fig. G)



REMARQUE :

Vérifiez que le chargeur externe est adapté

en consultant son manuel. La tension nominale du chargeur doit être de 24 V. Préparez le câble de charge du chargeur externe en montant le connecteur (39) avec les bornes fournies.

- Se rendre avec la machine à proximité de la station de charge des batteries.
- Soulever avec précaution le réservoir d'eau de récupération (14a Fig. A) en s'assurant qu'il est vide.
- Dans le compartiment des batteries, déconnecter le connecteur des batteries (37) du connecteur principal de la machine (38).
- Connecter le connecteur de batterie (37) au connecteur du chargeur de batterie (39).
- Branchez le chargeur au réseau électrique.
- À la fin de la recharge, débranchez le chargeur du secteur et de la connexion aux batteries.
- Rebrancher le connecteur de batterie (37) au connecteur principal de la machine (38).
- Abaissez avec précaution le réservoir d'eau de récupération (14 Fig. A).

5.1.b - Charge des batteries via le chargeur de batterie embarqué (si présent) (Fig. G)



AVERTISSEMENT :

Vérifiez que la tension du réseau est compatible avec la tension de fonctionnement du chargeur (230 Vca pour le marché européen ; 115 Vca pour le marché américain ; 50/60 Hz).

- Placez la machine à proximité d'une prise de courant secteur.



AVERTISSEMENT :

Il est important de brancher d'abord le câble du chargeur (31) à la prise

(40), puis de brancher la fiche du câble du chargeur (31) à la prise de courant électrique (41).

- Depuis le hublot (16), vérifiez sur le chargeur que la LED verte (42) clignote 2 fois, puis passe de la couleur « verte » à la couleur « rouge » fixe.
- Laissez les batteries en charge jusqu'à ce que la LED (42) « verte » s'allume.
- Débranchez le câble du chargeur (31) de la prise électrique (41) et de la prise (40) sur la machine.

6.1 - PANNEAU DE COMMANDE ET COMMANDES (Fig. A)



AVERTISSEMENT :

Avant d'utiliser la machine, il est nécessaire de régler le cycle de travail comme indiqué dans le paragraphe correspondant.

(4) Robinet de distribution d'eau de lavage

- Tourner le robinet (4) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la quantité d'eau de lavage, et inversement pour la diminuer.
- Pour arrêter l'écoulement de l'eau de lavage, fermer le robinet.

(20) Clé de contact

- En appuyant et en tournant dans le sens horaire sur « 1 », elle met les circuits sous tension et permet le fonctionnement de la machine.
- En appuyant dessus et en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre sur « 0 », il coupe l'alimentation des circuits et se trouve en position d'extraction.

(21) Capteurs tactiles de présence de l'opérateur



REMARQUE :

Le fonctionnement de la machine est également activé en agissant uniquement sur l'un des capteurs tactiles.

(pour modèle sans traction)

- Lorsque la machine est allumée, actionnez les capteurs tactiles (21) avec les interrupteurs (50) et (52) enclenchés pour démarrer l'aspiration et la rotation de la brosse.

(pour modèle avec traction)

- Vérifiez que le potentiomètre (47) est réglé au moins à la vitesse minimale.
- Lorsque la machine est allumée, actionnez les capteurs tactiles (21) avec les interrupteurs (50) et (52) enclenchés pour démarrer la traction, l'aspiration et la rotation de la brosse.

(46) Voyants d'état de charge de la batterie

- Il s'allume lorsque la clé de contact (20) est positionnée sur « 1 », indiquant l'état de charge de la batterie.
 - Lorsque le voyant (E) est allumé, cela indique que l'état de charge de la batterie est maximal.
 - Lorsque le voyant (C) est allumé, cela indique que l'état de charge de la batterie est à peu près à moitié.
 - Lorsque la LED (A) (LED rouge) est allumée, cela indique que l'état de charge de la batterie est minimal.
- Lorsque la LED (A) (LED rouge) est allumée, la batterie est déchargée et la machine s'éteint ou ne démarre pas.
- (Avec le chargeur de batterie embarqué) La LED (41) « rouge » clignote pendant quelques secondes pour indiquer que la batterie doit être rechargée.

(47) Potentiomètre de réglage de la vitesse (uniquement pour le modèle avec traction)

- Le potentiomètre (47) permet de régler la vitesse de traction ; en tournant le potentiomètre dans le sens horaire, la vitesse augmente, dans le sens antihoraire, la vitesse diminue.

(48) Interrupteur de marche arrière (uniquement pour le modèle à traction)



REMARQUE :

Avant d'effectuer la marche arrière, relever l'embouchure (11) en actionnant la pédale (3). Vérifier que le potentiomètre (47) est réglé sur la vitesse de traction minimale.

- En appuyant et en maintenant enfoncé tout en actionnant les capteurs tactiles (21), la machine reculera vers l'opérateur.

(50) Interrupteur aspirateur

- Lorsque la machine est allumée, appuyer sur l'interrupteur en position « I » pour démarrer le fonctionnement de l'aspirateur.
- Pour désactiver le fonctionnement de l'aspirateur, appuyez sur l'interrupteur (50) en position « O ».

(52) Interrupteur de rotation de la brosse

- Lorsque la machine est allumée, appuyez sur l'interrupteur en position « I » pour activer la rotation de la brosse ; son fonctionnement est commandé par les capteurs tactiles (21).
- Pour désactiver la rotation de la brosse, appuyez sur l'interrupteur (52) en position « O ».

6.2 - EXEMPLE DE CYCLE DE TRAVAIL (Fig. A)

Réglage d'un cycle de lavage avec brosse et séchage.

- Tourner le robinet (4) dans le sens antihoraire pour ouvrir et doser l'eau de lavage.
- Tournez la clé de contact (20) sur « 1 »

pour démarrer la machine.

- Appuyer sur l'interrupteur (50) sur « I » pour démarrer l'aspirateur. Appuyez sur l'interrupteur (52) sur « I » pour activer la rotation de la brosse.



REMARQUE :

il est possible de varier la vitesse, même pendant le cycle de travail, lorsque la machine est en mouvement, en agissant sur le potentiomètre correspondant (47).

- Avec les mains sur les capteurs tactiles (21), la machine démarre le programme et commence le cycle de travail.

7.1 - URGENCE (Fig. A)

Le bouton d'urgence (22) est situé à un endroit facilement accessible à l'opérateur. Il doit être enfoncé avec force en cas de nécessité immédiate pour arrêter toutes les fonctions de la machine.

Pour réactiver le fonctionnement de la machine, tirez le bouton d'urgence jusqu'à ce qu'il s'enclenche et se réinitialise.



AVERTISSEMENT :

Appuyez sur le bouton d'urgence (22) lorsque la machine est en marche uniquement en cas de nécessité réelle. N'utilisez pas cette procédure pour arrêter la machine, cela pourrait entraîner des pannes graves.

8.1 - REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR D'EAU DE LAVAGE (Fig. D)



AVERTISSEMENT :

Versez dans le réservoir de l'eau propre du réseau à une température ne dépassant pas 50 °C.

- À l'aide du tuyau amovible (55), verser de l'eau dans le réservoir (5) jusqu'à ce qu'il soit plein.
- Ne pas remplir complètement le réservoir, se référer au tube de niveau (15).
- Ou bien, ouvrez le bouchon (7) et utilisez la prise aquastop (56, si présente).
- Versez le liquide nettoyant dans le réservoir pour créer le mélange d'eau de lavage.



REMARQUE :

Utilisez uniquement des détergents non moussants. Respectez toujours les instructions de dilution indiquées sur l'étiquette de l'emballage du produit utilisé pour préparer l'eau de lavage.



DANGER :

En cas de contact du détergent avec les yeux et la peau ou en cas d'ingestion, se reporter à la fiche de sécurité et d'utilisation du fabricant du détergent.



AVERTISSEMENT :

Contrôlez toujours visuellement le niveau de remplissage afin de ne pas risquer de mouiller le sol.

- Une fois le réservoir rempli, refermer le bouchon (7) ou remettre le tuyau amovible (55) en place.

9.1 - FONCTIONNEMENT (Fig. A)

9.1.a - Contrôles avant utilisation

- Vérifier que le tuyau d'évacuation de l'eau récupérée (12) est correctement raccordé et bien bouché.
- Vérifier que le raccord du tuyau d'aspira-

tion (13) situé sur le groupe d'essuyage (11) n'est pas obstrué.

- Vérifier que le robinet d'alimentation en eau (4) est ouvert.
- Vérifiez que le réservoir de détergent chimique (57 Fig. E) contient suffisamment de produit pour la consommation journalière.
- Tournez la clé de contact (20) sur « 1 » et vérifiez l'état de charge des batteries à l'aide des voyants LED (46).

9.1.b - Préparation de la machine et sélection du cycle

- Appuyez sur la pédale (3) pour abaisser le groupe d'essuie-glace (11).
- Appuyez sur la pédale (19) en la dégageant de son cran d'arrêt, la tête de brosse (10) s'abaisse.



REMARQUE :

La tête de brosse dispose de 2 modes de fonctionnement :

Pression normale

Elle se positionne automatiquement en (19b) une fois la pédale relâchée de la position relevée (19a).

Pression supplémentaire

À partir de la position (19b), relevez la pédale et enclenchez-la dans le dispositif d'arrêt prévu à cet effet en position (19c) ; une pression supplémentaire de 10 kg sera exercée sur la brosse.

- La machine peut effectuer 4 types de travail :

Cycle de lavage, brossage, séchage :

- Appuyez sur l'interrupteur (50) sur « I » pour démarrer l'aspirateur.
- Appuyez sur l'interrupteur (52) sur « I » pour activer la rotation de la brosse et l'alimentation en eau de lavage.
- Placez vos mains sur les capteurs tactiles (21) pour démarrer la rotation de la brosse, l'alimentation en eau de lavage et

déplacer la machine (pour les machines à traction, la traction démarre également).

Cycle de séchage uniquement :

- Pour effectuer uniquement le cycle de séchage, appuyez sur l'interrupteur (50) sur « I » pour démarrer l'aspirateur.
- Placez vos mains sur les capteurs tactiles (21) pour déplacer la machine et sécher le sol (pour les machines à traction, la traction démarre également).

Cycle de brossage uniquement :

- Fermer le robinet (4) pour arrêter l'écoulement de l'eau de lavage.
- Pour effectuer uniquement le cycle de brossage, appuyer sur l'interrupteur (52) sur « I » pour activer la rotation de la brosse.
- Poser les mains sur les capteurs tactiles (21) pour démarrer la rotation de la brosse et déplacer la machine (pour les machines à traction, la traction démarre également).

Cycle de lavage, brossage :

- Appuyer sur l'interrupteur (52) sur « I » pour activer la rotation de la brosse et l'alimentation en eau de lavage.
- Placez vos mains sur les capteurs tactiles (21) pour démarrer la rotation de la brosse, l'alimentation en eau de lavage et déplacer la machine (pour les machines à traction, la traction démarre également).

9.1.c - Utilisation de la machine

- Après avoir allumé la machine et choisi le type de cycle de travail, commencez les opérations de nettoyage à l'aide de la poignée (1) et en posant les mains sur les capteurs tactiles (21) pour démarrer le nettoyage et (pour le modèle SD) la traction.



REMARQUE :

Faites attention aux sols particulièrement délicats ; n'utilisez pas la machine à l'arrêt avec la rotation de la brosse enclenchée.

Pour les taches particulièrement tenaces, il est possible (pour la machine avec traction) de régler la vitesse d'avance sur « 0 » afin que la brosse fonctionne toujours dans la même position sans actionner le moteur de traction.



REMARQUE :

Le nettoyage et le séchage corrects du sol s'effectuent en avançant la machine ; en reculant, la machine ne sèche pas ; à ce stade, toujours relever le racloir pour éviter d'endommager les caoutchoucs.

- Régler la vitesse de traction (si présente) en procédant comme indiqué précédemment.
- Si nécessaire, régler la quantité d'eau de lavage à l'aide du robinet (4).
- Contrôler l'état de charge des batteries à l'aide des LED (46).

9.1.d - Fin d'utilisation et arrêt

- À la fin des opérations de nettoyage, avant d'éteindre la machine, arrêter l'alimentation en eau et la rotation de la brosse en appuyant sur l'interrupteur (52) sur « O ».
- Soulever la brosse en appuyant sur la pédale (19) jusqu'à la butée en l'accrochant dans le logement prévu à cet effet (19a).
- Continuez avec l'aspirateur enclenché pour aspirer tout le liquide présent sur le sol, puis éteignez l'aspirateur en appuyant sur l'interrupteur (50) sur « O ».
- Soulevez le groupe essuie-glace (11) à l'aide de la pédale (3).



AVERTISSEMENT :

À la fin du nettoyage, soulevez toujours le groupe essuie-glace et la tête de brosse pour éviter de déformer les caoutchoucs et les poils.

- Tournez la clé de contact (20) sur « 0 » pour éteindre la machine.

**REMARQUE :**

Une fois la machine éteinte, si celle-ci n'est pas utilisée pendant plusieurs jours, il est conseillé d'appuyer sur le bouton d'urgence (22).

9.1.e - Alarme niveau maximal d'eau de récupération

Si, pendant l'utilisation de la machine, l'aspirateur s'éteint, cela signifie que le niveau de liquide présent dans le réservoir d'eau de récupération a atteint son niveau maximal. Rendez-vous à la station de vidange d'eau et videz le réservoir d'eau de récupération comme indiqué dans le paragraphe correspondant.

**REMARQUE :**

Pour le bon fonctionnement des capteurs de niveau, il est nécessaire de nettoyer soigneusement l'intérieur du réservoir (14).

10.1 - VIDANGE DE L'EAU DE RÉCUPÉRATION (Fig. H)

À la fin du cycle de lavage ou lorsque le réservoir d'eau récupérée (14 Fig. A) est plein, il est nécessaire de le vider en procédant comme suit :

**REMARQUE :**

Pour l'élimination de l'eau de récupération, respecter les normes en vigueur dans le pays d'utilisation de la machine.

- Placez la machine à proximité d'un siphon.
- Débrancher le tuyau (12) de son support.
- Retirez le bouchon (60) du tuyau (12) et vidangez complètement l'eau contenue dans le réservoir.

**REMARQUE :**

Il est possible de moduler la quantité d'eau qui s'écoule en appuyant sur l'extrémité du tuyau (12).

- Remettre le bouchon (60) sur le tuyau (12) et le replacer sur son support.

11.1 - ENTRETIEN ET NETTOYAGE

**AVERTISSEMENT :**

Toutes les opérations d'entretien doivent être effectuées avec la machine éteinte et les réservoirs vides.

11.2 - OPÉRATIONS À EFFECTUER TOUS LES JOURS

11.2.a - Vidange et nettoyage du réservoir d'eau de lavage (Fig. I)

**AVERTISSEMENT :**

À la fin des opérations de lavage, il est obligatoire de vider et nettoyer le réservoir d'eau propre (5) afin d'éviter tout dépôt ou incrustation.

Après avoir vidé le réservoir d'eau de récupération (14 Fig. A), vider le réservoir d'eau de lavage (5) en procédant comme suit :

- Placez la machine sur une bonde de vidange.
- Débrancher le tuyau (62) des crochets prévus à cet effet,
- Abaissez le tuyau au sol sur la bonde de vidange
- Ouvrez le robinet (63) et laissez l'eau s'écouler complètement.

- Laver l'intérieur du réservoir en laissant le tuyau de vidange ouvert et en introduisant de l'eau propre à partir du tuyau amovible (55 Fig. D).
- Une fois le nettoyage terminé, fermer le robinet (63) et accrocher le tuyau (62) dans les emplacements prévus à cet effet.

11.2.b - Nettoyage du réservoir d'eau de récupération (Fig. J)



AVERTISSEMENT :

À la fin des opérations de lavage, il est obligatoire de nettoyer le réservoir d'eau de récupération (14) afin d'éviter les dépôts ou les incrustations et la prolifération de bactéries, d'odeurs et de moisissures.

- Soulevez le couvercle (6).
- Retirez le bac de récupération des débris (64) et ouvrez son couvercle, puis nettoyez-le à l'eau courante en éliminant la saleté, les débris, etc. qui l'obstruent.
- Retirez et nettoyez le filtre d'aspiration (65) à l'eau courante.
- En laissant le tuyau d'évacuation (12 Fig. H) abaissé et le bouchon retiré, introduisez de l'eau par l'ouverture supérieure, puis rincez l'intérieur du réservoir jusqu'à ce que de l'eau propre s'écoule du tuyau d'évacuation.
- Remontez le tout en procédant dans l'ordre inverse.



REMARQUE :

Pour un séchage complet à l'intérieur du réservoir de récupération, maintenir le couvercle soulevé à l'aide du pied de support (43).

11.2.c - Nettoyage de l'essuie-glace (Fig. K)

Pour nettoyer correctement le racleur (28 Fig. C), il est nécessaire de le retirer en procédant comme suit :

- Desserrer les boutons (32 Fig. C) et retirer le racleur (28 Fig. C).
- Laver le racleur, en particulier les caoutchoucs (66) et (67), puis l'intérieur du raccord d'aspiration (68).



REMARQUE :

Si, lors du lavage, vous constatez que les caoutchoucs (66) et (67) sont endommagés ou usés, il est nécessaire de les remplacer ou de les retourner.

- Remontez le tout en procédant dans l'ordre inverse.

11.3 - OPÉRATIONS À EFFECTUER SELON LES BESOINS

11.3.a - Réglage du sens de marche (Fig. A)

Si, pendant les opérations de nettoyage (brosse en rotation), vous remarquez que la machine ne roule pas en ligne droite mais a tendance à aller vers la droite ou vers la gauche, vous pouvez régler la direction à l'aide du volant (59).

Démarrer la machine et mettre la brosse en rotation.

Si la machine a tendance à aller vers la droite, tournez légèrement le volant (59) vers « L » jusqu'à ce que la direction soit rectiligne ;

Si la machine a tendance à aller vers la gauche, tournez légèrement le volant (59) vers « R » jusqu'à ce que la direction soit rectiligne.

11.3.b - Nettoyage du filtre à eau de lavage (Fig. L)

- Sur le côté droit, sous la machine, fermer le robinet d'eau de lavage (4).
- Sur le filtre à eau de lavage (17), dévisser le couvercle transparent (75), puis retirer le filtre à mailles (76).
- Nettoyez le filtre à mailles (76) à l'eau courante. S'il est endommagé, remplacez-le.
- Remontez le tout en procédant dans l'ordre inverse.

11.3.c - Pare-éclaboussures amovible (Fig. F)

- Soulever le pare-éclaboussures (9) pour le dégager des goupilles, puis le retirer par l'avant.

11.3.d - Remplacement de la brosse (Fig. M)

Il est nécessaire de remplacer la brosse lorsqu'elle est usée et que la longueur des poils est inférieure à 2 cm ou en fonction du type de sol à laver ; pour la remplacer, procéder comme suit :

- S'assurer que la machine est éteinte et que la tête de brosse (10) est relevée.
- Avec une main sous la tête de brosse (10), décrocher la brosse en la tournant d'un coup sec dans le sens de rotation.
- Retirer et remplacer la brosse (27).
- Placez la nouvelle brosse sous la tête de brosse (19).
- Abaissez la tête de brosse (9) en actionnant la pédale comme indiqué dans le paragraphe correspondant.
- (pour le modèle SD) Vérifiez que le potentiomètre (47) est réglé au moins à la vitesse minimale.
- Appuyez sur l'interrupteur (52 Fig. A) pour activer la rotation de la brosse.
- Appuyez sur les capteurs tactiles (21 Fig. A) situés sur la poignée, la bride porte-brosse commencera à tourner en accrochant la brosse.

11.3.e - Remplacement des caoutchoucs du racloir (Fig. K)

Lorsque vous constatez que le sol sèche difficilement ou qu'il reste des traces d'eau, il est nécessaire de vérifier l'état d'usure des caoutchoucs du racloir (28 Fig. C) :

- Retirez le racleur (28 Fig. C) comme indiqué dans le paragraphe « Nettoyage du racleur ».
- À l'aide des languettes (69), dégager et retirer les bandes élastiques (70) des fixations (71), puis retirer le caoutchouc extérieur (66).
- À l'aide des languettes (72), détachez et retirez les bandes élastiques (73) des fixations (74), puis retirez le caoutchouc intérieur (67).



REMARQUE :

Lorsque les caoutchoucs (66) ou (67) sont usés d'un côté, ils peuvent être retournés une seule fois.

- Remplacer ou retourner les caoutchoucs (66) ou (67) sans les inverser.
- Remontez le tout en procédant dans l'ordre inverse.



REMARQUE :

Il existe deux types de caoutchoucs : Des patins en caoutchouc pour tous les types de sols et des patins en polyuréthane pour les sols d'ateliers mécaniques, sales et huileux.

11.3.f - Réglage de l'incidence du balai d'essuie-glace (Fig. N)



REMARQUE :

Cette opération doit être effectuée sur un sol préalablement mouillé ou humide.

- Tourner la clé de contact (20 Fig. A) sur « 1 ».
- Abaissez le groupe essuie-glace (11) à l'aide de la pédale (3).
- Démarrer l'aspirateur à l'aide du bouton (50 Fig. A).
- Avancez de quelques mètres, puis arrêtez l'aspirateur et immobilisez la machine.
- Actionner le bouton (77) pour régler l'incidence des caoutchoucs de l'essuie-glace sur le sol. Tourner dans le sens horaire pour augmenter l'incidence et dans le sens inverse pour la réduire.

A = trop enfoncé

B = trop relevé

C = position correcte



REMARQUE :

L'incidence est correcte lorsque, lors du passage sur la zone aspirée, il n'y a pas de fuite de liquide sur le sol et que le caoutchouc a une incidence constante sur toute sa longueur.

11.3.g - Remplacement des fusibles (Fig. O)



AVERTISSEMENT :

Remplacer le fusible grillé par un fusible de même ampérage.

- Appuyez sur le bouton d'urgence (22).
- Dévissez et retirez le bouton d'urgence (22) du couvercle (80).
- Dévisser les vis (79) et retirer avec précaution le couvercle (80) pour accéder au compartiment électronique.



AVERTISSEMENT :

Faites attention au câblage de la clé de contact monté sur le couvercle (80).

- Remplacer le fusible concerné :

(81) - Fusible aspiration, F3 20A

- Remontez le couvercle (80) à l'aide des vis (79).
- Remontez le bouton d'urgence (22) sur le couvercle (80).
- Réinitialiser le bouton d'urgence (22).

(78) - Fusible principal, F0 70A

- Soulevez avec précaution le réservoir d'eau de récupération (14a Fig. A) en vous assurant qu'il est vide.
- Débranchez le connecteur de batterie (37 Fig. G) du connecteur principal de la machine (38 Fig. G).
- Remplacer le fusible principal (78 Fig. A).

11.3.h - Configuration du chargeur de batterie (Fig. O)



AVERTISSEMENT :

La machine est livrée avec une configuration standard pour fonctionner avec des batteries gel de type « Sonnenschein ».

- Appuyez sur le bouton d'urgence (22).
- Dévissez et retirez le bouton d'urgence (22) du couvercle (80).
- Dévisser les vis (79) et retirer avec précaution le couvercle (80) pour accéder au compartiment électronique.



AVERTISSEMENT :

Faites attention au câblage de la clé de contact monté sur le couvercle (80).

- Retirez le capuchon (84) situé sous le chargeur de batterie (85) pour accéder aux interrupteurs DP1 et DP2 de SW1.

Configuration standard avec batteries gel de type Sonnenschein

- Actionnez les commutateurs DP1 et DP2 en les positionnant comme indiqué sur la figure « A ».

Configuration pour batteries gel de type AGM ou autre que Sonnenschein

- Actionnez les commutateurs DP1 et DP2 en les positionnant comme indiqué sur la figure « B ».

Configuration pour batteries à acide

- Actionnez les commutateurs DP1 et DP2 en les positionnant comme indiqué sur la figure « C ».
- Une fois la configuration terminée, remontez le capuchon (84) sur le chargeur de batterie (85).
- Remontez le couvercle (80) à l'aide des vis (79).
- Remontez le bouton d'urgence (22) sur le couvercle (80).
- Réinitialiser le bouton d'urgence (22).

12.1 - RECHERCHE DE PANNES

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
Si vous tournez la clé de contact (20) sur « 1 », la machine ne démarre pas.	Les piles sont déchargées.	Vérifiez l'état de charge des piles.
	Bouton d'urgence enfoncé.	Réinitialisez le bouton d'urgence.
	Connexion des batteries incorrecte ou absente.	Vérifier et corriger le raccordement des piles.
	Fusibles grillés.	Vérifier et remplacer le fusible 3 A ou le fusible général 75 A.
	Bloc de contact endommagé.	Remplacer. (*)
(Pour modèle sans traction) L'avancement de la machine est difficile.	Tête de brosse dérégulée.	Régler la pression au sol de la tête de brosse. (*)
La brosse ne tourne pas.	Bouton de la brosse non enfoncé.	Appuyez sur le bouton.
	Carte de fonctions endommagée.	Remplacer. (*)
	Carte d'affichage endommagée.	Remplacer. (*)
	Moteur de la brosse endommagé.	Remplacer. (*)
L'aspirateur ne fonctionne pas.	Bouton de l'aspirateur non enfoncé.	Appuyer sur le bouton.
	Réservoir d'eau de récupération plein.	Vider, laver et nettoyer le réservoir et la sonde de niveau.
	Le bac à débris et le filtre d'aspiration sont sales.	Nettoyer le bac et le filtre.
	Carte d'affichage endommagée.	Remplacer. (*)
	Moteur d'aspiration endommagé.	Remplacer. (*)

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
La machine ne sèche pas bien et laisse des traces d'eau sur le sol.	Tuyau d'aspiration bouché.	Vérifiez et nettoyez si nécessaire le tuyau d'aspiration qui relie le racloir au réservoir d'eau de récupération.
	Racloir mal réglé.	Régler l'incidence du racloir.
	Racloir sale.	Nettoyer le racleur.
	Réservoir d'eau de récupération plein.	Vider le réservoir.
	Bac à débris et filtre d'aspiration sales.	Nettoyer le bac et le filtre.
	Les caoutchoucs du racloir sont usés.	Retourner ou remplacer les balais d'essuie-glace.
	Moteur d'aspiration endommagé.	Remplacer. (*)
Il n'y a pas de fuite d'eau de lavage.	Réservoir vide.	Remplissez le réservoir.
	Le robinet est fermé.	Ouvrez le robinet.
	Filtre bouché.	Nettoyer le filtre.
	Électrovanne endommagée.	Remplacer. (*)
Nettoyage du sol insuffisant.	Brosses ou détergent inadaptés.	Utiliser des brosses ou des détergents adaptés au type de sol ou de saleté à nettoyer.
	Brosse usée.	Remplacer la brosse.

(*) Appeler le service d'assistance pour l'entretien ou le remplacement.

13.1 - GARANTIE

Pendant la période de garantie, toutes les pièces défectueuses ou défectueuses seront réparées ou remplacées gratuitement.

Sont exclues de la garantie toutes les pièces endommagées par une manipulation incorrecte ou une utilisation inappropriée de la machine.

Pour activer la procédure de garantie, veuillez contacter votre revendeur ou le centre d'assistance compétent muni du document d'achat.

14.1 - DÉMOLITION DE LA MACHINE



DANGER :

Les batteries et les pièces électriques sont considérées comme des déchets spéciaux et doivent donc être éliminées dans des centres de collecte appropriés, conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'utilisation.

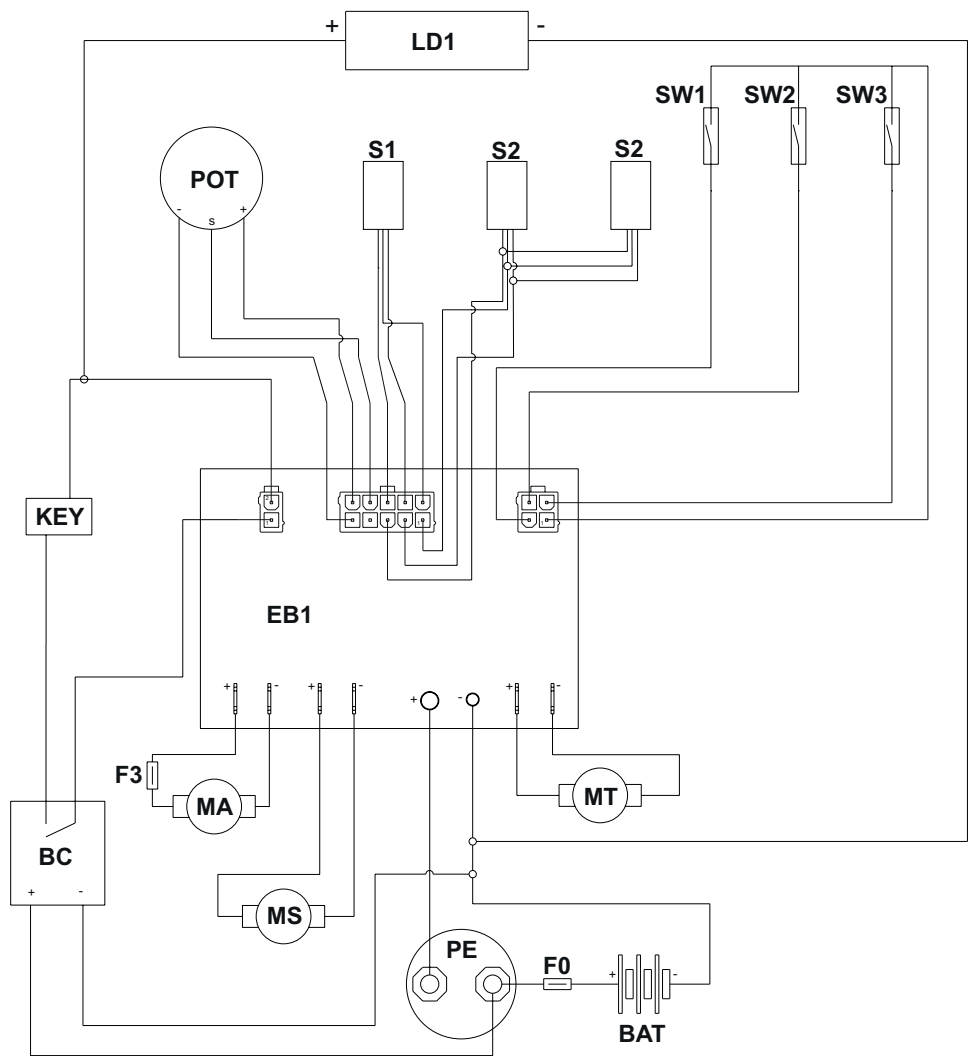
15.1 - SCHÉMA ÉLECTRIQUE

Légende :

BAT	Batteries
BC	Chargeur de batterie
EB1	Carte de fonctions
F0	Fusible principal (70 A)
F3	Fusible moteur d'aspiration (20 A)
KEY	Clé de contact
LD1	Voyant LED de charge
MA	Moteur d'aspiration
MS	Moteur de brosse
MT	Moteur de traction (uniquement pour le modèle SD)
PE	Bouton d'urgence
POT	Potentiomètre de réglage de la vitesse (uniquement pour le modèle SD)
S1	Capteur de niveau d'eau de récupération
S2	Capteurs tactiles de présence de l'opérateur
SW1	Interrupteur de rotation de la brosse
SW2	Interrupteur de l'aspirateur
SW3	Interrupteur de marche arrière (uniquement pour le modèle SD)

Codes couleur :

BK	Noir
BU	Bleu
BN	Marron
GN	Vert
GY	Gris
OG	Orange
PK	Rose
RD	Rouge
VT	Violet
WT	Blanc
YE	Jaune



This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Sehr verehrter Kunde,

Wir bedanken uns bei Ihnen dafür, dass Sie eines unserer Produkte zur Reinigung Ihrer Räume gekauft haben.

Der von Ihnen erworbene Wasch-Trockenfußbodenreiniger wurde für eine unkomplizierte Handhabung und für eine lange Lebensdauer entwickelt.

Uns ist bewusst, dass ein gutes Produkt, um im Laufe der Zeit gut zu bleiben, ständig verbessert we die jene zufrieden zu stellen, die tagtäglich mit ihm umgehen. Daher wünschen wir uns, dass Sie nicht nur ein zufriedener Kunde sind, sondern auch ein Partner, der sich nicht davor scheut, uns seine Meinungen und seine jeden Tag mit dem Gerät gemachten Erfahrungen mitteilt.

INHALTSANGABE

INHALTSANGABE	2
TECHNISCHE DATEN.....	3
1.1 - EINLEITUNG.....	4
2.1 - BESCHIEDSEHEN DER MASCHINE (Abb. A).....	4
3.1 - AUSPACKEN (Abb. B).....	5
3.1.a - Maschinenausstattung (Abb. B)	5
4.1 - MONTAGE DER KOMPONENTEN	5
4.1.a - Einbau der Sauglippe (Abb. C)	5
4.1.b - Einbau der Bürste (Abb. B).....	5
4.1.c - Einbau und Anschluss der Batterien (Abb. A).....	5
5.1 - AUFLADEN DER BATTERIEN (Abb. G)	6
5.1.a - Aufladen der Batterien über ein externes Ladegerät (Abb. G)	6
5.1.b - Aufladen der Batterien über das bordeigene Ladegerät (falls vorhanden) (Abb. G)	6
6.1 - BEDIENELEMENTE UND SCHALTER (Abb. A)	7
6.2 - BEISPIEL FÜR EINEN ARBEITSZYKLUS (Abb. A).....	8
7.1 - NOTFALL (Abb. A).....	8
8.1 - WASSERTANK FÜLLEN (Abb. D).....	8
9.1 - BETRIEB (Abb. A).....	9
9.1.a - Kontrollen vor der Verwendung	9
9.1.b - Maschine vorbereiten und Zyklus auswählen.....	9
9.1.c - Verwendung der Maschine	10
9.1.d - Ende der Verwendung und Ausschalten.....	10
9.1.e - Alarm bei maximalem Wasserstand im Auffangbehälter	11
10.1 - ENTLERUNG DES AUFGEFANGENEN WASSERS (Abb. H).....	11
11.1 - WARTUNG UND REINIGUNG.....	11
11.2 - TÄGLICH DURCHZUFÜHRENDE ARBEITEN	11
11.2.a - Entleerung und Reinigung des Waschwassertanks (Abb. I).....	11
11.2.b - Reinigung des Brauchwassertanks (Abb. J).....	12
11.2.c - Reinigung der Sauglippe (Abb. K)	12
11.3 - NACH BEDARF DURCHZUFÜHRENDE ARBEITEN	12
11.3.a - Einstellung der Fahrtrichtung (nur bei Version 50 D 55) (Abb. A)	12
11.3.b - Reinigung des Waschwasserfilters (Abb. L)	13
11.3.c - Abnehmbare Spritzschutz (Abb. F)	13
11.3.d - Austausch der Bürste (Abb. M)	13
11.3.e - Austausch der Sauglippen (Abb. K)	13
11.3.f - Einstellung des Sauglippenwinkels (Abb. N)	14
11.3.g - Auswechseln der Sicherungen (Abb. O)	14
11.3.h - Konfiguration des Ladegeräts (Abb. O)	15
12.1 - FEHLERSUCHE	16
13.1 - GARANTIE.....	17
14.1 - VERSCHROTTUNG DER MASCHINE.....	18
15.1 - SCHALTPLAN	18

TECHNISCHE DATEN

	REXA 50 SM 55 WSD 50 SM 55	REXA 50 SD 55 WSD 50 SD 55
Führungstyp	Nachläufer-Scheuersaugmaschinen	
Merkmale		
Betrieb und Stromversorgung	Batterien - 24 V	
Batterietyp	N° 2 - 12V 76Ah (C5)	N° 2 - 12V 105Ah (C5)
Ladegerät	11 A	
Gesamtleistung	880 W	1060 W
Betriebsdauer - 76Ah (C5)	2 h 30 min	2 h 10 min
Betriebsdauer - 105Ah (C5)	-	2 h 50 min
Antrieb	Handbuch	Traktioniert
Waschfußbreite	530 mm	
Saugfußbreite	750 mm	
Theoretische Stundenleistung	2120 m²/h	2650 m²/h
Echte Stundenleistung	1270 m²/h	1690 m²/h
Vibration Hand-Arm (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s²	
Schalldruck (ISO 11203) (LpA)	< 70 dB(A)	
IP-Schutzklasse	IPX3	
Bürste		
Durchmesser / pad / Anzahl	530 mm / 21" / 1	
Motorleistung / Anzahl	500 W / 1	
Drehgeschwindigkeit Bürste	165 giri/min.	
Spezifischer Druck	13 g/cm²	
Spezifischer Druck (zusätzlicher Druck)	20 g/cm²	
Antrieb		
Maximale Nutzungsneigung während der Arbeit	2 %	
Maximale Steigung im leeren Zustand (*)	-	12 %
Motorleistung	-	180 W
Höchstgeschwindigkeit im Arbeitsbetrieb	-	5 km/h
Saugen		
Motorleistung	380 W	
Unterdruck (Wassersäule)	105 mbar / 1050 mmH ₂ O	
Luftmenge	45 l/sec	
Tank		
Recycling	Nein	
Fassungsvermögen des Waschwasser-tanks	50 l	
Rückgewinnungstankkapazität	50 l	

Bemessungen

Maschinenabmessungen (Länge x Breite x Höhe)	1339 x 563 x 1069 mm
Maschinenbreite - Raketel	801 mm
Abmessungen Batteriefach (Länge x Breite x Höhe)	345 x 345 x 295 mm

Gewicht

Leergewicht	78 kg	84 kg
Gewicht mit Batterien 76Ah (C5)	137,5 kg	143,5 kg
Gewicht mit Batterien 105Ah (C5)	-	161 kg
Betriebsgewicht (GVW)	204 kg	211 kg

(*) Die Maschine wurde unter folgenden Bedingungen getestet:

- Standardbatterie
- Leere Tanks
- Rohbetonrampe
- Rampenlänge 15 m

1.1 - EINLEITUNG



HINWEIS:

Die Zahlen und Verweise in Klammern beziehen sich auf die in der beiliegenden Gebrauchsanweisung angegebenen Komponenten.



GEFAHR:

Lesen Sie vor der Verwendung der Maschine sorgfältig die diesem Dokument beigelegte Broschüre „SICHERHEITSHINWEISE FÜR BODEN-REINIGER“ durch.

2.1 - BESCHIEDSEHEN DER MASCHINE (Abb. A)

- (1) Führungsgrieff.
- (2) Bedienfeld.
- (3) Pedal zum Anheben/Absenken der Sauglippe.
- (4) Waschwasser-Auslaufhahn.

- (5) Waschwasserbehälter.
- (6) Deckel des Brauchwassertanks.
- (7) Verschlusskappe mit Schlauch zum Einfüllen von Wasser.
- (8) Antriebsräder.
- (9) Abnehmbare Spritzschutz.
- (10) Bürstenkopf.
- (11) Sauglippen-Baugruppe.
- (12) Ablaufrohr für das Auffangwasser.
- (13) Sauglippen-Ansaugrohr.
- (14) Wasserrückgewinnungsbehälter.
 - (14a) Wasserrückgewinnungsbehälter angehoben.
- (15) Waschwasser-Füllstandrohr.
- (16) Sichtfenster für Batterieladegerät (falls vorhanden).
- (17) Waschwasserfilter.
- (18) Schwenkbare Hinterräder.
- (19) Pedal zum Anheben/Absenken des Bürstenkopfes.
 - (19a) Bürstenkopf angehoben
 - (19b) Bürstenkopf abgesenkt
 - (19c) Bürstenkopf abgesenkt mit Zusatzdruck
- (20) Zündschlüssel.

- (21) Touch-Sensoren für Anwesenheit des Bedieners.
- (22) NOT-AUS-Taste zum sofortigen Stoppen aller Funktionen.

3.1 - AUSPACKEN (Abb. B)

Nachdem Sie die Verpackung gemäß den Anweisungen auf der Verpackung entfernt haben, überprüfen Sie die Unversehrtheit der Maschine und aller mitgelieferten Komponenten.

Bei offensichtlichen Schäden wenden Sie sich bitte innerhalb von 3 Tagen nach Erhalt an Ihren Händler vor Ort und den Spediteur.

- Schneiden Sie das Band (24) durch.
- Entfernen Sie den Holzblock (25) vor den Antriebsrädern.
- Heben Sie den Bürstenkopf (10 Abb. A) an, indem Sie auf das Pedal (19 Abb. A) drücken (siehe entsprechenden Abschnitt).
- Heben Sie die Sauglippenhalterung mit dem Pedal (3 Abb. A) an.
- Die mitgelieferte Rutsche (26) anbringen und die Maschine von der Palette abladen.

3.1.a - Maschinenausstattung (Abb. B)

Das folgende Zubehör ist im Lieferumfang enthalten:

- (20) Zündschlüssel.
- (27) Bürste.
- (28) Sauglippe.
- (29) Bedienungs- und Wartungsanleitung für die Maschine.
- (30) Bedienungsanleitung für das Ladegerät.
- (31) Netzkabel für Ladegerät (falls vorhanden).
- (39) Stecker mit zwei Anschlüssen (für Versionen ohne integriertes Ladegerät).

4.1 - MONTAGE DER KOMPONENTEN

4.1.a - Einbau der Sauglippe (Abb. C)

- Die beiden Handräder (32) an der Sauglippe (28) lösen.
- Die Sauglippe (28) auf die Halterung (33) montieren und die beiden Handräder (32) festziehen.

4.1.b - Einbau der Bürste (Abb. B)

- Heben Sie den Spritzschutz (9) leicht an und entfernen Sie die Polystyrol-Schutzabdeckung (34).
- Montieren Sie die Bürste (27 Abb. M) wie im Abschnitt „Bürstenwechsel“ beschrieben.

4.1.c - Einbau und Anschluss der Batterien (Abb. A)

- Drücken Sie den Not-Aus-Schalter (22).
- Heben Sie den Auffangbehälter (14a) vorsichtig an und vergewissern Sie sich, dass er leer ist.
- Bei der Konfiguration mit 2 Batterien à 12 V die Batterien (35) wie in der Abbildung gezeigt positionieren und anschließen, dabei die mitgelieferten Kabel und Stecker verwenden.
- Schrauben Sie die Klemmen (36) mit einem isolierten Schraubenschlüssel fest.
- Senken Sie den Auffangbehälter (14) vorsichtig ab.
- Setzen Sie den Not-Aus-Schalter (22) zurück.



HINWEIS:

Der Anschluss der Batterien muss von Fachpersonal durchgeführt werden.

5.1 - AUFLADEN DER BATTERIEN (Abb. G)



GEFAHR:

Laden Sie die Batterien in gut belüfteten Räumen und gemäß den im Land der Verwendung geltenden Vorschriften.

Beachten Sie die Sicherheitshinweise in Kapitel 1 dieser Anleitung.



WARNUNG:

Informationen und Warnhinweise zu den Batterien und dem Bordladegerät (falls vorhanden) entnehmen Sie bitte der diesem Handbuch beiliegenden Ladegerät-Bedienungsanleitung.



WARNUNG:

Die Maschine wird werkseitig für den Betrieb mit Gel-Batterien eingestellt. Wenn andere Batterietypen eingebaut werden, siehe Abschnitt „Parametereinstellung“.

Die Maschine darf nicht mit Gel-Batterien betrieben werden, die für Säure- oder andere Batterien kalibriert sind.



HINWEIS:

Für eine vollständige Aufladung der Batterien sind 10 Stunden erforderlich. Vermeiden Sie Teilaufladungen.

5.1.a - Aufladen der Batterien über ein externes Ladegerät (Abb. G)



HINWEIS:

Überprüfen Sie die Eignung des externen Ladegeräts anhand der Bedienungsanleitung. Die Nennspannung des Ladegeräts

muss 24 V betragen.

Bringen Sie den Stecker (39) mit den mitgelieferten Anschlüssen am Ladekabel des externen Ladegeräts an.

- Fahren Sie mit dem Fahrzeug zur Batterie-ladestation.
- Heben Sie den Auffangbehälter für Wasser (14a Abb. A) vorsichtig an und vergewissern Sie sich, dass er leer ist.
- Im Batteriefach den Batterieanschluss (37) vom Hauptanschluss der Maschine (38) trennen.
- Schließen Sie den Batterieanschluss (37) an den Anschluss des Ladegeräts (39) an.
- Schließen Sie das Ladegerät an das Stromnetz an.
- Nach Beendigung des Ladevorgangs trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz und von den Batterien.
- Schließen Sie den Batteriestecker (37) wieder an den Hauptstecker der Maschine (38) an.
- Senken Sie den Auffangbehälter für Wasser (14 Abb. A) vorsichtig ab.

5.1.b - Aufladen der Batterien über das bordeigene Ladegerät (falls vorhanden) (Abb. G)



WARNUNG:

Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit der Betriebsspannung des Ladegeräts kompatibel ist (230 VAC für den europäischen Markt; 115 VAC für den amerikanischen Markt; 50/60 Hz).

- Fahren Sie mit dem Gerät zu einer Netzsteckdose.



WARNUNG:

Es ist wichtig, zuerst das Ladekabel (31) an die Steckdose (40) anzuschließen und dann den Stecker des Ladekabels (31) an die Steckdose (41) anzuschließen.

- Überprüfen Sie durch das Sichtfenster (16) am Ladegerät, ob die grüne LED (42) zweimal blinkt und anschließend von „grün“ auf „rot“ wechselt und leuchtet.
- Lassen Sie die Batterien so lange laden, bis die LED (42) „grün“ leuchtet.
- Ziehen Sie das Ladekabel (31) aus der Steckdose (41) und aus der Buchse (40) an der Maschine.

6.1 - BEDIENELEMENTE UND SCHALTER (Abb. A)



WARNUNG:

Vor der Verwendung der Maschine muss der Arbeitszyklus wie im entsprechenden Abschnitt angegeben eingestellt werden.

(4) Waschwasserhahn

- Drehen Sie den Hahn (4) gegen den Uhrzeigersinn, um die Wassermenge zu erhöhen, und umgekehrt, um sie zu verringern.
- Um den Wasserauslauf zu stoppen, schließen Sie den Hahn.

(20) Zündschlüssel

- Durch Drücken und Drehen im Uhrzeigersinn auf „1“ werden die Stromkreise eingeschaltet und die Maschine kann betrieben werden.
- Durch Drücken und Drehen gegen den Uhrzeigersinn auf „0“ wird die Spannung von den Stromkreisen getrennt und der Schlüssel befindet sich in der Entnahmeposition.

(21) Berührungssensoren für Anwesenheit des Bedieners



HINWEIS:

Die Maschine kann auch durch Betätigen nur eines der Berührungssensoren aktiviert werden.

(für Modelle ohne Antrieb)

- Bei eingeschalteter Maschine starten Sie durch Betätigen der Touch-Sensoren (21) bei eingeschalteten Schaltern (50) und (52) die Absaugung und die Drehung der Bürste.

(für Modelle mit Antrieb)

- Überprüfen Sie, ob das Potentiometer (47) mindestens auf die Mindestgeschwindigkeit eingestellt ist.
- Bei eingeschalteter Maschine starten Sie durch Betätigen der Berührungssensoren (21) bei eingeschalteten Schaltern (50) und (52) den Antrieb, die Absaugung und die Drehung der Bürste.

(46) LEDs für den Ladezustand der Batterie

- Leuchtet auf, wenn der Zündschlüssel (20) auf „1“ gestellt ist, und zeigt den Ladezustand der Batterie an.
 - Wenn die LED (E) leuchtet, ist der Ladezustand der Batterie maximal.
 - Wenn die LED (C) leuchtet, ist der Ladezustand der Batterie etwa zur Hälfte erreicht.
 - Wenn die LED (A) (rote LED) leuchtet, zeigt dies an, dass der Ladezustand der Batterie minimal ist.
- Wenn die LED (A) (rote LED) leuchtet, ist die Batterie leer und das Fahrzeug schaltet sich aus oder springt nicht an.
- (Mit dem bordeigenen Ladegerät) Die rote LED (41) blinkt einige Sekunden lang und zeigt damit an, dass die Batterie aufgeladen werden muss.

(47) Potentiometer zur Geschwindigkeitsregelung (nur bei Modellen mit Antrieb)

- Mit dem Potentiometer (47) wird die Antriebsgeschwindigkeit eingestellt. Durch Drehen des Potentiometers im Uhrzeigersinn wird die Geschwindigkeit erhöht, durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn wird sie verringert.

(48) Rückwärtsschalter (nur bei Modellen mit Antrieb)



HINWEIS:

Vor dem Rückwärtsfahren die Sauglippe-Baugruppe (11) durch Betätigen des Pedals (3) anheben.

Überprüfen Sie, ob das Potentiometer (47) auf die minimale Antriebsgeschwindigkeit eingestellt ist.

- Wenn Sie den Schalter gedrückt halten und gleichzeitig die Berührungssensoren (21) betätigen, fährt die Maschine rückwärts auf den Bediener zu.

(50) Schalter für Absaugvorrichtung

- Bei eingeschalteter Maschine wird durch Drücken des Schalters in Position „I“ die Absaugvorrichtung gestartet.
- Um den Sauger auszuschalten, den Schalter (50) in die Position „O“ bringen.

(52) Bürstenrotationsschalter

- Bei eingeschalteter Maschine wird durch Drücken des Schalters in Position „I“ die Bürstenrotation aktiviert; deren Betrieb wird durch die
- Berührungssensoren (21) gesteuert. Um die Bürstenrotation zu deaktivieren, drücken Sie den Schalter (52) in Position „O“.

6.2 - BEISPIEL FÜR EINEN ARBEITSZYKLUS (Abb. A)

Einstellung eines Waschzyklus mit Bürste und Trocknung.

- Drehen Sie den Wasserhahn (4) gegen den Uhrzeigersinn, um das Wasser zu öffnen und zu dosieren.
- Den Zündschlüssel (20) auf „1“ stellen, um die Maschine zu starten.
- Drücken Sie den Schalter (50) auf „I“, um den Staubsauger zu starten.
- Drücken Sie den Schalter (52) auf „I“, um die Bürstenrotation zu aktivieren.



HINWEIS:

Die Geschwindigkeit kann auch während des Arbeitszyklus bei laufender Maschine über das entsprechende Potentiometer (47) variiert werden.

- Wenn Sie Ihre Hände auf die Berührungssensoren (21) legen, startet die Maschine das Programm und beginnt den Arbeitszyklus.

7.1 - NOTFALL (Abb. A)

Der Notfallknopf (22) befindet sich an einer für den Bediener leicht zugänglichen Stelle. Er muss im Notfall fest gedrückt werden, um alle Funktionen der Maschine sofort zu stoppen.

Um die Maschine wieder in Betrieb zu nehmen, ziehen Sie den Not-Aus-Schalter bis zum Einrasten und lassen Sie ihn wieder los.



WARNUNG:

Drücken Sie den Not-Aus-Schalter (22) bei eingeschalteter Maschine nur in Notfällen. Verwenden Sie diesen Schalter nicht zum Ausschalten der Maschine, da dies zu schweren Schäden führen kann.

8.1 - WASSERTANK FÜLLEN (Abb. D)



WARNUNG:

Füllen Sie sauberes Leitungswasser mit einer Temperatur von maximal 50°C in den Tank.

- Füllen Sie den Tank (5) über den abnehmbaren Schlauch (55) mit Wasser, bis er voll ist.
- Den Tank nicht vollständig füllen, sondern den Füllstandsschlauch (15) als Referenz

- verwenden.
- Oder öffnen Sie den Verschluss (7) und verwenden Sie den Wasserstopp (56, falls vorhanden).
- Gießen Sie die Reinigungsflüssigkeit in den Tank, um die Waschwasser-Mischung herzustellen.



HINWEIS:

Verwenden Sie nur nicht schäumende Reinigungsmittel und halten Sie sich bei der Dosierung stets an die Verdünnungshinweise auf dem Etikett der Verpackung des zur Herstellung des Waschwassers verwendeten Produkts.



GEFAHR:

Bei Kontakt des Reinigungsmittels mit Augen und Haut oder bei Verschlucken beachten Sie das Sicherheitsdatenblatt und die Gebrauchsanweisung des Reinigungsmittelherstellers.



WARNUNG:

Überprüfen Sie immer visuell den Füllstand, um zu vermeiden, dass der Boden nass wird.

- Schließen Sie nach dem Befüllen des Tanks den Verschlussdeckel (7) oder setzen Sie den abnehmbaren Schlauch (55) wieder in seine Halterung ein.

9.1 - BETRIEB (Abb. A)

9.1.a - Kontrollen vor der Verwendung

- Überprüfen Sie, ob der Rücklaufschlauch (12) richtig angeschlossen und verschlossen ist.
- Überprüfen Sie, ob der Anschluss des Ansaugschlauchs (13) an der Abstreifgruppe

(11) nicht verstopft ist.

- Überprüfen Sie, ob der Wasserhahn für die Waschwasserzufuhr (4) geöffnet ist.
- Den Zündschlüssel (20) auf „1“ stellen und den Ladezustand der Batterien über die LEDs (46) überprüfen.

9.1.b - Maschine vorbereiten und Zyklus auswählen

- Das Pedal (3) betätigen, um die Sauglippen (11) abzusenken.
- Drücken Sie das Pedal (19), um es aus seiner Verriegelung zu lösen, der Bürstenkopf (10) senkt sich.



HINWEIS:

Der Bürstenkopf hat 2 Betriebsarten:

Normaler Druck

Sie positioniert sich automatisch in (19b), sobald das Pedal aus der angehobenen Position (19a) losgelassen wird.

Zusatzdruck

Aus der Position (19b) das Pedal anheben und in der entsprechenden Arretierung in Position (19c) einrasten lassen; auf die Bürste wird ein zusätzlicher Druck von 10 kg ausgeübt.

- Die Maschine kann 4 Arten von Arbeiten ausführen:

Wasch-, Bürsten- und Trocknungszyklus:

- Drücken Sie den Schalter (50) auf „I“, um den Staubsauger zu starten.
- Drücken Sie den Schalter (52) auf „I“, um die Bürstenrotation und die Waschwasserzufuhr zu aktivieren.
- Legen Sie Ihre Hände auf die Berührungssensoren (21), um die Bürstenrotation und die Zufuhr von Waschwasser zu starten und die Maschine zu bewegen (bei Maschinen mit Antrieb wird auch der Antrieb gestartet).

Nur Trocknungszyklus:

- Um nur den Trocknungszyklus durchzuführen, drücken Sie den Schalter (50) auf „I“, um den Staubsauger zu starten.
- Legen Sie Ihre Hände auf die Berührungssensoren (21), um die Maschine zu bewegen und den Boden zu trocknen (bei Maschinen mit Antrieb wird auch der Antrieb gestartet).

Nur Bürstenzyklus:

- Schließen Sie den Wasserhahn (4), um den Wasserauslass zu stoppen.
- Um nur den Bürstenzyklus durchzuführen, drücken Sie den Schalter (52) auf „I“, um die Bürstenrotation zu aktivieren.
- Legen Sie Ihre Hände auf die Touch-Sensoren (21), um die Bürste zu drehen und die Maschine zu bewegen (bei Maschinen mit Antrieb wird auch der Antrieb gestartet).

Wasch- und Bürstzyklus:

- Drücken Sie den Schalter (52) auf „I“, um die Bürste zu drehen und die Zufuhr von Waschwasser zu aktivieren.
- Legen Sie Ihre Hände auf die Berührungssensoren (21), um die Bürstenrotation und die Zufuhr von Waschwasser zu starten und die Maschine zu bewegen (bei Maschinen mit Antrieb wird auch der Antrieb gestartet).

9.1.c - Verwendung der Maschine

- Nachdem Sie die Maschine eingeschaltet und den Arbeitszyklus ausgewählt haben, beginnen Sie mit den Reinigungsarbeiten, indem Sie den Griff (1) betätigen und mit den Händen die Berührungssensoren (21) berühren, um die Reinigung und (beim Modell SD) den Antrieb zu starten.



HINWEIS:

Achten Sie auf besonders empfindliche Böden; verwenden Sie die Maschine nicht im Stillstand mit eingeschalteter Bürstenrotation.

Bei besonders starken Verschmutzungen kann (bei Maschinen mit Antrieb) die Vor-schubgeschwindigkeit auf „0“ eingestellt werden, damit die Bürste immer in derselben Position arbeitet, ohne den Antriebsmotor zu betätigen.



HINWEIS:

Die korrekte Reinigung und Trocknung des Bodens erfolgt durch Vorwärtsfahren der Maschine, durch Rückwärtsfahren trocknet die Maschine nicht; in dieser Phase immer die Sauglippen anheben, um Schäden an den Gummis zu vermeiden.

- Stellen Sie die Zuggeschwindigkeit (falls vorhanden) wie oben beschrieben ein.
- Passen Sie gegebenenfalls die Wassermenge über den Wasserhahn (4) an.
- Überprüfen Sie den Ladezustand der Batterien über die LEDs (46).

9.1.d - Ende der Verwendung und Ausschalten

- Beenden Sie nach Abschluss der Reinigungsarbeiten vor dem Ausschalten der Maschine die Wasserzufuhr und die Drehung der Bürste, indem Sie den Schalter (52) auf „O“ stellen.
- Heben Sie die Bürste an, indem Sie das Pedal (19) bis zum Anschlag drücken und es in der dafür vorgesehenen Verriegelung (19a) einrasten lassen.
- Fahren Sie mit eingeschaltetem Staubsauger fort, um die gesamte Flüssigkeit vom Boden aufzusaugen, und schalten Sie dann den Staubsauger aus, indem Sie den Schalter (50) auf „O“ stellen.
- Heben Sie die Sauglippenbaugruppe (11) mit dem Pedal (3) an.



WARNUNG:

Nach Beendigung der Reinigungsarbeiten immer die Sauglippen und den

Bürstenkopf anheben, um eine Verformung der Gummis und Borsten zu vermeiden.

- Drehen Sie den Zündschlüssel (20) auf „0“, um die Maschine auszuschalten.



HINWEIS:

Wenn die Maschine ausgeschaltet ist und mehrere Tage lang nicht benutzt wird, wird empfohlen, den Not-Aus-Schalter (22) zu betätigen

9.1.e - Alarm bei maximalem Wasserstand im Auffangbehälter

Wenn sich der Staubsauger während des Gebrauchs ausschaltet, bedeutet dies, dass der Flüssigkeitsstand im Auffangbehälter das maximale Niveau erreicht hat.

Begeben Sie sich zur Wasserablassstation und leeren Sie den Auffangbehälter wie im entsprechenden Abschnitt beschrieben.



HINWEIS:

Für die korrekte Funktion der Füllstandssensoren muss der Innenraum des Behälters (14) gründlich gereinigt werden

10.1 - ENTLERUNG DES AUFGEFANGENEN WASSERS (Abb. H)

Am Ende des Waschgangs oder wenn der Rückgewinnungswassertank (14 Abb. A) voll ist, muss er wie folgt entleert werden:



HINWEIS:

Beachten Sie bei der Entsorgung des Rücklaufwassers die geltenden Vorschriften des Landes, in dem die Maschine verwendet wird.

- Stellen Sie die Maschine in der Nähe ei-

nes Abflusses auf.

- Den Schlauch (12) von der Halterung lösen.
- Entfernen Sie den Stopfen (60) aus dem Schlauch (12) und lassen Sie das gesamte Wasser aus dem Behälter ablaufen.



HINWEIS:

Die austretende Wassermenge kann durch Drücken des Endstücks des Schlauchs (12) reguliert werden.

- Setzen Sie die Kappe (60) wieder auf den Schlauch (12) und setzen Sie ihn wieder in die Halterung ein.

11.1 - WARTUNG UND REINIGUNG



WARNUNG:

Alle Wartungsarbeiten müssen bei ausgeschaltetem Gerät und leeren Tanks durchgeführt werden.

11.2 - TÄGLICH DURCHFÜHRENDE ARBEITEN

11.2.a - Entleerung und Reinigung des Waschwassertanks (Abb. I)



WARNUNG:

Nach Beendigung der Reinigungsarbeiten muss der Frischwassertank (5) entleert und gereinigt werden, um Ablagerungen oder Verkrustungen zu vermeiden.

Nachdem Sie den Rückgewinnungswassertank (14 Abb. A) entleert haben, entleeren Sie den Waschwassertank (5) wie folgt:

- Stellen Sie die Maschine über einen Abfluss.

- Den Schlauch (62) aus den entsprechenden Halterungen lösen,
- Senken Sie den Schlauch auf den Boden über dem Abfluss.
- Den Hahn (63) öffnen und das Wasser vollständig ablaufen lassen.
- Spülen Sie den Tankinneren, indem Sie den Ablassschlauch bei geöffnetem Hahn offen lassen und sauberes Wasser über den abnehmbaren Schlauch (55 Abb. D) einfüllen.
- Nach Abschluss der Reinigung den Wasserhahn (63) schließen und den Schlauch (62) wieder in die dafür vorgesehenen Halterungen einhängen.

11.2.b - Reinigung des Brauchwassertanks (Abb. J)



WARNUNG:

Nach Abschluss der Reinigungsarbeiten muss der Rücklaufwassertank (14) gereinigt werden, um Ablagerungen oder Verkrustungen und die Vermehrung von Bakterien, Gerüchen und Schimmel zu vermeiden.

- Heben Sie den Deckel (6) an.
- Entfernen Sie die Schmutzauffangwanne (64) und öffnen Sie deren Deckel. Reinigen Sie die Wanne mit fließendem Wasser und entfernen Sie Schmutz, Ablagerungen usw., die sie verstopfen.
- Entfernen und reinigen Sie den Ansaugfilter (65) mit fließendem Wasser.
- Lassen Sie den Abflussschlauch (12 Abb. H) unten und den Stopfen entfernt, füllen Sie Wasser durch die obere Öffnung ein und spülen Sie das Innere des Behälters, bis sauberes Wasser aus dem Abflussschlauch austritt.
- Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen.



HINWEIS:

Für eine vollständige Trocknung im Auffangbehälter den Deckel mit Hilfe des Stützfußes (43) angehoben halten.

11.2.c - Reinigung der Sauglippe (Abb. K)

Um die Sauglippe (28 Abb. C) ordnungsgemäß zu reinigen, muss sie wie folgt entfernt werden:

- Die Knöpfe (32 Abb. C) lösen und den Abstreifer (28 Abb. C) entfernen.
- Waschen Sie die Sauglippe und insbesondere die Gummis (66) und (67) sowie anschließend das Innere des Ansaugstutzens (68).



HINWEIS:

Wenn beim Waschen festgestellt wird, dass die Gummis (66) und (67) beschädigt oder abgenutzt sind, müssen sie ersetzt oder gedreht werden.

- Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen.

11.3 - NACH BEDARF DURCHZUFÜHRENDE ARBEITEN

11.3.a - Einstellung der Fahrtrichtung (Abb. A)

Wenn Sie während der Reinigung (drehende Bürste) feststellen, dass die Maschine nicht geradeaus fährt, sondern nach rechts oder links zieht, können Sie die Fahrtrichtung mit dem Handrad (59) einstellen.

- Starten Sie die Maschine und schalten Sie die Bürstenrotation ein.
- Wenn die Maschine nach rechts zieht, das Handrad (59) leicht in Richtung „L“ drehen, bis die Fahrtrichtung gerade ist.

- Wenn die Maschine nach links tendiert, drehen Sie das Handrad (59) leicht in Richtung „R“, bis die Fahrtrichtung gerade ist.

11.3.b - Reinigung des Waschwasserfilters (Abb. L)

- Schließen Sie auf der rechten Seite unterhalb der Maschine den Waschwasserhahn (4).
- Schrauben Sie am Waschwasserfilter (17) den transparenten Deckel (75) ab und entfernen Sie dann das Netzfilter (76).
- Reinigen Sie den Netzfilter (76) unter fließendem Wasser. Wenn er beschädigt ist, ersetzen Sie ihn.
- Bauen Sie alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

11.3.c - Abnehmbare Spritzschutz (Abb. F)

- Die Spritzschutzbleche (9) anheben, um sie aus den Bolzen zu lösen, und dann von der Vorderseite abziehen.

11.3.d - Austausch der Bürste (Abb. M)

Die Bürste muss ausgetauscht werden, wenn sie abgenutzt ist und die Borstenlänge weniger als 2 cm beträgt oder je nach Art des zu reinigenden Bodens. Gehen Sie zum Austausch wie folgt vor:

- Vergewissern Sie sich, dass die Maschine ausgeschaltet und der Bürstenkopf (10) angehoben ist.
- Halten Sie mit einer Hand den Bürstenkopf (10) fest und lösen Sie die Bürste, indem Sie sie mit einer schnellen Bewegung in Drehrichtung drehen.
- Entfernen und ersetzen Sie die Bürste (27).
- Setzen Sie die neue Bürste unter den Bürstenkopf (19) ein.
- Senken Sie den Bürstenkopf (9) durch Betätigen des Pedals, wie im entsprechenden Abschnitt beschrieben.

- (beim Modell SD) Vergewissern Sie sich, dass das Potentiometer (47) mindestens auf die Mindestgeschwindigkeit eingestellt ist.
- Drücken Sie den Schalter (52 Abb. A), um die Drehung der Bürste zu aktivieren.
- Drücken Sie auf die Berührungssensoren (21 Abb. A) am Griff, damit sich der Bürstenhalter zu drehen beginnt und die Bürste einrastet.

11.3.e - Austausch der Sauglippen (Abb. K)

Wenn Sie feststellen, dass der Boden nur schwer trocknet oder dass Wasserflecken auf dem Boden zurückbleiben, müssen Sie den Verschleißzustand der Sauglippen (28 Abb. C) überprüfen:

- Entfernen Sie die Sauglippe (28 Abb. C) wie im Abschnitt „Reinigung der Sauglippe“ beschrieben.
- Lösen Sie die Gummibänder (70) mit Hilfe der Laschen (69) von den Halterungen (71) und entfernen Sie sie, dann entfernen Sie den äußeren Gummi (66).
- Mit den Laschen (72) die Gummibänder (73) aus den Halterungen (74) lösen und entfernen, dann den inneren Gummi (67) entfernen.



HINWEIS:

Wenn die Gummis (66) oder (67) auf einer Seite abgenutzt sind, können sie einmalig umgedreht werden.

- Ersetzen oder drehen Sie die Gummis (66) oder (67), ohne sie umzudrehen.
- Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen.



HINWEIS:

Es sind zwei Gummiarten erhältlich: Gummis für alle Bodenbeläge und Polyurethan-Gummis für Werkstattböden, die mit Öl verschmutzt sind.

11.3.f - Einstellung des Sauglippenwinkels (Abb. N)



HINWEIS:

Der Vorgang muss auf einem zuvor nassen oder feuchten Boden durchgeführt werden.

- Den Zündschlüssel (20 Abb. A) auf „1“ stellen.
- Senken Sie die Scheibenwischerbaugruppe (11) mit dem Pedal (3).
- Starten Sie den Absauger mit dem Knopf (50 Abb. A).
- Fahren Sie einige Meter weiter, schalten Sie dann den Sauger aus und halten Sie die Maschine an.
- Mit dem Drehknopf (77) den Anstellwinkel der Sauglippen auf den Boden einstellen, durch Drehen im Uhrzeigersinn wird der Anstellwinkel vergrößert, durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn wird er verkleinert.

A = zu stark gedrückt

B = zu hoch

C = richtige Position



HINWEIS:

Der richtige Anstellwinkel ist erreicht, wenn beim Überfahren des Saugbereichs keine Flüssigkeit auf den Boden tropft und der Gummi über seine gesamte Länge einen konstanten Anstellwinkel aufweist.

11.3.g - Auswechseln der Sicherungen (Abb. O)



WARNUNG:

Ersetzen Sie die durchgebrannte Sicherung durch eine Sicherung mit gleicher Amperezahl.

- Drücken Sie den Not-Aus-Schalter (22).
- Den Not-Aus-Schalter (22) abschrauben und aus der Abdeckung (80) herausnehmen.
- Schrauben (79) lösen und Abdeckung (80) vorsichtig abnehmen, um Zugang zum Elektronikfach zu erhalten.



WARNUNG:

Achten Sie auf die Verkabelung des Zündschlüssels, der an der Abdeckung (80) angebracht ist.

- Ersetzen Sie die betreffende Sicherung:

(81) – Ansaugungssicherung, F3 20A

- Die Abdeckung (80) mit den Schrauben (79) wieder montieren.
- Setzen Sie den Not-Aus-Schalter (22) wieder auf die Abdeckung (80).
- Not-Aus-Schalter (22) wiederherstellen.

(78) - Hauptsicherung, F0 70A

- Heben Sie den Auffangbehälter (14a Abb. A) vorsichtig an und vergewissern Sie sich, dass er leer ist.
- Den Batteriestecker (37 Abb. G) vom Hauptstecker der Maschine (38 Abb. G) trennen.
- Ersetzen Sie die Hauptsicherung (78 Fig. A).

11.3.h - Konfiguration des Ladegeräts (Abb. O)



WARNUNG:

Die Maschine wird mit einer Standardkonfiguration für den Betrieb mit Gel-Batterien vom Typ „Sonnen-schein“ ausgeliefert

- Drücken Sie den Not-Aus-Schalter (22).
- Den Not-Aus-Schalter (22) abschrauben und aus der Abdeckung (80) herausnehmen.
- Die Schrauben (79) lösen und die Abdeckung (80) vorsichtig abnehmen, um Zugang zum Elektronikfach zu erhalten.



WARNUNG:

Achten Sie auf die Verkabelung des Zündschlüssels, der an der Abdeckung (80) angebracht ist.

- Entfernen Sie die Kappe (84) unter dem Ladegerät (85), um Zugang zu den Schaltern DP1 und DP2 von SW1 zu erhalten.

Standardkonfiguration mit Gel-Batterien vom Typ Sonnenschein

- Stellen Sie die Schalter DP1 und DP2 wie in Abbildung „A“ gezeigt ein.

Konfiguration für AGM-Gel-Batterien oder andere Batterien als Sonnenschein

- Stellen Sie die Schalter DP1 und DP2 wie in Abbildung „B“ gezeigt ein.

Konfiguration für Säurebatterien

- Stellen Sie die Schalter DP1 und DP2 wie in Abbildung „C“ gezeigt ein.
- Nach Abschluss der Konfiguration die Kappe (84) wieder auf das Ladegerät (85) setzen.
- Setzen Sie den Deckel (80) mit den Schrauben (79) wieder ein.
- Setzen Sie den Not-Aus-Schalter (22) wieder auf die Abdeckung (80).
- Setzen Sie den Not-Aus-Schalter (22) zurück.

12.1 - FEHLERSUCHE

PROBLEM	URSACHE	BEHEBUNG
Wenn Sie den Zündschlüssel (20) auf „1“ drehen, startet die Maschine nicht.	Batterien leer.	Überprüfen Sie den Ladezustand der Batterien.
	Notfalltaste gedrückt.	Notfalltaste zurücksetzen.
	Falsche oder fehlende Batterie-Verbindung.	Überprüfen und korrigieren Sie den Anschluss der Batterien.
	Durchgebrannte Sicherungen.	3-A-Sicherung oder 75-A-Hauptsicherung überprüfen und austauschen.
	Zündschloss beschädigt.	Ersetzen. (*)
(Für Modelle ohne Antrieb) Das Vorwärtsbewegen der Maschine ist schwierig.	Der Bürstenkopf ist falsch eingestellt.	Den Anpressdruck des Bürstenkopfes einstellen. (*)
Die Bürste dreht sich nicht.	Bürstentaste nicht gedrückt.	Taste drücken.
	Funktionskarte beschädigt.	Ersetzen. (*)
	Displaykarte beschädigt.	Ersetzen. (*)
	Bürstenmotor beschädigt.	Ersetzen. (*)
Der Staubsauger funktioniert nicht.	Saugknopf nicht gedrückt.	Taste drücken.
	Wasserauffangbehälter voll.	Behälter und Füllstandssonde leeren, waschen und reinigen.
	Ablagefach und Absaugfilter verschmutzt.	Schmutzbehälter und Filter reinigen.
	Funktionskarte beschädigt.	Ersetzen. (*)
	Displaykarte beschädigt.	Ersetzen. (*)
	Saugmotor beschädigt.	Ersetzen. (*)

PROBLEM	URSACHE	BEHEBUNG
Die Maschine trocknet nicht richtig und hinterlässt Wasserspuren auf dem Boden.	Ansaugschlauch verstopft.	Sauglippe nicht richtig eingestellt.
	Sauglippe nicht richtig eingestellt.	Winkel der Sauglippe einstellen.
	Sauglippe verschmutzt.	Sauglippe reinigen.
	Auffangbehälter voll.	Tank leeren.
	Schmutzbehälter und Ansaugfilter verschmutzt.	Auffangbehälter und Filter reinigen.
	Sauglippen verschlissen.	Sauglippen umdrehen oder austauschen.
	Saugmotor beschädigt.	Ersetzen. (*)
Es tritt kein Waschwasser aus.	Wasserauslassknopf nicht gedrückt.	Knopf drücken.
	Tank leer.	Tank füllen.
	Wasserhahn geschlossen.	Wasserhahn öffnen.
	Filter verstopft.	Filter reinigen.
	Magnetventil beschädigt.	Ersetzen. (*)
	Funktionskarte beschädigt.	Ersetzen. (*)
Unzureichende Reinigung des Bodens.	Ungeeignete Bürsten oder Reinigungsmittel.	Verwenden Sie Bürsten oder Reinigungsmittel, die für den Bodenbelag oder die zu reinigende Verschmutzung geeignet sind.
	Bürste abgenutzt.	Bürste ersetzen.

(*) Rufen Sie den Kundendienst für Wartung oder Austausch an.

13.1 - GARANTIE

Während der Garantiezeit werden alle defekten oder fehlerhaften Teile kostenlos repariert oder ersetzt.

Von der Garantie ausgeschlossen sind alle Teile, die durch Manipulation oder unsachgemäßen Gebrauch des Geräts beschädigt wurden.

Um die Garantie in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich bitte mit dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder den zuständigen Kundendienst.

14.1 - VERSCHROTTUNG DER MASCHINE



GEFAHR:

Batterien und elektrische Teile gelten als Sondermüll und müssen daher gemäß den geltenden Vorschriften des Landes, in dem die Maschine verwendet wird, in speziellen Sammelstellen entsorgt werden.

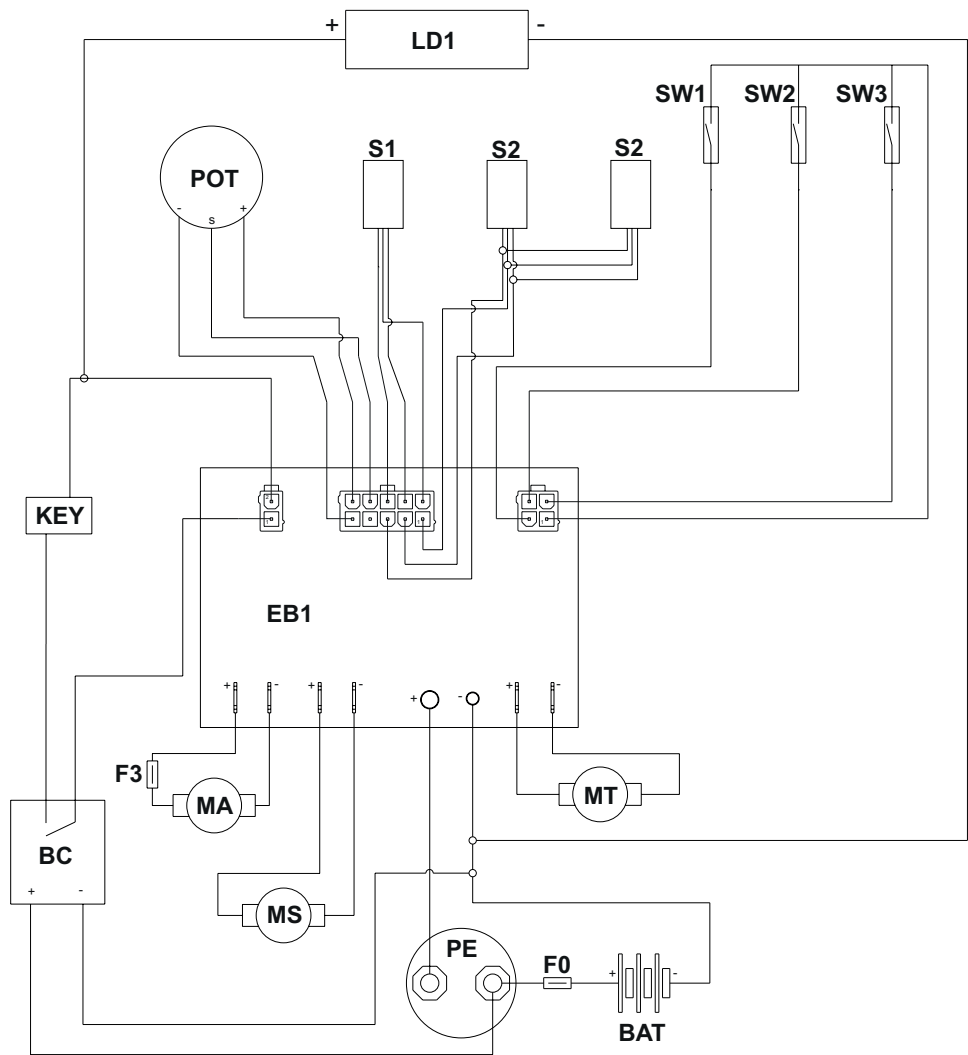
15.1 - SCHALTPLAN

Legende:

BAT	Batterien
BC	Ladegerät
EB1	Funktionskarte
F0	Hauptsicherung (70 A)
F3	Saugmotorsicherung (20 A)
KEY	Zündschlüssel
LD1	LED-Ladeanzeige
MA	Saugmotor
MS	Bürstenmotor
MT	Antriebsmotor (nur für Modell SD)
PE	Notfalltaste
POT	Potentiometer zur Geschwindigkeitsregelung (nur für Modell SD)
S1	Wasserstandssensor für Rückgewinnung
S2	Touch-Sensoren für Anwesenheit des Bedieners
SW1	Schalter für Bürstenrotation
SW2	Schalter für Saugmotor
SW3	Schalter für Rückwärtsgang (nur für Modell SD)

Farbcodes:

BK	Schwarz
BU	Hellblau
BN	Braun
GN	Grün
GY	Grau
OG	Orange
PK	Rosa
RD	Rot
VT	Lila
WT	Weiß
YE	Gelb



[illegible]

Apreciado cliente,

Le agradecemos por haber elegido este producto, estamos seguros que le ayudará a mantener limpio sus ambientes.

La fregadora-secadora de suelos que Usted ha adquirido ha sido diseñada para satisfacer sus exigencias periódicas en términos de uso y confiabilidad.

Somos conscientes que para que un buen producto perdure en el tiempo requiere de continuas actualizaciones que satisfagan las expectativas de quien diariamente lo usa. Nosotros esperamos contar con Usted no sólo como cliente, sino como el socio que transmite sus opiniones y sus ideas producto de la experiencia que en este sentido ha adquirido.

ÍNDICE

ÍNDICE	2
DATOS TÉCNICOS	3
1.1 - INTRODUCCIÓN	4
2.1 - CONOCIMIENTO DE LA MÁQUINA (Fig. A)	4
3.1 - DESEMBALAJE (Fig. B)	5
3.1.a - Equipamiento de la máquina (Fig. B)	5
4.1 - MONTAJE DE LOS COMPONENTES	5
4.1.a - Instalación del rascador (Fig. C).....	5
4.1.b - Instalación del cepillo (Fig. B).....	5
4.1.c - Instalación y conexión de las baterías (Fig. A)	5
5.1 - CARGA DE LAS BATERÍAS (Fig. G)	6
5.1.a - Carga de las baterías mediante un cargador externo (Fig. G).....	6
5.1.b - Carga de las baterías mediante el cargador de a bordo (si está presente) (Fig. G)	6
6.1 - PANEL DE CONTROL Y MANDOS (Fig. A)	7
6.2 - EJEMPLO DE CICLO DE TRABAJO (Fig. A)	8
7.1 - EMERGENCIA (Fig. A)	8
8.1 - LLENADO DEL DEPÓSITO DE AGUA DE LAVADO (Fig. D)	8
9.1 - FUNCIONAMIENTO (Fig. A)	9
9.1.a - Comprobaciones antes del uso	9
9.1.b - Preparación de la máquina y selección del ciclo	9
9.1.c - Uso de la máquina.....	10
9.1.d - Fin de uso y apagado	10
9.1.e - Alarma de nivel máximo de agua de recuperación	11
10.1 - DESCARGA DE AGUA RECUPERADA (Fig. H)	11
11.1 - MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA	11
11.2 - OPERACIONES QUE DEBEN REALIZARSE DIARIAMENTE	11
11.2.a - Vaciado y limpieza del depósito de agua de lavado (Fig. I)	11
11.2.b - Limpieza del depósito de agua recuperada (Fig. J)	12
11.2.c - Limpieza del rascador (Fig. K).....	12
11.3 - OPERACIONES A REALIZAR SEGÚN SEA NECESARIO	12
11.3.a - Ajuste de la dirección de marcha (solo para la versión 50 D 55) (Fig. A).....	12
11.3.b - Limpieza del filtro de agua de lavado (Fig. L).....	13
11.3.c - Protector contra salpicaduras extraíble (Fig. F)	13
11.3.d - Sustitución del cepillo (Fig. M).....	13
11.3.e - Sustitución de las gomas de la boquilla (Fig. K).....	13
11.3.f - Regulación de la incidencia de la boquilla (Fig. N).....	14
11.3.g - Sustitución de fusibles (Fig. O).....	14
11.3.h - Configuración del cargador de batería (Fig. O)	15
12.1 - BÚSQUEDA DE AVERÍAS	16
13.1 - GARANTÍA	17
14.1 - DEMOLICIÓN DE LA MÁQUINA	18
15.1 - ESQUEMA ELÉCTRICO	18

DATOS TÉCNICOS

	REXA 50 SM 55 WSD 50 SM 55	REXA 50 SD 55 WSD 50 SD 55
Tipo de conducción	De conductor a pie	
Características		
Operación y suministro de energía	Batería - 24 V	
Tipo de baterías	Nº 2 - 12V 76Ah (C5)	Nº 2 - 12V 105Ah (C5)
Cargador de batería	11 A	
Potencia instalada	880 W	1060 W
Autonomía de trabajo - 76Ah (C5)	2 h 30 min	2 h 10 min
Autonomía de trabajo - 105Ah (C5)	-	2 h 50 min
Avance	Manual	Traccionado
Anchura pista de lavado	530 mm	
Anchura de aspiración	750 mm	
Rendimiento horario teórico	2120 m²/h	2650 m²/h
Rendimiento horario real	1270 m²/h	1690 m²/h
Vibración del sistema mano-brazo (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s²	
Presión sonora (ISO 11203) (LpA)	< 70 dB(A)	
Grado de protección IP	IPX3	
Cepillo		
Diámetro / pad / número	530 mm / 21" / 1	
Potencia motor / número	500 W / 1	
Velocidad de rotación cepillo	165 giri/min.	
Presión específica	13 g/cm²	
Presión específica (presión extra)	20 g/cm²	
Tracción		
Inclinación máxima superable durante la operaciones de limpieza	2 %	
Inclinación máxima superable a vuoto (*)	-	12 %
Potencia del motor	-	180 W
Velocidad máxima de avance durante el trabajo	-	5 km/h
Aspiración		
Potencia motor	380 W	
Depresión (columna de agua)	105 mbar / 1050 mmH ₂ O	
Capacidad de aire	45 l/sec	
Depósito		
Reciclaje	No	
Capacidad del tanque de agua de lavado	50 l	
Capacidad del tanque de recuperación	50 l	

	REXA 50 SM 55 WSD 50 SM 55	REXA 50 SD 55 WSD 50 SD 55
--	-------------------------------	-------------------------------

Dimensiones

Dimensiones de la máquina (largo x ancho x alto)	1339 x 563 x 1069 mm	
Ancho de la máquina: escobilla de goma	801 mm	
Dimensiones compartimiento baterías (largo x ancho x alto)	345 x 345 x 295 mm	

Peso

Peso a vuoto	78 kg	84 kg
Peso con baterías 76Ah (C5)	137,5 kg	143,5 kg
Peso con baterías 105Ah (C5)	-	161 kg
Peso en orden de marcha (GVW)	204 kg	211 kg

(*) La máquina fue probada en las siguientes condiciones:

- Batería estándar
- Tanques vacíos
- Rampa de hormigón crudo
- Longitud de rampa 15 m

1.1 - INTRODUCCIÓN



NOTA:

Los números y referencias que figuran entre paréntesis se refieren a los componentes indicados en el prospecto adjunto.



PELIGRO:

Antes de utilizar la máquina, lea atentamente el folleto “ADVERTENCIA DE SEGURIDAD PARA SECADORA DE SUELOS” adjunto al presente documento.

2.1 - CONOCIMIENTO DE LA MÁQUINA (Fig. A)

- (1) Manilla de guía.
- (2) Cuadro de mandos.
- (3) Pedal de elevación/descenso de la boquilla.
- (4) Grifo de suministro de agua de lavado.
- (5) Depósito de agua de lavado.
- (6) Tapa del depósito de agua recuperada.
- (7) Tapón con tubo para llenar el depósito de agua.
- (8) Ruedas de tracción.
- (9) Salpicadero extraíble.
- (10) Cabezal del cepillo.
- (11) Grupo de boquilla.
- (12) Tubo de descarga de agua recuperada.
- (13) Tubo de aspiración del limpiador.
- (14) Depósito de agua recuperada.
 - (14a) Depósito de agua recuperada elevado.
- (15) Tubo de nivel de agua de lavado.
- (16) Ventana de visualización del cargador de batería (si está presente).
- (17) Filtro de agua de lavado.
- (18) Ruedas traseras giratorias.

- (19) Pedal para subir/bajar el cabezal del cepillo.
 - (19a) Cabezal del cepillo levantado
 - (19b) Cabezal del cepillo bajado
 - (19c) Cabezal del cepillo bajado con presión adicional
- (20) Llave de encendido.
- (21) Sensores táctiles de presencia del operador.
- (22) Botón de EMERGENCIA, para la parada inmediata de todas las funciones.

3.1 - DESEMBALAJE (Fig. B)

Una vez retirado el embalaje según las instrucciones indicadas en el propio embalaje, compruebe que la máquina y todos los componentes suministrados estén en perfecto estado.

Si se detectan daños evidentes, póngase en contacto con el distribuidor de su zona y con el transportista en un plazo de 3 días a partir de la recepción.

- Corte la cinta (24).
- Retire el bloque de madera (25) situado delante de las ruedas motrices.
- Levante el cabezal del cepillo (10 Fig. A) presionando el pedal (19 Fig. A) (véase el apartado correspondiente).
- Levantar el soporte de la boquilla con el pedal (3 Fig. A).
- Coloque la rampa (26) suministrada y descargue la máquina del palé.

3.1.a - Equipamiento de la máquina (Fig. B)

Los accesorios incluidos son los siguientes:

- (20) Llave de encendido.
- (27) Cepillo.
- (28) Boquilla.
- (29) Manual de uso y mantenimiento de la máquina.
- (30) Manual de instrucciones del cargador de batería.

- (31) Cable de alimentación del cargador (si lo hay).
- (39) Conector con dos terminales (para versiones sin cargador a bordo).

4.1 - MONTAJE DE LOS COMPONENTES

4.1.a - Instalación del rascador (Fig. C)

- Aflojar las dos ruedas dentadas (32) presentes en el boquilla (28).
- Montar el limpiaparabrisas (28) en el soporte (33) apretando las dos ruedas dentadas (32).

4.1.b - Instalación del cepillo (Fig. B)

- Levante ligeramente el protector contra salpicaduras (9) y retire la protección de poliestireno (34).
- Monte el cepillo (27 Fig. M) tal y como se describe en el apartado «Sustitución del cepillo».

4.1.c - Instalación y conexión de las baterías (Fig. A)

- Pulse el botón de emergencia (22).
- Levante con cuidado el depósito de agua de recuperación (14a) asegurándose de que esté vacío.
- Con la configuración de 2 baterías de 12 V, coloque y conecte las baterías (35) como se indica en la figura, utilizando los cables y enchufes suministrados.
- Atornille los bornes (36) con una llave aislada.
- Baje con cuidado el depósito de agua de recuperación (14).
- Restablezca el botón de emergencia (22).



NOTA:

La conexión de las baterías debe ser realizada por personal especializado.

5.1 - CARGA DE LAS BATERÍAS (Fig. G)



PELIGRO:

Cargue las baterías en locales bien ventilados y conformes con la normativa vigente en el país de uso. Para obtener información sobre seguridad, consulte el capítulo 1 de este manual.



ADVERTENCIA:

Para obtener información y advertencias sobre las baterías y el cargador de a bordo (si lo hay), siga las instrucciones del manual del cargador adjunto al presente.



ADVERTENCIA:

La máquina sale de fábrica calibrada para funcionar con baterías de gel. Si se instalan baterías de otro tipo, consulte el apartado «Configuración de parámetros».

Está prohibido utilizar la máquina con baterías de gel calibradas para baterías de ácido u otras.



NOTA:

Para recargar completamente las baterías se necesitan 10 horas. Evite recargas parciales.

5.1.a - Carga de las baterías mediante un cargador externo (Fig. G)



NOTA:

Compruebe la idoneidad del cargador externo consultando su manual. La tensión nominal del cargador debe ser de 24 V.

Prepare el cable de carga del cargador externo para el montaje del conector (39) con los terminales suministrados.

- Lleve la máquina cerca de la estación de carga de las baterías.
- Levantar con cuidado el depósito de agua de recuperación (14a Fig. A) asegurándose de que esté vacío.
- En el compartimento de las baterías, desconecte el conector de las baterías (37) del conector principal de la máquina (38).
- Conecte el conector de las baterías (37) al conector del cargador (39).
- Conecte el cargador a la red eléctrica.
- Al finalizar la recarga, desconecte el cargador de la red eléctrica y de la conexión con las baterías.
- Vuelva a conectar el conector de la batería (37) al conector principal de la máquina (38).
- Baje con cuidado el depósito de agua de recuperación (14 Fig. A).

5.1.b - Carga de las baterías mediante el cargador de a bordo (si está presente) (Fig. G)



ADVERTENCIA:

Compruebe que la tensión de red es compatible con la tensión de funcionamiento del cargador (230 V CA para el mercado europeo; 115 V CA para el mercado americano; 50/60 Hz).

- Lleve la máquina cerca de una toma de corriente eléctrica.



ADVERTENCIA:

Es importante conectar primero el cable del cargador (31) a la toma (40) y, a continuación, conectar el enchufe del cable del cargador (31) a la toma de corriente (41).

- Desde la mirilla (16), compruebe en el cargador que el LED verde (42) parpadea dos veces y luego pasa de color «verde» a color «rojo» fijo.
- Deje las baterías en carga hasta que el LED (42) se encienda en color «verde».
- Desconecte el cable del cargador (31) de la toma de corriente eléctrica (41) y de la toma (40) de la máquina.

6.1 - PANEL DE CONTROL Y MANDOS (Fig. A)



ADVERTENCIA:

Antes de utilizar la máquina, es necesario configurar el ciclo de trabajo tal y como se indica en el apartado correspondiente.

(4) Grifo de suministro de agua de lavado

- Gire el grifo (4) en sentido antihorario para aumentar la cantidad de agua de lavado y en sentido horario para disminuirla.
- Para detener la salida de agua de lavado, cierre el grifo.

(20) Llave de encendido

- Al pulsarla y girarla en sentido horario hasta la posición «1», se conecta la tensión a los circuitos y se habilita el funcionamiento de la máquina.
- Al pulsarla y girarla en sentido antihorario hasta la posición «0», se desconecta la tensión de los circuitos y queda en posición de extracción.

(21) Sensores táctiles de presencia del operador



NOTA:

El funcionamiento de la máquina también se activa accionando solo uno de los sensores táctiles.

(para el modelo sin tracción)

- Con la máquina encendida, accionando los sensores táctiles (21) con los interruptores (50) y (52) insertados, se inicia la aspiración y la rotación del cepillo.

(para el modelo con tracción)

- Compruebe que el potenciómetro (47) esté ajustado al menos a la velocidad mínima.
- Con la máquina encendida, al accionar los sensores táctiles (21) con los interruptores (50) y (52) insertados, se inicia la tracción, la aspiración y la rotación del cepillo.

(46) LED de estado de carga de la batería

- Se enciende cuando la llave de contacto (20) está en la posición «1», indicando el estado de carga de la batería.
 - Cuando el LED (E) está encendido, indica que el estado de carga de la batería es máximo.
 - Cuando el LED (C) está encendido, indica que el estado de carga de la batería está aproximadamente a la mitad.
 - Cuando el LED (A) (LED rojo) está encendido, indica que el estado de carga de la batería es mínimo.
- Con el LED (A) (LED rojo) encendido, la batería está descargada y la máquina se apaga o no arranca.
- (Con el cargador de batería a bordo) El LED (41) «rojo» parpadea durante unos segundos indicando que la batería debe cargarse.

(47) Potenciómetro de regulación de velocidad (solo para el modelo con tracción)

- El potenciómetro (47) permite regular la velocidad de tracción; al girar el potenciómetro en sentido horario, la velocidad aumenta, mientras que en sentido antihorario, la velocidad disminuye.

(48) Interruptor de marcha atrás (solo para modelos con tracción)



NOTA:

Antes de realizar la marcha atrás, levante el grupo de la boquilla (11) accionando el pedal (3).

Compruebe que el potenciómetro (47) esté ajustado a la velocidad mínima de tracción.

- Si se pulsa y se mantiene pulsado mientras se accionan los sensores táctiles (21), la máquina se moverá marcha atrás hacia el operador.

(50) Interruptor del aspirador

- Con la máquina encendida, al pulsar el interruptor en la posición «I», se pone en marcha el aspirador.
- Para desactivar el funcionamiento del aspirador, pulse el interruptor (50) en la posición «O».

(52) Interruptor de rotación del cepillo

- Con la máquina encendida, al pulsar el interruptor en la posición «I», se habilita la rotación del cepillo; el funcionamiento del mismo se controla mediante los sensores táctiles (21).
- Para desactivar la rotación del cepillo, pulse el interruptor (52) en la posición «O».

6.2 - EJEMPLO DE CICLO DE TRABAJO (Fig. A)

Configuración de un ciclo de lavado con cepillo y secado.

- Gire la llave (4) en sentido antihorario para abrir y dosificar el agua de lavado.
- Poner la llave de encendido (20) a la posición «1» para encender la máquina.
- Pulse el interruptor (50) en «I» para poner en marcha el aspirador.
- Pulse el interruptor (52) en «I» para activar la rotación del cepillo.



NOTA:

Es posible variar la velocidad, incluso durante el ciclo de trabajo, con la máquina en movimiento, actuando sobre el potenciómetro correspondiente (47).

- Con las manos sobre los sensores táctiles (21), la máquina inicia el programa y comienza el ciclo de trabajo.

7.1 - EMERGENCIA (Fig. A)

El botón de emergencia (22) está situado en una posición fácilmente accesible para el operador. Debe pulsarse con decisión en caso de necesidad inmediata para detener todas las funciones de la máquina.

Para reactivar el funcionamiento de la máquina, tire del botón de emergencia hasta que encaje y vuelva a colocarlo en su posición original.



ADVERTENCIA:

Pulse el botón de emergencia (22) con la máquina encendida solo en caso de necesidad real, no utilice este procedimiento para apagar la máquina, ya que podría causar averías graves en la misma.

8.1 - LLENADO DEL DEPÓSITO DE AGUA DE LAVADO (Fig. D)



ADVERTENCIA:

Introducir en el depósito agua limpia de la red con una temperatura no superior a 50 °C.

- A través del tubo extraíble (55), introduzca agua en el depósito (5) hasta llenarlo.
- No llene completamente el depósito, uti-

- Use como referencia el tubo de nivel (15).
- O bien, abra el tapón (7) y utilice la toma de agua (56, si está presente).
- Vierta el líquido detergente en el depósito para crear la mezcla de agua de lavado.



NOTA:

Utilizar únicamente detergentes no espumosos y respetar siempre las instrucciones de dilución indicadas en la etiqueta del envase del producto utilizado para preparar el agua de lavado.



PELIGRO:

En caso de contacto del detergente con los ojos y la piel o en caso de ingestión, consulte la ficha de seguridad y de uso del fabricante del detergente.



ADVERTENCIA:

Compruebe siempre visualmente el nivel de llenado para no correr el riesgo de mojar el suelo.

- Una vez llenado el depósito, cierre el tapón (7) o vuelva a colocar el tubo extraíble (55) en su sitio.

9.1 - FUNCIONAMIENTO (Fig. A)

9.1.a - Comprobaciones antes del uso

- Compruebe que el tubo de descarga de agua recuperada (12) esté correctamente enganchado y tapado.
- Compruebe que la conexión del tubo de aspiración (13) situado en el grupo de boquillas (11) no esté obstruida.

- Compruebe que la válvula de suministro de agua de lavado (4) esté abierta.
- Poner la llave de encendido (20) a la posición «1» y compruebe el estado de carga de las baterías mediante los LED (46).

9.1.b - Preparación de la máquina y selección del ciclo

- Pulse el pedal (3) para bajar el grupo de boquillas (11).
- Pulse el pedal (19) desenganchándolo de su tope, el cabezal de la cepillo (10) se baja.



NOTA:

El cabezal del cepillo tiene 2 modos de funcionamiento:

Presión normal

Se coloca automáticamente en (19b) una vez que se suelta el pedal de la posición elevada (19a).

Presión extra

Desde la posición (19b), levante el pedal y enganche el pedal en el tope correspondiente en la posición (19c): se ejercerá una presión adicional de 10 kg sobre el cepillo.

- La máquina puede realizar 4 tipos de trabajo:

Ciclo de lavado, cepillado y secado:

- Pulse el interruptor (50) en «I» para poner en marcha el aspirador.
- Pulse el interruptor (52) en «I» para activar la rotación del cepillo y la salida de agua de lavado.
- Coloque las manos sobre los sensores táctiles (21) para poner en marcha la rotación del cepillo, la salida de agua de lavado y mover la máquina (en el caso de las máquinas con tracción, también se pone en marcha la tracción).

Ciclo solo de secado:

- Para realizar solo el ciclo de secado, pulse el interruptor (50) en «I» para poner en marcha el aspirador.
- Coloque las manos sobre los sensores táctiles (21) para mover la máquina y secar el suelo (en el caso de las máquinas con tracción, también se pone en marcha la tracción).

Ciclo solo cepillado:

- Cierre el grifo (4) para detener la salida del agua de lavado.
- Para realizar solo el ciclo de cepillado, pulse el interruptor (52) en «I» para activar la rotación del cepillo.
- Coloque las manos sobre los sensores táctiles (21) para iniciar la rotación del cepillo y mover la máquina (en el caso de las máquinas con tracción, también se activa la tracción).

Ciclo de lavado y cepillado:

- Pulse el interruptor (52) en «I» para activar la rotación del cepillo y la salida de agua de lavado.
- Coloque las manos sobre los sensores táctiles (21) para poner en marcha la rotación del cepillo, la salida de agua de lavado y mover la máquina (en el caso de las máquinas con tracción, también se pone en marcha la tracción).

9.1.c - Uso de la máquina

- Después de encender la máquina y seleccionar el tipo de ciclo de trabajo, comience las operaciones de limpieza mediante la palanca (1) y con las manos en los sensores táctiles (21) para iniciar la limpieza y (para el modelo SD) la tracción.



NOTA:

Tenga cuidado con los suelos especialmente delicados; no utilice la máquina parada con el giro del cepillo activado.

Es posible (para la máquina con tracción), en caso de manchas especialmente sucias,

ajustar la velocidad de avance en «0» para que el cepillo trabaje siempre en la misma posición sin accionar el motor de tracción.



NOTA:

La limpieza y el secado correctos del suelo se realizan avanzando con la máquina; si se retrocede, la máquina no seca; en esta fase, levante siempre la boquilla para evitar daños en las gomas.

- Ajuste la velocidad de tracción (si está presente) siguiendo las instrucciones anteriores.
- Si es necesario, ajuste la cantidad de agua de lavado mediante la válvula (4).
- Compruebe el estado de carga de las baterías mediante los LED (46).

9.1.d - Fin de uso y apagado

- Al finalizar las operaciones de limpieza, antes de apagar la máquina, detenga el suministro de agua y la rotación del cepillo pulsando el interruptor (52) en «O».
- Levante el cepillo pulsando el pedal (19) hasta el final de su recorrido y enganchándolo en el encaje correspondiente (19a).
- Continúe con el aspirador encendido para aspirar todo el líquido presente en el suelo, luego apague el aspirador presionando el interruptor (50) en «O».
- Levantar el grupo de boquillas (11) con el pedal (3).



ADVERTENCIA:

Al finalizar los trabajos de limpieza, levante siempre el grupo de boquillas y el cabezal de los cepillos para evitar la deformación de las gomas y las cerdas.

- Poner la llave de encendido (20) en «0» para apagar la máquina.

**NOTA:**

Una vez apagada la máquina, si no se va a utilizar durante varios días, se recomienda pulsar el botón de emergencia (22).

9.1.e - Alarma de nivel máximo de agua de recuperación

Si durante el uso de la máquina el aspirador se apaga, significa que el nivel del líquido presente en el depósito de agua de recuperación ha alcanzado el nivel máximo.

Diríjase a la estación de descarga de agua y vacíe el depósito de agua de recuperación como se indica en el párrafo correspondiente.

**NOTA:**

Para el correcto funcionamiento de los sensores de nivel es necesario limpiar a fondo el interior del depósito (14).

10.1 - DESCARGA DE AGUA RECUPERADA (Fig. H)

Al final del ciclo de lavado o cuando el depósito de agua de recuperación (14 Fig. A) esté lleno, es necesario vaciarlo procediendo de la siguiente manera:

**NOTA:**

Para desechar el agua recuperada, siga las normas vigentes en el país de uso de la máquina.

- Coloque la máquina cerca de un desagüe.
- Desconecte el tubo (12) del soporte.
- Retire el tapón (60) del tubo (12) y vacíe completamente el agua contenida en el depósito.

**NOTA:**

Es posible modular la cantidad de agua que sale presionando la parte final del tubo (12).

- Vuelva a colocar el tapón (60) en el tubo (12) y vuelva a colocarlo en su soporte.

11.1 - MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

**ADVERTENCIA:**

Todas las operaciones de mantenimiento deben realizarse con la máquina apagada y los depósitos vacíos.

11.2 - OPERACIONES QUE DEBEN REALIZARSE DIARIAMENTE

11.2.a - Vaciado y limpieza del depósito de agua de lavado (Fig. I)

**ADVERTENCIA:**

Al finalizar las operaciones de lavado, es obligatorio vaciar y limpiar el depósito de agua limpia (5) para evitar depósitos o incrustaciones.

Después de vaciar el depósito de agua recuperada (14 Fig. A), vacíe el depósito de agua de lavado (5) procediendo de la siguiente manera:

- Coloque la máquina sobre un sumidero.
- Desconecte el tubo (62) de los enganches correspondientes.
- Baje el tubo hasta el suelo sobre el sumidero.
- Abra el grifo (63) y deje que se vacíe completamente el agua.

- Lave el interior del depósito dejando el tubo de descarga con el grifo abierto e introduciendo agua limpia por el tubo extraíble (55 Fig. D).
- Una vez finalizada la limpieza, cierre el grifo (63) y enganche el tubo (62) en los encajes correspondientes.

11.2.b - Limpieza del depósito de agua recuperada (Fig. J)



ADVERTENCIA:

Al finalizar las operaciones de lavado, es obligatorio limpiar el depósito de agua de recuperación (14) para evitar depósitos o incrustaciones y la proliferación de bacterias, olores y moho.

- Levantar la tapa (6).
- Retire la bandeja de recogida de residuos (64) y abra su tapa, luego limpie con agua corriente, eliminando la suciedad, los residuos, etc. que la obstruyan.
- Retire y limpie el filtro de aspiración (65) con agua corriente.
- Dejando el tubo de descarga (12 Fig. H) bajado y el tapón quitado, introduzca agua por la abertura superior y enjuague el interior del depósito hasta que salga agua limpia por el tubo de descarga.
- Vuelva a montar todo siguiendo el procedimiento inverso.



NOTA:

Para un secado completo dentro del depósito de recuperación, mantenga la tapa levantada utilizando el pie de apoyo (43).

11.2.c - Limpieza del rascador (Fig. K)

Para limpiar correctamente el rascador (28 Fig. C), es necesario retirarlo procediendo de la siguiente manera:

- Afloje los pomos (32 Fig. C) y retire el tergitore (28 Fig. C).
- Lavar el rascador y, en particular, las gomas (66) y (67), y luego el interior del racor de aspiración (68).



NOTA:

Si durante el lavado se observa que las gomas (66) y (67) están estropeadas o desgastadas, es necesario sustituirlas o girarla.

- Vuelva a montarlo todo siguiendo los pasos anteriores en orden inverso.

11.3 - OPERACIONES A REALIZAR SEGÚN SEA NECESARIO

11.3.a - Ajuste de la dirección de marcha (Fig. A)

Si durante las operaciones de limpieza (con el cepillo en rotación) se observa que la máquina no avanza en línea recta, sino que tiende a desviarse hacia la derecha o hacia la izquierda, es posible ajustar la dirección actuando sobre el volante (59).

Arranque la máquina y ponga en marcha la rotación del cepillo.

Si la máquina tiende a ir hacia la derecha, gire ligeramente el volante (59) hacia «L» hasta que la dirección sea recta.

Si la máquina tiende a ir hacia la izquierda, gire ligeramente el volante (59) hacia «R» hasta que la dirección sea recta.

11.3.b - Limpieza del filtro de agua de lavado (Fig. L)

- En el lado derecho, debajo de la máquina, cierre el grifo de agua de lavado (4).
- En el filtro de agua de lavado (17), desenrosque la tapa transparente (75) y retire el filtro de malla (76).
- Limpie el filtro de malla (76) con agua corriente; si está dañado, sustitúyalo.
- Vuelva a montarlo todo siguiendo los pasos en orden inverso.

11.3.c - Protector contra salpicaduras extraíble (Fig. F)

- Levantar los protectores contra salpicaduras (9) para desengancharlos de los pasadores y, a continuación, extraerlos por la parte delantera

11.3.d - Sustitución del cepillo (Fig. M)

Es necesario sustituir el cepillo cuando esté desgastado y la longitud de las cerdas sea inferior a 2 cm, o bien en función del tipo de suelo que se vaya a limpiar. Para sustituirlo, proceda de la siguiente manera:

- Asegúrese de que la máquina esté apagada y con el cabezal del cepillo (10) levantado.
- Con una mano debajo del cabezal del cepillo (10), desenganche el cepillo girándolo con un movimiento seco en el sentido de rotación.
- Extraiga y sustituya el cepillo (27). Coloque la nueva cepillo debajo del cabezal del cepillo (19).
- Baje el cabezal del cepillo (9) accionando el pedal como se indica en el párrafo correspondiente.
- (para el modelo SD) Compruebe que el potenciómetro (47) esté ajustado al menos a la velocidad mínima.

- Pulse el interruptor (52 Fig. A) para habilitar la rotación del cepillo.
- Accione los sensores táctiles (21 Fig. A) del mango y la brida portacepillo comenzará a girar enganchando el cepillo.

11.3.e - Sustitución de las gomas de la boquilla (Fig. K)

Cuando se observe que el secado del suelo resulta difícil o que quedan restos de agua en el suelo, es necesario comprobar el estado de desgaste de las gomas del rascador (28 Fig. C):

- Retire el limpiaparabrisas (28 Fig. C) como se indica en el apartado «Limpieza del limpiaparabrisas».
- Mediante las lengüetas (69), desenganche y retire las bandas con goma elástica (70) de las retenes (71) y, a continuación, retire la goma exterior (66).
- Mediante las lengüetas (72), desenganche y retire las bandas con goma elástica (73) de las retenciones (74) y, a continuación, retire la goma interior (67).



NOTA:

Cuando las gomas (66) o (67) estén desgastadas por un lado, se pueden dar la vuelta una vez.

- Sustituya o dé la vuelta a las gomas (66) o (67) sin invertirlos.
- Vuelva a montar todo siguiendo los pasos anteriores en orden inverso.



NOTA:

Hay dos tipos de gomas disponibles: Gomas de para para todo tipo de suelos y gomas de poliuretano para suelos de talleres mecánicos, sucios de aceite.

11.3.f - Regulación de la incidencia de la boquilla (Fig. N)



NOTA:

La operación debe realizarse sobre un suelo previamente mojado o húmedo.

- Poner la llave de encendido (20 Fig. A) a «1».
- Bajar el grupo de la boquilla (11) accionando el pedal (3).
- Poner en marcha el aspirador con el pulsador (50 Fig. A).
- Avanzar unos metros, apagar el aspirador y detener la máquina.
- Actuar sobre el mando (77) para regular la incidencia de las gomas del limpiaparrasas sobre el suelo; girando en sentido horario se obtiene una mayor incidencia y, viceversa, una menor incidencia.

A = demasiado apretada

B = demasiado levantada

C = posición correcta



NOTA:

La incidencia correcta es aquella en la que, al pasar por la zona aspirada, no hay fugas de líquido en el suelo y la goma tiene una incidencia constante en toda su longitud.

11.3.g - Sustitución de fusibles (Fig. O)



ADVERTENCIA:

Sustituya el fusible fundido por otro del mismo amperaje.

- Pulse el botón de emergencia (22).
- Desatornille y extraiga el botón de emergencia (22) de la tapa (80).
- Desatornille los tornillos (79) y retire con cuidado la tapa (80) para acceder al compartimento electrónico.



ADVERTENCIA:

Preste atención al cableado de la llave de encendido montado en la tapa (80).

- Sustituya el fusible afectado:

(81) - Fusible de aspiración, F3 20A

- Vuelva a montar la tapa (80) con los tornillos (79).
- Vuelva a montar el botón de emergencia (22) en la tapa (80).
- Restablecer el botón de emergencia (22).

(78) - Fusible principal, F0 70A

- Levante con cuidado el depósito de agua recuperada (14a Fig. A) asegurándose de que esté vacío.
- Desconecte el conector de la batería (37 Fig. G) del conector principal de la máquina (38 Fig. G).
- Sustituya el fusible principal (78 Fig. A).

11.3.h - Configuración del cargador de batería (Fig. O)



AVVERTENZA:

La máquina sale de fábrica con una configuración estándar para funcionar con baterías de gel tipo «Sonnenschein».

- Pulse el botón de emergencia (22).
- Desatornille y extraiga el botón de emergencia (22) de la tapa (80).
- Desatornille los tornillos (79) y retire con cuidado la tapa (80) para acceder al compartimento electrónico.



AVVERTENZA:

Preste atención al cableado de la llave de encendido montado en la tapa (80).

- Retire el tapón (84) situado debajo del cargador de batería (85) para acceder a los interruptores DP1 y DP2 de SW1.

Configuración estándar con baterías de gel tipo Sonnenschein

- Accione los interruptores DP1 y DP2 colocándolos como se indica en la figura «A».

Configuración para baterías de gel tipo AGM o diferentes a Sonnenschein

- Accione los interruptores DP1 y DP2 colocándolos como se indica en la figura «B».

Configuración para baterías de ácido

- Accione los interruptores DP1 y DP2 colocándolos como se indica en la figura «C».
- Una vez finalizada la configuración, vuelva a montar la tapa (84) en el cargador de batería (85).
- Vuelva a montar la tapa (80) con los tornillos (79).
- Vuelva a montar el botón de emergencia (22) en la tapa (80).
- Restablecer el botón de emergencia (22).

12.1 - BÚSQUEDA DE AVERÍAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
Si pone la llave de contacto (20) en «1», la máquina no se encenderá.	Las baterías están descargadas.	Compruebe el estado de carga de las baterías.
	Botón de emergencia pulsado.	Restablezca el botón de emergencia.
	Conexión incorrecta o ausencia de conexión de las baterías.	Compruebe y corrija la conexión de las baterías.
	Fusibles fundidos.	Compruebe y sustituya el fusible de 3 A o el fusible general de 75 A.
	Bloque de encendido dañado.	Sustituir. (*)
(Para modelos sin tracción) El avance de la máquina resulta difícil.	Cabezal de cepillo desajustado.	Ajustar la presión sobre el suelo del cabezal de cepillo. (*)
El cepillo no gira.	No se ha pulsado el botón del cepillo.	Pulse el botón.
	Tarjeta de funciones dañada.	Sustituir. (*)
	Tarjeta de visualización dañada.	Sustituir. (*)
	Motor del cepillo dañado.	Sustituir. (*)
El aspirador no funciona.	No se ha pulsado el botón del aspirador.	Pulse el botón.
	Depósito de agua de recuperación lleno.	Vacíe, lave y limpie el depósito y la sonda de nivel.
	La bandeja de residuos y el filtro de aspiración están sucios.	Limpie la bandeja y el filtro.
	Tarjeta de funciones dañada.	Sustituir. (*)
	Tarjeta de visualización dañada.	Sustituir. (*)
	Motor de aspiración dañado.	Sustituir. (*)

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
La máquina no seca bien y deja restos de agua en el suelo.	Tubo de aspiración obstruido.	Compruebe y, si es necesario, limpie el tubo de aspiración que conecta el rascador con el depósito de agua de recuperación.
	Boquilla mal ajustada.	Ajustar la incidencia del boquilla.
	Boquilla sucia.	Limpiar el rascador.
	Depósito de agua de recuperación lleno.	Vacíe el depósito.
	Caja de residuos y filtro de aspiración sucios.	Limpiar la bandeja y el filtro.
	Las gomas del rascador están desgastadas.	Volcar o sustituir las gomas de la escobilla.
	Motor de aspiración dañado.	Sustituir. (*)
No sale agua.	Depósito vacío.	Llene el depósito.
	Grifo cerrado.	Abra el grifo.
	Filtro obstruido.	Limpiar el filtro.
	Electroválvula dañada.	Sustituir. (*)
Limpieza insuficiente del suelo.	Cepillos o detergente inadecuados.	Utilice cepillos o detergentes adecuados para el tipo de suelo o la suciedad que se desea limpiar.
	Cepillo desgastado.	Sustituir el cepillo.

(*) Llame al servicio de asistencia para el mantenimiento o la sustitución.

13.1 - GARANTÍA

Durante el periodo de garantía se repararán o sustituirán gratuitamente todas las piezas defectuosas o averiadas.

Quedan excluidas de la garantía todas las piezas dañadas por manipulación indebida o uso incorrecto de la máquina.

Para activar el procedimiento de garantía, diríjase a su distribuidor o al centro de asistencia competente con el documento de compra.

14.1 - DEMOLICIÓN DE LA MÁQUINA



PELIGRO:

Las baterías y las piezas eléctricas se consideran residuos especiales y, por lo tanto, deben desecharse en centros de recogida específicos, tal y como indican las normativas vigentes en el país de uso.

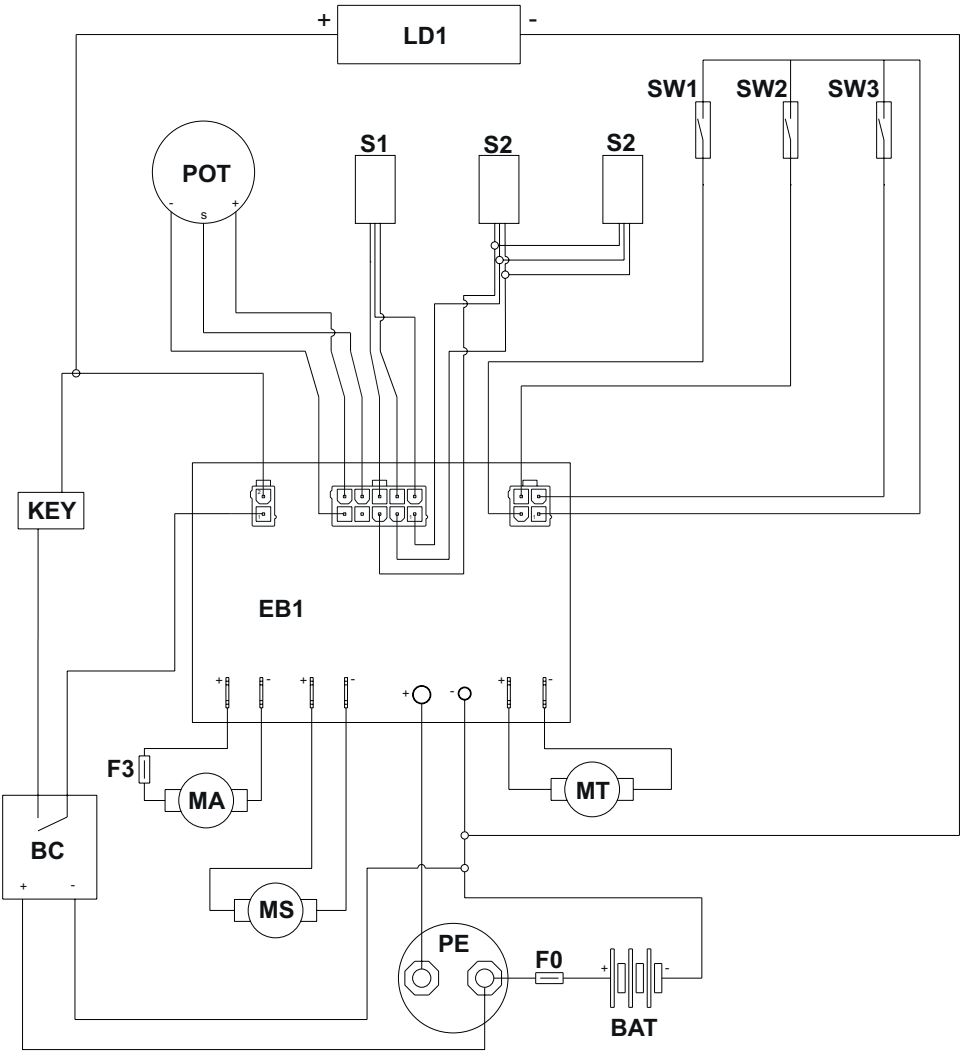
15.1 - ESQUEMA ELÉCTRICO

Leyenda:

BAT	Baterías
BC	Cargador de baterías
EB1	Tarjeta de funciones
F0	Fusible principal (70 A)
F3	Fusible del motor de aspiración (20 A)
KEY	Llave de arranque
LD1	LED indicador de carga
MA	Motor de aspiración
MS	Motor del cepillo
MT	Motor de tracción (solo para el modelo SD)
PE	Botón de emergencia
POT	Potenciómetro de regulación de velocidad (solo para el modelo SD)
S1	Sensor de nivel de agua de recuperación
S2	Sensores táctiles de presencia del operador
SW1	Interruptor de rotación del cepillo
SW2	Interruptor del aspirador
SW3	Interruptor de marcha atrás (solo para el modelo SD)

Códigos de colores:

BK	Negro
BU	Azul
BN	Marrón
GN	Verde
GY	Gris
OG	Naranja
PK	Rosa
RD	Rojo
VT	Violeta
WT	Blanco
YE	Amarillo



[illegible]

*Prezado Cliente,
Obrigado por escolher nossos produtos para a limpeza dos seus locais.*

A máquina para lavar e secar pisos que você adquiriu é projectada com o objectivo de satisfazer as necessidades do usuário em termos de facilidade de utilização e de proporcionar longa vida útil ao equipamento.

Estamos conscientes que, para manter um alto nível de qualidade do produto ao longo do tempo, são necessárias actualizações e melhorias contínuas, destinadas a satisfazer às necessidades e expectativas das pessoas que utilizam quotidianamente a máquina. Por isso esperamos que voçe seja, além de um cliente satisfeito, um parceiro que não hesita em apresentar opiniões e ideias decorrentes da sua experiência diária.

ÍNDICE

ÍNDICE	2
DADOS TÉCNICOS	3
1.1 - INTRODUÇÃO	4
2.1 - CONHECIMENTO DA MÁQUINA (Fig. A)	4
3.1 - DESEMBOLAGEM (Fig. B)	5
3.1.a - Equipamento da máquina (Fig. B).....	5
4.1 - MONTAGEM DOS COMPONENTES	5
4.1.a - Instalação do limpador (Fig. C)	5
4.1.b - Instalação da escova (Fig. B).....	5
4.1.c - Instalação e ligação das baterias (Fig. A).....	5
5.1 - CARREGAMENTO DAS BATERIAS (Fig. G)	6
5.1.a - Carregamento das baterias através de um carregador externo (Fig. G).....	6
5.1.b - Carregamento das baterias através do carregador de bordo (se presente) (Fig. G) ...	6
6.1 - PAINEL DE CONTROLO E COMANDOS (Fig. A)	7
6.2 - EXEMPLO DE CICLO DE TRABALHO (Fig. A)	9
7.1 - VISOR (Fig. A)	10
8.1 - EMERGÊNCIA (Fig. A)	11
9.1 - REABASTIMENTO DO DEPÓSITO (Fig. D)	11
9.2 - BIDON DE DETERGENTE QUÍMICO (Fig. E)	11
10.1 - FUNCIONAMENTO (Fig. A)	12
10.1.a - Verificações antes da utilização	12
10.1.b - Preparação da máquina e escolha do ciclo.....	12
10.1.c - Utilização da máquina	13
10.1.d - Fim da utilização e desligamento	13
10.1.e - Alarme de nível máximo de água de recuperação	14
11.1 - DESCARGA DA ÁGUA DE RECUPERAÇÃO (Fig. H)	14
12.1 - MANUTENÇÃO E LIMPEZA	14
12.2 - OPERAÇÕES A EFETUAR DIARIAMENTE	15
12.3 - Esvaziamento e limpeza do reservatório de água limpa (Fig. I)	15
12.3.a - Limpeza do reservatório de água recuperada (Fig. J).....	15
12.3.b - Limpeza do limpador (Fig. K)	15
12.4 - OPERAÇÕES A EFETUAR CONFORME NECESSÁRIO	16
12.4.a - Regulação da direção de marcha (apenas para a versão 50 D 55) (Fig. A)	16
12.4.b - Limpeza do filtro de água (Fig. L).....	16
12.4.c - Pára-salpicos removível (Fig. F).....	16
12.4.d - Substituição da escova (Fig. M)	16
12.4.e - Substituição das borrachas do limpador (Fig. K).....	16
12.4.f - Regulação da incidência do Limpador (Fig. N)	17
12.4.g - Substituição dos fusíveis (Fig. O).....	17
12.4.h - Configuração do carregador de bateria (Fig. O).....	18
13.1 - CONFIGURAÇÃO DOS PARÂMETROS (Fig. A)	19
13.1.a - Parâmetros OPERADOR	19
14.1 - ALARMES DURANTE O FUNCIONAMENTO (Fig. A)	21
15.1 - PESQUISA DE AVARIAS	22
16.1 - GARANTIA	24
17.1 - DEMOLIÇÃO DA MÁQUINA	24
18.1 - ESQUEMA ELÉTRICO	25

DADOS TÉCNICOS

	REXA 50 SM 55 WSD 50 SM 55	REXA 50 SD 55 WSD 50 SD 55
Tipo de condução	De condutor a pé	
Características		
Operação e fonte de alimentação	Baterias - 24 V	
Tipo de baterias	N° 2 - 12V 76Ah (C5)	N° 2 - 12V 105Ah (C5)
Carregador de bateria	11 A	
Potência instalada	880 W	1060 W
Autonomia de trabalho - 76Ah (C5)	2 h 30 min	2 h 10 min
Autonomia de trabalho - 105Ah (C5)	-	2 h 50 min
Tipo de avanço	Manual	Tracionado
Faixa de trabalho	530 mm	
Faixa de aspiração	750 mm	
Capacidade teórica de trabalho	2120 m²/h	2650 m²/h
Capacidade real de trabalho	1270 m²/h	1690 m²/h
Vibração sistema mão-braço (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s²	
Pressão sonora (ISO 11203) (LpA)	< 70 dB(A)	
Grau de proteção IP	IPX3	
Escova		
Diâmetro / Pad / de série	530 mm / 21" / 1	
Potência do motor / de série	500 W / 1	
Velocidade de rotação da escova	165 giri/min.	
Pressão específica	13 g/cm²	
Pressão específica (pressão extra)	20 g/cm²	
Tração		
Inclinação máxima superável durante as operações de limpeza	2 %	
Inclinação máxima superável quando vazio (*)	-	12 %
Potência motor	-	180 W
Velocidade máxima rapidez no trabalho	-	5 km/h
Aspiração		
Potência do motor	380 W	
Vácuo (Coluna de água)	105 mbar / 1050 mmH ₂ O	
Fluxo de ar	45 l/sec	
Reservatório		
Reciclagem	Não	
Capacidade do depósito de água de lavagem	50 l	
Capacidade do reservatório de água reciclada	50 l	

	REXA 50 SM 55 WSD 50 SM 55	REXA 50 SD 55 WSD 50 SD 55
--	-------------------------------	-------------------------------

Dimensões

Dimensões da máquina (comprimento x largura x altura)	1339 x 563 x 1069 mm	
Largura da máquina - rodo	801 mm	
Dimensão do compartim. das baterias (comprimento x largura x altura)	345 x 345 x 295 mm	

Peso

Peso da máquina	78 kg	84 kg
Peso com baterias 76Ah (C5)	137,5 kg	143,5 kg
Peso com baterias 105Ah (C5)	-	161 kg
Peso em ordem de marcha (GVW)	204 kg	211 kg

(*) A máquina foi testada nas seguintes condições:

- Bateria padrão
- Tanques vazios
- Rampa de concreto bruto
- Comprimento da rampa 15 m

1.1 - INTRODUÇÃO



NOTA:

Os números e referências indicados entre parênteses referem-se aos componentes indicados na folha informativa anexa.



PERIGO:

Antes de utilizar a máquina, leia atentamente o manual “AVISOS DE SEGURANÇA PARA ESFREGAR DO CHÃO” anexo ao presente.

2.1 - CONHECIMENTO DA MÁQUINA (Fig. A)

- (1) Pega de condução.
- (2) Painel de comandos.
- (3) Pedal para levantar/baixar o limpador.
- (4) Torneira de distribuição de água de lavagem.
- (5) Reservatório de água de lavagem.
- (6) Tampa do reservatório de água recuperada.
- (7) Tampa com tubo para enchimento de água.
- (8) Rodas de tração.
- (9) Pára-lamas removível.
- (10) Cabeça da escova.
- (11) Grupo limpador.
- (12) Tubo de descarga da água recuperada.
- (13) Tubo de aspiração do limpador.
- (14) Reservatório de água recuperada.
 - (14a) Depósito de água recuperada elevado.
- (15) Tubo de nível de água de lavagem.
- (16) Janela de visualização do carregador de bateria (se presente).

- (17) Filtro de água de lavagem.
- (18) Rodas traseiras pivotantes.
- (19) Pedal para levantar/baixar a cabeça da escova.
 - (19a) Cabeça da escova levantada
 - (19b) Cabeça da escova abaixada
 - (19c) Cabeça da escova abaixada com pressão extra
- (20) Chave de ignição.
- (21) Sensores táteis de presença do operador.
- (22) Botão de EMERGÊNCIA, para a paragem imediata de todas as funções.

3.1 - DESEMBALAGEM (Fig. B)

Depois de remover a embalagem conforme indicado nas instruções na própria embalagem, verifique a integridade da máquina e de todos os componentes fornecidos.

Se forem encontrados danos evidentes, contacte o revendedor local e o transportador no prazo de 3 dias após a receção.

- Corte a cinta (24).
- Remova o bloco de madeira (25) na frente das rodas motrizes.
- Levante a cabeça da escova (10 Fig. A) pressionando o pedal (19 Fig. A) (ver parágrafo correspondente).
- Levante o suporte do limpador com o pedal (3 Fig. A).
- Posicionar a rampa (26) fornecida e descarregar a máquina da paleta.

3.1.a - Equipamento da máquina (Fig. B)

Os acessórios fornecidos são os seguintes:

- (20) Chave de ignição.
- (27) Escova.
- (28) Limpador.
- (29) Manual de utilização e manutenção da máquina.
- (30) Manual de instruções do carregador de bateria.

- (31) Cabo de alimentação do carregador de bateria (se presente).
- (39) Conector com dois terminais (para versões sem carregador de bateria integrado).

4.1 - MONTAGEM DOS COMPONENTES

4.1.a - Instalação do limpador (Fig. C)

- Afrouxe as duas rodas dentadas (32) presentes no limpador (28).
- Montar o limpador (28) no suporte (33), apertando as duas porcas (32).

4.1.b - Instalação da escova (Fig. B)

- Levante ligeiramente o pára-lamas (9) e remova a proteção de poliestireno (34).
- Montar a escova (27 Fig. M) conforme descrito no parágrafo «substituição da escova».

4.1.c - Instalação e ligação das baterias (Fig. A)

- Pressione o botão de emergência (22).
- Levante com cuidado o depósito de recuperação de água (14a), certificando-se de que está vazio.
- Com a configuração de 2 baterias de 12 V, posicione e ligue as baterias (35) conforme indicado na figura, utilizando os cabos e fichas fornecidos.
- Aperte os terminais (36) utilizando uma chave isolada.
- Baixe com cuidado o reservatório de água de recuperação (14).
- Restaure o botão de emergência (22).



NOTA:

A ligação das baterias deve ser feita por pessoal especializado.

5.1 - CARREGAMENTO DAS BATERIAS (Fig. G)



PERIGO:

Carregar as baterias em locais bem ventilados e em conformidade com as normas em vigor no país de utilização.

Para obter informações relativas à segurança, consulte o capítulo 1 deste manual.



AVISO:

Para obter informações e avisos relativos às baterias e ao carregador de baterias de bordo (se presente), consulte o manual do carregador de baterias anexo ao presente.



AVISO:

A máquina sai da fábrica calibrada para funcionar com baterias de gel. Se forem instaladas baterias de outro tipo, consulte o parágrafo “Definição dos parâmetros”.

É proibido utilizar a máquina com baterias de gel calibradas para baterias de ácido ou outras.



NOTA:

Para recarregar completamente as baterias são necessárias 10 horas. Evitar recargas parciais.

5.1.a - Carregamento das baterias através de um carregador externo (Fig. G)



NOTA:

Verifique a adequação do carregador exter-

no consultando o manual do mesmo. A tensão nominal do carregador deve ser de 24 V. Prepare o cabo de carga do carregador externo para a montagem do conector (39) com os terminais fornecidos.

- Leve a máquina até perto da estação de carregamento das baterias.
- Levantar com cuidado o depósito de recuperação de água (14a Fig. A), certificando-se de que está vazio.
- No compartimento das baterias, desligue o conector das baterias (37) do conector principal da máquina (38).
- Ligue o conector das baterias (37) ao conector do carregador de baterias (39).
- Ligar o carregador à rede elétrica.
- No final da recarga, desligue o carregador da rede elétrica e da conexão com as baterias.
- Volte a ligar o conector das baterias (37) ao conector principal da máquina (38).
- Abaixe com cuidado o reservatório de água de recuperação (14 Fig. A).

5.1.b - Carregamento das baterias através do carregador de bordo (se presente) (Fig. G)



AVISO:

Verifique se a tensão da rede é compatível com a tensão de funcionamento do carregador (230 Vac para o mercado europeu; 115 Vac para o mercado americano; 50/60 Hz).

- Leve a máquina para perto de uma tomada de corrente elétrica da rede.



AVISO:

É importante ligar primeiro o cabo do carregador (31) à tomada (40) e, em seguida, ligar a ficha do cabo do carregador (31) à tomada elétrica (41).

- Através da janela (16), verifique no carregador se o LED verde (42) pisca duas vezes e, em seguida, passa da cor «verde» para a cor «vermelha» fixa.
- Deixe as baterias a carregar até que o LED (42) fique verde.
- Desligue o cabo do carregador (31) da tomada elétrica (41) e da tomada (40) na máquina.

6.1 - PAINEL DE CONTROLO E COMANDOS (Fig. A)



AVISO:

Antes de utilizar a máquina, é necessário definir o ciclo de trabalho conforme indicado no parágrafo correspondente.

(4) Torneira de distribuição de água de lavagem

- Gire a torneira (4) no sentido anti-horário para aumentar a quantidade de água de lavagem e no sentido horário para diminuí-la.
- Para interromper a saída de água de lavagem, feche a torneira.

(20) Chave de ignição

- Pressionada e rodada no sentido horário para “1”, liga a tensão aos circuitos, ativando o funcionamento da máquina.
- Pressionada e rodada no sentido anti-horário para “0”, desliga a tensão dos circuitos e fica na posição de extração.

(21) Sensores de presença do operador



NOTA:

O funcionamento da máquina é ativado mesmo acionando apenas um dos sensores táteis.

(para modelo sem tração)

- Com a máquina ligada, acionando os sensores táteis (21) com os interruptores (50) e (52) inseridos, inicia a aspiração e a rotação da escova.

(para modelo com tração)

- Verifique se o potenciômetro (47) está ajustado pelo menos na velocidade mínima.
- Com a máquina ligada, acionando os sensores táteis (21) com os interruptores (50) e (52) inseridos, inicie a tração, a aspiração e a rotação da escova.

(46) LEDs de estado de carga da bateria

- Acende quando a chave de ignição (20) está posicionada em «1», indicando o estado de carga da bateria.
 - Quando o LED (E) está aceso, indica que o estado de carga da bateria está no máximo.
 - Quando o LED (C) está aceso, indica que o estado de carga da bateria está aproximadamente a meio.
 - Quando o LED (A) (LED vermelho) está aceso, indica que o estado de carga da bateria está no mínimo.
- Com o LED (A) (LED vermelho) aceso, a bateria está descarregada e a máquina desliga-se ou não arranca.
- (Com o carregador de bateria a bordo) O LED (41) «Vermelho» pisca durante alguns segundos, indicando que a bateria deve ser carregada.

(47) Potenciômetro de regulação da velocidade (apenas para o modelo com tração)

- Através do potenciômetro (47) regula-se a velocidade de tração; girando o potenciômetro no sentido horário, a velocidade aumenta; no sentido anti-horário, a velocidade diminui.

(48) Interruptor de marcha-atrás (apenas para modelo com tração)



NOTA:

Antes de fazer marcha-atrás, levante o conjunto do limpador (11) acionando o pedal (3). Verifique se o potenciômetro (47) está ajustado na velocidade mínima de tração.

- Pressionado e mantido pressionado enquanto aciona os sensores táteis (21), a máquina mover-se-á em marcha-atrás em direção ao operador.

(50) Interruptor do aspirador

- Com a máquina ligada, pressionando o interruptor na posição «I», inicia-se o funcionamento do aspirador.
- Para desativar o funcionamento do aspirador, pressione o interruptor (50) na posição «O».

(52) Interruptor de rotação da escova

- Com a máquina ligada, ao pressionar o interruptor na posição «I», a rotação da escova é ativada; o funcionamento da mesma é controlado pelos sensores táteis (21).
- Para desativar a rotação da escova, pressione o interruptor (52) na posição «O».

6.2 - EXEMPLO DE CICLO DE TRABALHO (Fig. A)

Configuração de um ciclo de lavagem com escova e secagem.

- Gire a torneira (4) no sentido anti-horário para abrir e dosear a água de lavagem.
- Colocar a chave de ignição (20) em «1» para ligar a máquina.
- Pressione o interruptor (50) em «I» para ligar o aspirador.
- Pressione o interruptor (52) em «I» para ativar a rotação da escova.



NOTA:

É possível variar a velocidade, mesmo durante o ciclo de trabalho, com a máquina em movimento, atuando no potenciômetro correspondente (47).

- Com as mãos nos sensores táteis (21), a máquina inicia o programa e começa o ciclo de trabalho.

7.1 - EMERGÊNCIA (Fig. A)

O botão de emergência (22) está localizado numa posição facilmente acessível ao operador. Deve ser pressionado com firmeza em caso de necessidade imediata para parar todas as funções da máquina.

Para reativar o funcionamento da máquina, puxe o botão de emergência até encaixar e repô-lo na posição inicial.



AVISO:

Pressione o botão de emergência (22) com a máquina ligada apenas em caso de necessidade real, não utilize este procedimento para desligar a máquina, pois isso pode causar avarias graves na mesma.

8.1 - ABASTECIMENTO DO DEPÓSITO DE ÁGUA DE LAVAGEM (Fig. D)



AVISO:

Introduza no depósito água limpa da rede com temperatura não superior a 50°C.

- Através do tubo removível (55), introduza água no depósito (5) até que este esteja cheio.

- Não encha completamente o depósito, utilize o tubo de nível (15) como referência.
- Ou então, abra a tampa (7) e utilize a tomada aquastop (56, se presente).
- Deite o líquido detergente no depósito para criar a mistura de água de lavagem.



NOTA:

Utilize apenas detergentes não espumosos e, quanto à quantidade, siga sempre as instruções de diluição indicadas no rótulo da embalagem do produto utilizado para preparar a água de lavagem.



PERIGO:

Em caso de contacto do detergente com os olhos e a pele ou em caso de ingestão, consulte a ficha de segurança e de utilização do fabricante do detergente.



AVISO:

Verifique sempre visualmente o nível de enchimento para não correr o risco de molhar o chão.

- Quando terminar de encher o depósito, feche a tampa (7) ou recoloque o tubo removível (55) no seu lugar.

9.1 - FUNCIONAMENTO (Fig. A)

9.1.a - Verificações antes da utilização

- Verifique se o tubo de descarga da água recuperada (12) está corretamente encaixado e bem tapado.
- Verifique se a conexão do tubo de aspiração (13) localizado no grupo limpador (11) não está obstruída.

- Verifique se a torneira de abastecimento de água de lavagem (4) está aberta.
- Colocar a chave de ignição (20) em «1» e verifique o estado de carga das baterias através dos LEDs (46).

9.1.b - Preparação da máquina e escolha do ciclo

- Pressione o pedal (3) para baixar o grupo limpador (11).
- Pressionar o pedal (19) soltando-o do seu encaixe, a cabeça da escova (10) abaixa.



NOTA:

A cabeça da escova tem 2 modos de funcionamento:

Pressão normal

Posiciona-se automaticamente em (19b) assim que o pedal é libertado da posição levantada (19a).

Pressão extra

A partir da posição (19b), levante o pedal e encaixe-o no batente apropriado na posição (19c); será exercida uma pressão adicional de 10 kg sobre a escova.

- A máquina tem a possibilidade de realizar 4 tipos de trabalho:

Ciclo de lavagem, escovagem e secagem:

- Pressione o interruptor (50) em «I» para ligar o aspirador.
- Pressione o interruptor (52) em «I» para ativar a rotação da escova e a distribuição da água de lavagem.
- Coloque as mãos nos sensores táteis (21) para ligar a rotação da escova, a distribuição da água de lavagem e mover a máquina (para a máquina com tração, a tração também é ativada).

Ciclo apenas de secagem:

- Para realizar apenas o ciclo de secagem, pressione o interruptor (50) em «I» para ligar o aspirador.
- Coloque as mãos nos sensores táteis (21) para mover a máquina e secar o pavimento (para a máquina com tração, a tração também é ativada).

Ciclo apenas de escovagem:

- Feche a torneira (4) para interromper a saída da água de lavagem.
- Para realizar apenas o ciclo de escovagem, pressione o interruptor (52) em «I» para ativar a rotação da escova.
- Coloque as mãos nos sensores táteis (21) para iniciar a rotação da escova e mover a máquina (para máquinas com tração, a tração também é ativada).

Ciclo de lavagem e escovagem:

- Pressione o interruptor (52) em «I» para ativar a rotação da escova e a saída da água de lavagem.
- Coloque as mãos nos sensores táteis (21) para ligar a rotação da escova, a distribuição da água de lavagem e mover a máquina (para a máquina com tração, a tração também é ativada).

9.1.c - Utilização da máquina

- Depois de ligar a máquina e escolher o tipo de ciclo de trabalho, inicie as operações de limpeza através da alavanca (1) e com as mãos nos sensores táteis (21) para iniciar a limpeza e (para o modelo SD) a tração.



NOTA:

Tenha cuidado com pisos particularmente delicados; não utilize a máquina parada com a rotação da escova ativada.

É possível (para a máquina com tração), para manchas particularmente sujas, ajustar

a velocidade de avanço em «0» para que a escova trabalhe sempre na mesma posição sem acionar o motor de tração.



NOTA:

A limpeza e secagem corretas do pavimento são efetuadas avançando com a máquina; ao recuar, a máquina não seca; nesta fase, levante sempre o limpador para evitar danos nas borrachas.

- Ajuste a velocidade de tração (se presente) agindo conforme indicado anteriormente.
- Se necessário, ajuste a quantidade de água de lavagem através da torneira (4). Verifique o estado de carga das baterias através dos LEDs (46).

9.1.d - Fim da utilização e desligamento

- No final das operações de limpeza, antes de desligar a máquina, interrompa o fornecimento de água e a rotação da escova pressionando o interruptor (52) em «O».
- Levante a escova pressionando o pedal (19) até ao fim do curso, encaixando-o no encaixe apropriado (19a).
- Continue com o aspirador ligado para aspirar todo o líquido presente no pavimento e, em seguida, desligue o aspirador pressionando o interruptor (50) em «O».
- Levante o grupo limpador (11) com o pedal (3)



AVISO:

No final dos trabalhos de limpeza, levante sempre o grupo limpador e a cabeça da escova para evitar a deformação das borrachas e das cerdas.

- Colocar a chave de ignição (20) na posição «0» para desligar a máquina.

**NOTA:**

Depois de desligar a máquina, se a mesma não for utilizada durante vários dias, recomenda-se pressionar o botão de emergência (22).

9.1.e - Alarme de nível máximo de água de recuperação

Se, durante a utilização da máquina, o aspirador se desligar, significa que o nível do líquido presente no reservatório de água recuperada atingiu o nível máximo.

Dirija-se à estação de descarga de água e esvazie o reservatório de água recuperada, conforme indicado no parágrafo correspondente.

**NOTA:**

Para o correto funcionamento dos sensores de nível, é necessário limpar cuidadosamente o interior do reservatório (14).

10.1 - DESCARGA DA ÁGUA DE RECUPERAÇÃO (Fig. H)

No final do ciclo de lavagem ou quando o reservatório de água recuperada (14 Fig. A) estiver cheio, é necessário esvaziá-lo da seguinte forma:

**NOTA:**

Para a eliminação da água recuperada, seguir as normas em vigor no país de utilização da máquina.

- Posicione a máquina perto de um ralo.
- Desligue o tubo (12) do suporte.
- Retire a tampa (60) do tubo (12) e esvazie completamente a água contida no reservatório.

**NOTA:**

É possível modular a quantidade de água que sai pressionando a parte final do tubo (12).

- Recoloque a tampa (60) no tubo (12) e reposicione-o no suporte correspondente.

11.1 - MANUTENÇÃO E LIMPEZA

**AVISO:**

Todas as operações de manutenção devem ser realizadas com a máquina desligada e os depósitos vazios.

11.2 - OPERAÇÕES A EFETUAR DIARIAMENTE

11.3 - Esvaziamento e limpeza do reservatório de água de lavagem (Fig. I)

**AVISO:**

No final das operações de lavagem, é obrigatório esvaziar e limpar o depósito de água limpa (5) para evitar depósitos ou incrustações.

Depois de esvaziar o reservatório de água recuperada (14 Fig. A), esvazie o reservatório de água de lavagem (5) procedendo da seguinte forma:

- Posicionar a máquina sobre um ralo de escoamento.
- Desligue o tubo (62) dos ganchos apropriados,
- Baixe o tubo até ao chão sobre o ralo
- Abra a torneira (63) e deixe a água escoar completamente.

- Lave o interior do depósito, deixando o tubo de drenagem com a torneira aberta e introduzindo água limpa pelo tubo removível (55 Fig. D).
- No final da limpeza, feche a torneira (63) e encaixe o tubo (62) nos encaixes apropriados.

11.3.a - Limpeza do reservatório de água recuperada (Fig. J)



AVISO:

No final das operações de lavagem, é obrigatório limpar o depósito de água de recuperação (14) para evitar depósitos ou incrustações e a proliferação de bactérias, odores e bolores.

- Levantar a tampa (6).
- Remova o tabuleiro de recolha de detritos (64) e abra a sua tampa, limpando com água corrente e removendo a sujidade, detritos, etc. que o obstruem.
- Remova e limpe o filtro de aspiração (65) com água corrente.
- Deixando o tubo de descarga (12 Fig. H) abaixado e a tampa removida, introduza água pela abertura superior e, em seguida, enxague o interior do reservatório até que saia água limpa pelo tubo de descarga.
- Remonte tudo procedendo na ordem inversa.



NOTA:

Para uma secagem completa no interior do reservatório de recuperação, mantenha a tampa levantada utilizando o pé de apoio (43).

11.3.b - Limpeza do limpador (Fig. K)

Para limpar corretamente o limpador (28 Fig. C), é necessário removê-lo da seguinte forma:

- Desaperte os botões (32 Fig. C) e retire o limpador (28 Fig. C).
- Lave o limpador e, em particular, as borrachas (66) e (67), e depois o interior do encaixe de aspiração (68).



NOTA:

Se durante a lavagem se verificar que as borrachas (66) e (67) estão danificadas ou gastas, é necessário substituí-las ou virá-las.

- Remonte tudo procedendo na ordem inversa.

11.4 - OPERAÇÕES A EFETUAR CONFORME NECESSÁRIO

11.4.a - Regulação da direção de marcha (Fig. A)

Se durante as operações de limpeza (escova em rotação) se verificar que a máquina não avança em linha reta, mas tende a desviar para a direita ou para a esquerda, é possível ajustar a direção atuando no volante (59).

- Ligar a máquina e iniciar a rotação da escova.
- Se a máquina tender a ir para a direita, gire ligeiramente o volante (59) para «L» até que a direção fique reta;
Se a máquina tender a ir para a esquerda, gire ligeiramente o volante (59) para «R» até que a direção fique reta.

11.4.b - Limpeza do filtro de água de lavagem (Fig. L)

- No lado direito, por baixo da máquina, feche a torneira de água de lavagem (4).
- No filtro de água de lavagem (17), desparafuse a tampa transparente (75) e, em seguida, remova o filtro de rede (76). Limpe o filtro de rede (76) com água corrente; se estiver danificado, substitua-o.
- Remonte tudo seguindo os passos na ordem inversa.

11.4.c - Pára-salpicos removível (Fig. F)

- Levantar os protetores contra respingos (9) para soltá-los dos pinos e, em seguida, retirá-los da parte dianteira.

11.4.d - Substituição da escova (Fig. M)

É necessário substituir a escova quando esta estiver gasta, com comprimento das cerdas inferior a 2 cm, ou deve ser substituída em função do tipo de pavimento a lavar; para a substituição, proceder da seguinte forma:

- Certifique-se de que a máquina está desligada e com a cabeça da escova (10) levantada.
- Com uma mão sob a cabeça da escova (10), solte a escova girando-a com um movimento seco no sentido de rotação.
- Retire e substitua a escova (27).
- Posicione a nova escova sob a cabeça da escova (19).
- Abaixar a cabeça da escova (9) acionando o pedal, conforme indicado no parágrafo correspondente.
- (para o modelo SD) Verifique se o potenciômetro (47) está ajustado pelo menos na velocidade mínima.

- Pressione o interruptor (52 Fig. A) para ativar a rotação da escova.
- Acionar os sensores táteis (21 Fig. A) na alça, a flange porta-escova começará a girar, engatando a escova.

11.4.e - Substituição das borrachas do limpador (Fig. K)

Quando se notar que o piso está a secar com dificuldade ou que permanecem alguns vestígios de água no piso, é necessário verificar o estado de desgaste das borrachas do limpador (28 Fig. C):

- Remova o limpador (28 Fig. C) conforme indicado no parágrafo "Limpeza do limpador".
- Através das linguetas (69), soltar e remover as tiras com elástico (70) das presilhas (71) e, em seguida, remover a borracha externa (66).
- Através das linguetas (72), soltar e remover as tiras com elástico (73) das presilhas (74) e, em seguida, remover a borracha interna (67).



NOTA:

Quando as borrachas (66) ou (67) estiverem gastas de um lado, podem ser viradas uma vez.

- Substitua ou vire as borrachas (66) ou (67) sem invertê-las.
- Remonte tudo procedendo na ordem inversa.



NOTA:

É possível ter dois tipos de borrachas: Pneus em para para todos os tipos de piso e pneus em poliuretano para pisos de oficinas mecânicas, sujos de óleo.

11.4.f - Regulação da incidência do Limpador (Fig. N)



NOTA:

A operação deve ser realizada num pavimento previamente molhado ou húmido.

- Colocar a chave de ignição (20 Fig. A) para “1”.
- Baixe o grupo do limpador (11) acionando o pedal (3).
- Ligar o aspirador com o botão (50 Fig. A).
- Avançar alguns metros, depois desligar o aspirador e parar a máquina.
- Acionar o botão (77) para regular a incidência das borrachas do limpador no pavimento, girando no sentido horário para aumentar a incidência e no sentido contrário para diminuir a incidência.

A = demasiado pressionada

B = demasiado levantada

C = posição correta



NOTA:

A incidência correta é quando, durante a passagem pela área aspirada, não há vazamento de líquido no piso e a borracha tem uma incidência constante em todo o seu comprimento.

11.4.g - Substituição dos fusíveis (Fig. O)



AVISO:

Substitua o fusível queimado por um de amperagem igual.

- Pressione o botão de emergência (22).
- Desaparafuse e retire o botão de emergência (22) da tampa (80).
- Desaparafuse os parafusos (79) e retire com cuidado a tampa (80) para aceder ao compartimento eletrónico.



AVISO:

Tenha cuidado com a cablagem da chave de ignição montada na tampa (80).

- Substitua o fusível em questão:

(81) - Fusível de aspiração, F3 20A

- Remonte a tampa (80) com os parafusos (79).
- Volte a montar o botão de emergência (22) na tampa (80).
- Repor o botão de emergência (22).

(78) - Fusível principal, F0 70A

- Levante com cuidado o reservatório de recuperação de água (14a Fig. A), certificando-se de que está vazio.
- Desligue o conector das baterias (37 Fig. G) do conector principal da máquina (38 Fig. G).
- Substitua o fusível principal (78 Fig. A).

11.4.h - Configuração do carregador de bateria (Fig. O)



AVISO:

A máquina sai de fábrica com uma configuração padrão para funcionar com baterias de gel do tipo “Sonnenschein”.

- Pressione o botão de emergência (22).
- Desaparafuse e retire o botão de emergência (22) da tampa (80).
- Desaparafuse os parafusos (79) e retire com cuidado a tampa (80) para aceder ao compartimento eletrónico.



AVISO:

Tenha cuidado com a cablagem da chave de ignição montada na tampa (80).

- Retire a tampa (84) situada sob o carregador de bateria (85) para aceder aos interruptores DP1 e DP2 do SW1.

Configuração padrão com baterias de gel tipo Sonnenschein

- Acionar os interruptores DP1 e DP2 posicionando-os conforme indicado na figura “A”.

Configuração para baterias de gel do tipo AGM ou diferente de Sonnenschein

- Acionar os interruptores DP1 e DP2, posicionando-os conforme indicado na figura “B”.

Configuração para baterias de ácido

- Acionar os interruptores DP1 e DP2, posicionando-os conforme indicado na figura “C”.
- Quando a configuração estiver concluída, volte a montar a tampa (84) no carregador de bateria (85).
- Remonte a tampa (80) com os parafusos (79).
- Volte a montar o botão de emergência (22) na tampa (80).
- Restaure o botão de emergência (22).

12.1 - PESQUISA DE AVARIAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Colocando a chave de ignição (20) na posição «1», a máquina não liga.	Baterias descarregadas.	Verifique o estado de carga das baterias.
	Botão de emergência pressionado.	Restaure o botão de emergência.
	Ligação incorreta ou ausente das baterias.	Verifique e corrija a ligação das baterias.
	Fusíveis queimados.	Verifique e substitua o fusível de 3A ou o fusível geral de 75A.
	Bloco da chave de ignição danificado.	Substitua. (*)
(Para modelo sem tração) O avanço da máquina é difícil.	Cabeçote da escova desregulado.	Regule a pressão do cabeçote da escova no solo. (*)
A escova não gira.	Botão da escova não pressionado.	Pressione o botão.
	Placa de funções danificada.	Substituir. (*)
	Placa do visor danificada.	Substituir. (*)
	Motor da escova danificado.	Substituir. (*)
O aspirador não funciona.	Botão do aspirador não pressionado.	Pressione o botão.
	Reservatório de água recuperada cheio.	Esvazie, lave e limpe o reservatório e a sonda de nível.
	A bandeja de detritos e o filtro de aspiração estão sujos.	Limpe o tabuleiro e o filtro.
	Placa de funções danificada.	Substituir. (*)
	Placa do visor danificada.	Substituir. (*)
	Motor de aspiração danificado.	Substituir. (*)

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
A máquina não seca bem, deixando vestígios de água no chão.	Tubo de aspiração entupido.	Verifique e, se necessário, limpe o tubo de aspiração que liga o limpador ao reservatório de água de recuperação.
	Limpador não ajustado corretamente.	Ajustar a incidência do limpador.
	Limpador sujo.	Limpe o limpador.
	Reservatório de água de recuperação cheio.	Esvazie o depósito.
	Caixa de detritos e filtro de aspiração sujos.	Limpe o recipiente e o filtro.
	Borrachas do limpador gastas.	Invertam ou substituam as borrachas do limpador.
	Motor de aspiração danificado.	Substitua. (*)
Não sai água.	Depósito vazio.	Encha o depósito.
	Torneira fechada.	Abra a torneira.
	Filtro entupido.	Limpar o filtro.
	Electroválvula danificada.	Substitua. (*)
Limpeza insuficiente do piso.	Escovas ou detergente inadequados.	Utilizar escovas ou detergentes adequados ao tipo de piso ou de sujidade a limpar.
	Escova gasta.	Substitua a escova.

(*) Ligue para o serviço de assistência para manutenção ou substituição.

13.1 - GARANTIA

Durante o período de garantia, todas as peças avariadas ou defeituosas serão reparadas ou substituídas gratuitamente.

Estão excluídas da garantia todas as peças danificadas por manipulação ou uso incorreto da máquina.

Para ativar o procedimento de garantia, contacte o seu revendedor ou o centro de assistência competente, munido do documento de compra.

14.1 - DEMOLIÇÃO DA MÁQUINA



PERIGO:

As baterias e as peças elétricas são consideradas resíduos especiais e, portanto, devem ser eliminadas em centros de recolha específicos, conforme indicado pelas normas em vigor no país de utilização.

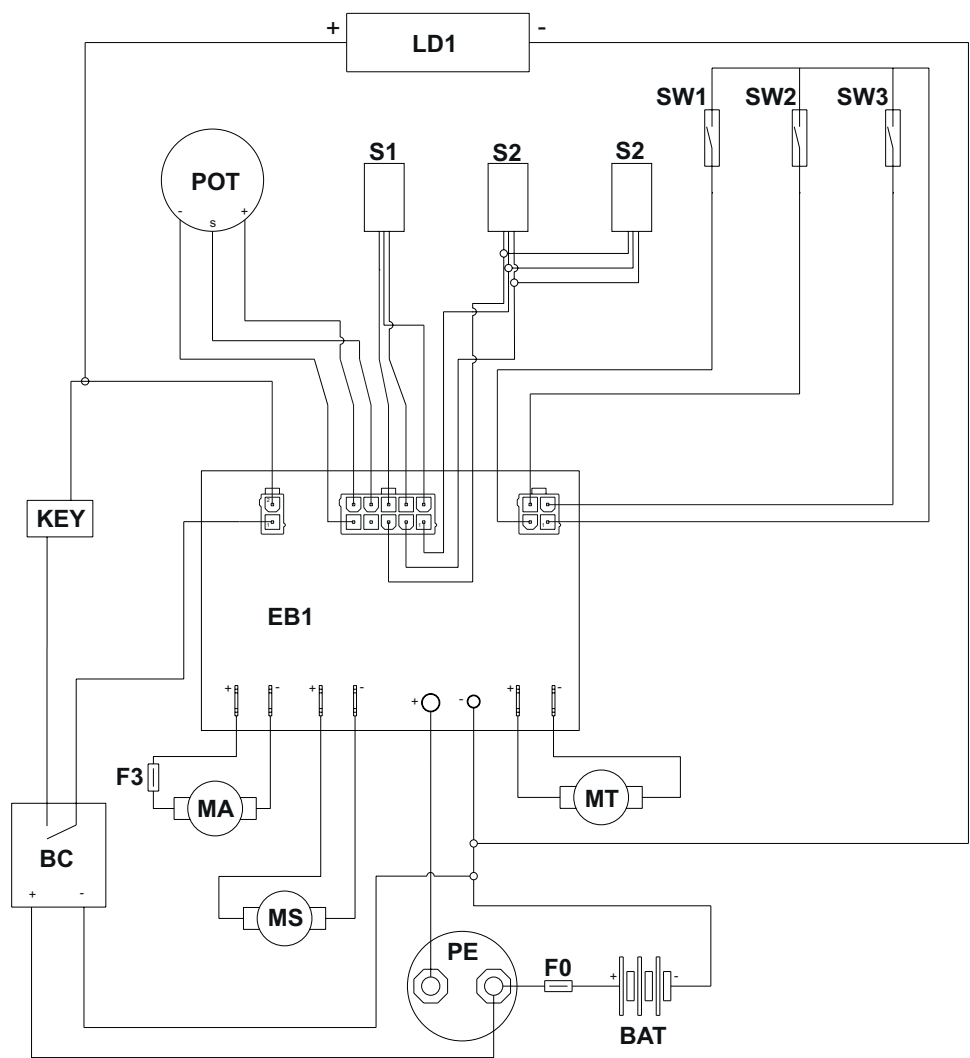
15.1 - ESQUEMA ELÉTRICO

Legenda:

BAT	Baterias
BC	Carregador de baterias
EB1	Placa de funções
F0	Fusível principal (70A)
F3	Fusível do motor de aspiração (20A)
KEY	Chave de ignição
LD1	LED indicador de carga
MA	Motor de aspiração
MS	Motor da escova
MT	Motor de tração (apenas para o modelo SD)
PE	Botão de emergência
POT	Potenciômetro de regulação da velocidade (apenas para o modelo SD)
S1	Sensor de nível de água de recuperação
S2	Sensores táteis de presença do operador
SW1	Interruptor de rotação da escova
SW2	Interruptor do aspirador
SW3	Interruptor de marcha-atrás (apenas para o modelo SD)

Códigos de cores:

BK	Preto
BU	Azul
BN	Castanho
GN	Verde
GY	Cinzentos
OG	Laranja
PK	Rosa
RD	Vermelho
VT	Roxo
WT	Branco
YE	Amarelo



Blank writing area on the left side of the page, consisting of 20 horizontal lines.

Blank writing area on the right side of the page, consisting of 20 horizontal lines.

Geachte klant,

Dank u dat u één van onze reinigingsproducten voor uw werkomgeving gekozen heeft.

De schrob-/zuigmachine die u zojuist gekocht heeft is ontworpen om aan uw verwachtingen te voldoen, namelijk gebruiksvriendelijkheid en betrouwbaarheid.

We zijn ervan overtuigd dat een goed product, om optimaal te kunnen blijven functioneren, regelmatige updates vraagt om aan de vereisten van de dagelijkse gebruiker te kunnen voldoen. We hopen dan ook dat u niet alleen een tevreden klant maar ook een partner zult blijken en dat u er niet aan twijfelt om ons uw meningen en ideeën gebaseerd op uw dagelijkse ervaring toe te sturen.

INHOUDSOPGAVE

INHOUDSOPGAVE	2
TECHNISCHE GEGEVENS	3
1.1 - INLEIDING	4
2.1 - DE ONDERDELEN VAN DE MACHINE (Afb. A)	4
3.1 - UITPAKKEN (Afb. B)	5
3.1.a - Machine-uitrusting (Afb. B)	5
4.1 - MONTAGE VAN DE ONDERDELEN	5
4.1.a - Installatie trekker (Afb. C)	5
4.1.b - Installatie borstel (Afb. B)	5
4.1.c - Installatie en aansluiting van de batterijen (Afb. A)	5
5.1 - OPLADEN VAN DE ACCU'S (Afb. G)	6
5.1.a - Opladen van de batterijen met een externe lader (Afb. G)	6
5.1.b - Opladen van de batterijen via de boordlader (indien aanwezig) (Afb. G)	6
6.1 - BEDIENINGSPANEEL EN BEDIENINGSKNOPPEN (Afb. A)	7
6.2 - VOORBEELD WERKCYCLUS (Afb. A)	8
7.1 - NOODSITUATIE (Afb. A)	8
8.1 - VULLEN VAN DE WASWATERTANK (Afb. D)	8
9.1 - WERKING (Afb. A)	9
9.1.a - Controles vóór gebruik	9
9.1.b - Machine voorbereiden en cyclus kiezen	9
9.1.c - Gebruik van de machine	10
9.1.d - Einde gebruik en uitschakelen	10
9.1.e - Alarm maximaal niveau teruggewonnen water	11
10.1 - AFVOER VAN RECYCLINGWATER (Afb. H)	11
11.1 - ONDERHOUD EN REINIGING	11
11.2 - DAGELIJKSE WERKZAAMHEDEN	11
11.2.a - Leegmaken en reinigen van het waswaterreservoir (Afb. I)	11
11.2.b - Reiniging van de terugwinningswatertank (Afb. J)	12
11.2.c - Reiniging trekker (Afb. K)	12
11.3 - NAAR BEHOEFTE UIT TE VOEREN WERKZAAMHEDEN	12
11.3.a - Afstelling van de rijrichting (Afb. A)	12
11.3.b - Reiniging van het waswaterfilter (Afb. L)	13
11.3.c - Verwijderbare spatbescherming (Afb. F)	13
11.3.d - Vervanging van de borstel (Afb. M)	13
11.3.e - Vervanging van de trekkerrubbers (Afb. K)	13
11.3.f - Afstelling van de trekker (Afb. N)	14
11.3.g - Vervanging van zekeringen (Afb. O)	14
11.3.h - Configuratie van de acculader (Afb. O)	15
12.1 - FOUTZOEKING	16
13.1 - GARANTIE	17
14.1 - SLOOP VAN DE MACHINE	18
15.1 - ELEKTRISCH SCHEMA	18

TECHNISCHE GEGEVENS

	REXA 50 SM 55 WSD 50 SM 55	REXA 50 SD 55 WSD 50 SD 55
Type besturing	Achterloopschrobzuigmachines	
Eigenschappen		
Werking en stroomvoorziening	Batterijen - 24 V	
Type batterijen	N° 2 - 12V 76Ah (C5)	N° 2 - 12V 105Ah (C5)
Batterijlader	11 A	
Geïnstalleerd vermogen	880 W	1060 W
Werkduur - 76Ah (C5)	2 h 30 min	2 h 10 min
Werkduur - 105Ah (C5)	-	2 h 50 min
Aandrijving	Handleiding	Getrokken
Schrobbreedte	530 mm	
Zuigbreedte	750 mm	
Theoretische reinigingscapaciteit	2120 m²/h	2650 m²/h
Echte reinigingscapaciteit	1270 m²/h	1690 m²/h
Hand-armtrillingen (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s²	
Geluidsdruk (ISO 11203) (LpA)	< 70 dB(A)	
Beveiligingsclassificatie IP	IPX3	
Borstel		
Diameter / pad / aantal	530 mm / 21" / 1	
Vermogen motor / aantal	500 W / 1	
Draaisnelheid van borstel	165 giri/min.	
Specifieke druk	13 g/cm²	
Specifieke druk (extra druk)	20 g/cm²	
Tractie		
Maximale helling die tijdens het reinigen kan worden overwonnen	2 %	
Maximale helling leeg (*)	-	12 %
Vermogen motor	-	180 W
Maximalsnelheid werkvoortgang	-	5 km/h
Aanzuiging		
Vermogen motor	380 W	
Onderdruk (waterkolom)	105 mbar / 1050 mmH ₂ O	
Luchtverplaatsing	45 l/sec	
Tank		
Recycling	Nee	
Inhoud waswatertank	50 l	
Inhoud vuilwatertank	50 l	

Afmetingen

Machine afmetingen (lengte x breedte x hoogte)	1339 x 563 x 1069 mm
Machinebreedte - zuigmond	801 mm
Afmetingen accuimte (lengte x breedte x hoogte)	345 x 345 x 295 mm

Gewicht

Gewicht leeg	78 kg	84 kg
Gewicht met batterijen 76Ah (C5)	137,5 kg	143,5 kg
Gewicht met batterijen 105Ah (C5)	-	161 kg
Gewicht in bedrijfsklare toestand (GVW)	204 kg	211 kg

(*) De machine is getest onder de volgende omstandigheden:

- Standaard accu
- Lege tanks
- Ruwe betonnen oprit
- Hellinglengte 15 m

1.1 - INLEIDING



OPMERKING:

De nummers en verwijzingen tussen haakjes verwijzen naar de onderdelen die in de bijgevoegde gebruiksaanwijzing worden vermeld.



GEVAAR!

Lees voor gebruik van de machine aandachtig het bijgevoegde boekje “VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR VLOER WASDROGER”.

2.1 - DE ONDERDELEN VAN DE MACHINE (Afb. A)

- (1) Stuurhendel.
- (2) Bedieningspaneel.
- (3) Pedaal voor het heffen/dalen van de trekker.
- (4) Kraan voor de toevoer van waswater.
- (5) Waswatertank.
- (6) Deksel van het reservoir voor gerecupereerd water.
- (7) Dop met slang voor watervulling.
- (8) Aandrijfwielen.
- (9) Verwijderbare spatbescherming.
- (10) Borstelkop.
- (11) Trekkergroep.
- (12) Afvoerbuis voor gerecupereerd water.
- (13) Aanzuigbuis trekker.
- (14) Terugwinningswatertank.
(14a) Opvangtank voor gerecupereerd water verhoogd.
- (15) Waswaterpeilbuis.
- (16) Kijkglas acculader (indien aanwezig).
- (17) Waswaterfilter.

- (18) Draaibare achterwielen.
- (19) Pedaal voor het omhoog/omlaag brengen van de borstelkop.
 - (19a) Borstelkop omhoog
 - (19b) Borstelkop neergelaten
 - (19c) Borstelkop neergelaten met extra druk
- (20) Sleutel.
- (21) Aanwezigheidssensoren voor de bestuurder.
- (22) NOODKNOP voor onmiddellijke uitschakeling van alle functies.

3.1 - UITPAKKEN (Afb. B)

Nadat u de verpakking hebt verwijderd zoals aangegeven in de instructies op de verpakking zelf, controleert u of de machine en alle meegeleverde onderdelen intact zijn.

Als u duidelijke schade constateert, neem dan binnen 3 dagen na ontvangst contact op met uw dealer en de vervoerder.

- Knip de spanband (24) door.
- Verwijder de houten blokken (25) voor de aandriwwielen.
- Til de borstelkop (10 Afb. A) op door op het pedaal (19 Afb. A) te drukken (zie betreffende paragraaf).
- Til de trekkersteun op met het pedaal (3 Afb. A).
- Plaats de meegeleverde glijplaat (26) en haal de machine van de pallet.

3.1.a - Machine-uitrusting (Afb. B)

De volgende accessoires worden meegeleverd:

- (20) Sleutel.
- (27) Borstel.
- (28) Trekker.
- (29) Gebruiksaanwijzing en onderhoudsinstructies voor de machine.
- (30) Handleiding voor de batterijlader.
- (31) Voedingskabel voor acculader (indien aanwezig).
- (39) Connector met twee aansluitingen (voor versies zonder acculader aan boord).

4.1 - MONTAGE VAN DE ONDERDELEN

4.1.a - Installatie trekker (Afb. C)

- Draai de twee handwielen (32) op de trekker (28) los.
- Monteer de trekker (28) op de steun (33) en draai de twee handwielen (32) vast.

4.1.b - Installatie borstel (Afb. B)

- Til de spatlap (9) iets op en verwijder de polystyreen bescherming (34).
- Monteer de borstel (27 Afb. M) zoals beschreven in het hoofdstuk "Borstel vervangen".

4.1.c - Installatie en aansluiting van de batterijen (Afb. A)

- Druk op de noodknop (22).
- Til de opvangtank (14a) voorzichtig op en controleer of deze leeg is.
- Bij een configuratie met 2 batterijen van 12 V plaatst u de batterijen (35) zoals aangegeven in de afbeelding en sluit u ze aan met de meegeleverde kabels en stekkers.
- Schroef de klemmen (36) vast met een geïsoleerde sleutel.
- Laat de opvangbak voor het water (14) voorzichtig zakken.
- Zet de noodknop (22) weer aan.



OPMERKING:

De aansluiting van de batterijen moet worden uitgevoerd door vakbekwaam personeel.

5.1 - OPLADEN VAN DE ACCU'S (Afb. G)



GEVAAR:

Laad de batterijen in goed geventileerde ruimtes die voldoen aan de geldende voorschriften in het land van gebruik.

Raadpleeg hoofdstuk 1 van deze handleiding voor veiligheidsinformatie.



WAARSCHUWING:

Raadpleeg de handleiding van de acculader die bij deze handleiding is geleverd voor informatie en waarschuwingen met betrekking tot de accu's en de acculader (indien aanwezig).



WAARSCHUWING:

De machine wordt af fabriek afgesteld voor gebruik met gelaccu's. Als er andere accu's worden geïnstalleerd, raadpleeg dan het hoofdstuk "Instelling van de parameters".

Het is verboden de machine te gebruiken met gelaccu's die zijn afgesteld voor loodaccu's of andere accu's.



OPMERKING:

Voor het volledig opladen van de accu's is 10 uur nodig. Vermijd gedeeltelijk opladen.

5.1.a - Opladen van de batterijen met een externe lader (Afb. G)



OPMERKING:

Controleer of de externe acculader geschikt is aan de hand van de handleiding. De nominale spanning van de acculader moet 24

V zijn.

Bevestig de connector (39) met de meegeleverde aansluitingen op het oplaadkabel van de externe oplader.

- Rijd met de machine naar het acculaadstation.
- Til de opvangtank voor water (14a Afb. A) voorzichtig op en controleer of deze leeg is.
- Koppel in het batterijcompartiment de batterijconnector (37) los van de hoofdconnector van de machine (38).
- Sluit de batterijconnector (37) aan op de connector van de acculader (39).
- Sluit de acculader aan op het elektriciteitsnet.
- Na het opladen de acculader loskoppelen van het stroomnet en van de accu's.
- Sluit de batterijaansluiting (37) weer aan op de hoofdaansluiting van de machine (38).
- Laat de opvangbak voor water (14 Afb. A) voorzichtig zakken.

5.1.b - Opladen van de batterijen via de boordlader (indien aanwezig) (Afb. G)



WAARSCHUWING:

Controleer of de netspanning compatibel is met de bedrijfsspanning van de lader (230 Vac voor de Europese markt; 115 Vac voor de Amerikaanse markt; 50/60 Hz).

- Rijd de machine naar een stopcontact.



WAARSCHUWING:

Het is belangrijk om eerst de laadkabel (31) op de aansluiting (40) aan te sluiten en vervolgens de stekker van de laadkabel (31) op het stopcontact (41) aan te sluiten.

- Controleer via het kijkvenster (16) op de acculader of het groene lampje (42) 2 keer knippert en vervolgens van "groen" naar "rood" gaat branden.
- Laat de batterijen opladen totdat het groene lampje (42) gaat branden.
- Koppel de laadkabel (31) los van het stopcontact (41) en van de aansluiting (40) op de machine.

6.1 - BEDIENINGSPANEEL EN BEDIENINGSKNOPPEN (Afb. A)



WAARSCHUWING:

Voordat u de machine gebruikt, moet u de werkcyclus instellen zoals aangegeven in de betreffende paragraaf.

(4) Kraan voor de toevoer van spoelwater

- Draai de kraan (4) tegen de klok in om de hoeveelheid spoelwater te verhogen en omgekeerd om deze te verlagen.
- Sluit de kraan om de toevoer van spoelwater te stoppen.

(20) Contactsleutel

- Indrukken en met de klok mee naar "1" draaien schakelt de stroom naar de circuits in en maakt de machine gebruiksklaar.
- Indrukken en tegen de klok in draaien naar "0" schakelt de stroomtoevoer naar de circuits uit en bevindt zich in de uittrekpositie.

(21) Aanwezigheidssensoren voor de operator



OPMERKING:

De machine kan ook worden bediend door slechts één van de aanraaksensoren te gebruiken.

(voor modellen zonder aandrijving)

- Als de machine is ingeschakeld, start u de zuigkracht en de rotatie van de borstel door de aanraaksensoren (21) te gebruiken met de schakelaars (50) en (52) ingeschakeld.

(voor model met aandrijving)

- Controleer of de potentiometer (47) op minimaal de laagste snelheid is ingesteld.
- Als de machine is ingeschakeld, start u de aandrijving, de zuigkracht en de rotatie van de borstel door de aanraaksensoren (21) te bedienen met de schakelaars (50) en (52) ingeschakeld.

(46) Led's voor de laadstatus van de accu

- Het lampje gaat branden wanneer de contactsleutel (20) op "1" staat en geeft de laadstatus van de accu aan.
 - Wanneer de led (E) brandt, geeft dit aan dat de accu maximaal is opgeladen.
 - Wanneer de led (C) brandt, geeft dit aan dat de accu ongeveer half opgeladen is.
 - Wanneer de led (A) (rode led) brandt, geeft dit aan dat de accu bijna leeg is.
- Als de led (A) (rode led) brandt, is de accu leeg en schakelt de machine uit of start hij niet.
- (Met de acculader aan boord) De rode led (41) knippert enkele seconden om aan te geven dat de accu moet worden opgeladen.

(47) Potentiometer voor snelheidsregeling (alleen voor modellen met aandrijving)

- Met de potentiometer (47) wordt de aandrijfsnelheid geregeld; door de potentiometer met de klok mee te draaien, neemt de snelheid toe, door hem tegen de klok in te draaien, neemt de snelheid af.

(48) Achteruitrijschakelaar (alleen voor modellen met aandrijving)



OPMERKING:

Voordat u achteruitrijdt, moet u de trekker (11) omhoog brengen door het pedaal (3) in te drukken.

Controleer of de potentiometer (47) is ingesteld op de minimale aandrijfsnelheid.

- Als u deze knop ingedrukt houdt terwijl u de aanraaksensoren (21) bedient, zal de machine achteruit rijden in de richting van de gebruiker.

(50) Schakelaar afzuigapparaat

- Als de machine is ingeschakeld, start u het afzuigapparaat door de schakelaar in de stand "I" te zetten.
- Om de werking van de afzuiger uit te schakelen, drukt u de schakelaar (50) in de stand "O".

(52) Schakelaar borstelrotatie

- Als de machine is ingeschakeld, wordt door de schakelaar in de stand "I" te zetten de borstelrotatie ingeschakeld; de werking ervan wordt geregeld door de aanraaksensoren (21).
- Om de borstelrotatie uit te schakelen, drukt u de schakelaar (52) in de stand "O".

6.2 - VOORBEELD WERKCYCLUS (Afb. A)

Instelling van een wascyclus met borstel en droging.

- Draai de kraan (4) tegen de klok in om het waswater te openen en te doseren.
- Zet de contactsleutel (20) op '1' om de machine te starten.
- Druk op de schakelaar (50) op "I" om de stofzuiger te starten.
- Druk de schakelaar (52) op "I" om de borstel te laten draaien.



OPMERKING:

U kunt de snelheid ook tijdens de werkcyclus wijzigen terwijl de machine in beweging is door de betreffende potentiometer (47) te bedienen.

- Met uw handen op de aanraaksensoren (21) start de machine het programma en begint de werkcyclus.

7.1 - NOODSITUATIE (Afb. A)

De noodknop (22) bevindt zich op een voor de gebruiker gemakkelijk bereikbare plaats. Deze moet in geval van nood krachtig worden ingedrukt om alle functies van de machine onmiddellijk te stoppen.

Om de machine weer in werking te stellen, trekt u de noodknop terug totdat deze vastklikt en weer wordt gereset.



WAARSCHUWING:

Druk alleen op de noodknop (22) wanneer de machine is ingeschakeld en alleen in geval van nood. Gebruik deze procedure niet om de machine uit te schakelen, aangezien dit ernstige schade aan de machine kan veroorzaken.

8.1 - VULLEN VAN DE WASWATERTANK (Afb. D)



WAARSCHUWING:

Vul de tank met schoon leidingwater met een temperatuur van maximaal 50 °C.

- Vul de tank (5) via de uitneembare slang (55) met water tot deze vol is.
- Vul de tank niet volledig, maar gebruik de peilbuis (15) als referentie.

- Of open de dop (7) en gebruik de waterstomp (56, indien aanwezig).
- Giet de reinigingsvloeistof in het reservoir om het waswatermengsel te maken.



OPMERKING:

Gebruik alleen niet-schuimende reinigingsmiddelen en houd u altijd aan de verdunningsinstructies op het etiket van de verpakking van het product dat u gebruikt om het waswater te maken.



GEVAAR!

Bij contact van het reinigingsmiddel met de ogen en de huid of bij inslikken, raadpleeg de veiligheids- en gebruiksinstructies van de fabrikant van het reinigingsmiddel.



WAARSCHUWING:

Controleer altijd visueel het vulniveau om te voorkomen dat de vloer nat wordt.

- Sluit na het vullen van de tank de dop (7) of plaats de afneembare slang (55) terug in zijn houder.

9.1 - WERKING (Afb. A)

9.1.a - Controles vóór gebruik

- Controleer of de afvoerleiding voor gerecupereerd water (12) correct is aangesloten en goed is afgesloten.
- Controleer of de aansluiting van de aanzuigslang (13) op de trekker (11) niet verstopt is.
- Controleer of de kraan voor het waswater (4) open staat.

- Zet de contactsleutel (20) op "1" en controleer de laadstatus van de accu's via de leds (46).

9.1.b - Machine voorbereiden en cyclus kiezen

- Druk op het pedaal (3) om de trekker (11) te laten zakken.
- Druk op het pedaal (19) en haal het uit de vergrendeling, de borstelkop (10) gaat omlaag.



OPMERKING:

De borstelkop heeft 2 werkmodi:

Normale druk

Deze komt automatisch in (19b) te staan zodra het pedaal uit de opgeheven stand (19a) wordt losgelaten.

Extra druk

Til vanuit positie (19b) het pedaal op en vergrendel het in de daarvoor bestemde vergrendeling in positie (19c); er wordt dan een extra druk van 10 kg op de borstel uitgeoefend.

- De machine kan 4 soorten werkzaamheden uitvoeren:

Was-, borstel- en droogcyclus:

- Druk op de schakelaar (50) op "I" om de stofzuiger te starten.
- Druk op de schakelaar (52) op "I" om de borstel te laten draaien en het waswater te laten stromen.
- Plaats uw handen op de aanraaksensoren (21) om de borstel te laten draaien, het waswater te laten stromen en de machine te verplaatsen (bij machines met aandrijving wordt ook de aandrijving gestart).

Alleen droogcyclus:

- Om alleen de droogcyclus uit te voeren, drukt u op de schakelaar (50) op "I" om de stofzuiger te starten.
- Plaats uw handen op de aanraaksensoren (21) om de machine te verplaatsen en de vloer te drogen (bij machines met tractie wordt ook de tractie gestart).

Alleen borstelcyclus:

- Sluit de kraan (4) om de toevoer van waswater te stoppen.
- Om alleen de borstelcyclus uit te voeren, drukt u op de schakelaar (52) op "I" om de borstel te laten draaien.
- Plaats uw handen op de touchsensoren (21) om de borstel te laten draaien en de machine te verplaatsen (bij machines met aandrijving wordt ook de aandrijving gestart).

Was- en borstelcyclus:

- Druk de schakelaar (52) op "I" om de borstel te laten draaien en het waswater te laten stromen.
- Plaats uw handen op de aanraaksensoren (21) om de borstel te laten draaien, het waswater te laten stromen en de machine te verplaatsen (bij machines met aandrijving wordt ook de aandrijving gestart).

9.1.c - Gebruik van de machine

- Nadat u de machine hebt ingeschakeld en het type werkcyclus hebt gekozen, begint u met de reinigingswerkzaamheden door de hendel (1) te bedienen en uw handen op de touchsensoren (21) te plaatsen om de reiniging en (voor het SD-model) de tractie te starten.



OPMERKING:

Wees voorzichtig met bijzonder delicate vloeren; gebruik de machine niet wanneer deze stilstaat en de borstel draait.

Bij bijzonder vuile vlekken is het mogelijk (voor machines met tractie) om de voortbewegingssnelheid op "0" in te stellen, zodat de borstel altijd in dezelfde positie werkt zonder de tractiemotor te activeren.



OPMERKING:

De vloer wordt correct gereinigd en gedroogd door de machine vooruit te laten rijden. Als de machine achteruit rijdt, droogt deze niet. Til in deze fase altijd de trekker op om schade aan de rubberen banden te voorkomen.

- Stel de treksnelheid (indien aanwezig) in zoals hierboven aangegeven.
- Stel indien nodig de hoeveelheid spoelwater in met de kraan (4).
- Controleer de laadstatus van de accu's via de leds (46).

9.1.d - Einde gebruik en uitschakelen

- Aan het einde van de reinigingswerkzaamheden, voordat u de machine uitschakelt, stopt u de watertoevoer en de rotatie van de borstel door de schakelaar (52) op "O" te zetten.
- Til de borstel op door het pedaal (19) volledig in te drukken en deze in de daarvoor bestemde vergrendeling (19a) te haken.
- Ga verder met de stofzuiger ingeschakeld om alle vloeistof op de vloer op te zuigen en schakel vervolgens de stofzuiger uit door de schakelaar (50) op "O" te zetten.
- Til de trekker (11) op met het pedaal (3).



WAARSCHUWING:

Na het schoonmaken altijd de trekker en de borstelkop optillen om vervorming van de rubberen delen en borstelharen te voorkomen.

- Zet de contactsleutel (20) op "0" om de machine uit te schakelen.

**OPMERKING:**

Als de machine is uitgeschakeld en deze meerdere dagen niet wordt gebruikt, wordt aanbevolen om op de noodknop (22) te drukken.

9.1.e - Alarm maximaal niveau teruggewonnen water

Als de afzuiger tijdens het gebruik van de machine uitschakelt, betekent dit dat het vloeistofniveau in het opvangreservoir het maximale niveau heeft bereikt.

Ga naar het waterafvoerstation en leeg het opvangreservoir zoals aangegeven in de betreffende paragraaf.

**OPMERKING:**

Voor een correcte werking van de niveau-sensoren moet de binnenkant van de tank (14) grondig worden gereinigd.

10.1 - AFVOER VAN RECYCLINGWATER (Afb. H)

Aan het einde van de wascyclus of wanneer de recuperatiewatertank (14 Afb. A) vol is, moet deze als volgt worden geleegd:

**OPMERKING:**

Voor de afvoer van het gerecupereerde water dient u de geldende voorschriften in het land van gebruik van de machine in acht te nemen.

- Plaats de machine in de buurt van een afvoerput.
- Koppel de slang (12) los van de houder.
- Verwijder de dop (60) van de slang (12) en laat het water uit het reservoir volledig weglopen.

**OPMERKING:**

De hoeveelheid water die uit de slang komt, kan worden geregeld door op het uiteinde van de slang (12) te drukken.

- Plaats de dop (60) terug op de slang (12) en plaats deze terug op de steun.

11.1 - ONDERHOUD EN REINIGING

**WAARSCHUWING:**

Alle onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd met de machine uitgeschakeld en de tanks leeg.

11.2 - DAGELIJKSE WERKZAAMHEDEN

11.2.a - Leegmaken en reinigen van het waswaterreservoir (Afb. I)

**WAARSCHUWING:**

Na het wassen moet de schoonwatertank (5) worden geleegd en gereinigd om afzettingen of aanslag te voorkomen.

Nadat u het opvangreservoir voor water (14 Afb. A) hebt geleegd, moet u het waswaterreservoir (5) als volgt legen:

- Plaats de machine boven een afvoerput.
- Koppel de slang (62) los van de daarvoor bestemde bevestigingen.
- Laat de slang op de afvoerput op de grond zakken.
- Open de kraan (63) en laat het water volledig weglopen.

- Spoel de binnenkant van de tank door de afvoerslang met de kraan open te laten staan en schoon water via de afneembare slang (55 Afb. D) toe te voeren.
- Sluit na het reinigen de kraan (63) en bevestig de slang (62) in de daarvoor bestemde bevestigingen.

11.2.b - Reiniging van de terugwiningswatertank (Afb. J)



WAARSCHUWING:

Na het spoelen moet de terugwiningswatertank (14) worden gereinigd om afzettingen of aanslag en de verspreiding van bacteriën, geuren en schimmels te voorkomen.

- Til het deksel (6) op.
- Verwijder de opvangbak voor vuil (64) en open het deksel. Reinig vervolgens met stromend water en verwijder vuil, resten enz. die de afvoer verstoppem.
- Verwijder het aanzuigfilter (65) en reinig het met stromend water.
- Laat de afvoerslang (12 Afb. H) naar beneden hangen en de dop verwijderd, giet water in de opening aan de bovenkant en spoel de binnenkant van de tank totdat er schoon water uit de afvoerslang komt.
- Zet alles weer in elkaar in omgekeerde volgorde.



OPMERKING:

Voor een volledige droging in de opvangbak moet u het deksel omhoog houden met behulp van het steunvoetje (43).

11.2.c - Reiniging trekker (Afb. K)

Om de trekker (28 Afb. C) correct te reinigen, moet deze als volgt worden verwijderd:

- Draai de knoppen (32 Afb. C) los en verwijder de trekker (28 Afb. C).
- Reinig de trekker en in het bijzonder de rubberen delen (66) en (67) en vervolgens de binnenkant van de aanzuigaansluiting (68).



OPMERKING:

Als tijdens het reinigen blijkt dat de rubberen delen (66) en (67) beschadigd of versleten zijn, moeten deze worden vervangen of omgedraaid.

- Zet alles weer in elkaar in omgekeerde volgorde.

11.3 - NAAR BEHOEFTE UIT TE VOEREN WERKZAAMHEDEN

11.3.a - Afstelling van de rijrichting (Afb. A)

Als u tijdens het reinigen (borstel draait) merkt dat de machine niet rechtdoor rijdt, maar naar rechts of naar links trekt, kunt u de rijrichting aanpassen met het handwiel (59).

- Start de machine en laat de borstel draaien.
- Als de machine naar rechts neigt, draai dan het handwiel (59) iets naar "L" totdat de rijrichting recht is.
- Als de machine naar links neigt, draai dan het handwiel (59) iets naar "R" totdat de richting recht is.

11.3.b - Reiniging van het waswater-filter (Afb. L)

- Sluit aan de rechterkant, onder de machine, de waswaterkraan (4).
- Draai op het waswaterfilter (17) het transparante deksel (75) los en verwijder vervolgens het gaasfilter (76).
- Reinig het gaasfilter (76) onder stromend water. Vervang het filter als het beschadigd is.
- Monteer alles weer in omgekeerde volgorde.

11.3.c - Verwijderbare spatbescherming (Afb. F)

- Til de spatshielden (9) op om ze van de pennen los te maken en haal ze vervolgens aan de voorkant eraf.

11.3.d - Vervanging van de borstel (Afb. M)

De borstel moet worden vervangen wanneer deze versleten is en de borstelharen korter zijn dan 2 cm, of wanneer deze moet worden vervangen afhankelijk van het type vloer dat moet worden gereinigd. Ga voor vervanging als volgt te werk:

- Zorg ervoor dat de machine is uitgeschakeld en dat de borstelkop (10) omhoog staat.
- Houd met één hand de borstelkop (10) vast en maak de borstel los door deze met een snelle beweging in de draairichting te draaien.
- Verwijder en vervang de borstel (27).
- Plaats de nieuwe borstel onder de borstelkop (19).
- Laat de borstelkop (9) zakken door het pedaal in te drukken zoals aangegeven in het betreffende paragraaf.
- (voor het SD-model) Controleer of de potentiometer (47) op minimaal de minimale snelheid is ingesteld.

- Druk op de schakelaar (52 Afb. A) om de borstel te laten draaien.
- Druk op de aanraaksensoren (21 Afb. A) op de handgreep, de borstelhouderflens begint te draaien en koppelt de borstel aan.

11.3.e - Vervanging van de trekker-rubbers (Afb. K)

- Wanneer u merkt dat het drogen van de vloer moeilijk verloopt of dat er wat water op de vloer achterblijft, moet u de slijtage van de rubberen trekkerrubbers (28 Afb. C) controleren:
- Verwijder de trekker (28 Afb. C) zoals aangegeven in het hoofdstuk "Reiniging van de trekker".
- Maak met behulp van de lipjes (69) de elastische bandjes (70) los van de bevestigingsclips (71) en verwijder ze, verwijder vervolgens de buitenste rubberen strip (66).
- Maak met behulp van de lipjes (72) de elastische banden (73) los van de bevestigingen (74) en verwijder ze, verwijder vervolgens de binnenste rubberen strip (67).



OPMERKING:

Wanneer de rubberen strips (66) of (67) aan één kant versleten zijn, kunnen ze eenmaal worden omgedraaid.

- Vervang of draai de rubberen strips (66) of (67) om zonder ze om te keren.
- Monteer alles weer in omgekeerde volgorde.



OPMERKING:

Er zijn twee soorten rubberen banden beschikbaar:

Rubber voor alle soorten vloeren en polyurethaan voor vloeren in mechanische werkplaatsen die vervuild zijn met olie.

11.3.f - Afstelling van de trekker (Afb. N)



OPMERKING:

Deze handeling moet worden uitgevoerd op een vooraf natte of vochtige vloer.

- Zet de contactsleutel (20 Fig. A) op "1".
- Laat de trekker (11) zakken door het pedaal (3) in te drukken.
- Start de afzuiger met de knop (50 Afb. A).
- Rijd enkele meters verder, schakel vervolgens de zuiger uit en stop de machine.
- Draai aan de knop (77) om de hoek van de trekkerrubbers ten opzichte van de vloer in te stellen. Door met de klok mee te draaien, wordt de hoek groter en door tegen de klok mee te draaien, wordt de hoek kleiner.

A = te ver ingedrukt

B = te ver omhoog

C = juiste positie



OPMERKING:

De juiste hoek is wanneer er tijdens het passeren van het zuiggebied geen vloeistof op de vloer lekt en de rubberen rand over de gehele lengte een constante hoek heeft.

11.3.g - Vervanging van zekeringen (Afb. O)



WAARSCHUWING:

Vervang de doorgebrande zekering door een zekering met dezelfde stroomsterkte.

- Druk op de noodknop (22).
- Schroef de noodknop (22) los en verwijder deze uit het deksel (80).
- Draai de schroeven (79) los en verwijder voorzichtig het deksel (80) om toegang te krijgen tot de elektronica.



WAARSCHUWING:

Let op de bedrading van de contactsleutel die op het deksel (80) is gemonteerd.

- Vervang de betreffende zekering:

(81) - Zekering aanzuiging, F3 20A

- Monteer het deksel (80) weer met de schroeven (79).
- Plaats de noodknop (22) terug op het deksel (80).
- De noodknop (22) weer terugplaatsen.

(78) - Hoofdzekering, F0 75A

- Til de opvangtank voor het afvalwater (14a Afb. A) voorzichtig op en controleer of deze leeg is.
- Koppel de accu-connector (37 Afb. G) los van de hoofdconnector van de machine (38 Afb. G).
- Vervang de hoofdzekering (78 Afb. A).

11.3.h - Configuratie van de acculader (Afb. O)



WAARSCHUWING:

De machine wordt geleverd met een standaardconfiguratie voor gebruik met gelaccu's van het type "Sonnen-schein".

- Druk op de noodknop (22).
- Schroef de noodknop (22) los en verwijder deze uit het deksel (80).
- Draai de schroeven (79) los en verwijder voorzichtig het deksel (80) om toegang te krijgen tot de elektronica.



WAARSCHUWING:

Let op de bedrading van de contactseleutel die op het deksel (80) is gemonteerd.

- Verwijder de dop (84) onder de acculader (85) om toegang te krijgen tot de schakelaars DP1 en DP2 van SW1.

Standaardconfiguratie met Sonnen-schein-gelaccu's

- Stel de schakelaars DP1 en DP2 in zoals aangegeven in afbeelding "A".

Configuratie voor AGM-gelaccu's of andere dan Sonnenschein

- Stel de schakelaars DP1 en DP2 in zoals aangegeven in afbeelding "B".

Configuratie voor zuurbatterijen

- Stel de schakelaars DP1 en DP2 in zoals aangegeven in afbeelding "C".
- Wanneer de configuratie is voltooid, plaats dan het dopje (84) terug op de acculader (85).
- Plaats het deksel (80) terug met de schroeven (79).
- Plaats de noodknop (22) terug op het deksel (80).
- Zet de noodknop (22) weer terug.

12.1 - FOUTZOEKING

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
AAIs u de contactsleutel (20) op "1" zet, start de machine niet.	Batterijen leeg.	Controleer de laadstatus van de batterijen.
	Noodknop ingedrukt.	Reset de noodknop.
	Verkeerde of ontbrekende aansluiting van de batterijen.	Controleer en corrigeer de aansluiting van de batterijen.
	Zekeringen doorgebrand.	Controleer en vervang de 3A-zekering of de 75A-hoofdzekering.
	Sleutelblokkering beschadigd.	Vervangen. (*)
(Voor model zonder aandrijving) Het voortbewegen van de machine verloopt moeizaam.	Borstelkop niet goed afgesteld.	Stel de druk van de borstelkop op de grond af. (*)
De borstel draait niet.	Borstelknop niet ingedrukt.	Druk op de knop.
	Functiekaart beschadigd.	Vervangen. (*)
	Displaykaart beschadigd.	Vervangen. (*)
	Borelmotor beschadigd.	Vervangen. (*)
De afzuiger werkt niet.	Zuigknop niet ingedrukt.	Druk op de knop.
	Opvangbak voor water vol.	Leeg, was en reinig de tank en de niveausensor.
	Het vuilbakje en het aanzuigfilter zijn vuil.	Reinig de bak en het filter.
	Functiekaart beschadigd.	Vervangen. (*)
	Displaykaart beschadigd.	Vervangen. (*)
	De zuigmotor is beschadigd.	Vervangen. (*)

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De machine droogt niet goed en laat watervlekken achter op de vloer.	Aanzuigslang verstopt.	Controleer en reinig indien nodig de aanzuigslang die de trekker met het waterreservoir verbindt.
	Trekker niet correct afgesteld.	Stel de hoek van de trekker af.
	Trekker vuil.	Reinig de trekker.
	Recuperatiewaterreservoir vol.	Leeg de tank.
	Vuil opvangbakje en aanzuigfilter.	Reinig de bak en het filter.
	Trekkerrubbers versleten.	Draai de trekkerrubbers om of vervang ze.
	Zuigmotor beschadigd.	Vervangen. (*)
Er komt geen waswater uit.	Watertoevoerknop niet ingedrukt.	Druk op de knop.
	Tank leeg.	Vul het reservoir.
	Kraan dicht.	Open de kraan.
	Filter verstopt.	Reinig het filter.
	Magneetventiel beschadigd.	Vervangen. (*)
Onvoldoende reiniging van de vloer.	Ongeschikte borstels of reinigingsmiddel.	Gebruik borstels of reinigingsmiddelen die geschikt zijn voor het type vloer of vuil dat moet worden gereinigd.
	Borstel versleten.	Vervang de borstel.

(*) Neem contact op met de klantenservice voor onderhoud of vervanging.

13.1 - GARANTIE

Tijdens de garantieperiode worden alle defecte of gebrekkige onderdelen kosteloos gerepareerd of vervangen.

Alle onderdelen die beschadigd zijn door manipulatie of onjuist gebruik van het apparaat zijn uitgesloten van de garantie.

Om de garantieprocedure te starten, dient u zich met het aankoopbewijs te wenden tot uw dealer of het betreffende servicecentrum.

14.1 - SLOOP VAN DE MACHINE



GEVAAR!

Batterijen en elektrische onderdelen worden beschouwd als speciaal afval en moeten daarom worden afgevoerd naar speciale inzamelcentra, zoals aangegeven in de geldende voorschriften in het land van gebruik.

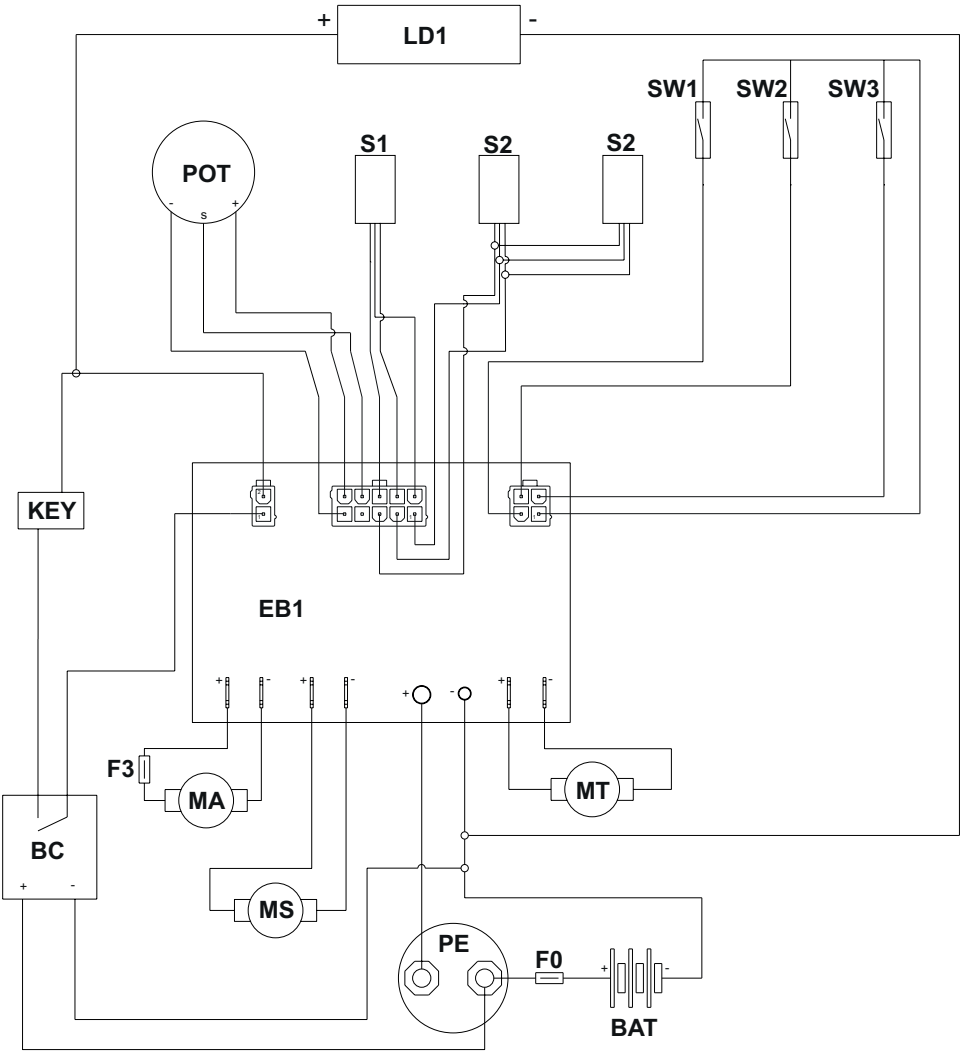
15.1 - ELEKTRISCH SCHEMA

Legenda:

BAT	Accu's
BC	Acculader
EB1	Functiekaart
F0	Hoofdzekering (70A)
F3	Zekering zuigmotor (20A)
KEY	Contactsleutel
LD1	LED-laadindicator
MA	Zuigmotor
MS	Borstelmotor
MT	Aandrijfmotor (alleen voor model SD)
PE	Noodknop
POT	Potentiometer voor snelheidsregeling (alleen voor model SD)
S1	Sensor voor waterniveau terugwinning
S2	Aanraaksensoren voor aanwezigheid operator
SW1	Schakelaar borstelrotatie
SW2	Schakelaar zuigmotor
SW3	Schakelaar achteruitrijden (alleen voor model SD)

Kleurcodes:

BK	Zwart
BU	Blauw
BN	Bruin
GN	Groen
GY	Grijs
OG	Oranje
PK	Roze
RD	Rood
VT	Paars
WT	Wit
YE	Geel



[illegible]

Vážený zákazníku,

Děkujeme, že jste si vybrali náš výrobek pro čištění prostředí, ve kterém žijete.

Stroj na mytí podlah, který jste si zakoupil, byl navržen tak, aby naplnil představy uživatele, pokud jde o snadnost použití a spolehlivost.

Jsme si vědomi toho, že dobrý výrobek potřebuje neustále specifické aktualizace, aby si zachoval úroveň kvality a aby odpovídal očekávání každodenních uživatelů. V této souvislosti doufáme, že najdeme ve Vás nejen spokojeného zákazníka, ale i partnera, který nám bude posílat své myšlenky a názory plynoucí z každodenní osobní zkušenosti.

INDEX

INDEX	2
TECHNICKÉ ÚDAJE	3
1.1 - ÚVOD	4
2.1 - PŘEHLED ZAŘÍZENÍ (Obr. A)	4
3.1 - ROZBALENÍ (Obr. B)	5
3.1.a - Vybavení stroje (Obr. B)	5
4.1 - MONTÁŽ KOMPONENT	5
4.1.a - Montáž stěrky (Obr. C)	5
4.1.b - Montáž kartáče (Obr. B)	5
4.1.c - Instalace a připojení baterií (Obr. A)	5
5.1 - NABÍJENÍ BATERIÍ (Obr. G)	6
5.1.a - Nabíjení baterií pomocí externí nabíječky (Obr. G)	6
5.1.b - Nabíjení baterií pomocí palubní nabíječky (je-li k dispozici) (Obr. G)	6
6.1 - OVLÁDACÍ PANEL A OVLÁDACÍ PRVKY (Obr. A)	7
6.2 - PŘÍKLAD PRACOVNÍHO CYKLU (Obr. A)	8
7.1 - NOUZOVÝ STAV (Obr. A)	8
8.1 - NAPLŇOVÁNÍ NÁDRŽE NA MÝCÍ VODU (Obr. D)	9
9.1 - PROVOZ (Obr. A)	9
9.1.a - Kontroly před použitím	9
9.1.b - Příprava stroje a volba cyklu	9
9.1.c - Použití stroje	10
9.1.d - Ukončení používání a vypnutí	10
9.1.e - Alarm maximální hladiny recyklační vody	11
10.1 - VYPOUŠTĚNÍ RECYKLOVANÉ VODY (Obr. H)	11
11.1 - ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ	11
11.2 - ÚKONY, KTERÉ JE TŘEBA PROVÁDĚT KAŽDÝ DEN	11
11.2.a - Vyprazdňování a čištění nádrže na vodu pro mytí (Obr. I)	11
11.2.b - Čištění nádrže na odpadní vodu (Obr. J)	12
11.2.c - Čištění stěrky (Obr. K)	12
11.3 - ÚKONY, KTERÉ JE TŘEBA PROVÉST PODLE POTŘEBY	12
11.3.a - Nastavení směru jízdy (Obr. A)	12
11.3.b - Čištění filtru mycí vody (Obr. L)	13
11.3.c - Odnímatelná ochrana proti stříkající vodě (Obr. F)	13
11.3.d - Výměna kartáče (Obr. M)	13
11.3.e - Výměna gumových stěrek (Obr. K)	13
11.3.f - Nastavení úhlu stěrky (Obr. N)	14
11.3.g - Výměna pojistek (Obr. O)	14
11.3.h - Konfigurace nabíječky baterií (Obr. O)	15
12.1 - HLEDÁNÍ PORUCH	16
13.1 - ZÁRUKA	17
14.1 - DEMOLICE STROJE	18
15.1 - SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAŘÍZENÍ	18

TECHNICKÉ ÚDAJE

	REXA 50 SM 55 WSD 50 SM 55	REXA 50 SD 55 WSD 50 SD 55
Typ ovládání	Mycí podlahové stroje s chodící obsluhou	
Charakteristiky		
Provoz a napájení	Baterií - 24 V	
Působení	N° 2 - 12V 76Ah (C5)	N° 2 - 12V 105Ah (C5)
Nabíječka baterií	11 A	
Šířka vysávání	880 W	1060 W
Provozní doba - 76Ah (C5)	2 h 30 min	2 h 10 min
Provozní doba - 105Ah (C5)	-	2 h 50 min
Pokrok	Manuál	Trakční
Šířky , kartáč	530 mm	
Šířka sání	750 mm	
Teoretická kapacita čištění	2120 m²/h	2650 m²/h
Skutečná kapacita čištění	1270 m²/h	1690 m²/h
Vibrace ruky a paže (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s²	
Akustický tlak (ISO 11203) (LpA)	< 70 dB(A)	
Třída ochrany IP	IPX3	
Kartáč		
Průměr / destička / číslo	530 mm / 21" / 1	
Výkon motoru / číslo	500 W / 1	
Rychlost otáčení kartáč	165 giri/min.	
Specifický tlak	13 g/cm²	
Specifický tlak (extra tlak)	20 g/cm²	
Trakce		
Maximální stoupavost při čištění	2 %	
Stoupavost bez nákladu (*)	-	12 %
Výkon motoru	-	180 W
Maximální provozní rychlost	-	5 km/h
Vysávání		
Výkon motoru	380 W	
Deprese (vodní sloupec)	105 mbar / 1050 mmH ₂ O	
Průtok vzduchu	45 l/sec	
Nádrž		
Recyklace	Žádný	
Objem nádrže na mycí vodu	50 l	
Objem sběrné nádrže	50 l	

	REXA 50 SM 55 WSD 50 SM 55	REXA 50 SD 55 WSD 50 SD 55
--	-------------------------------	-------------------------------

Rozměry

Rozměry stroje (délka x šířka x výška)	1339 x 563 x 1069 mm
Šířka stroje - stírací lišta	801 mm
Rozměry prostoru pro baterie (délka x šířka x výška)	345 x 345 x 295 mm

Hmotnost

Vlastní hmotnost	78 kg	84 kg
Hmotnost s bateriemi 76Ah (C5)	137,5 kg	143,5 kg
Hmotnost s bateriemi 105Ah (C5)	-	161 kg
Hmotnost v provozním stavu (GVW)	204 kg	211 kg

(*) Stroj byl testován za následujících podmínek:

- Standardní baterie
- Prázdné nádrže
- Rampa ze surového betonu
- Délka rampy 15 m

1.1 - ÚVOD



POZNÁMKA:

Čísla a odkazy na obrázky uvedené v závorkách odkazují na součásti uvedené v příloženém návodu k použití.



NEBEZPEČÍ:

Před použitím stroje si pečlivě přečtěte příručku “BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ PRO ČIŠTĚNÍ” přiloženou k tomuto dokumentu.

2.1 - PŘEHLED ZAŘÍZENÍ (Obr. A)

- (1) Řídicí rukojeť.
- (2) Ovládací panel.
- (3) Pedál pro zvedání/spouštění stěrky.
- (4) Kohoutek pro výstup mycí vody.
- (5) Nádrž na mycí vodu.
- (6) Víko nádrže na odpadní vodu.
- (7) Zátka s trubicí pro plnění vody.
- (8) Pohonná kola.
- (9) Odnímatelný kryt proti stříkající vodě.
- (10) Hlavice kartáče.
- (11) Skupina stěrky.
- (12) Odtoková trubka pro vodu z recyklace.
- (13) Sací trubka stěrky.
- (14) Nádrž na recyklovanou vodu.
- (14a) Nádrž na recyklovanou vodu.
- (15) Hladinová trubka mycí vody.
- (16) Průhledítko nabíječky baterií (je-li k dispozici).
- (17) Filtr mycí vody.

- (18) Otočná zadní kola.
- (19) Pedál pro zvedání/spouštění kartáčové hlavy.
 - (19a) Zvednutá hlava kartáče
 - (19b) Kartáčová hlava spuštěná
 - (19c) Kartáčová hlava spuštěná s přetlakem
- (20) Klíč zapalování.
- (21) Dotykové senzory přítomnosti obsluhy.
- (22) Tlačítko EMERGENCY pro okamžité zastavení všech funkcí.

3.1 - ROZBALENÍ (Obr. B)

Po odstranění obalu podle pokynů uvedených na obalu zkontrolujte neporušenost stroje a všech dodaných součástí.

V případě zjevného poškození kontaktujte nejbližšího prodejce a přepravce do 3 dnů od převzetí.

- Odstráňte pásku (24).
- Odstraňte dřevěnou zarážku (25) před hnacími koly.
- Zvedněte kartáčovou hlavu (10 Obr. A) stlačením pedálu (19 Obr. A) (viz příslušný odstavec).
- Zvedněte držák stěrky pomocí pedálu (3 Obr. A).
- Umístěte dodávanou skluznou lištu (26) a sejměte stroj z palety.

3.1.a - Vybavení stroje (Obr. B)

Součástí dodávky je následující příslušenství:

- (20) Klíč zapalování.
- (27) Kartáč.
- (28) Stěrka.
- (29) Návod k obsluze a údržbě stroje.
- (30) Návod k obsluze nabíječky.
- (31) Napájecí kabel nabíječky (je-li součástí dodávky).
- (39) Konektor se dvěma svorkami (pro verze bez nabíječky na palubě).

4.1 - MONTÁŽ KOMPONENT

4.1.a - Montáž stěrky (Obr. C)

- Povolte dvě kuličkové hlavice (32) na stěrce (28).
- Namontujte stěrku (28) na držák (33) a utáhněte obě kuličkové hlavice (32).

4.1.b - Montáž kartáče (Obr. B)

- Mírně zvedněte kryt proti stříkající vodě (9) a sejměte polystyrenovou ochranu (34).
- Namontujte kartáč (27 Obr. M) podle popisu v odstavci „Výměna kartáče“.

4.1.c - Instalace a připojení baterií (Obr. A)

- Stiskněte nouzové tlačítko (22).
- Opatrně zvedněte nádrž na odpadní vodu (14a) a ujistěte se, že je prázdná.
- Při konfiguraci se 2 bateriemi 12 V umístěte a připojte baterie (35) podle obrázku pomocí dodaných kabelů a zástrček.
- Šrouby svorek (36) utáhněte izolovaným klíčem.
- Opatrně spusťte nádrž na odpadní vodu (14).
- Obnovte tlačítko nouzového zastavení (22).



POZNÁMKA:

Připojení baterií musí provádět odborný personál.

5.1 - NABÍJENÍ BATERÍÍ (Obr. G)



NEBEZPEČÍ:

Baterie nabíjejte v dobře větraných prostorách v souladu s platnými předpisy v zemi použití.

Bezpečnostní informace naleznete v kapitole 1 tohoto návodu.



UPOZORNĚNÍ:

Informace a upozornění týkající se baterií a palubní nabíječky (je-li součástí dodávky) najdete v návodu k nabíječce přiloženém k tomuto návodu.



UPOZORNĚNÍ:

Stroj je z výroby nastaven pro provoz s gelovými bateriemi. Pokud jsou instalovány jiné typy baterií, viz odstavec „Nastavení parametrů“.

Je zakázáno používat stroj s gelovými bateriemi nastavenými pro kyselé nebo jiné baterie.



POZNÁMKA:

Pro úplné nabití baterií je zapotřebí 10 hodin. Vyhněte se částečnému nabíjení.

5.1.a - Nabíjení baterií pomocí externí nabíječky (Obr. G)



POZNÁMKA:

Zkontrolujte vhodnost externí nabíječky podle jejího návodu. Jmenovité napětí nabíječky musí být 24 V.

Na nabíjecí kabel externí nabíječky namontujte konektor (39) pomocí dodaných svorek.

- Přijed'te se strojem k nabíjecí stanici baterií.
- Opatrně zvedněte nádrž na odpadní vodu (14a Obr. A) a ujistěte se, že je prázdná.
- V prostoru pro baterie odpojte konektor baterií (37) od hlavního konektoru stroje (38).
- Připojte konektor baterií (37) ke konektoru nabíječky (39).
- Připojte nabíječku baterií k elektrické síti.
- Po dokončení nabíjení odpojte nabíječku od elektrické sítě a od baterií.
- Znovu připojte konektor baterií (37) k hlavnímu konektoru stroje (38).
- Opatrně spusťte nádrž na odpadní vodu (14 Obr. A).

5.1.b - Nabíjení baterií pomocí palubní nabíječky (je-li k dispozici) (Obr. G)



UPOZORNĚNÍ:

Zkontrolujte, zda je síťové napětí kompatibilní s provozním napětím nabíječky (230 V AC pro evropský trh; 115 V AC pro americký trh; 50/60 Hz).

- Umístěte stroj do blízkosti elektrické zásuvky.



UPOZORNĚNÍ:

Je důležité nejprve připojit kabel nabíječky (31) do zásuvky (40) a poté zapojit zástrčku kabelu nabíječky (31) do elektrické zásuvky (41).

- V průzoru (16) zkontrolujte, zda na nabíječce baterií bliká zelená kontrolka (42) dvakrát a poté přejde z barvy „zelené“ na barvu „červené“ a zůstane svítit.
- Nechte baterie nabíjet, dokud se nerozsvítí zelená kontrolka (42).
- Odpojte kabel nabíječky (31) ze zásuvky elektrické sítě (41) a ze zásuvky (40) na stroji.

6.1 - OVLÁDACÍ PANEL A OVLÁDACÍ PRVKY (Obr. A)



UPOZORNĚNÍ:

Před použitím stroje je nutné nastavit pracovní cyklus podle pokynů v příslušném odstavci.

(4) Kohoutek pro přívod vody k mytí

- Otočením kohoutku (4) proti směru hodinových ručiček zvýšíte množství vody k mytí, otočením ve směru hodinových ručiček množství vody snížíte.
- Chcete-li zastavit přívod vody k mytí, uzavřete kohoutek.

(20) Klíč zapalování

- Stisknutím a otočením ve směru hodinových ručiček na „1“ se zapne napájení obvodů a stroj se uvede do provozu.
- Stisknutím a otočením proti směru hodinových ručiček do polohy „0“ se vypne napájení obvodů a klíč je v poloze pro vyjmutí.

(21) Dotykové senzory přítomnosti obsluhy



POZNÁMKA:

Funkce stroje je aktivována i při použití pouze jednoho z dotykových senzorů.

(pro model bez pohonu)

- Při zapnutém stroji se stisknutím dotykových senzorů (21) s zapnutými spínači (50) a (52) spustí sání a otáčení kartáče.

(pro model s pohonem)

- Zkontrolujte, zda je potenciometr (47) nastaven alespoň na minimální rychlost.
- Při zapnutém stroji se stisknutím dotykových senzorů (21) a zapnutými spínači (50) a (52) spustí pohon, sání a otáčení kartáče.

(46) LED diody stavu nabití baterie

- Rozsvítí se, když je klíč zapalování (20) v poloze „1“, a signalizuje stav nabití baterie.
 - Když svítí LED dioda (E), znamená to, že baterie je maximálně nabitá.
 - Když svítí LED dioda (C), znamená to, že baterie je nabitá přibližně z poloviny.
 - Když svítí LED dioda (A) (červená LED dioda), znamená to, že stav nabití baterie je minimální.
- Když svítí LED dioda (A) (červená LED dioda), baterie je vybitá a stroj se vypne nebo nespustí.
- (S nabíječkou na palubě) Červená LED dioda (41) bliká několik sekund a signalizuje, že baterie musí být nabitá.

(47) Potenciometr pro nastavení rychlosti (pouze u modelu s pohonem)

- Pomocí potenciometru (47) se nastavuje rychlost pohonu; otáčením potenciometru ve směru hodinových ručiček se rychlost zvyšuje, otáčením proti směru hodinových ručiček se rychlost snižuje.

(48) Spínač zpětného chodu (pouze u modelu s pohonem)



POZNÁMKA:

Před zařazením zpětného chodu zvedněte stěrku (11) pomocí pedálu (3).

Zkontrolujte, zda je potenciometr (47) nastaven na minimální rychlost pohonu.

- Pokud podržíte stisknuté tlačítko a současně aktivujete dotykové senzory (21), stroj se bude pohybovat vzad směrem k obsluze.

(50) Spínač vysavače

- Při zapnutém stroji stisknutím spínače do polohy „I“ spustíte provoz vysavače.
- Pro deaktivaci provozu vysavače stiskněte spínač (50) do polohy „O“.

(52) Spínač otáčení kartáče

- Při zapnutém stroji stisknutím spínače do polohy „I“ se aktivuje otáčení kartáče; jeho provoz je řízen dotykovými senzory (21).
- Chcete-li otáčení kartáče deaktivovat, stiskněte spínač (52) do polohy „O“.

6.2 - PŘÍKLAD PRACOVNÍHO CYKLU (Obr. A)

Nastavení cyklu mytí kartáčem a sušení.

- Otočte kohoutkem (4) proti směru hodinových ručiček, aby se otevřela a dávkovala mycí voda.
- Chcete-li nastartovat stroj, otočte klíč zapalování (20) do polohy „1“.
- Stiskněte spínač (50) na „I“, aby se spustil vysavač.
- Stiskněte spínač (52) na „I“ pro aktivaci otáčení kartáče.



POZNÁMKA:

Rychlost lze měnit i během pracovního cyklu, když je stroj v pohybu, pomocí příslušného potenciometru (47).

- Když položíte ruce na dotykové senzory (21), stroj spustí program a zahájí pracovní cyklus.

7.1 - NOUZOVÝ STAV (Obr. A)

Nouzové tlačítko (22) je umístěno na místě snadno přístupném obsluze. V případě okamžité nutnosti je třeba jej stisknout, aby se zastavily všechny funkce stroje.

Pro obnovení funkčnosti stroje zatáhněte tlačítko nouzového zastavení, až zacvakne, a poté jej uvolněte.



UPOZORNĚNÍ:

Tlačítko nouzového zastavení (22) se mačká při zapnutém stroji pouze v případě skutečné nutnosti, nepoužívejte tento postup k vypnutí stroje, mohlo by dojít k vážnému poškození stroje.

8.1 - NAPLŇOVÁNÍ NÁDRŽE NA MÝCÍ VODU (Obr. D)



UPOZORNĚNÍ:

**Do nádrže nalijte čistou vodu z vodo-
vodu o teplotě nejvýše 50°C.**

- Pomocí odnímatelné trubky (55) naplňte nádrž (5) vodou až po okraj.
- Nenaplňujte nádrž úplně, jako referenční bod použijte hladinoměrnou trubku (15).
- Nebo otevřete uzávěr (7) a použijte zátku aquastop (56, pokud je k dispozici).
- Nalijte čisticí kapalinu do nádržky, aby vznikla směs pro mytí.



POZNÁMKA:

Používejte pouze nepěňivá čisticí činidla a vždy dodržujte pokyny pro ředění uvedené na etiketě obalu produktu používaného k přípravě vody pro mytí.



NEBEZPEČÍ:

V případě zasažení očí nebo kůže čisticím prostředkem nebo v případě požití se řiďte bezpečnostním listem a návodem k použití výrobce čisticího prostředku.



UPOZORNĚNÍ:

Vždy vizuálně zkontrolujte hladinu naplnění, aby nedošlo k namočení podlahy.

- Po naplnění nádrže uzavřete víčko (7) nebo vraťte odnímatelnou trubici (55) na její místo.

9.1 - PROVOZ (Obr. A)

9.1.a - Kontroly před použitím

- Zkontrolujte, zda je hadice pro odvod zpětné vody (12) správně připojena a uzavřena.
- Zkontrolujte, zda není ucpaná přípojka sací trubky (13) na stěrce (11).
- Zkontrolujte, zda je kohoutek pro přívod vody (4) otevřený.
- Otočte klíč zapalování (20) do polohy „1“ a zkontrolujte stav nabití baterií pomocí LED diod (46).

9.1.b - Příprava stroje a volba cyklu

- Sešlápnutím pedálu (3) spustíte stěrkovou skupinu (11).
- Sešlápněte pedál (19) a uvolněte jej z aretace, kartáčová hlava (10) se spustí dolů.



POZNÁMKA:

Kartáčová hlava má 2 pracovní režimy:

Normální tlak

Po uvolnění pedálu ze zvednuté polohy (19a) se automaticky nastaví do polohy (19b).

Extra tlak

Z polohy (19b) zvedněte pedál a zasuňte jej do příslušné aretace v poloze (19c); na kartáč bude vyvíjen přidavný tlak 10 kg

- Stroj může provádět 4 typy práce:

Cyklus mytí, kartáčování, sušení:

- Stiskněte spínač (50) na „I“ pro spuštění vysavače.
- Stiskněte spínač (52) na „I“ pro spuštění otáčení kartáče a dodávku mycí vody.
- Položte ruce na dotykové senzory (21), aby se spustilo otáčení kartáče, přívod mycí vody a pohyb stroje (u stroje s pohonem se spustí také pohon).

Cyklus pouze sušení:

- Chcete-li provést pouze cyklus sušení, stiskněte spínač (50) na „I“ pro spuštění vysavače.
- Položte ruce na dotykové senzory (21) pro pohyb stroje a vysušení podlahy (u stroje s pohonem se spustí také pohon).

Cyklus pouze kartáčování:

- Zavřete kohoutek (4), aby se zastavil výtok mycí vody.
- Chcete-li provést pouze cyklus kartáčování, stiskněte spínač (52) na „I“, aby se aktivovalo otáčení kartáče.
- Položte ruce na dotykové senzory (21), aby se spustila rotace kartáče a pohyb stroje (u stroje s pohonem se spustí také pohon).

Cyklus mytí, kartáčování:

- Stiskněte spínač (52) na „I“, aby se aktivovala rotace kartáče a přívod mycí vody.
- Položte ruce na dotykové senzory (21), aby se spustilo otáčení kartáče, přívod mycí vody a pohyb stroje (u stroje s pohonem se spustí také pohon).

9.1.c - Použití stroje

- Po zapnutí stroje a výběru typu pracovního cyklu začněte s čištěním pomocí rukojeti (1) a rukama na dotykových senzorech (21) pro spuštění čištění a (u modelu SD) trakce.



POZNÁMKA:

Dávejte pozor na obzvláště citlivé podlahy: nepoužívejte stroj v klidu s zapnutým otáčením kartáče.

U zvláště znečištěných skvrn je možné (u stroje s pohonem) nastavit rychlost posuvu na „0“, aby kartáč pracoval vždy ve stejné poloze bez spuštění pohonu.



POZNÁMKA:

Správné čištění a sušení podlahy se provádí pohybem stroje vpřed, při pohybu vzad se podlaha nesuší; v této fázi vždy zvedněte stěrku, aby nedošlo k poškození gumových lišt.

- Nastavte rychlost tažení (je-li k dispozici) podle výše uvedených pokynů.
- V případě potřeby nastavte množství mycí vody pomocí kohoutku (4).
- Zkontrolujte stav nabití baterií pomocí LED diod (46).

9.1.d - Ukončení používání a vypnutí

- Po dokončení čištění, před vypnutím stroje, zastavte přívod vody a otáčení kartáče stisknutím spínače (52) na „O“.
- Zvedněte kartáč stisknutím pedálu (19) až na doraz a zasuňte jej do příslušného zámku (19a).
- Pokračujte s nasazeným vysavačem, abyste vysáli veškerou tekutinu z podlahy, a poté vysavač vypněte stisknutím spínače (50) na „O“.
- Zvedněte stěrkovou skupinu (11) pomocí pedálu (3).



UPOZORNĚNÍ:

Po skončení čištění vždy zvedněte stěrkovou skupinu a kartáčovou hlavu, aby nedošlo k deformaci gumových a štětinových částí.

- Pro vypnutí stroje otočte klíčkem zapalování (20) do polohy „0“.

**POZNÁMKA:**

Pokud stroj po vypnutí nebude používán po dobu několika dní, doporučujeme stisknout nouzové tlačítko (22).

9.1.e - Alarm maximální hladiny recyklační vody

Pokud se během používání stroje vysavač vypne, znamená to, že hladina kapaliny v nádrži na odpadní vodu dosáhla maximální úrovně.

Přejděte k odtokové stanici a vyprázdněte nádrž na odpadní vodu, jak je uvedeno v příslušném odstavci.

**POZNÁMKA:**

Pro správnou funkci hladinových senzorů je nutné důkladně vyčistit vnitřek nádrže (14).

10.1 - VYPOUŠTĚNÍ RECYKLOVANÉ VODY (Obr. H)

Na konci mycího cyklu nebo když je nádrž na vodu (14 Obr. A) plná, je nutné ji vyprázdnit následujícím způsobem:

**POZNÁMKA:**

Při likvidaci recyklované vody dodržujte předpisy platné v zemi, kde je stroj používán.

- Umístěte stroj do blízkosti odtokového kanálu.
- Odpojte hadici (12) od držáku.
- Sejměte zátku (60) z hadice (12) a vypusťte veškerou vodu ze zásobníku.

**POZNÁMKA:**

Množství vytékající vody lze regulovat stlačením koncové části hadice (12).

- Nasaďte zátku (60) zpět na hadici (12) a vraťte ji na držák.

11.1 - ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

**UPOZORNĚNÍ:**

Veškeré údržbové práce musí být prováděny při vypnutém stroji a prázdných nádržích.

11.2 - ÚKONY, KTERÉ JE TŘEBA PROVÁDĚT KAŽDÝ DEN

11.2.a - Vyprazdňování a čištění nádrže na vodu pro mytí (Obr. I)

**UPOZORNĚNÍ:**

Po skončení mytí je nutné vyprázdnit a vyčistit nádrž na čistou vodu (5), aby se zabránilo usazování nečistot nebo vodního kamene.

Po vyprázdnění nádrže na odpadní vodu (14 obr. A) vyprázdněte nádrž na vodu pro mytí (5) následujícím způsobem:

- Umístěte stroj na odtokovou vanu.
- Odpojte hadici (62) z příslušných úchyťů,
- Sklopte hadici na zem na odtokový žlab.
- Otevřete kohoutek (63) a nechte vodu zcela vytečt.

- Vypláchněte vnitřek nádrže tak, že necháte vypouštěcí hadici s otevřeným kohoutkem a do nádrže napustíte čistou vodu z odnímatelné hadice (55 Obr. D).
- Po dokončení čištění uzavřete kohoutek (63) a připojte hadici (62) do příslušných úchyťů.

11.2.b - Čištění nádrže na odpadní vodu (Obr. J)



UPOZORNĚNÍ:

Po dokončení mytí je nutné vyčistit nádrž na odpadní vodu (14), aby se zabránilo usazování nečistot nebo vodního kamene a množení bakterií, zápachu a plísní.

- Zvedněte víko (6).
- Vyjměte vaničku na nečistoty (64) a otevřete její víko, poté ji očistěte pod tekoucí vodou a odstraňte nečistoty, úlomky atd., které ji ucpávají.
- Vyjměte a vyčistěte sací filtr (65) pod tekoucí vodou.
- Při spuštění vypouštěcí trubce (12 Obr. H) a sejmuté zátky nalijte vodu do horního otvoru a propláchněte vnitřek nádrže, dokud z vypouštěcí trubky nevyteče čistá voda.
- Vše smontujte v opačném pořadí.



POZNÁMKA:

Pro úplné vysušení uvnitř sběrné nádrže držte víko zvednuté pomocí podpěrné nožičky (43).

11.2.c - Čištění stěrky (Obr. K)

Pro správné čištění stěrky (28 Obr. C) je nutné ji demontovat následujícím způsobem:

- Povolte knoflíky (32 Obr. C) a sejměte stěrku (28 Obr. C).
- Omyjte stěrku, zejména gumové části (66) a (67), a poté vnitřek sacího potrubí (68).



POZNÁMKA:

Pokud při mytí zjistíte, že gumové části (66) a (67) jsou poškozené nebo opotřebované, je nutné je vyměnit nebo otočit.

- Vše smontujte zpět v opačném pořadí.

11.3 - ÚKONY, KTERÉ JE TŘEBA PROVÉST PODLE POTŘEBY

11.3.a - Nastavení směru jízdy (Obr. A)

Pokud během čištění (kartáč se otáčí) zjistíte, že stroj nejede rovně, ale má tendenci se vychylovat doprava nebo doleva, můžete směr jízdy nastavit pomocí otočného kolečka (59).

Spusťte stroj a roztočte kartáč.

Pokud stroj má tendenci jet doprava, otočte volant (59) mírně směrem k „L“, dokud nebude směr jízdy rovný.

Pokud stroj má tendenci se vychylovat doleva, otočte volant (59) mírně směrem „R“, dokud nebude směr přímý.

11.3.b - Čištění filtru mycí vody (Obr. L)

- Na pravé straně pod strojem uzavřete kohoutek mycí vody (4).
- Na filtru mycí vody (17) odšroubujte průhledný kryt (75) a poté vyjměte síťový filtr (76).
- Síťový filtr (76) očistěte pod tekoucí vodou. Pokud je poškozený, vyměňte jej. Vše znovu smontujte v opačném pořadí.

11.3.c - Odnímatelná ochrana proti stříkající vodě (Obr. F)

- Zvedněte ochranný kryt proti stříkající vodě (9), aby se uvolnil z čepů, a poté jej vysuňte z přední části.

11.3.d - Výměna kartáče (Obr. M)

Kartáč je nutné vyměnit, pokud je opotřebovaný a délka štětin je menší než 2 cm, nebo je nutné jej vyměnit v závislosti na typu podlahy, která se má čistit. Při výměně postupujte následovně:

- Ujistěte se, že je stroj vypnutý a že je kartáčová hlavice (10) zvednutá.
- Jednou rukou pod kartáčovou hlavici (10) uvolněte kartáč prudkým otočením ve směru otáčení.
- Vytáhněte a vyměňte kartáč (27).
- Umístěte novou kartáčovou hlavu pod kartáčovou hlavu (19).
- Sklopte kartáčovou hlavu (9) pomocí pedálu, jak je uvedeno v příslušném odstavci.
- (u modelu SD) Zkontrolujte, zda je potenciometr (47) nastaven alespoň na minimální rychlost.
- Stiskněte spínač (52 obr. A), aby se kartáčová hlava roztočila.
- Stiskněte dotykové senzory (21 obr. A) na rukojeti, příruba kartáče se začne otáčet a zachytí kartáč.

11.3.e - Výměna gumových stěrek (Obr. K)

Pokud zjistíte, že podlaha se obtížně suší nebo na podlaze zůstávají stopy vody, je nutné zkontrolovat stav opotřeбенí gumových stěrek (28 Obr. C):

- Sejměte stěrku (28 Obr. C) podle pokynů v odstavci „Čištění stěrky“.
- Pomocí jazýčků (69) uvolněte a sejměte pružné pásky (70) z úchytů (71) a poté sejměte vnější gumu (66).
- Pomocí jazýčků (72) uvolněte a sejměte pásky s gumou (73) z úchytů (74) a poté sejměte vnitřní gumu (67).



POZNÁMKA:

Pokud jsou gummy (66) nebo (67) na jedné straně opotřebované, lze je jednou otočit.

- Vyměňte nebo otočte gummy (66) nebo (67), aniž byste je obraceli.
- Vše smontujte v opačném pořadí.



POZNÁMKA:

K dispozici jsou dva typy gum:

Gumové lišty pro všechny typy podlah a polyuretanové gumové lišty pro podlahy v mechanických dílnách, znečištěné olejem.

11.3.f - Nastavení úhlu stěrky (Obr. N)



POZNÁMKA:

Tuto operaci je třeba provést na předem navlhčené nebo vlhké podlaze.

- Otočte klíčkem zapalování (20 Obr. A) do polohy „1“.
- Sklopte stěrkovou skupinu (11) pomocí pedálu (3).
- Spusťte odsávač tlačítkem (50 Obr. A).
- Pokračujte několik metrů, poté vypněte vysavač a zastavte stroj.
- Otočením knoflíku (77) nastavte úhel náběhu gumových stěrek stěrky na podlahu, otáčením ve směru hodinové ručičky se úhel náběhu zvětšuje, opačným směrem se zmenšuje.

A = příliš stlačený

B = příliš zvednuté

C = správná poloha



POZNÁMKA:

Správný úhel je nastaven, když při průchodu přes vysávanou plochu nedochází k úniku kapaliny na podlahu a guma má po celé své délce stejný úhel.

11.3.g - Výměna pojistek (Obr. O)



UPOZORNĚNÍ:

Vyměňte spálenou pojistku za pojistku stejné proudové hodnoty.

- Stiskněte tlačítko nouzového zastavení (22).
- Odšroubujte a vyjměte nouzové tlačítko (22) z krytu (80).
- Odšroubujte šrouby (79) a opatrně sejměte kryt (80), abyste získali přístup k elektronické skříni.



UPOZORNĚNÍ:

Dávejte pozor na kabeláž klíče zapalování namontovaného na krytu (80).

- Vyměňte příslušnou pojistku:

(81) - Pojistka sání, F3 20A

- Namontujte kryt (80) pomocí šroubů (79).
- Namontujte nouzové tlačítko (22) zpět na kryt (80).
- Obnovte tlačítko nouzového zastavení (22).

(78) - Hlavní pojistka, F0 70A

- Opatrně zvedněte nádrž na odpadní vodu (14a Obr. A) a ujistěte se, že je prázdná.
- Odpojte konektor baterií (37 Obr. G) od hlavního konektoru stroje (38 Obr. G).
- Vyměňte hlavní pojistku (78 Obr. A).

11.3.h - Konfigurace nabíječky baterií (Obr. O)



UPOZORNĚNÍ:

Stroj je z výroby dodáván se standardní konfigurací pro provoz s gelovými bateriemi typu „Sonnenschein“.

- Stiskněte nouzové tlačítko (22).
- Odšroubujte a vyjměte nouzové tlačítko (22) z krytu (80).
- Odšroubujte šrouby (79) a opatrně sejměte kryt (80), abyste získali přístup k elektronické skříni.



UPOZORNĚNÍ:

Dávejte pozor na kabeláž klíče zapalování namontovaného na krytu (80).

- Sejměte krytku (84) umístěnou pod nabíječkou (85), abyste získali přístup k přepínačům DP1 a DP2 na SW1.

Standardní konfigurace s gelovými bateriemi typu Sonnenschein

- Nastavte spínače DP1 a DP2 podle obrázku „A“.

Konfigurace pro gelové baterie typu AGM nebo jiné než Sonnenschein

- Nastavte spínače DP1 a DP2 do polohy znázorněné na obrázku „B“.

Konfigurace pro kyselinové baterie

- Nastavte přepínače DP1 a DP2 do polohy znázorněné na obrázku „C“.
- Po dokončení konfigurace nasadte zpět krytku (84) na nabíječku (85).
- Namontujte kryt (80) pomocí šroubů (79).
- Namontujte nouzové tlačítko (22) zpět na kryt (80).
- Obnovte tlačítko nouzového vypnutí (22).

12.1 - HLEDÁNÍ PORUCH

PROBLÉM	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Při otočení klíčku zapalování (20) do polohy „1“ se stroj nezapne.	Vybitá baterie.	Zkontrolujte stav nabití baterií.
	Stisknuté nouzové tlačítko.	Obnovte tlačítko nouzového zastavení.
	Chybné nebo chybějící připojení baterií.	Zkontrolujte a opravte připojení baterií.
	Spálené pojistky.	Zkontrolujte a vyměňte pojistku 3 A nebo hlavní pojistku 75 A.
	Poškozený zámek zapalování.	Vyměňte. (*)
(Pro model bez pohonu) Posun stroje je obtížný.	Nastavení kartáčové hlavy není správné.	Nastavte tlak kartáčové hlavy na podlahu. (*)
Kartáč se neotáčí.	Tlačítko kartáče není stisknuto.	Stiskněte tlačítko.
	Poškozená funkční deska.	Vyměňte. (*)
	Poškozená deska displeje.	Vyměňte. (*)
	Poškozený motor kartáče.	Vyměňte. (*)
Odsavač nefunguje.	Tlačítko vysavače není stisknuté.	Stiskněte tlačítko.
	Nádrž na zachycenou vodu je plná.	Vyprázdněte, umyjte a vyčistěte nádrž a hladinovou sondu.
	Znečištěná nádoba na nečistoty a sací filtr.	Vyčistěte zásobník a filtr.
	Poškozená funkční deska.	Vyměňte. (*)
	Poškozená deska displeje.	Vyměňte. (*)
	Poškozený sací motor.	Vyměňte. (*)

PROBLÉM	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Stroj nesuší dobře a na podlaze zanechává stopy vody.	Ucpaná sací trubka.	Zkontrolujte a případně vyčistěte sací trubku, která spojuje stěrku s nádrží na odpadní vodu.
	Stěrka není správně nastavena.	Nastavte úhel sklonu stěrky.
	Stěrka je znečištěná.	Vyčistěte stěrku.
	Nádrž na odpadní vodu je plná.	Vyprázdněte nádrž.
	Znečištěná vana na nečistoty a sací filtr.	Vyčistěte zásobník a filtr.
	Opotřebované stěrky.	Otočte nebo vyměňte stěrky.
	Poškozený sací motor.	Vyměňte. (*)
Nevytéká voda z mytí.	Tlačítko pro přívod vody není stisknuté.	Stiskněte tlačítko.
	Nádrž je prázdná.	Naplňte nádrž.
	Uzavřený kohoutek.	Otevřete kohoutek.
	Zanesený filtr.	Vyčistěte filtr.
	Poškozená elektromagnetická ventil.	Vyměňte. (*)
Nedostatečné čištění podlahy.	Nevhodné kartáče nebo čisticí prostředky.	Použijte kartáče nebo čisticí prostředky vhodné pro daný typ podlahy nebo nečistot.
	Opotřebovaná kartáčová hlava.	Vyměňte kartáč.

(*) Volejte servisní službu pro výměnu.

13.1 - ZÁRUKA

Během záruční doby budou všechny vadné nebo poškozené díly bezplatně opraveny nebo vyměněny.

Záruka se nevztahuje na všechny díly poškozené neoprávněnou manipulací nebo nesprávným používáním stroje.

Pro aktivaci záručního řízení se obraťte na svého prodejce nebo příslušné servisní středisko s dokladem o koupi.

14.1 - DEMOLICE STROJE



NEBEZPEČÍ:

Baterie a elektrické součásti jsou považovány za speciální odpad a musí být proto likvidovány ve specializovaných sběrných místech v souladu s platnými předpisy v zemi použití.

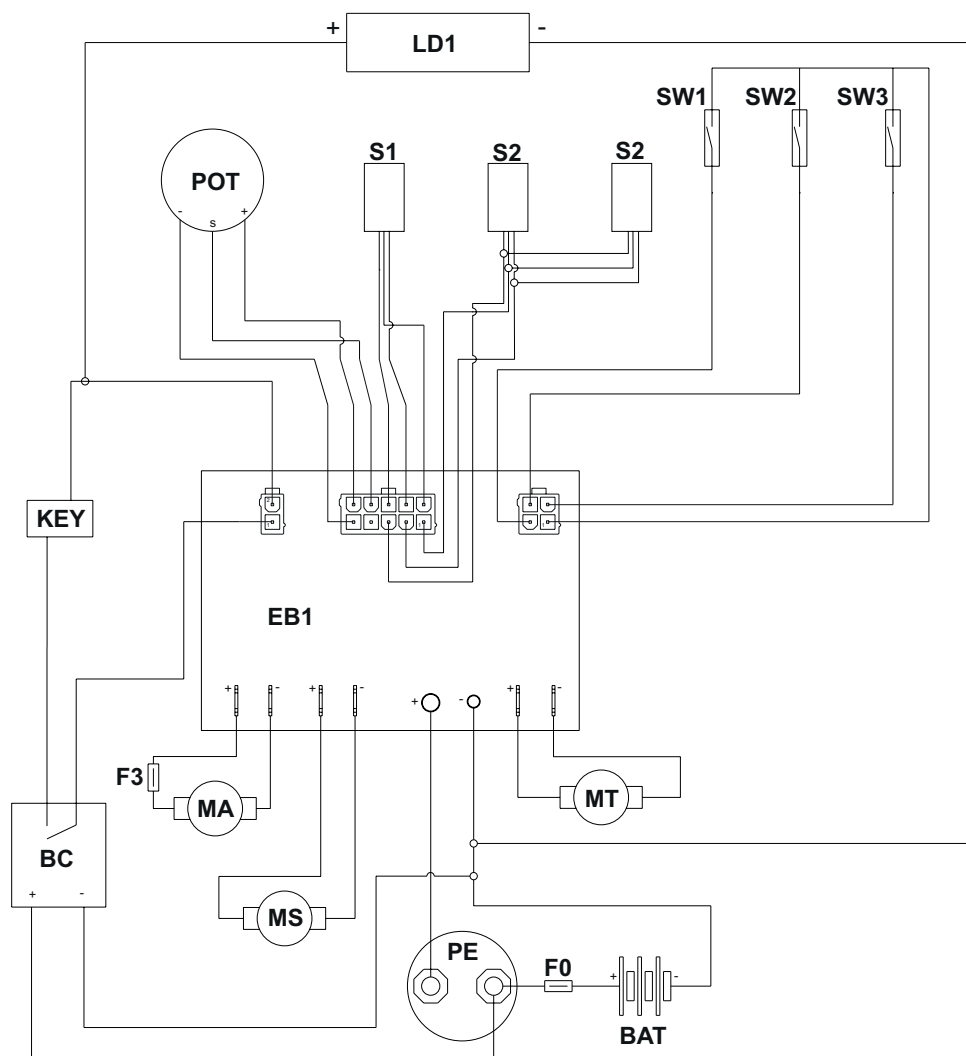
15.1 - SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAŘÍZENÍ

Legenda:

BAT	Baterie
BC	Nabíječka
EB1	Funkční deska
F0	Hlavní pojistka (70 A)
F3	Pojistka sacího motoru (20 A)
KEY	Zapalovací klíč
LD1	LED indikátor nabíjení
MA	Sací motor
MS	Motor kartáče
MT	Pohonný motor (pouze u modelu SD)
PE	Tlačítko nouzového zastavení
POT	Potenciometr pro nastavení rychlosti (pouze u modelu SD)
S1	Senzor hladiny vody
S2	Dotykové senzory přítomnosti obsluhy
SW1	Spínač otáčení kartáče
SW2	Spínač vysavače
SW3	Spínač zpětného chodu (pouze u modelu SD)

Kódy barev:

BK	Černá
BU	Modrá
BN	Hnědá
GN	Zelená
GY	Šedá
OG	Oranžová
PK	Růžová
RD	Červená
VT	Fialová
WT	Bílá
YE	Žlutá



Уважаемый клиент,
Благодарим Вас за выбор нашего продукта для очистки окружающей среды.

Моющий пылесос, который Вы купили, был разработан для удовлетворения потребностей пользователей с точки зрения удобства использования и надежности в течение долгого времени.

Мы знаем, что хороший продукт, чтобы оставаться таким долгое время, требует постоянных обновлений, предназначены для удовлетворения ожиданий тех, кто ежедневно использует его. Таким образом, мы надеемся найти не только удовлетворенного клиента, но и партнер, который без колебаний, пришлёт нам свои мнения и идеи, вытекающие из личного повседневного опыта.

ИНДЕКС

ИНДЕКС	2
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	3
1.1 - ВВЕДЕНИЕ	4
2.1 - ЗНАНИЯ ОБ АППАРАТЕ (Рис. А)	4
3.1 - РАСПАКОВКА (Рис. В)	5
3.1.a - Комплектация машины (Рис. В)	5
4.1 - МОНТАЖ КОМПОНЕНТОВ	5
4.1.a - Установка швабры (Рис. С)	5
4.1.b - Установка щетки (Рис. В)	5
4.1.c - Установка и подключение батарей (Рис. А)	5
5.1 - ЗАПРАВКА АККУМУЛЯТОРОВ (Рис. G)	6
5.1.a - Зарядка аккумуляторов с помощью внешнего зарядного устройства (Рис. G)	6
5.1.b - Зарядка аккумуляторов с помощью бортового зарядного устройства (если имеется) (Рис. G)	6
6.1 - ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И КОМАНДЫ (Рис. А)	7
6.2 - ПРИМЕР РАБОЧЕГО ЦИКЛА (Рис. А)	8
7.1 - АВАРИЯ (Рис. А)	8
8.1 - ЗАПОЛНЕНИЕ БАКОВ ДЛЯ МЫЛЬНОЙ ВОДЫ (Рис. D)	9
9.1 - РАБОТА (Рис. А)	9
9.1.a - Проверки перед использованием	9
9.1.b - Подготовка машины и выбор цикла	9
9.1.c - Использование машины	10
9.1.d - Завершение использования и выключение	10
9.1.e - Сигнализация максимального уровня воды в резервуаре	11
10.1 - СЛИВ ВОДЫ ИЗ БАКА ДЛЯ РЕГЕНЕРАЦИИ (Рис. Н)	11
11.1 - ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА	11
11.2 - ОПЕРАЦИИ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО ВЫПОЛНЯТЬ ЕЖЕДНЕВНО	11
11.2.a - Опорожнение и очистка резервуара для промывочной воды (Рис. I)	11
11.2.b - Очистка резервуара для сбора воды (Рис. J)	12
11.2.c - Очистка стеклоочистителя (Рис. K)	12
11.3 - ОПЕРАЦИИ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО ВЫПОЛНИТЬ ПО НЕОБХОДИМОСТИ	12
11.3.a - Регулировка направления движения (Рис. А)	12
11.3.b - Очистка фильтра промывочной воды (Рис. L)	13
11.3.c - Съемный брызговик (Рис. F)	13
11.3.d - Замена щетки (Рис. M)	13
11.3.e - Замена резиновых щеток стеклоочистителя (Рис. K)	13
11.3.f - Регулировка угла наклона стеклоочистителя (Рис. N)	14
11.3.g - Замена предохранительных плавких предохранителей (Рис. O)	14
11.3.h - Конфигурация зарядного устройства (Рис. O)	15
12.1 - ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ	16
13.1 - ГАРАНТИЯ	17
14.1 - УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ	18
15.1 - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА	18

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

	REXA 50 SM 55 WSD 50 SM 55	REXA 50 SD 55 WSD 50 SD 55
Вид использования	Стиральная машина с сушкой, работающая от руки	
Характеристики		
Эксплуатация и питание	Батареи - 24 В	
Тип батареи	N° 2 - 12В 76Ач (C5)	N° 2 - 12В 105Ач (C5)
Зарядное устройство для аккумулятора	11 А	
Мощность установленного двигателя	880 Вт	1060 Вт
Время работы - 76Ah (C5)	2 часа 30 минут	2 часа 10 минут
Время работы - 105Ah (C5)	-	2 часа 50 минут
Продвижение	Руководство	Тяговый
Ширина щетка	530 мм	
Ширина всасывающей балки	750 мм	
Теоретическая производительность очистки	2120 м²/ч	2650 м²/ч
Реальная производительность очистки	1270 м²/ч	1690 м²/ч
Уровень вибрации, передаваемый на ладони и руки (ISO 5349-1)	< 2,5 м/с²	
Звуковое давление (ISO 11203) (LpA)	< 70 dB(A)	
Класс защиты IP	IPX3	
Щетка		
Диаметр / колодки / номер	530 мм / 21" / 1	
Мощность двигателя / номер	500 Вт / 1	
Скорость щетка	165 об./мин	
Удельное давление	13 г / см²	
Удельное давление (дополнительное давление)	20 г / см²	
Тяга		
Максимальная способность преодолевать подъем при очистке	2 %	
Максимальный наклон подъема без нагрузки (*)	-	12 %
Мощность двигатель	-	180 Вт
Максимальная скорость при движении вперед	-	5 км/ч
Аспирация		
Мощность двигателя	380 Вт	
Разрежение (колонка воды)	105 мбар / 1050 ммН₂О	
Воздушный поток	45 л/сек	
Резервуар		
Переработка	Нет	
Емкость бака для промывочной воды	50 л	
Емкость резервуара для сбора отходов	50 л	

	REXA 50 SM 55 WSD 50 SM 55	REXA 50 SD 55 WSD 50 SD 55
--	-------------------------------	-------------------------------

Размеры

Размеры машины (длина x ширина x высота)	1339 x 563 x 1069 мм	
Ширина машины - ракель	801 мм	
Размеры аккумуляторного отсека (длина x ширина x высота)	345 x 345 x 295 мм	

Вес

Вес пустого	78 Кг	84 Кг
Вес с батареями 76Ah (C5)	137,5 Кг	143,5 Кг
Вес с батареями 105Ah (C5)	-	161 Кг
Вес во время работы (GVW)	204 Кг	211 Кг

(*) Машина была испытана в следующих условиях:

- Стандартный аккумулятор
- Пустые резервуары
- Рампа из необработанного бетона
- Длина пандуса 15 м

1.1 - ВВЕДЕНИЕ



ПРИМЕЧАНИЕ:

Цифры и ссылки на рисунки, указанные в скобках, относятся к компонентам, указанным в прилагаемом информационном листке.



ОПАСНО:

Перед использованием машины внимательно прочтите инструкцию «ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ МЫТЬЯ МАШИН», прилагаемую к настоящему документу.

2.1 - ЗНАНИЯ ОБ АППАРАТЕ (Рис. А)

- (1) Ручка для перемещения.
- (2) Панель управления.
- (3) Педаль подъема/опускания швабры.
- (4) Кран подачи промывочной воды.
- (5) Резервуар для промывочной воды.
- (6) Крышка резервуара для сбора воды.
- (7) Крышка с трубкой для заправки водой.
- (8) Ведущие колеса.
- (9) Съёмный брызговик.
- (10) Щетка.
- (11) Блок швабры.
- (12) Трубка для слива воды.
- (13) Трубка всасывания швабры.
- (14) Резервуар для рециркулирующей воды.
- (14а) Резервуар для рециркулирующей воды поднятый.
- (15) Трубка уровня промывочной воды.
- (16) Иллюминатор для контроля заряда аккумулятора (если имеется).
- (17) Фильтр промывочной воды.
- (18) Поворотные задние колеса.

- (19) Педаль подъема/опускания щеточного блока.
 - (19a) Поднятая щеточная головка
 - (19b) Щетковая головка опущена
 - (19c) Щетковая головка опущена с дополнительным давлением
- (20) Ключ зажигания.
- (21) Сенсорные датчики присутствия оператора.
- (22) Кнопка АВАРИЙНОЙ остановки для немедленного отключения всех функций.

3.1 - РАСПАКОВКА (Рис. В)

После снятия упаковки в соответствии с инструкциями, указанными на самой упаковке, проверьте целостность машины и всех входящих в комплект компонентов. При обнаружении явных повреждений обратитесь к местному дилеру и перевозчику в течение 3 дней с момента получения.

- Отрежьте стяжку (24).
- Снимите деревянный блок (25) перед ведущими колесами.
- Поднимите щеточную головку (10 Рис. А), нажав на педаль (19 Рис. А) (см. соответствующий раздел).
- Поднимите опору швабры с помощью педали (3 Рис. А).
- Установите прилагаемый желоб (26) и снимите машину с поддона.

3.1.a - Комплектация машины (Рис. В)

В комплект поставки входят следующие принадлежности:

- (20) Ключ зажигания.
- (27) Щетка.
- (28) Швабра.
- (29) Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию машины.
- (30) Инструкция по эксплуатации зарядного устройства.
- (31) Шнур питания зарядного устройства (если имеется).

- (39) Разъем с двумя контактами (для версий без встроенного зарядного устройства).

4.1 - МОНТАЖ КОМПОНЕНТОВ

4.1.a - Установка швабры (Рис. С)

- Ослабить два ручных колеса (32) на швабре (28).
- Установить швабру (28) на опору (33), затянув два винта (32).

4.1.b - Установка щетки (Рис. В)

- Слегка приподнимите брызговик (9) и снимите полистироловую защиту (34).
- Установите щетку (27 Рис. М), как описано в разделе «Замена щетки».

4.1.c - Установка и подключение батарей (Рис. А)

- Нажмите аварийную кнопку (22).
- Осторожно поднимите резервуар для сбора воды (14а), убедившись, что он пуст.
- При конфигурации 2 батареи по 12 В установите и подключите батареи (35) как показано на рисунке, используя кабели и разъемы, входящие в комплект поставки.
- Затяните зажимы (36) с помощью изолированного ключа.
- Осторожно опустите резервуар для сбора воды (14).
- Сбросьте аварийную кнопку (22).



ПРИМЕЧАНИЕ:

Подключение аккумуляторов должно выполняться специализированным персоналом.

5.1 - ЗАПРАВКА АККУМУЛЯТОРОВ (Рис. G)



ОПАСНО:

Заряжайте аккумуляторы в хорошо проветриваемых помещениях в соответствии с действующими в стране эксплуатации нормами. Информацию по технике безопасности см. в главе 1 настоящего руководства.



ОСТОРОЖНО:

Информацию и предупреждения, касающиеся аккумуляторов и бортового зарядного устройства (если имеется), см. в руководстве по эксплуатации зарядного устройства, прилагаемом к настоящему руководству.



ОСТОРОЖНО:

Машина поставляется с заводской настройкой для работы с гелевыми аккумуляторами. При установке аккумуляторов другого типа см. раздел «Настройка параметров».

Запрещается использовать машину с гелевыми аккумуляторами, настроенными для кислотных или других аккумуляторов.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Для полной зарядки аккумуляторов требуется 10 часов. Избегайте частичной зарядки.

5.1.a - Зарядка аккумуляторов с помощью внешнего зарядного устройства (Рис. G)



ПРИМЕЧАНИЕ:

Проверьте пригодность внешнего за-

рядного устройства, обратившись к его руководству. Номинальное напряжение зарядного устройства должно быть 24 В. Установите на зарядном кабеле внешнего зарядного устройства разъем (39) с помощью прилагаемых клемм.

- Подъезжайте машиной к станции зарядки аккумуляторов.
- Осторожно поднимите резервуар для сбора воды (14а Рис. А), убедившись, что он пуст.
- В отсеке аккумуляторов отсоедините разъем аккумуляторов (37) от главного разъема машины (38).
- Подключите разъем аккумулятора (37) к разъему зарядного устройства (39).
- Подключите зарядное устройство к электросети.
- По окончании зарядки отсоедините зарядное устройство от сети и от аккумуляторов.
- Снова подключите разъем аккумулятора (37) к основному разъему машины (38).
- Осторожно опустите резервуар для сбора воды (14 Рис. А).

5.1.b - Зарядка аккумуляторов с помощью бортового зарядного устройства (если имеется) (Рис. G)



ОСТОРОЖНО:

Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению зарядного устройства (230 В переменного тока для европейского рынка; 115 В переменного тока для американского рынка; 50/60 Гц).

- Подведите машину к розетке сети электропитания.



ОСТОРОЖНО:

Важно сначала подключить кабель зарядного устройства (31) к розетке (40), а затем подключить вилку кабеля зарядного устройства (31) к розетке (41).

- Через смотровое окно (16) проверьте, чтобы зеленый светодиод (42) на зарядном устройстве мигал 2 раза, а затем изменил цвет с «зеленого» на «красный» и остался гореть.
- Оставьте батарею заряжаться до тех пор, пока светодиод (42) не загорится зеленым цветом.
- Отсоедините кабель зарядного устройства (31) от розетки (41) и от гнезда (40) на машине.

6.1 - ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И КОМАНДЫ (Рис. А)



ОСТОРОЖНО:

Перед использованием машины необходимо установить рабочий цикл, как указано в соответствующем параграфе.

(4) Кран подачи промывочной воды

- Поверните кран (4) против часовой стрелки, чтобы увеличить количество промывочной воды, и наоборот, чтобы уменьшить его.
- Чтобы остановить подачу промывочной воды, закройте кран.

(20) Ключ зажигания

- Нажатие и поворот по часовой стрелке в положение «1» включает питание цепей, разрешая работу машины.
- Нажатие и поворот против часовой стрелки в положение «0» отключает питание цепей и находится в положении извлечения.

(21) Датчики присутствия оператора



ПРИМЕЧАНИЕ:

Работа машины включается также при нажатии только на один из сенсорных датчиков.

(для модели без тяги)

- При включенной машине, нажав на сенсорные датчики (21) с включенными переключателями (50) и (52), запускается всасывание и вращение щетки.

(для модели с тягой)

- Убедитесь, что потенциометр (47) установлен как минимум на минимальную скорость.
- При включенной машине, воздействуя на сенсорные датчики (21) с включенными переключателями (50) и (52), запускается тяга, всасывание и вращение щетки.

(46) Светодиоды состояния заряда аккумулятора

- Загорается, когда ключ зажигания (20) находится в положении «1», указывая на состояние заряда аккумулятора.
 - Когда светодиод (Е) горит, это означает, что состояние заряда аккумулятора максимальное.
 - Когда светодиод (С) горит, это означает, что состояние заряда аккумулятора примерно наполовину.
 - Когда светодиод (А) (красный светодиод) горит, это означает, что заряд батареи минимальный.
- Когда светодиод (А) (красный светодиод) горит, батарея разряжена, и машина выключается или не запускается.
- (С зарядным устройством на борту) Светодиод (41) «Красный» мигает в течение нескольких секунд, указывая, что батарея должна быть заряжена.

(47) Потенциометр регулировки скорости (только для модели с приводом)

- С помощью потенциометра (47) регулируется скорость привода; при повороте потенциометра по часовой стрелке скорость увеличивается, против часовой стрелки — уменьшается.

(48) Переключатель заднего хода (только для модели с приводом)



ПРИМЕЧАНИЕ:

Перед началом движения задним ходом поднимите блок швабры (11), нажав на педаль (3).

Убедитесь, что потенциометр (47) установлен на минимальную скорость тяги.

- При нажатии и удержании в нажатом положении при одновременном нажатии сенсорных датчиков (21) машина начнет двигаться задним ходом к оператору.

(50) Переключатель aspirатора

- При включенной машине нажатие переключателя в положение «I» запускает работу aspirатора.
- Чтобы отключить работу aspirатора, нажмите переключатель (50) в положение «O».

(52) Переключатель вращения щетки

- При включенной машине нажатие переключателя в положение «I» включает вращение щетки; ее работа управляется сенсорными датчиками (21).
- Чтобы отключить вращение щетки, нажмите переключатель (52) в положение «O».

6.2 - ПРИМЕР РАБОЧЕГО ЦИКЛА (Рис. А)

Настройка цикла мытья с щеткой и сушилкой.

- Поверните кран (4) против часовой стрелки, чтобы открыть и дозировать воду для мытья.
- Поверните ключ зажигания (20) в положение «1», чтобы запустить машину. Нажмите переключатель (50) в положение «I», чтобы запустить пылесос.
- Нажмите переключатель (52) на «I», чтобы включить вращение щетки.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Скорость можно изменять даже во время рабочего цикла, когда машина находится в движении, с помощью соответствующего потенциометра (47).

- При прикосновении к сенсорным датчикам (21) машина запускает программу и начинает рабочий цикл.

7.1 - АВАРИЯ (Рис. А)

Кнопка аварийной остановки (22) расположена в легкодоступном для оператора месте. Ее необходимо нажать с усилием в случае неотложной необходимости для остановки всех функций машины.

Для возобновления работы машины потяните аварийную кнопку до щелчка и верните ее в исходное положение.



ОСТОРОЖНО:

Нажимайте аварийную кнопку (22) при включенной машине только в случае реальной необходимости, не используйте эту процедуру для выключения машины, это может привести к серьезным поломкам.

8.1 - ЗАПОЛНЕНИЕ БАКОВ ДЛЯ МЫЛЬНОЙ ВОДЫ (Рис. D)



ОСТОРОЖНО:

Заполните бак чистой водой из водопровода с температурой не выше 50°C.

- С помощью съемного шланга (55) залейте воду в бак (5) до его полного заполнения.
- Не заполняйте бак полностью, ориентируйтесь по уровню в трубке (15).
- Или откройте крышку (7) и используйте заглушку для слива воды (56, если есть).
- Налейте в резервуар моющий раствор для приготовления промывочной воды.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Используйте только непенящиеся моющие средства, а количество всегда соответствует инструкциям по разведению, указанным на этикетке упаковки продукта, используемого для приготовления промывочной воды.



ОПАСНО:

При попадании моющего средства в глаза и на кожу или при проглатывании обратитесь к паспорту безопасности и инструкции по применению производителя моющего средства.



ОСТОРОЖНО:

Всегда визуально контролируйте уровень наполнения, чтобы не рисковать намочить пол.

- По окончании наполнения бака закройте крышку (7) или установите съемную трубку (55) на место.

9.1 - РАБОТА (Рис. А)

9.1.a - Проверки перед использованием

- Убедитесь, что трубка слива воды (12) правильно подсоединена и плотно закрыта.
- Убедитесь, что соединитель всасывающей трубки (13), расположенный на стеклоочистителе (11), не забит.
- Убедитесь, что кран подачи воды (4) открыт.
- Убедитесь, что в бачке для химического моющего средства (57 Рис. Е) содержится достаточное количество средства для суточной потребности.
- Поверните ключ зажигания (20) в положение «1» и проверьте состояние заряда аккумуляторов с помощью светодиодов (46).

9.1.b - Подготовка машины и выбор цикла

- Нажмите на педаль (3), чтобы опустить стеклоочиститель (11).
- Нажмите на педаль (19), отцепив ее от фиксатора, щетка/щетki (10) опустятся.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Щетка/щетki имеют 2 режима работы:

Нормальное давление

Автоматически переходит в положение (19b) после отпускания педали из поднятого положения (19a).

Дополнительное давление

Из положения (19b) поднимите педаль и зафиксируйте ее в специальном фиксаторе в положении (19c): на щетку будет оказываться дополнительное давление 10 кг.

- Машина может выполнять 4 типа работы:

Цикл мытья, щетки, сушки:

- Нажмите переключатель (50) на

«I», чтобы запустить пылесос. Нажмите переключатель (52) на «I», чтобы включить вращение щетки и подачу воды для мытья.

- Положите руки на сенсорные датчики (21), чтобы запустить вращение щетки, подачу воды для мытья и перемещение машины (для машины с тягой также запускается тяга).

Цикл только сушки:

- Чтобы выполнить только цикл сушки, нажмите переключатель (50) на «I», чтобы запустить пылесос.
- Положите руки на сенсорные датчики (21), чтобы переместить машину и высушить пол (для машин с тягой также запускается тяга).

Цикл только щетка:

- Закройте кран (4), чтобы остановить подачу воды для мытья.
- Для выполнения только цикла щетки нажмите переключатель (52) на «I», чтобы включить вращение щетки.
- Положите руки на сенсорные датчики (21), чтобы запустить вращение щетки и переместить машину (для машин с тягой также запускается тяга).

Цикл мытья и чистки щеткой:

- Нажмите переключатель (52) на «I», чтобы включить вращение щетки и подачу воды для мытья.
- Положите руки на сенсорные датчики (21), чтобы запустить вращение щетки, подачу воды для мытья и перемещение машины (для машин с тягой также запускается тяга).

9.1.с - Использование машины

- После включения машины и выбора типа рабочего цикла начните чистку с помощью ручки (1) и сенсорных датчиков (21), чтобы запустить чистку и (для модели SD) тягу.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Будьте осторожны с особо деликатными полами; не используйте машину в неподвижном состоянии с включенным вращением щетки.

Для особо загрязненных пятен можно (для машины с тягой) настроить скорость движения на «0», чтобы щетка работала всегда в одном и том же положении, не запуская тяговый двигатель.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Правильная очистка и сушка пола осуществляется при движении машины вперед, при движении задним ходом машина не сушит; на этом этапе всегда поднимайте скребок, чтобы не повредить резину.

- Отрегулируйте скорость тяги (если есть), действуя, как указано выше.
- При необходимости отрегулируйте количество промывочной воды с помощью крана (4).
- Проверьте состояние заряда аккумуляторов с помощью светодиодов (46).

9.1.d - Завершение использования и выключение

- По окончании уборки, перед тем как выключить машину, остановите подачу воды и вращение щетки, нажав переключатель (52) в положение «О».
- Поднимите щетку, нажав педаль (19) до упора, зафиксировав ее в специальном зажиме (19а).
- Продолжайте работу с включенным пылесосом, чтобы удалить всю жидкость с пола, затем выключите пылесос, нажав переключатель (50) в положение «О».
- Поднимите блок стеклоочистителя (11) с помощью педали (3).



ОСТОРОЖНО:

По окончании уборки всегда поднимайте блок щетки и щеточный блок, чтобы избежать деформации резиновых и щетинковых элементов.

- Поверните ключ зажигания (20) в положение «0», чтобы выключить машину.



ПРИМЕЧАНИЕ:

После выключения машины, если она не будет использоваться в течение нескольких дней, рекомендуется нажать аварийную кнопку (22).

9.1.е - Сигнализация максимального уровня воды в резервуаре

Если во время использования машины вентилятор выключается, это означает, что уровень жидкости в резервуаре для сбора воды достиг максимального уровня. Перейдите к станции слива воды и опорожните резервуар для сбора воды, как указано в соответствующем параграфе.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Для правильной работы датчиков уровня необходимо тщательно очистить внутреннюю часть бака (14).

10.1 - СЛИВ ВОДЫ ИЗ БАКА ДЛЯ РЕГЕНЕРАЦИИ (Рис. Н)

По окончании цикла стирки или когда резервуар для сбора воды (14 Рис. А) заполнен, его необходимо опорожнить следующим образом:



ПРИМЕЧАНИЕ:

Для утилизации рекуперированной воды соблюдайте нормы, действующие в стране использования машины.

- Поставьте машину рядом со сливным отверстием.
- Отсоедините трубку (12) от держателя.
- Снимите пробку (60) с трубки (12) и полностью слейте воду из бака.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Количество вытекающей воды можно регулировать, нажимая на конец трубки (12).

- Установите пробку (60) на трубку (12) и верните ее на место.

11.1 - ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА



ОСТОРОЖНО:

Все операции по техническому обслуживанию должны выполняться при выключенном аппарате и пустых баках.

11.2 - ОПЕРАЦИИ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО ВЫПОЛНЯТЬ ЕЖЕДНЕВНО

- 11.2.а - Опорожнение и очистка резервуара для промывочной воды (Рис. I)



ОСТОРОЖНО:

По окончании промывки необходимо опорожнить и очистить бак для чистой воды (5), чтобы избежать образования отложений или накипи.

После опорожнения резервуара для сбора воды (14 Рис. А) опорожните резервуар для промывки (5), выполнив следующие действия:

- Установите машину над сливным отверстием.
- Отсоедините трубку (62) от специальных креплений,
- Опустите трубку на пол над сливным отверстием
- Откройте кран (63) и дайте воде полностью стечь.
- Промойте внутреннюю часть бака, оставив сливной шланг с открытым краном и залив чистую воду через съемный шланг (55 Рис. D).
- По окончании очистки закройте кран (63) и закрепите трубку (62) в специальных пазах.

11.2.b - Очистка резервуара для сбора воды (Рис. J)



ОСТОРОЖНО:

По окончании промывки обязательно очистите резервуар для сбора воды (14), чтобы избежать образования отложений или накипи, а также размножения бактерий, появления запахов и плесени.

- Поднимите крышку (6).
- Снимите лоток для сбора мусора (64) и откройте его крышку, затем промойте водой из-под крана, удалив грязь, мусор и т. д., которые его забивают.
- Снимите и промойте всасывающий фильтр (65) проточной водой.
- Оставив сливную трубку (12 Рис. H) опущенной и сняв пробку, влейте воду через верхнее отверстие, затем промойте внутреннюю часть бака, пока из сливной трубки не начнет вытекать чистая вода.
- Соберите все в обратном порядке.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Для полного высыхания внутренней части резервуара для сбора воды держите крышку приподнятой с помощью опорной ножки (43).

11.2.c - Очистка стеклоочистителя (Рис. K)

Для правильной очистки стеклоочистителя (28 Рис. C) необходимо снять его следующим образом:

- Ослабить ручки (32 Рис. C) и снять стеклоочиститель (28 Рис. C).
- Промойте стеклоочиститель, особенно резиновые части (66) и (67), а затем внутреннюю часть впускного патрубка (68).



ПРИМЕЧАНИЕ:

Если во время промывки вы заметили, что резиновые детали (66) и (67) повреждены или изношены, их необходимо заменить или перевернуть.

- Соберите все в обратном порядке.

11.3 - ОПЕРАЦИИ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО ВЫПОЛНИТЬ ПО НЕОБХОДИМОСТИ

11.3.a - Регулировка направления движения (Рис. А)

Если во время чистки (при вращении щетки) вы заметили, что машина не движется по прямой, а имеет тенденцию уходить вправо или влево, можно отрегулировать направление движения с помощью рулевого колеса (59).

Запустите машину и включите вращение щетки.

Если машина имеет тенденцию уходить вправо, слегка поверните ручку (59) влево («L»), пока направление движения не станет прямым.

Если машина имеет тенденцию уходить влево, слегка поверните руль (59) вправо («R»), пока направление движения не станет прямым.

11.3.b - Очистка фильтра промывочной воды (Рис. L)

- С правой стороны, под машиной, откройте кран промывочной воды (4).
- На фильтре промывочной воды (17) отвинтите прозрачную крышку (75), затем снимите сетчатый фильтр (76).
- Очистите сетчатый фильтр (76) под проточной водой, если он поврежден, замените его.
- Соберите все в обратном порядке.

11.3.c - Съёмный брызговик (Рис. F)

- Поднимите брызговики (9), чтобы отсоединить их от штифтов, затем снимите их с передней части.

11.3.d - Замена щетки (Рис. M)

Замена щетки необходима, когда она изношена, длина щетинок меньше 2 см или ее необходимо заменить в зависимости от типа моющегося пола; для замены действуйте следующим образом:

- Убедитесь, что машина выключена, а щеточная головка (10) поднята.
- Одной рукой под щеточной головкой (10) отсоедините щетку, резко повернув ее в направлении вращения.
- Извлеките и замените щетку (27).
- Установите новую щетку под щеточным блоком (19).
- Опустите щеточный блок (9), нажав на педаль, как указано в соответствующем параграфе.
- (для модели SD) Убедитесь, что потенциометр (47) установлен как минимум на минимальную скорость.

- Нажмите переключатель (52 Рис. A), чтобы включить вращение щетки.
- Нажмите на сенсорные датчики (21 Рис. A) на ручке, фланец щетки начнет вращаться, зацепляя щетку.

11.3.e - Замена резиновых щеток стеклоочистителя (Рис. K)

Если вы заметили, что пол сушится с трудом или на полу остаются следы воды, необходимо проверить износ резиновых стеклоочистителей (28 Рис. C):

- Снимите стеклоочиститель (28 Рис. C), как указано в разделе «Очистка стеклоочистителя».
- С помощью язычков (69) отсоедините и снимите резиновые ленты (70) с фиксаторов (71), затем снимите внешнюю резину (66).
- С помощью язычков (72) отсоедините и снимите резиновые ленты (73) с фиксаторов (74), затем снимите внутреннюю резину (67).



ПРИМЕЧАНИЕ:

Когда резиновые прокладки (66) или (67) изношены с одной стороны, их можно один раз перевернуть.

- Замените или переверните резиновые прокладки (66) или (67), не переворачивая их.
- Соберите все в обратном порядке.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Можно использовать два типа резиновых накладок:

Резиновые накладки для всех типов полов и полиуретановые накладки для полов в механических мастерских, загрязненных маслом.

11.3.f - Регулировка угла наклона стеклоочистителя (Рис. N)



ПРИМЕЧАНИЕ:

Операцию необходимо выполнять на предварительно увлажненном или влажном полу.

- Поверните ключ зажигания (20 рис. А) в положение «1».
- Опустите блок стеклоочистителя (11), нажав на педаль (3).
- Запустите аспиратор с помощью кнопки (50 Рис. А).
- Проехать несколько метров, затем выключить пылесос и остановить машину.
- Поверните ручку (77) для регулировки угла наклона резиновых щеток стеклоочистителя относительно пола: поворот по часовой стрелке увеличивает угол наклона, против часовой стрелки — уменьшает.

A = слишком сильно прижато

B = слишком приподнято

C = правильное положение



ПРИМЕЧАНИЕ:

Правильный угол наклона достигается, когда при прохождении по всасываемой поверхности на пол не попадает жидкость, а резина имеет постоянный угол наклона по всей длине.

11.3.g - Замена предохранительных плавких предохранителей (Рис. O)



ОСТОРОЖНО:

Замените перегоревший предохранитель на предохранитель с таким же номиналом.

- Нажмите кнопку аварийной остановки (22).
- Отвинтить и извлечь аварийную кнопку (22) из крышки (80).
- Открутите винты (79) и осторожно снимите крышку (80), чтобы получить доступ к электронному блоку.



ОСТОРОЖНО:

Будьте осторожны с проводкой замка зажигания, установленного на крышке (80).

- Замените соответствующий предохранитель:

(81) - Предохранительный предохранитель всасывания, F3 20A

- Установите крышку (80) на место с помощью винтов (79).
- Установите аварийную кнопку (22) на крышку (80).
- Восстановите аварийную кнопку (22).

(78) - Главный предохранитель, F0 75A

- Осторожно поднимите резервуар для сбора воды (14а Рис. А), убедившись, что он пуст.
- Отсоедините разъем аккумуляторных батарей (37 Рис. G) от главного разъема машины (38 Рис. G).
- Замените главный предохранитель (78 Рис. А).

11.3.h - Конфигурация зарядного устройства (Рис. О)



ОСТОРОЖНО:

Машина поставляется с стандартной конфигурацией для работы с гелевыми аккумуляторами типа «Sonnenschein».

- Нажмите аварийную кнопку (22).
- Отвинтить и извлечь аварийную кнопку (22) из крышки (80).
- Открутите винты (79) и осторожно снимите крышку (80), чтобы получить доступ к электронному блоку.



ОСТОРОЖНО:

Будьте осторожны с проводкой замка зажигания, установленного на крышке (80).

- Снимите заглушку (84), расположенную под зарядным устройством (85), чтобы получить доступ к переключателям DP1 и DP2 SW1.

Стандартная конфигурация с гелевыми батареями типа Sonnenschein

- Установите переключатели DP1 и DP2 в положение, указанное на рисунке «А».

Конфигурация для гелевых аккумуляторов типа AGM или других, отличных от Sonnenschein

- Установите переключатели DP1 и DP2 в положение, указанное на рисунке «В».

Конфигурация для кислотных аккумуляторов

- Установите переключатели DP1 и DP2 в положение, указанное на рисунке «С».
- По завершении настройки установите крышку (84) на зарядное устройство (85).
- Установите крышку (80) с помощью винтов (79).
- Установите аварийную кнопку (22) на крышку (80).
- Восстановите работу аварийной кнопки (22).

12.1 - ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
При повороте ключа зажигания (20) в положение «1» машина не запускается.	Разряжены батареи.	Проверьте заряд батарей.
	Нажата аварийная кнопка.	Сбросьте аварийную кнопку.
	Неправильное подключение или отсутствие батарей.	Проверьте и исправьте подключение батарей.
	Перегорели предохранительные предохранители.	Проверьте и замените предохранитель 3 А или общий предохранитель 75А.
	Поврежден блок зажигания.	Замените. (*)
(Для модели без тяги) Передвижение машины затруднено.	Неурегулированная щетка.	Отрегулируйте давление щетки на поверхности. (*)
Щетка не вращается.	Кнопка щетки не нажата.	Нажмите кнопку.
	Повреждена функциональная плата.	Заменить. (*)
	Повреждена плата дисплея.	Заменить. (*)
	Поврежден двигатель щетки.	Заменить. (*)
Вентилятор не работает.	Кнопка пылесоса не нажата.	Нажмите кнопку.
	Бак для сбора воды переполнен.	Опорожнить, промыть и очистить резервуар и датчик уровня.
	Грязный поддон для мусора и фильтр вентилятора.	Очистите лоток и фильтр.
	Повреждена функциональная плата.	Заменить. (*)
	Повреждена плата дисплея.	Заменить. (*)
	Поврежден вентилятор.	Заменить. (*)

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Машина не сушит хорошо, оставляя следы воды на полу.	Засоренный всасывающий шланг.	Проверьте и при необходимости очистите всасывающий шланг, соединяющий швабру с резервуаром для сбора воды.
	Швабра не отрегулирована правильно.	Отрегулировать угол наклона швабры.
	Грязная швабра.	Очистите швабру.
	Резервуар для сбора воды переполнен.	Опорожните резервуар.
	Грязный поддон для мусора и всасывающий фильтр.	Очистите лоток и фильтр.
	Изношенные резиновые насадки швабры.	Переверните или замените резиновые щетки.
	Поврежден всасывающий двигатель.	Замените. (*)
Отрегулируйте давление щетки на поверхности. (*)	Резервуар пуст.	Заполните резервуар.
	Кран закрыт.	Откройте кран.
	Засоренный фильтр.	Очистите фильтр.
	Поврежденный электроклапан.	Заменить. (*)
Недостаточная очистка пола.	Неподходящие щетки или моющее средство.	Используйте щетки или моющие средства, подходящие для типа пола или загрязнения, которое необходимо очистить.
	Щетка изношена.	Замените щетку.

(*) Обратитесь в службу технической поддержки для проведения технического обслуживания или замены.

13.1 - ГАРАНТИЯ

В течение гарантийного срока все неисправные или дефектные детали будут отремонтированы или заменены бесплатно.

Гарантия не распространяется на все детали, поврежденные в результате ненадлежащего обращения или неправильной эксплуатации машины.

Для активации гарантийной процедуры обратитесь к своему продавцу или в соответствующий сервисный центр с документом, подтверждающим покупку.

14.1 - УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ



ОПАСНО:

Аккумуляторные батареи и электрические детали считаются специальными отходами и поэтому должны утилизироваться в специальных пунктах сбора в соответствии с действующими в стране использования нормам.

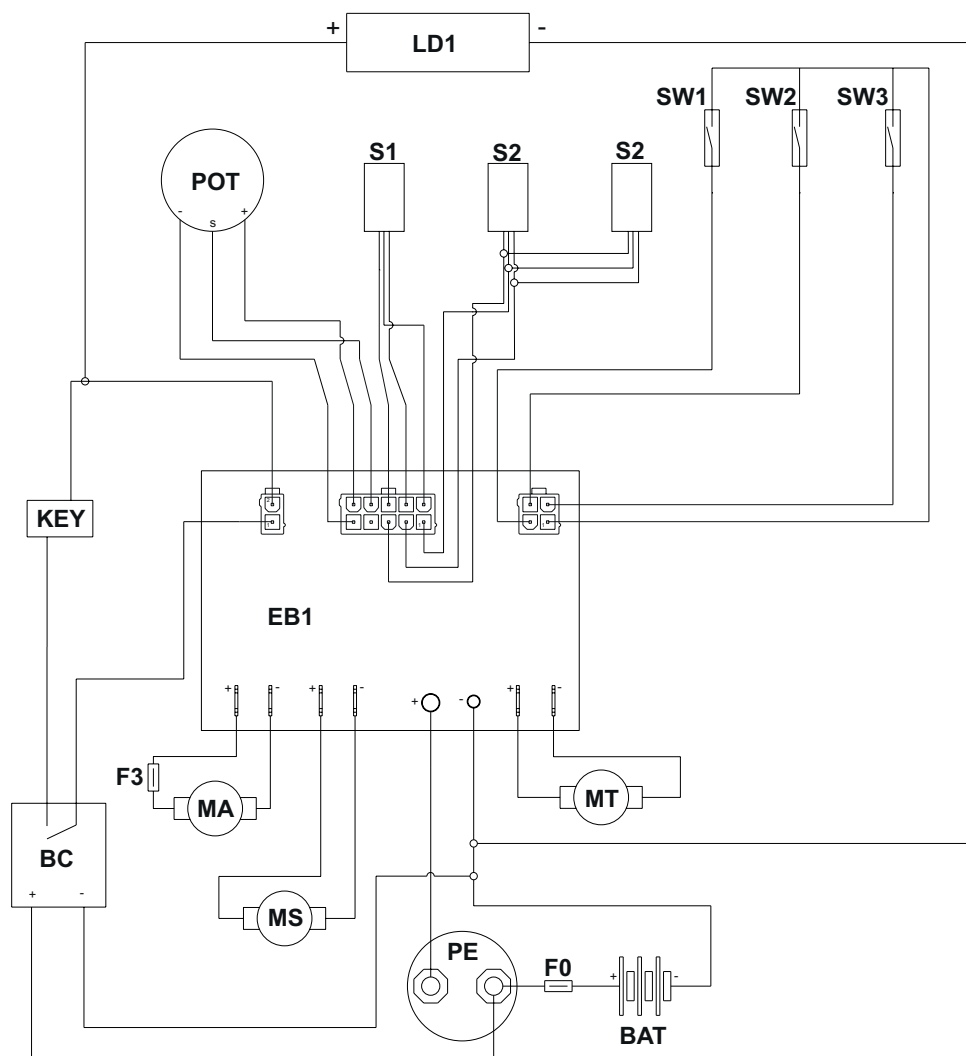
15.1 - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

Условные обозначения:

BAT	Аккумуляторы
BC	Зарядное устройство
EB1	Функциональная плата
F0	Главный предохранитель (70 A)
F3	Предохранитель двигателя всасывания (20 A)
KEY	Ключ зажигания
LD1	Светодиодный индикатор заряда
MA	Двигатель всасывания
MS	Двигатель щетки
MT	Двигатель тяги (только для модели SD)
PE	Кнопка аварийной остановки
POT	Потенциометр регулировки скорости (только для модели SD)
S1	Датчик уровня воды в резервуаре
S2	Сенсорные датчики присутствия оператора
SW1	Переключатель вращения щетки
SW2	Переключатель всасывающего двигателя
SW3	Переключатель заднего хода (только для модели SD)

Коды цветов:

BK	Черный
BU	Голубой
BN	Коричневый
GN	Зеленый
GY	Серый
OG	Оранжевый
PK	Розовый
RD	Красный
VT	Фиолетовый
WT	Белый
YE	Желтый



*Drogi Kliencie,
dziękujemy za wybranie naszego produktu do czyszczenia.*

Zmywarko-suszarka do podłóg zakupiona przez Państwa została zaprojektowana, by zadowolić wymagania klientów związane z prostotą użytkowania i niezawodnością wraz z upływem czasu.

Jesteśmy świadomi tego, że aby dobry produkt pozostał taki wraz z upływem czasu, konieczne są ciągłe aktualizacje, mające na celu spełnienie oczekiwań osób, które używają go na co dzień. W związku z tym, życzylibyśmy sobie, by byli Państwo nie tylko zadowoleni, ale również by stali się Państwo naszym partnerem, nie wahając się przekazać opinii i pomysłów, wynikających z codziennych doświadczeń.

SPIS TREŚCI

SPIS TREŚCI.....	2
PARAMETRY TECHNICZNE	3
1.1 - WSTĘP	4
2.1 - ZNAJOMOŚĆ MASZINY (Rys. A).....	4
3.1 - ROZPAKOWANIE (Rys. B)	5
3.1.a - Wyposażenie maszyny (Rys. B).....	5
4.1 - MONTOWANIE ELEMENTÓW.....	5
4.1.a - Montaż zgarniaka (Rys. C).....	5
4.1.b - Montaż szczotki (Rys. B).....	5
4.1.c - Montaż i podłączenie akumulatorów (Rys. A).....	5
5.1 - ŁADOWANIE AKUMULATORÓW (Rys. G).....	6
5.1.a - Ładowanie akumulatorów za pomocą zewnętrznej ładowarki (Rys. G)	6
5.1.b - Ładowanie akumulatorów za pomocą ładowarki pokładowej (jeśli jest) (Rys. G)	6
6.1 - PANEL STEROWANIA I OPAŁANIA (Rys. A)	7
6.2 - PRZYKŁADOWY CYKL PRACY (Rys. A)	8
7.1 - AWARIA (Rys. A).....	8
8.1 - NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA WODY DO MYCIA (Rys. D)	8
9.1 - DZIAŁANIE (Rys. A).....	9
9.1.a - Kontrole przed użyciem	9
9.1.b - Przygotowanie maszyny i wybór cyklu	9
9.1.c - Obsługa urządzenia.....	10
9.1.d - Zakończenie użytkowania i wyłączenie	10
9.1.e - Alarm maksymalnego poziomu wody w zbiorniku	11
10.1 - SPUSZCZANIE WODY Z POWROTU (Rys. H)	11
11.1 - KONSERWACJA I CZYSZCZENIE	11
11.2 - CZYNNOŚCI WYKONYWANE CODZIENNIE.....	11
11.2.a - Opróżnianie i czyszczenie zbiornika wody do mycia (Rys. I)	11
11.2.b - Czyszczenie zbiornika wody odzyskanej (Rys. J)	12
11.2.c - Czyszczenie zgarniacza (Rys. K)	12
11.3 - CZYNNOŚCI WYKONYWANE W MIARĘ POTRZEBY.....	12
11.3.a - Regulacja kierunku jazdy (Rys. A).....	12
11.3.b - Czyszczenie filtra wody płuczącej (Rys. L).....	13
11.3.c - Zdejmowana osłona przeciwbryzgowa (Rys. F).....	13
11.3.d - Wymiana szczotki (Rys. M)	13
11.3.e - Wymiana gumek zgarniaka (Rys. K)	13
11.3.f - Regulacja kąta natarcia Zgarniaka (Rys. N).....	14
11.3.g - Wymiana bezpieczników (Rys. O).....	14
11.3.h - Konfiguracja ładowarki (Rys. O).....	15
12.1 - POSZUKIWANIE USTEREK	16
13.1 - GWARANCJA.....	17
14.1 - DEMONTAŻ URZĄDZENIA.....	18
15.1 - SCHEMAT ELEKTRYCZNY	18

PARAMETRY TECHNICZNE

	REXA 50 SM 55 WSD 50 SM 55	REXA 50 SD 55 WSD 50 SD 55
Typ prowadzenia	Szorowarki prowadzone	
Charakterystyka		
Działanie i zasilanie	Akumulator - 24 V	
Rodzaj akumulatora	N° 2 - 12V 76Ah (C5)	N° 2 - 12V 105Ah (C5)
Ładowarka baterii	11 A	
Moc zainstalowana	880 W	1060 W
Czas działania - 76Ah (C5)	2 h 30 min	2 h 10 min
Czas działania - 105Ah (C5)	-	2 h 50 min
Przesuw	Podręcznik	Trakcyjny
Szerokość toru mycia	530 mm	
Szerokość zasysania	750 mm	
Teoretyczna wydajność godzinowa	2120 m²/h	2650 m²/h
Rzeczywista wydajność godzinowa	1270 m²/h	1690 m²/h
Wibracje systemu ręka - ramię (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s²	
Ciśnienie akustyczne (ISO 11203) (LpA)	< 70 dB(A)	
Klasa zabezpieczeń IP	IPX3	
Szczotka		
Średnica / pad / liczba	530 mm / 21" / 1	
Moc silnika / liczba	500 W / 1	
Prędkość szczotki	165 giri/min.	
Specyficzne ciśnienie	13 g/cm²	
Specyficzne ciśnienie (dodatkowe ciśnienie)	20 g/cm²	
Napęd		
Maksymalne nachylenie podczas czyszczenia	2 %	
Maksymalne nachylenie, które może pokonać bez obciążenia (*)	-	12 %
Moc silnika	-	180 W
Prędkość maksymalna przesuw podczas pracy	-	5 km/h
Ssanie		
Moc silnika	380 W	
Podciśnienie (słup wody)	105 mbar / 1050 mmH₂O	
Wydatek powietrza	45 l/sec	
Zbiornik		
Recykling	Nie	
Pojemność zbiornika na wodę do mycia	50 l	
Pojemność zbiornika na odpady	50 l	

Wymiary

Wymiary maszyny (długość x szerokość x wysokość)	1339 x 563 x 1069 mm
Szerokość maszyny - ściągaczka	801 mm
Rozmiar komory akumulatora (długość x szerokość x wysokość)	345 x 345 x 295 mm

Ciężar

Ciężar bez obciążenia	78 kg	84 kg
Ciężar z baterią 76Ah (C5)	137,5 kg	143,5 kg
Ciężar z baterią 105Ah (C5)	-	161 kg
Ciężar podczas eksploatacji (GVW)	204 kg	211 kg

(*) Maszyna została przetestowana w następujących warunkach:

- Bateria standardowa
- Puste zbiorniki
- Rampa z surowego betonu
- Długość rampy 15 m

1.1 - WSTĘP**PAMIĘTAJ:**

Numery i odniesienia do rysunków podane w nawiasach odnoszą się do elementów wskazanych w załączonej ulotce informacyjnej.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać broszurę „OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PODCZAS EKSPLOATACJI ZMYWARKO - SUSZARKI DO PODŁÓG” dołączoną do niniejszego dokumentu.

**2.1 - ZNAJOMOŚĆ MASZYNY
(Rys. A)**

- (1) Uchwyt prowadzący.
- (2) Panel sterowania.
- (3) Pedał podnoszenia/opuszczania Zgarniaka.
- (4) Kran doprowadzający wodę do mycia.
- (5) Zbiornik wody do mycia.
- (6) Pokrywa zbiornika wody odzyskanej.
- (7) Korek z rurką do napełniania wodą.
- (8) Koła napędowe.
- (9) Zdejmowana osłona przeciwbryzgowa.
- (10) Głowica szczotki.
- (11) Zespół wycieraczek.
- (12) Rura odprowadzająca wodę z recyrkulacji.
- (13) Rura ssąca zgarniaka.
- (14) Zbiornik wody odzyskanej.
(14a) Podniesiony zbiornik wody odzyskanej podniesiony.
- (15) Rurka poziomej wody do mycia.
- (16) Okienko podglądu ładowarki akumulatorów (jeśli jest).
- (17) Filtr wody do mycia.
- (18) Obrotowe tylne koła.

- (19) Pedał podnoszenia/opuszczania głowicy szczotki.
- (19a) Podniesiona głowica szczotki
- (19b) Głowica szczotki opuszczona
- (19c) Głowica szczotki opuszczona z dodatkowym dociskiem
- (20) Kluczyk zapłonowy.
- (21) Czujniki dotykowe obecności operatora.
- (22) Przycisk AWARYJNY do natychmiastowego zatrzymania wszystkich funkcji.

3.1 - ROZPAKOWANIE (Rys. B)

Po usunięciu opakowania zgodnie z instrukcją umieszczoną na opakowaniu, sprawdzić integralność maszyny i wszystkich dostarczonych elementów.

W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń należy skontaktować się z lokalnym dealerem i przewoźnikiem w ciągu 3 dni od otrzymania urządzenia.

- Przeciąć taśmę (24).
- Zdjąć drewnianą blokadę (25) przed kołami napędowymi.
- Podnieść głowicę szczotki (10 Rys. A), naciskając pedał (19 Rys. A) (patrz odpowiedni akapit).
- Podnieść wspornik zgarniacza za pomocą pedału (3 Rys. A).
- Umieścić dostarczoną prowadnicę (26) i zdjąć maszynę z palety.

3.1.a - Wyposażenie maszyny (Rys. B)

W zestawie znajdują się następujące akcesoria:

- (20) Kluczyk zapłonowy.
- (27) Szczotka.
- (28) Zgarniak.
- (29) Instrukcja obsługi i konserwacji urządzenia.
- (30) Instrukcja obsługi ładowarki.
- (31) Kabel zasilający ładowarki (jeśli występuje).
- (39) Złącze z dwoma końcówkami (dla wersji bez ładowarki na pokładzie).

4.1 - MONTOWANIE ELEMENTÓW

4.1.a - Montaż zgarniaka (Rys. C)

- Poluzować dwie pokrętki (32) znajdujące się na zgarniaku (28).
- Zamontować zgarniak (28) na wsporniku (33), dokręcając dwie pokrętki (32).

4.1.b - Montaż szczotki (Rys. B)

- Lekko unieść osłonę przeciwbryzgową (9) i zdjąć osłonę z polistyrenu (34).
- Zamontować szczotkę (27 Rys. M) zgodnie z opisem w paragrafie „wymiana szczotki”.

4.1.c - Montaż i podłączenie akumulatorów (Rys. A)

- Nacisnąć przycisk awaryjny (22).
- Ostrożnie podnieść zbiornik wody powrotnej (14a), upewniając się, że jest pusty.
- W przypadku konfiguracji 2 akumulatorów 12 V, umieścić i podłączyć akumulatory (35) zgodnie z rysunkiem, używając dostarczonych przewodów i wtyczek.
- Dokręcić zaciski (36) za pomocą izolowanego klucza.
- Ostrożnie opuścić zbiornik wody odzyskanej (14).
- Przywrócić przycisk awaryjny (22).



PAMIĘTAJ:

Podłączenie akumulatorów musi być wykonane przez wykwalifikowany personel.

5.1 - ŁADOWANIE AKUMULATORÓW (Rys. G)



NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Ładowanie akumulatorów należy przeprowadzać w dobrze wentylowanych pomieszczeniach, zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania. Informacje dotyczące bezpieczeństwa znajdują się w rozdziale 1 niniejszej instrukcji.



OSTROŻNIE:

Informacje i ostrzeżenia dotyczące akumulatorów i ładowarki pokładowej (jeśli jest) znajdują się w instrukcji obsługi ładowarki dołączonej do niniejszej instrukcji.



OSTROŻNIE:

Maszyna opuszcza fabrykę skalibrowaną do pracy z akumulatorami żelowymi. W przypadku zainstalowania akumulatorów innego typu należy zapoznać się z paragrafem „Ustawianie parametrów”.

Zabrania się używania maszyny z akumulatorami żelowymi z ustawieniami dla akumulatorów kwasowych lub innych.



PAMIĘTAJ:

Pełne naładowanie akumulatorów trwa 10 godzin. Należy unikać częściowego ładowania.

5.1.a - Ładowanie akumulatorów za pomocą zewnętrznej ładowarki (Rys. G)



PAMIĘTAJ:

Sprawdzić przydatność zewnętrznej łado-

warki, zapoznając się z jej instrukcją obsługi. Napięcie znamionowe ładowarki musi wynosić 24 V.

Na kablu ładującym zewnętrznej ładowarki zamontować złącze (39) za pomocą dostarczonych końcówek.

- Podjechać maszyną w pobliże stacji ładowania akumulatorów.
- Ostrożnie podnieść zbiornik wody powrotnej (14a Rys. A), upewniając się, że jest pusty.
- W komorze akumulatorów odłączyć złącze akumulatorów (37) od głównego złącza maszyny (38).
- Podłączyć złącze akumulatorów (37) do złącza ładowarki (39).
- Podłączyć ładowarkę do sieci elektrycznej.
- Po zakończeniu ładowania odłączyć ładowarkę od sieci i odłączyć ją od akumulatorów.
- Podłączyć z powrotem złącze akumulatorów (37) do głównego złącza urządzenia (38).
- Ostrożnie opuścić zbiornik na wodę (14 Rys. A).

5.1.b - Ładowanie akumulatorów za pomocą ładowarki pokładowej (jeśli jest) (Rys. G)



OSTROŻNIE:

Sprawdź, czy napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem roboczym ładowarki (230 V AC dla rynku europejskiego; 115 V AC dla rynku amerykańskiego; 50/60 Hz).

- Ustawić maszynę w pobliżu gniazdka sieciowego.



OSTROŻNIE:

Ważne jest, aby najpierw podłączyć kabel ładowarki (31) do gniazda (40), a następnie podłączyć wtyczkę kabla

ładowarki (31) do gniazdka elektrycznego (41).

- Przez okienko (16) sprawdzić na ładowarce, czy zielona dioda LED (42) miga 2 razy, a następnie zmienia kolor z „zielonego” na „czerwony” i pozostaje świecić światłem ciągłym.
- Pozostawić akumulatory na ładowaniu do momentu, aż dioda LED (42) zacznie świecić na zielono.
- Odłączyć kabel ładowarki (31) od gniazdka elektrycznego (41) i gniazda (40) w urządzeniu.

6.1 - PANEL STEROWANIA I OPAŁANIA (Rys. A)



OSTROŻNIE:

Przed użyciem urządzenia należy ustawić cykl pracy zgodnie z odpowiednim paragrafem.

(4) Kran doprowadzający wodę do mycia

- Obrócić kran (4) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby zwiększyć ilość wody do mycia, lub w przeciwnym kierunku, aby ją zmniejszyć.
- Aby zatrzymać dopływ wody do mycia, zamknąć kran.

(20) Klucz zapłonowy

- Naciśnięcie i obrócenie w prawo do pozycji „1” włącza napięcie w obwodach, umożliwiając pracę urządzenia.
- Naciśnięcie i obrócenie w lewo do pozycji „0” powoduje odcięcie zasilania obwodów i kluczyk znajduje się w pozycji wyjmowania.

(21) Czujniki dotykowe obecności operatora



PAMIĘTAJ:

Maszyna może działać nawet po naciśnięciu tylko jednego z czujników dotykowych.

(dla modelu bez napędem)

- Przy włączonej maszynie, po naciśnięciu czujników dotykowych (21) z włączonymi przełącznikami (50) i (52), uruchamia się ssanie i obrót szczotki.

(dla modelu z napędem)

- Sprawdź, czy potencjometr (47) jest ustawiony co najmniej na minimalną prędkość.
- Przy włączonej maszynie, naciskając czujniki dotykowe (21) przy włączonych przełącznikach (50) i (52), uruchamia się napęd, ssanie i obrót szczotki.

(46) Diody LED stanu naładowania akumulatora

- Zapala się, gdy kluczyk zapłonu (20) znajduje się w pozycji „1”, wskazując stan naładowania akumulatora.
 - Zapalona dioda LED (E) wskazuje, że stan naładowania akumulatora jest maksymalny.
 - Zapalona dioda LED (C) wskazuje, że stan naładowania akumulatora jest w przybliżeniu połowiczny.
 - Gdy świeci się dioda (A) (czerwona dioda), oznacza to, że stan naładowania akumulatora jest minimalny.
- Gdy świeci się dioda (A) (czerwona dioda), akumulator jest rozładowany i maszyna wyłącza się lub nie uruchamia.
- (Z ładowarką pokładową) Czerwona dioda (41) miga przez kilka sekund, wskazując, że akumulator wymaga naładowania.

(47) Potencjometr regulacji prędkości (tylko dla modelu z napędem)

- Potencjometr (47) służy do regulacji prędkości jazdy; obracając potencjometr w prawo, prędkość wzrasta, a obracając go w lewo, prędkość maleje.

(48) Przełącznik biegu wstecznego (tylko dla modelu z napędem)



PAMIĘTAJ:

Przed rozpoczęciem jazdy wstecznej należy podnieść zespół wycieraczek (11), naciskając pedał (3).

Sprawdzić, czy potencjometr (47) jest ustawiony na minimalną prędkość jazdy.

- Po naciśnięciu i przytrzymaniu przycisku podczas uruchamiania czujników dotykowych (21) maszyna cofnie się w kierunku operatora.

(50) Przełącznik odkurzacza

- Przy włączonej maszynie naciśnięcie przełącznika w pozycji „I” uruchamia działanie odkurzacza.
- Aby wyłączyć działanie odkurzacza, należy ustawić przełącznik (50) w pozycji „O”.

(52) Przełącznik obrotu szczotki

- Przy włączonej maszynie, naciskając przełącznik w pozycji „I”, włącza się obrót szczotki; jej działanie jest sterowane przez czujniki dotykowe (21).
- Aby wyłączyć obrót szczotki, należy nacisnąć przełącznik (52) w pozycji „O”.

6.2 - PRZYKŁADOWY CYKL PRACY (Rys. A)

Ustawienie cyklu mycia za pomocą szczotki i suszenia.

- Obrócić kran (4) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby otworzyć dopływ wody do mycia i dozować jej ilość.
- Aby uruchomić maszynę, należy ustawić klucz zapłonu (20) w pozycji „1”.
- Nacisnąć przełącznik (50) do pozycji „I”, aby uruchomić odkurzacza.
- Nacisnąć przełącznik (52) na „I”, aby włączyć obrót szczotki.



PAMIĘTAJ:

Możliwe jest zmianę prędkości, nawet podczas cyklu roboczego, przy uruchomionej maszynie, za pomocą odpowiedniego potencjometru (47).

- Po dotknięciu czujników dotykowych (21) maszyna uruchamia program i rozpoczyna cykl roboczy.

7.1 - AWARIA (Rys. A)

Przycisk awaryjny (22) znajduje się w miejscu łatwo dostępnym dla operatora. Należy go nacisnąć zdecydowanie w razie natychmiastowej potrzeby, aby zatrzymać wszystkie funkcje urządzenia.

Aby ponownie uruchomić maszynę, należy pociągnąć przycisk awaryjny do momentu jego zatrzymania i przywrócenia.



OSTROŻNIE:

Przycisk awaryjny (22) należy nacisnąć przy włączonej maszynie tylko w razie rzeczywistej potrzeby. Nie należy używać tej procedury do wyłączania maszyny, ponieważ może to spowodować poważne uszkodzenia.

8.1 - NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA WODY DO MYCIA (Rys. D)



OSTROŻNIE:

Wlać do zbiornika czystą wodę z sieci o temperaturze nieprzekraczającej 50°C.

- Za pomocą wyjmowanej rurki (55) wlać wodę do zbiornika (5) aż do jego napełnienia.

- Nie napełniać zbiornika całkowicie, kierując się poziomem rurki (15).
- Lub otworzyć korek (7) i użyć zaworu aquastop (56, jeśli jest obecny).
- Włączyć płyn czyszczący do zbiornika, aby stworzyć mieszankę wody do mycia.
- Sprawdź, czy zawór doprowadzający wodę do mycia (4) jest otwarty.
- Ustawić kluczyk zapłonu (20) w pozycji „1” i sprawdzić stan naładowania akumulatora za pomocą diod LED (46).



PAMIĘTAJ:

Należy używać wyłącznie środków czyszczących niepowodujących powstawania piany, a ich ilość powinna być zawsze zgodna z instrukcjami rozcieńczania podanymi na etykiecie opakowania produktu używanego do przygotowania wody do mycia.



NIEBEZPIECZEŃSTWO:

W przypadku kontaktu detergentu z oczami lub skórą lub w przypadku połknięcia należy zapoznać się z kartą charakterystyki i instrukcją użytkowania producenta detergentu.



OSTROŻNIE:

Zawsze sprawdzaj wzrokowo poziom napełnienia, aby nie ryzykować zamoczenia podłogi.

- Po zakończeniu napełniania zbiornika zamknij korek (7) lub umieść wyjmowaną rurkę (55) z powrotem na swoim miejscu.

9.1 - DZIAŁANIE (Rys. A)

9.1.a - Kontrole przed użyciem

- Sprawdzić, czy wąż spustowy wody z recyrkulacji (12) jest prawidłowo podłączony i zakorkowany.
- Sprawdzić, czy złącze rury ssącej (13) umieszczone na zespole zgarniacza (11) nie jest zatkane.

9.1.b - Przygotowanie maszyny i wybór cyklu

- Nacisnąć pedał (3), aby opuścić zespół zgarniaka (11).
- Nacisnąć pedał (19), zwalniając go z blokad, głowica szczotki (10) opuści się.



PAMIĘTAJ:

Głowica szczotkowa ma 2 tryby pracy:

Normalny nacisk

Po zwolnieniu pedału z pozycji podniesionej (19a) automatycznie ustawia się w pozycji (19b).

Dodatkowy nacisk

Z pozycji (19b) należy podnieść pedał i zatrzasknąć go w odpowiednim zaczepie w pozycji (19c); na szczotkę zostanie wywierany dodatkowy nacisk o wartości 10 kg.

- Maszyna może wykonywać 4 rodzaje pracy:

Cykl mycia, szczotkowania, suszenia:

- Naciśnij przełącznik (50) na pozycję „I”, aby uruchomić odkurzacz.
- Naciśnij przełącznik (52) na pozycję „I”, aby włączyć obrót szczotki i dopływ wody do mycia.
- Położyć dłoń na czujnikach dotykowych (21), aby uruchomić obrót szczotki, dopływ wody do mycia i poruszać maszyną (w przypadku maszyny z napędem uruchamia się również napęd).

Cykl tylko suszenia:

- Aby uruchomić tylko cykl suszenia, należy nacisnąć przełącznik (50) na „I”, aby uruchomić odkurzacz.
- Położyć dłonie na czujnikach dotykowych (21), aby poruszyć maszynę i wysuszyć podłogę (w przypadku maszyny z napędem uruchamia się również napęd).

Cykl tylko szczotkowania:

- Zamknąć kran (4), aby zatrzymać wypływ wody myjącej.
- Aby uruchomić tylko cykl szczotkowania, należy nacisnąć przełącznik (52) na „I”, aby włączyć obrót szczotki.
- Położyć dłonie na czujnikach dotykowych (21), aby uruchomić obrót szczotki i poruszyć maszyną (w przypadku maszyn z napędem uruchamia się również napęd).

Cykl mycia, szczotkowania:

- Nacisnąć przełącznik (52) na „I”, aby włączyć obrót szczotki i dopływ wody myjącej.
- Położyć dłonie na czujnikach dotykowych (21), aby uruchomić obrót szczotki, podawanie wody do mycia i poruszać maszyną (w przypadku maszyn z napędem uruchamia się również napęd).

9.1.c - Obsługa urządzenia

- Po włączeniu maszyny i wybraniu rodzaju cyklu pracy należy rozpocząć czyszczenie za pomocą uchwytu (1) i dłoni na czujnikach dotykowych (21), aby uruchomić czyszczenie i (w modelu SD) napęd.

PAMIĘTAJ:

Należy zachować ostrożność w przypadku szczególnie delikatnych podłóg; nie należy używać maszyny w stanie spoczynku z włączonym obrotem szczotki.

W przypadku szczególnie zabrudzonych plam można (w przypadku maszyny z napędem) ustawić prędkość posuwu na „0”, aby szczotka pracowała zawsze w tej samej pozycji bez uruchamiania silnika napędowego.



PAMIĘTAJ:

Prawidłowe czyszczenie i osuszanie podłogi odbywa się poprzez przesuwanie maszyny do przodu. cofanie maszyny nie powoduje osuszania; w tej fazie należy zawsze podnieść zgarniak, aby uniknąć uszkodzenia gum.

- Wyregulować prędkość jazdy (jeśli jest dostępna), postępując zgodnie z powyższymi wskazówkami.
- W razie potrzeby wyregulować ilość wody do mycia za pomocą kranu (4).
- Sprawdzić stan naładowania akumulatorów za pomocą diod LED (46).

9.1.d - Zakończenie użytkowania i wyłączenie

- Po zakończeniu czyszczenia, przed wyłączeniem urządzenia, należy zatrzymać dopływ wody i obrót szczotki, naciskając przełącznik (52) w pozycji „O”.
- Podnieść szczotkę, naciskając pedał (19) do oporu, zatrzymując ją w odpowiednim zaczepie (19a).
- Kontynuować pracę z włączonym odkurzaczem, aby odessać całą ciecz z podłogi, a następnie wyłączyć odkurzacz, naciskając przełącznik (50) na „O”.
- Podnieść zespół wycieraczki (11) za pomocą pedału (3).



OSTROŻNIE:

Po zakończeniu czyszczenia należy zawsze podnieść zespół zgarniaka i głowicę szczotki, aby uniknąć deformacji gumy i włosia.

- Aby wyłączyć maszynę, należy ustawić kluczyk zapłonu (20) w pozycji „0”.



PAMIĘTAJ:

Po wyłączeniu maszyny, jeśli nie będzie ona używana przez kilka dni, zaleca się naciśnięcie przycisku awaryjnego (22).

9.1.e - Alarm maksymalnego poziomu wody w zbiorniku

Jeśli podczas użytkowania urządzenia odkurzacz wyłączy się, oznacza to, że poziom cieczy w zbiorniku na wodę odzyskaną osiągnął maksymalny poziom.

Należy udać się do stacji opróżniania wody i opróżnić zbiornik na wodę odzyskaną zgodnie z instrukcją zawartą w odpowiednim paragrafie.



PAMIĘTAJ:

Aby czujniki poziomu działały prawidłowo, należy dokładnie wyczyścić wnętrze zbiornika (14).

10.1 - SPUSZCZANIE WODY Z POWROTU (Rys. H)

Po zakończeniu cyklu mycia lub gdy zbiornik wody odzyskanej (14 Rys. A) jest pełny, należy go opróżnić, postępując w następujący sposób:



PAMIĘTAJ:

W celu utylizacji wody odzyskanej należy postępować zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania urządzenia.

- Ustawić urządzenie w pobliżu odpływu.
- Odłączyć rurę (12) od wspornika.
- Zdjąć korek (60) z węża (12) i całkowicie opróżnić zbiornik z wody.



PAMIĘTAJ:

Ilość wypływającej wody można regulować, naciskając końcówkę rury (12).

- Założyć z powrotem korek (60) na rurę (12) i umieścić ją z powrotem na uchwycie.

11.1 - KONSERWACJA I CZYSZCZENIE



OSTROŻNIE:

Wszystkie czynności konserwacyjne należy wykonywać przy wyłączonej maszynie i pustych zbiornikach.

11.2 - CZYNNOŚCI WYKONYWANE CODZIENNIE

11.2.a - Opróżnianie i czyszczenie zbiornika wody do mycia (Rys. I)



OSTROŻNIE:

Po zakończeniu mycia należy opróżnić i wyczyścić zbiornik czystej wody (5), aby uniknąć osadzania się kamienia lub zanieczyszczeń.

Po opróżnieniu zbiornika wody odzyskanej (14 Rys. A) należy opróżnić zbiornik wody myjącej (5), wykonując następujące czynności:

- Ustawić maszynę nad odpływem.
- Odłączyć wąż (62) od odpowiednich zaczepów,
- Opuścić wąż na podłogę nad odpływem
- Otwórz kran (63) i pozwól wodzie całko-

wicie spłynąć.

- Umyj wnętrze zbiornika, pozostawiając rurę spustową z otwartym kranem i wprawdając czystą wodę przez wyjmowaną rurę (55 Rys. D).
- Po zakończeniu czyszczenia zamknąć kran (63) i zamocować rurę (62) w odpowiednich zatrzaskach.

11.2.b - Czyszczenie zbiornika wody odzyskanej (Rys. J)



OSTROŻNIE:

Po zakończeniu mycia należy obowiązkowo wyczyścić zbiornik wody z recyrkulacji (14), aby uniknąć osadzania się kamienia i powstawania bakterii, nieprzyjemnych zapachów i pleśni.

- Podnieść pokrywę (6).
- Wyjąć pojemnik na zanieczyszczenia (64) i otworzyć jego pokrywę, a następnie wyczyścić bieżącą wodą, usuwając brud, zanieczyszczenia itp., które go zatykają.
- Wyjąć i wyczyścić filtr ssący (65) pod bieżącą wodą.
- Pozostawiając rurę spustową (12 Rys. H) opuszczoną i korek zdjęty, włączyć wodę przez górny otwór, a następnie przepłukać wnętrze zbiornika, aż z rury spustowej zacznie wypływać czysta woda.
- Zamontować wszystko ponownie, postępując w odwrotnej kolejności.



PAMIĘTAJ:

Aby całkowicie wysuszyć wnętrze zbiornika, należy podnieść pokrywę za pomocą nóżki podporowej (43).

11.2.c - Czyszczenie zgarniacza (Rys. K)

Aby prawidłowo wyczyścić zgarniak (28 Rys. C), należy go zdjąć, postępując w następujący sposób:

- Poluzować pokrętkę (32 Rys. C) i zdjąć zgarniacz (28 Rys. C).
- Umyj zgarniak, a w szczególności gumy (66) i (67), a następnie wnętrze złącza ssącego (68).



PAMIĘTAJ:

Jeśli podczas mycia zauważysz, że gumy (66) i (67) są uszkodzone lub zużyte, należy je wymienić lub obrócić.

- Zamontować wszystko ponownie, postępując w odwrotnej kolejności.

11.3 - CZYNNOŚCI WYKONYWANE W MIARĘ POTRZEBY

11.3.a - Regulacja kierunku jazdy (Rys. A)

Jeśli podczas czyszczenia (szczotka obraca się) zauważysz, że maszyna nie porusza się prosto, ale ma tendencję do skręcania w prawo lub w lewo, można wyregulować kierunek jazdy za pomocą pokrętki (59).

- Uruchomić maszynę i uruchomić obrót szczotki.
- Jeśli maszyna ma tendencję do skręcania w prawo, należy lekko obrócić pokrętkę (59) w kierunku „L”, a kierunek jazdy będzie prosty.
- Jeśli maszyna ma tendencję do skręcania w lewo, należy lekko obrócić pokrętkę (59) w kierunku „R”, a kierunek jazdy będzie prosty.

11.3.b - Czyszczenie filtra wody płuczącej (Rys. L)

- Po prawej stronie, pod maszyną, zamknąć zawór wody płuczącej (4).
- Na filtrze wody płuczącej (17) odkręcić przezroczystą pokrywę (75), a następnie wyjąć filtr siatkowy (76).
- Wyczyścić filtr siatkowy (76) pod bieżącą wodą, a jeśli jest uszkodzony, wymienić go.
- Zamontować wszystko ponownie, postępując w odwrotnej kolejności.

11.3.c - Zdejmowana osłona przeciwbryzgowa (Rys. F)

- Podnieść osłonę przeciwbryzgową (9), aby odpiąć ją od sworzni, a następnie wysunąć z przedniej części.

11.3.d - Wymiana szczotki (Rys. M)

Wymiana szczotki jest konieczna, gdy jest ona zużyta, a długość włosia jest mniejsza niż 2 cm lub należy ją wymienić w zależności od rodzaju mytej podłogi; w celu wymiany należy postępować w następujący sposób:

- Upewnij się, że urządzenie jest wyłączone, a głowica szczotki (10) podniesiona
- Trzymając jedną ręką głowicę szczotki (10), odłącz szczotkę, obracając ją jednym ruchem w kierunku obrotu.
- Wyjmij i wymień szczotkę (27).
- Umieścić nową szczotkę pod głowicą szczotki (19).
- Opuścić głowicę szczotki (9), n ciskając pedał zgodnie z instrukcją w odpowiednim paragrafie.
- w modelu SD) Sprawdzić, czy potencjometr (47) jest ustawiony co najmniej na minimalną prędkość.
- Nacisnąć przełącznik (52 Rys. A), aby włączyć obrót szczotki.
- Naciśnij czujniki dotykowe (21 Rys. A) na uchwycie, a kołnierz szczotki zacznie się obracać, zaczepiając szczotkę.

11.3.e - Wymiana gumek zgarniaka (Rys. K)

Gdy zauważysz, że podłoga trudno wysycha lub pozostają na niej ślady wody, należy sprawdzić stan zużycia gumek zgarniaka (28 Rys. C):

- Zdjąć wycieraczkę (28 Rys. C) zgodnie z opisem w paragrafie „Czyszczenie wycieraczki”.
- Za pomocą zaczepów (69) odłączyć i zdjąć gumowe paski (70) z uchwytów (71), a następnie zdjąć zewnętrzną gumę (66).
- Za pomocą zaczepów (72) odłączyć i zdjąć opaski z gumką (73) z uchwytów (74), a następnie zdjąć gumę wewnętrzną (67).



PAMIĘTAJ:

Gdy gumy (66) lub (67) są zużyte z jednej strony, można je jednorazowo odwrócić.

- Wymienić lub odwrócić gumy (66) lub (67) bez ich odwracania.
- Zamontować wszystko w odwrotnej kolejności.



PAMIĘTAJ:

Dostępne są dwa rodzaje gum:

Gumy para do wszystkich rodzajów podłóg oraz gumy poliuretanowe do podłóg warsztatów mechanicznych, zabrudzonych olejem.

11.3.f - Regulacja kąta natarcia Zgarniaka (Rys. N)



PAMIĘTAJ:

Operację należy wykonać na wcześniej zwilżonej lub wilgotnej podłodze.

- Przesunąć kluczyk zapłonu (20 rys. A) do pozycji „1”.
- Opuścić zespół wycieraczek (11) za pomocą pedału (3).
- Uruchomić odkurzacz przyciskiem (50 Rys. A).
- Przejeżdż kilka metrów, a następnie wyłącz odkurzacz i zatrzymaj maszynę.
- Za pomocą pokrętła (77) wyregulować kąt natarcia gumek wycieraczek na podłogę, obracając w prawo zwiększa się kąt natarcia, a w lewo zmniejsza się kąt natarcia.

A = zbyt mocno dociśnięte

B = zbyt uniesione

C = pozycja prawidłowa



PAMIĘTAJ:

Prawidłowy kąt nachylenia występuje, gdy podczas przejazdu po odsysanej powierzchni nie ma wycieków płynu na podłogę, a guma ma stały kąt nachylenia na całej swojej długości.

11.3.g - Wymiana bezpieczników (Rys. O)



OSTROŻNIE:

Wymienić przepalony bezpiecznik na bezpiecznik o takim samym natężeniu prądu.

- Nacisnąć przycisk awaryjny (22).
- Odšroubujté a vyjměte nouzové tlačítko (22) z krytu (80).
- Odkręcić śruby (79) i ostrożnie zdjąć pokrywę (80), aby uzyskać dostęp do komory elektronicznej.



OSTROŻNIE:

Dávejte pozor na kabeláž klíče zapalování namontovaného na krytu (80).

- Wymień odpowiedni bezpiecznik:

(81) - bezpiecznik ssania, F3 20A

- Zamontować pokrywę (80) za pomocą śrub (79).
- Namontujté nouzové tlačítko (22) zpět na kryt (80).
- Przywrócić przycisk awaryjny (22).

(78) - Bezpiecznik główny, F0 70A

- Ostrożnie podnieś zbiornik wody powrotnej (14a Rys. A), upewniając się, że jest pusty.
- Odłączyć złącze akumulatorów (37 Rys. G) od głównego złącza urządzenia (38 Rys. G).
- Wymień główny bezpiecznik (78 Rys. A).

11.3.h - Konfiguracja ładowarki (Rys. O)



OSTROŻNIE:

Urządzenie jest fabrycznie skonfigurowane do pracy z akumulatorami żelowymi typu „Sonnenschein”.

- Nacisnąć przycisk awaryjny (22).
- Odšroubujte a vyjměte nouzové tlačítko (22) z krytu (80).
- Odkręć śruby (79) i ostrożnie zdejmij pokrywę (80), aby uzyskać dostęp do komory elektronicznej.



OSTROŻNIE:

Dávejte pozor na kabeláž klíče zapalování namontovaného na krytu (80).

- Zdjąć nasadkę (84) umieszczoną pod ładowarką (85), aby uzyskać dostęp do przełączników DP1 i DP2 SW1.

Standardowa konfiguracja z akumulatorami żelowymi typu Sonnenschein

- Ustaw przełączniki DP1 i DP2 zgodnie z rysunkiem „A”.

Konfiguracja dla akumulatorów żelowych typu AGM lub innych niż Sonnenschein

- Ustaw przełączniki DP1 i DP2 w pozycjach wskazanych na rysunku „B”.

Konfiguracja dla akumulatorów kwasowych

- Ustaw przełączniki DP1 i DP2 w pozycji wskazanej na rysunku „C”.
- Po zakończeniu konfiguracji ponownie zamontować nasadkę (84) na ładowarce (85).
- Założyć pokrywę (80) za pomocą śrub (79).
- Namontujcie nouzové tlačítko (22) zpět na kryt (80).
- Przywrócić przycisk awaryjny (22).

12.1 - POSZUKIWANIE USTEREK

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Ustawienie kluczyka zapłonu (20) w pozycji „1” nie spowoduje uruchomienia maszyny.	Rozładowane akumulatory.	Sprawdź stan naładowania akumulatorów.
	Naciśnięty przycisk awaryjny.	Przywrócić przycisk awaryjny.
	Nieprawidłowe podłączenie lub brak podłączenia akumulatorów.	Sprawdź i popraw podłączenie baterii.
	Przepalone bezpieczniki.	Sprawdź i wymień bezpiecznik kluczykowy 3 A lub bezpiecznik główny 75 A.
	Uszkodzony blok kluczyka zapłonu.	Wymień. (*)
(Dla modelu bez napędu) Poruszanie się maszyny jest utrudnione.	Niewłaściwe ustawienie głowicy szczotkowej.	Wyregulować nacisk głowicy szczotkowej na podłoże. (*)
Szczotka nie obraca się.	Przycisk szczotki nie jest wciśnięty.	Nacisnąć przycisk.
	Uszkodzona płyta funkcyjna.	Wymienić. (*)
	Uszkodzona karta wyświetlacza.	Wymienić. (*)
	Uszkodzony silnik szczotki.	Wymienić. (*)
Odkurzacz nie działa.	Przycisk odkurzacza nie jest wciśnięty.	Nacisnąć przycisk.
	Zbiornik wody z recyrkulacji jest pełny.	Opróżnić, umyć i wyczyścić zbiornik oraz sondę poziomu.
	Zabrudzona tacka na zanieczyszczenia i filtr ssący.	Wyczyścić pojemnik i filtr.
	Uszkodzona karta funkcji.	Wymienić. (*)
	Uszkodzona karta wyświetlacza.	Wymienić. (*)
	Uszkodzony silnik ssący.	Wymienić. (*)

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Urządzenie nie suszy prawidłowo, pozostawiając ślady wody na podłodze.	Zatkany przewód ssący.	Sprawdzić i w razie potrzeby wyczyścić rurę ssącą łączącą zgarniak z zbiornikiem wody z recyrkulacji.
	Nieprawidłowa regulacja zgarniaka.	Wyregulować kąt nachylenia zgarniacza.
	Zgarniak jest brudny.	Wyczyścić zgarniak.
	Zbiornik wody z recyrkulacji jest pełny.	Opróżnić zbiornik.
	Brudna tacka na zanieczyszczenia i filtr ssący.	Wyczyścić pojemnik i filtr.
	Zużyte gumki zgarniaka.	Odwrócić lub wymienić gumki wycieraczek.
	Uszkodzony silnik ssący.	Wymień. (*)
Nie wycieka woda do mycia.	Zbiornik pusty.	Napełnij zbiornik.
	Zamknięty kran.	Otwórz kran.
	Zatkany filtr.	Wyczyść filtr.
	Uszkodzony zawór elektromagnetyczny.	Wymień. (*)
Niewystarczające czyszczenie podłogi.	Niewłaściwe szczotki lub detergenty.	Użyj szczotek lub detergentów odpowiednich do rodzaju podłogi lub zabrudzeń.
	Zużyta szczotka.	Wymienić szczotkę.

(*) Zadzwoń do serwisu w celu konserwacji lub wymiany.

13.1 - GWARANCJA

W okresie gwarancyjnym wszystkie uszkodzone lub wadliwe części zostaną bezpłatnie naprawione lub wymienione.

Gwarancja nie obejmuje części uszkodzonych w wyniku manipulacji lub nieprawidłowego użytkowania urządzenia.

Aby uruchomić procedurę gwarancyjną, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub odpowiednim centrum serwisowym, przedstawiając dokument zakupu.

14.1 - DEMONTAŻ URZĄDZENIA



NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Akumulatory i części elektryczne są uważane za odpady specjalne i dlatego muszą być utylizowane w odpowiednich punktach zbiórki zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania.

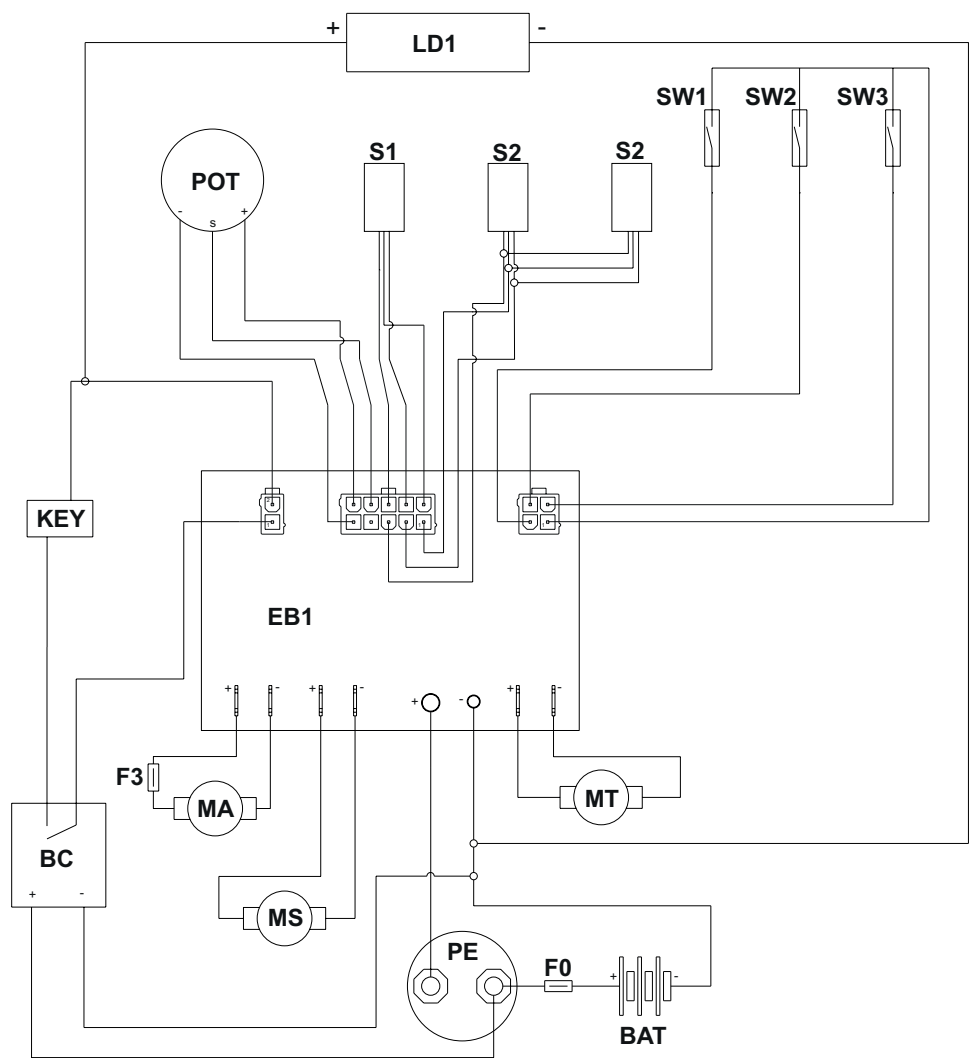
15.1 - SCHEMAT ELEKTRYCZNY

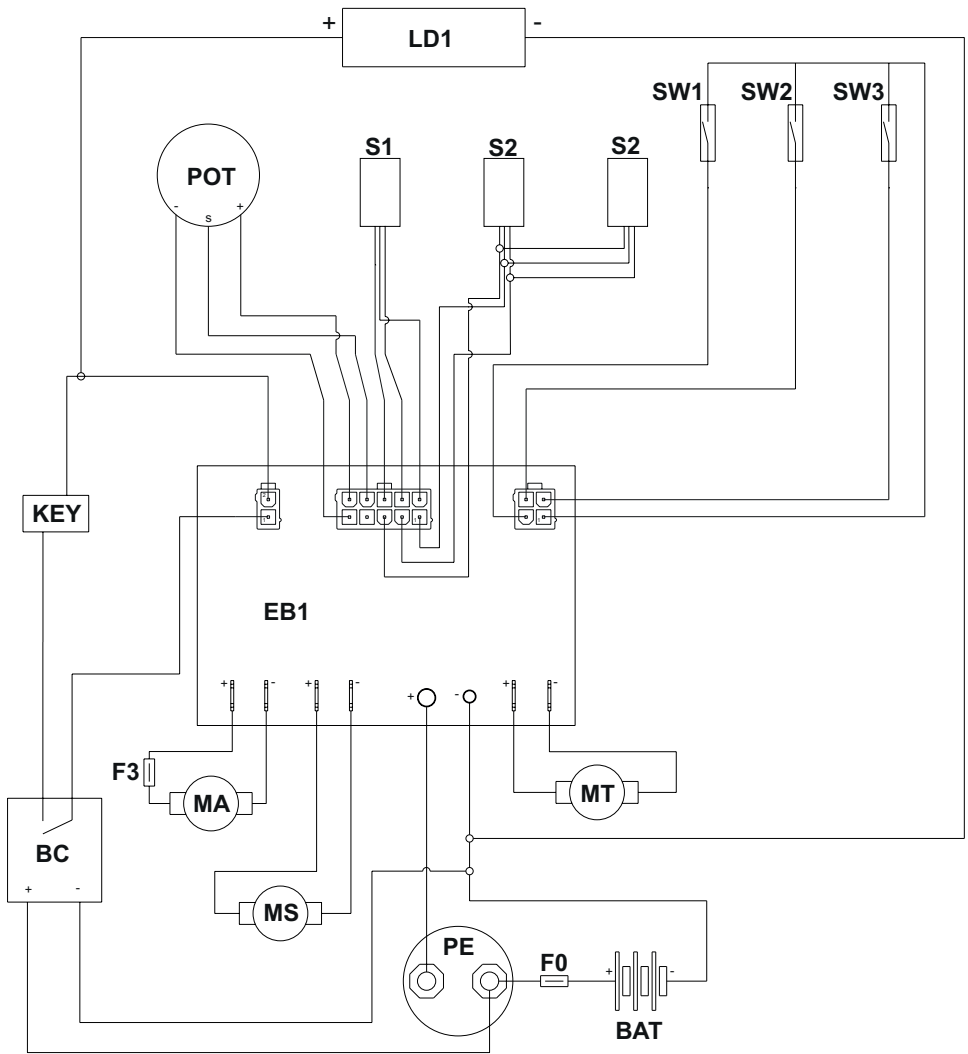
Legenda:

BAT	Akumulatory
BC	Ładowarka
EB1	Karta funkcji
F0	Bezpiecznik główny (70 A)
F3	Bezpiecznik silnika ssącego (20 A)
KEY	Klucz zapłonu
LD1	Dioda LED wskazująca stan naładowania
MA	Silnik ssący
MS	Silnik szczotki
MT	Silnik napędowy (tylko model SD)
PE	Przycisk awaryjny
POT	Potencjometr regulacji prędkości (tylko model SD)
S1	Czujnik poziomu wody odzyskiwanej
S2	Czujniki dotykowe obecności operatora
SW1	Przełącznik obrotu szczotki
SW2	Przełącznik odkurzacza
SW3	Przełącznik biegu wstecznego (tylko dla modelu SD)

Kody koloru:

BK	Czarny
BU	Błękitny
BN	Brązowy
GN	Zielony
GY	Szary
OG	Pomarańczowy
PK	Różowy
RD	Czerwony
VT	Fioletowy
WT	Biały
YE	Żółty





14.1 - هدم الجهاز



خطر:

تعتبر البطاريات والأجزاء الكهربائية نفايات خاصة ويجب التخلص منها في مراكز التجميع المخصصة لذلك وفقاً للوائح المعمول بها في بلد الاستخدام.

15.1 - المخطط الكهربائي

أكواد اللون:

أسود	BK
لبنّي	BU
بنّي	BN
أخضر	GN
رمادي	GY
برتقالي	OG
وردي	PK
الأحمر	RD
بنفسجي	VT
أبيض	WT
أصفر	YE

مفاتيح التفسير:

BAT	البطاريات
BC	شاحن البطاريات
EB1	لوحة الوظائف
F0	الصمامات الرئيسية (70A)
F3	صمامات محرك الشفط (20A)
KEY	مفتاح التشغيل
LD1	مؤشر LED للشحن
MA	محرك الشفط
MS	محرك الفرشاة
MT	محرك الجر (فقط للطراز SD)
PE	زر الطوارئ
POT	مقياس ضبط السرعة (فقط للطراز SD)
S1	مستشعر مستوى المياه المسترجعة
S2	مستشعرات اللمس لوجود المشغل
SW1	مفتاح دوران الفرشاة
SW2	مفتاح الشفط
SW3	مفتاح الرجوع للخلف (للموديل SD فقط)

المشكلة	المشكلة	الحل
الجهاز لا يجفف جيدًا ويترك آثارًا من الماء على الأرضية.	أنبوب الشفط مسدود.	تحقق من أنبوب الشفط الذي يربط مكنسة الأرضية بخزان المياه المسترجعة وقم بتنظيفه إذا لزم الأمر.
	مكنسة الأرضية غير مضبوطة بشكل صحيح.	اضبط زاوية مكنسة الأرضية.
	مكنسة الأرضية متسخة.	قم بتنظيف مكنسة الأرضية.
	خزان المياه المسترجعة ممتلئ.	أفرغ الخزان.
	صينية الحطام وفلتر الشفط متسخان.	نظف الصينية والفلتر.
	مطاط مكنسة الأرضية بالية.	اقلب أو استبدل مطاطات مكنسة الأرضية.
	محرك الشفط تالف.	استبدله. (*)
لا يوجد تسرب لمياه الغسيل.	الخزان فارغ.	املأ الخزان.
	الصنبور مغلق.	افتح الصنبور.
	المرشح مسدود.	قم بتنظيف الفلتر.
	الصمام الكهربائي تالف.	استبدلها. (*)
تنظيف الأرضية غير كافٍ.	فرشاة أو منظف غير مناسب.	استخدم فرشًا أو منظفات مناسبة لنوع الأرضية أو الأوساخ المراد تنظيفها.
	فرشاة مستهلكة.	استبدل الفرشاة.

(*) اتصل بخدمة الدعم الفني للصيانة أو الاستبدال.

13.1 - الضمان

خلال فترة الضمان، سيتم إصلاح أو استبدال جميع الأجزاء التالفة أو المعيبة مجانًا. يستثنى من الضمان جميع الأجزاء التالفة بسبب العبث أو الاستخدام غير الصحيح للجهاز. لتفعيل إجراءات الضمان، يرجى الاتصال بالموزع أو مركز الخدمة المختص مع إحضار وثيقة الشراء.

12.1 - البحث عن الأعطال

المشكلة	المشكلة	الحل
لن يتم تشغيل الماكينة عند وضع مفتاح التشغيل (20) على "1".	البطاريات فارغة.	تحقق من حالة شحن البطاريات.
	زر الطوارئ مضغوط.	أعد ضبط زر الطوارئ.
	توصيل البطاريات غير صحيح أو غير موجود.	تحقق من توصيل البطاريات وقم بتصحيحه.
	الصمامات محترقة.	تحقق من الصمامات الرئيسية 3A واستبدلها، أو الصمامات العامة 75A.
	كتلة مفتاح الإشعال تالفة.	استبدلها. (*)
(للمنموذج بدون جر) يصعب تحريك الماكينة.	رأس الفرشاة غير مضبوط.	اضبط ضغط رأس الفرشاة على الأرض. (*)
	زر الفرشاة غير مضبوط.	اضغط على الزر.
الفرشاة لا تدور.	بطاقة الوظائف تالفة.	استبدال. (*)
	بطاقة العرض تالفة.	استبدال. (*)
	محرك الفرشاة تالف.	استبدال. (*)
	زر الشفط غير مضبوط.	اضغط على الزر.
المكنسة الكهربائية لا تعمل.	خزان المياه المسترجعة ممتلئ.	أفرغ الخزان ومستشعر المستوى واغسلهما ونظفهما.
	صينية الحطام وفلتر الشفط متسخان.	قم بتنظيف الصينية والفلتر.
	بطاقة الوظائف تالفة.	استبدالها. (*)
	بطاقة العرض تالفة.	استبدالها. (*)
	محرك الشفط تالف.	استبدالها. (*)

تكوين شاحن البطارية (الشكل O)



تحذير:

تخرج الماكينة من المصنع بتكوين قياسي
للتشغيل باستخدام بطاريات من نوع
«Sonnenschein».

- اضغط على زر الطوارئ (22).
- قم بفك وإخراج زر الطوارئ (22) من الغطاء (80).
- قم بفك البراغي (79) وأزل الغطاء (80) بحذر للوصول إلى حجرة الإلكترونيات.



تحذير:

انتبه إلى أسلاك مفتاح التشغيل المثبتة
على الغطاء (80).

- قم بإزالة الغطاء (84) الموجود أسفل شاحن البطارية (85) للوصول إلى المفتاحين DP1 و DP2 في SW1.

التكوين القياسي مع بطاريات هلامية من نوع

Sonnenschein

- اضغط على المفتاحين DP1 و DP2 وضعهما كما هو موضح في الشكل "A".

التكوين لبطاريات الجل من نوع AGM أو غير

Sonnenschein

- اضغط على المفتاحين DP1 و DP2 وضعهما كما هو موضح في الشكل "B".

التكوين لبطاريات الحمض

- اضغط على المفتاحين DP1 و DP2 وضعهما كما هو موضح في الشكل "C".
- عند الانتهاء من التكوين، أعد تركيب الغطاء (84) على شاحن البطارية (85).
- أعد تركيب الغطاء (80) باستخدام البراغي (79).
- أعد تركيب زر الطوارئ (22) على الغطاء (80).
- أعد زر الطوارئ (22) إلى وضعه.

f - 11.3

ضبط زاوية مكنسة الأرضية (الشكل N)



ملاحظة:

يجب إجراء هذه العملية على أرضية مبللة أو رطبة مسبقاً.

- ضع مفتاح التشغيل (20 الشكل A) على "1".
- اخفض مجموعة مكنسة الأرضية (11) بالضغط على الدواسة (3).
- قم بتشغيل المكنسة باستخدام الزر (50 الشكل A).
- تقدم بضعة أمتار، ثم أوقف المكنسة الكهربائية وأوقف الماكينة.
- اضغط على المقبض (77) لضبط ميل مطاط مكنسة الأرضية على الأرض، حيث يؤدي الدوران في اتجاه عقارب الساعة إلى زيادة الميل، بينما يؤدي الدوران في الاتجاه المعاكس إلى تقليل الميل.
- A = مضغوطة للغاية
- B = مرتفعة جداً
- C = الوضع الصحيح



ملاحظة:

الزاوية الصحيحة هي عندما لا يكون هناك تسرب للسائل على الأرض أثناء المرور على المنطقة التي يتم تنظيفها، وتكون الزاوية ثابتة على طول المطاط.

g - 11.3

استبدال الصمامات (الشكل O)



تحذير:

استبدل المصهر المحترق بمصهر من نفس القوة الكهربائية.

- اضغط على زر الطوارئ (22).
- قم بفك وإخراج زر الطوارئ (22) من الغطاء (80).
- قم بفك البراغي (79) وأزل الغطاء (80) بحذر للوصول إلى حجرة الإلكترونيات.



تحذير:

انتبه إلى أسلاك مفتاح التشغيل المثبتة على الغطاء (80).

- استبدل المصهر المعني:

(81) - المصهر الشفط، F3 20A

- أعد تركيب الغطاء (80) باستخدام البراغي (79).
- أعد تركيب زر الطوارئ (22) على الغطاء (80).
- أعد زر الطوارئ (22).

(78) - المصهر الرئيسي، F0 75A

- ارفع خزان المياه المسترجعة (14a الشكل A) بحذر وتأكد من أنه فارغ.
- افصل موصل البطاريات (37 الشكل G) عن الموصل الرئيسي للآلة (38 الشكل G).
- استبدل المصهر الرئيسي (78 الشكل A).

b - 11.3

تنظيف مرشح مياه الغسيل (الشكل L)

- على الجانب الأيمن، أسفل الماكينة، أغلق صنبور مياه الغسيل (4).
- على مرشح مياه الغسيل (17)، قم بفك الغطاء الشفاف (75)، ثم قم بإزالة المرشح الشبكي (76).
- قم بتنظيف الفلتر الشبكي (76) بالماء الجاري، وإذا كان تالفاً، فاستبدله.
- أعد تركيب كل شيء بالطريقة العكسية.

c - 11.3

واقى الرذاذ القابل للإزالة (الشكل F)

- ارفع واقيات الرذاذ (9) لفكها من المسامير، ثم اسحبها من الجزء الأمامي.

d - 11.3

استبدال الفرشاة (الشكل M)

- يلزم استبدال الفرشاة عندما تكون بالية ويقل طول شعيراتها عن 2 سم أو عندما يلزم استبدالها حسب نوع الأرضية المراد تنظيفها؛ للاستبدال، اتبع الخطوات التالية:
- تأكد من أن الماكينة مغلقة وأن رأس الفرشاة (10) مرفوع.
- ضع يدك أسفل رأس الفرشاة (10) وقم بفك الفرشاة عن طريق تدويرها بضرية قوية في اتجاه الدوران.
- أخرج الفرشاة (27) واستبدلها.
- ضع الفرشاة الجديدة أسفل رأس الفرشاة (19).
- اخفض رأس الفرشاة (9) بالضغط على الدواسة كما هو موضح في الفقرة ذات الصلة.
- (لتراز SD) تأكد من ضبط مقاييس الجهد (47) على السرعة الدنيا على الأقل.
- اضغط على المفتاح (52 الشكل A) لتشغيل دوران الفرشاة.
- اضغط على أجهزة الاستشعار للمسبية (21 الشكل A) الموجودة على المقبض، وستبدأ حافة حامل الفرشاة في الدوران لتثبيت الفرشاة.

e - 11.3

استبدال مطاط مكنسة الأرضية (الشكل K)

- عند ملاحظة صعوبة تجفيف الأرضية أو بقاء بعض آثار الماء عليها، يجب التحقق من حالة تآكل مطاط مكنسة الأرضية (28 الشكل C):
- قم بإزالة مكنسة الأرضية (28 الشكل C) كما هو موضح في الفقرة «تنظيف مكنسة الأرضية».
- باستخدام الألسنة (69)، قم بفك وإزالة الأشرطة المطاطية (70) من المثبتات (71)، ثم قم بإزالة المطاط الخارجي (66).
- باستخدام اللسان (72)، قم بفك وإزالة الشرائط المطاطية (73) من المثبتات (74)، ثم قم بإزالة المطاط الداخلي (67).



ملاحظة:

عندما تكون المطاط (66) أو (67) مهترئة من جانب واحد، يمكن قلبها مرة واحدة.

- استبدل أو اقلب المطاط (66) أو (67) دون قلبهما.
- أعد تجميع كل شيء بالعكس.



ملاحظة:

يمكن الحصول على نوعين من الإطارات:
إطارات من المطاط لجميع أنواع الأرضيات وإطارات من البولي يوريثين للأرضيات الميكانيكية المتسخة بالزيت.

11.2 - c

تنظيف مكسة الأرضية (الشكل K)

- لتنظيف ممسحة الأرضية (28 الشكل C) بشكل صحيح، يجب إزالتها بالطريقة التالية:
- قم بفك المقابض (32 الشكل C) وإزالة ممسحة الأرضية (28 الشكل C).
- اغسل مكسة الأرضية وخاصة المطاط (66) و (67)، ثم اغسل الجزء الداخلي من وصلة الشفط (68).



ملاحظة:

إذا لاحظت أثناء الغسل أن المطاط (66) و (67) تالف أو مهترئ، فيجب استبداله أو قلبه.

- أعد تركيب كل شيء بالعكس.

11.3 - العمليات التي يجب القيام بها حسب الحاجة

11.3 - a ضبط اتجاه السي

- إذا لاحظت أثناء عمليات التنظيف (أثناء دوران الفرشاة) أن الماكينة لا تسير في خط مستقيم بل تميل إلى اليمين أو اليسار، يمكن ضبط الاتجاه عن طريق عجلة القيادة (59).
- قم بتشغيل الماكينة وبدء دوران الفرشاة.
- إذا كانت الماكينة تميل إلى اليمين، أدر عجلة القيادة (59) قليلاً نحو «L» حتى تصبح الاتجاه مستقيماً.
- إذا كانت الماكينة تميل إلى اليسار، قم بتدوير عجلة القيادة (59) قليلاً نحو «R» حتى يصبح الاتجاه مستقيماً.

- اغسل الجزء الداخلي من الخزان مع ترك صنوبر التصريف مفتوحاً وإدخال المياه النظيفة من الأنبوب القابل للإزالة (55 الشكل D).
- عند الانتهاء من التنظيف، أغلق الصنوبر (63) وقم ب تثبيت الأنبوب (62) في المفصل المخصصة.

11.2 - b

تنظيف خزان المياه المسترجعة (الشكل J)



تحذير:

في نهاية عمليات الغسل، يجب تنظيف خزان المياه المسترجعة (14) لتجنب الترسبات أو التكتلات وتكاثر البكتيريا والروائح والعفن.

- ارفع الغطاء (6).
- قم بإزالة صينية تجميع الحطام (64) وافتح غطاءها، ثم قم بتنظيفها بالماء الجاري، وإزالة الأوساخ والحطام وما إلى ذلك التي تسدها.
- قم بإزالة وتنظيف مرشح الشفط (65) بالماء الجاري.
- اترك أنبوب التصريف (12 الشكل H) منخفضاً والغطاء مفتوحاً، وأدخل الماء من الفتحة العلوية، ثم اشطف داخل الخزان حتى يخرج الماء النظيف من أنبوب التصريف.
- أعد تركيب كل شيء بالعكس.



ملاحظة:

للتجفيف الكامل داخل خزان الاسترداد، حافظ على الغطاء مرفوعاً باستخدام قدم الدعم (43).



ملاحظة:

بعد إيقاف تشغيل الماكينة، إذا لم يتم استخدامها لعدة أيام، يوصى بالضغط على زر الطوارئ (22).



ملاحظة:

يمكن ضبط كمية المياه التي تخرج بالضغط على الطرف النهائي للأنبوب (12).

9.1 - e

إنذار مستوى المياه القصوى في خزان الاسترداد

إذا توقف المكنسة الكهربائية عن العمل أثناء الاستخدام، فهذا يعني أن مستوى السائل الموجود في خزان المياه المسترجعة قد وصل إلى الحد الأقصى. اذهب إلى محطة تصريف المياه وقم بتفريغ خزان المياه المسترجعة كما هو موضح في الفقرة ذات الصلة.



ملاحظة:

للتشغيل الصحيح لأجهزة استشعار المستوى، من الضروري تنظيف الجزء الداخلي من الخزان (14) جيدًا.



تحذير:

يجب إجراء جميع عمليات الصيانة مع إيقاف تشغيل الماكينة وتفريغ الخزانات.

11.1 - الصيانة والتنظيف

11.2 - a

تفريغ وتنظيف خزان مياه الغسيل (الشكل I)



تحذير:

في نهاية عمليات الغسيل، يجب تفريغ خزان المياه النظيفة (5) وتنظيفه لتجنب تراكم الرواسب أو الترسبات.

بعد تفريغ خزان المياه المسترجعة (14 الشكل A)، قم بتفريغ خزان المياه المستخدمة في الغسيل (5) بالطريقة التالية:

- ضع الماكينة فوق حوض تصريف.
- افصل الأنبوب (62) من المقابس المخصصة له،
- أنزل الأنبوب على الأرض فوق فتحة التصريف.
- افتح الصنبور (63) واترك الماء يتصرف بالكامل.

10.1 - تفريغ المياه المسترجعة - شكل H

في نهاية دورة الغسيل أو عندما يكون خزان المياه المسترجعة (14 الشكل A) ممتلئًا، يجب تفريغه بالطريقة التالية:



ملاحظة:

للتخلص من المياه المسترجعة، يجب الالتزام بالقوانين السارية في بلد استخدام الجهاز.

- ع الجهاز بالقرب من حوض تصريف.
- افصل الأنبوب (12) عن الحامل.
- أزل الغطاء (60) من الأنبوب (12) وقم بتفريغ المياه الموجودة في الخزان بالكامل.

دورة التجفيف فقط:

- للقيام بدورة التجفيف فقط، اضغط على المفتاح (50) على "I" لتشغيل المكنسة الكهربائية.
- ضع يديك على أجهزة الاستشعار باللمس (21) لتحريك الماكينة وتجفيف الأرضية (بالنسبة للماكينة ذات الدفع، يتم تشغيل الدفع أيضاً).

دورة الفرشاة فقط:

- أغلق الصنبور (4) لإيقاف خروج مياه الغسيل.
- للقيام بدورة الفرشاة فقط، اضغط على المفتاح (52) على "I" لتشغيل دوران الفرشاة.
- ضع يديك على المستشعرات للمسية (21) لبدء دوران الفرشاة وتحريك الماكينة (بالنسبة للماكينة المزودة بنظام دفع، يتم تشغيل نظام الدفع أيضاً).

ملاحظة:



يتم تنظيف الأرضية وتجفيفها بشكل صحيح عن طريق تحريك الماكينة للأمام، حيث لا تجف الماكينة عند تحريكها للخلف؛ في هذه المرحلة، ارفع دائماً مكنسة الأرضية لتجنب تلف المطاط.

- اضبط سرعة السحب (إن وجدت) كما هو موضح أعلاه.
- اضبط كمية ماء الغسيل عبر الصنبور (4) إذا لزم الأمر.
- تحقق من حالة شحن البطاريات عبر مصابيح LED ((46)).

9.1 - d

نهاية الاستخدام وإيقاف التشغيل

- في نهاية عمليات التنظيف، وقبل إيقاف تشغيل الماكينة، أوقف إمداد المياه ودوران الفرشاة بالضغط على المفتاح (52) على "O".
- ارفع الفرشاة بالضغط على الدواسة (19) حتى نهاية المسار وربطها في المكان المخصص لها (19a).
- استمر في تشغيل المكنسة الكهربائية لشطف كل السائل الموجود على الأرضية، ثم أوقف تشغيل المكنسة الكهربائية بالضغط على المفتاح (50) على "O".
- ارفع مجموعة مكنسة الأرضية (11) باستخدام الدواسة (3).

تحذير:



في نهاية أعمال التنظيف، ارفع دائماً مجموعة مكنسة الأرضية ورأس الفرشاة لتجنب تشوه المطاط والشعيرات.

- ضع مفتاح التشغيل (20) على "0" لإيقاف تشغيل الماكينة.

ملاحظة:



انتبه للأضياء الحساسة بشكل خاص؛ لا تستخدم الماكينة وهي متوقفة مع تشغيل دوران الفرشاة من الممكن (للآلة المزودة بخاصية الجر)، بالنسبة للبقع شديدة الاتساخ، ضبط سرعة التقدم على "0" بحيث تعمل الفرشاة دائماً في نفس الموضع دون تشغيل محرك الجر.

9.1 - التشغيل - شكل A

9.1 a

التحركات قبل الاستخدام

- تأكد من أن أنبوب تصريف المياه المسترجعة (12) موصول بشكل صحيح ومغطى بشكل صحيح.
- تأكد من أن وصلة أنبوب الشفط (13) الموجودة على مجموعة مكنسة الأرضية (11) غير مسدودة.
- تأكد من أن صنوبر توزيع مياه الغسيل (4) مفتوح.
- ضع مفتاح التشغيل (20) في الوضع "1" وتحقق من حالة شحن البطاريات من خلال مصابيح LED ((46).

9.1 b

تحضير الماكينة واختيار الدورة

- اضغط على الدواسة (3) لخفض مجموعة مكنسة الأرضية (11).
- اضغط على الدواسة (19) لفكها من موضعها، وستنخفض رأس الفرشاة (١٠).

ملاحظة:

رأس الفرشاة له وضعان للعمل:

الضغط العادي

تتوضع تلقائيًا في (19b) بمجرد تحرير الدواسة من الوضع المرفوع (19a).

ضغط إضافي

من الوضع (19b)، ارفع الدواسة وقم بتثبيتها في الموضع المخصص لها (19c)؛ سيتم ممارسة ضغط إضافي قدره 10 كجم على الفرشاة

- يمكن للآلة القيام بأربعة أنواع من الأعمال:

دورة الغسيل، الفرشاة، التجفيف:

- اضغط على المفتاح (50) على "1" لتشغيل المكنسة الكهربائية.
- اضغط على المفتاح (52) على "1" لتشغيل دوران الفرشاة وتوزيع مياه الغسيل.
- ضع يديك على المستشعرات اللمسية (21) لتشغيل دوران الفرشاة وتدفق ماء الغسيل وتحريك الماكينة (بالنسبة للماكينة ذات الدفع، يتم تشغيل الدفع أيضًا).

ملاحظة:



استخدم فقط منظفات غير رغوية، واتبع دائمًا تعليمات التخفيف الموضحة على ملصق عبوة المنتج المستخدم لتحضير ماء الغسيل.



في حالة ملامسة المنظف للعينين أو الجلد أو في حالة ابتلاعه، راجع بطاقة السلامة واستخدام المنتج الخاصة بالشركة المصنعة للمنظف.



تحذير:

تحقق دائمًا بصريًا من مستوى الملء حتى لا تتعرض لخطر تبليل الأرضية.

- عند الانتهاء من ملء الخزان، أغلق الغطاء (7) أو أعد الأنبوب القابل للإزالة (55) إلى مكانه.

(48) مفتاح الرجوع للخلف (فقط للطراز المزود بنظام دفع)

ملاحظة:

قبل الرجوع للخلف، ارفع مجموعة المساحات (11) بالضغط على الدواسة (3).
تأكد من ضبط مقياس الجهد (47) على السرعة الدنيا للدفع.

- بالضغط عليه والاستمرار في الضغط عليه أثناء تشغيل المستشعرات للمسبة (21)، ستتحرك الماكينة للخلف باتجاه المشغل.

(50) مفتاح الشفاط

- عند تشغيل الماكينة، يؤدي الضغط على المفتاح في الوضع "I" إلى تشغيل الشفاط.
- لإيقاف تشغيل المكينة الكهربائية، اضغط على المفتاح (50) في الوضع "O".

(52) مفتاح دوران الفرشاة

- عند تشغيل الماكينة، يؤدي الضغط على المفتاح في الوضع "I" إلى تمكين دوران الفرشاة؛ ويتم التحكم في تشغيلها بواسطة أجهزة الاستشعار للمسبة (21).
- لتعطيل دوران الفرشاة، اضغط على المفتاح (52) في الوضع "O".

6.2 - مثال على دورة العمل - شكل A

- ضبط دورة الغسيل بالفرشاة والتجفيف.
- أدر الصنبور (4) في اتجاه عكس عقارب الساعة لفتحه وضبط كمية ماء الغسيل.
- ضع مفتاح التشغيل (20) في الوضع '1' لتشغيل الماكينة.
- اضغط على المفتاح (50) على "I" لتشغيل المكينة الكهربائية.
- اضغط على المفتاح (52) على "I" لتشغيل دوران الفرشاة.

ملاحظة:

يمكن تغيير السرعة، حتى أثناء دورة العمل، مع تشغيل الماكينة عن طريق الضغط على المقياس (47).

- عند وضع اليد على أجهزة الاستشعار للمسبة (21)، تبدأ الماكينة البرنامج وتبدأ دورة العمل.

7.1 - الطوارئ - شكل A

يوجد زر الطوارئ (22) في مكان يسهل الوصول إليه من قبل المشغل. يجب الضغط عليه بقوة في حالة الضرورة الفورية لإيقاف جميع وظائف الماكينة. لإعادة تشغيل الماكينة، اسحب زر الطوارئ حتى يستقر في مكانه.

تحذير:



اضغط على زر الطوارئ (22) أثناء تشغيل الماكينة فقط في حالة الضرورة القصوى، ولا تستخدم هذا الإجراء لإيقاف تشغيل الماكينة، فقد يتسبب ذلك في حدوث أعطال خطيرة فيها.

8.1 - تعبئة خزان مياه الغسيل - شكل D

تحذير:



أدخل مياه نظيفة من الشبكة بدرجة حرارة لا تزيد عن 50 درجة مئوية في الخزان.

- باستخدام الأنبوب القابل للإزالة (55)، أدخل الماء في الخزان (5) حتى يمتلئ.
- لا تملأ الخزان بالكامل، استخدم أنبوب المستوى (15) كمرجع.
- أو افتح الغطاء (7) واستخدم مقبس إيقاف الماء (56، إن وجد).
- صب سائل التنظيف في الخزان لإنشاء خليط ماء الغسيل.

- من النافذة (16)، تحقق من أن المصباح الأخضر (42) على شاحن البطارية يومض مرتين ثم يتحول من اللون «الأخضر» إلى اللون «الأحمر» الثابت.
- اترك البطاريات قيد الشحن حتى يضيء المصباح (42) باللون «الأخضر».
- افصل كابل الشاحن (31) من مقبس التيار الكهربائي (41) ومن المقبس (40) الموجود على الجهاز.

6.1 - لوحة التحكم والأزرار - شكل A



تحذير:

قبل استخدام الجهاز، يجب ضبط دورة العمل كما هو موضح في الفقرة ذات الصلة.

(4) صنوبر توزيع ماء الغسيل

- أدر الصنوبر (4) في اتجاه عكس عقارب الساعة لزيادة كمية ماء الغسيل، والعكس صحيح لتقليلها.
- لإيقاف خروج ماء الغسيل، أغلق الصنوبر.

(20) مفتاح التشغيل

- عند الضغط عليه وتدويره في اتجاه عقارب الساعة إلى «1» يتم تزويد الدوائر بالطاقة مما يتيح تشغيل الماكينة.
- عند الضغط عليه وتدويره في اتجاه عقارب الساعة إلى «0» يتم قطع التيار الكهربائي عن الدوائر ويكون في وضع الاستخراج.

(21) مستشعرات لمس وجود المشغل



ملاحظة:

يمكن تشغيل الجهاز أيضًا عن طريق الضغط على أحد أجهزة الاستشعار للمسسية فقط.

(للطراز بدون جر)

- مع تشغيل الماكينة، قم بتشغيل الشفط ودوران الفرشاة عن طريق الضغط على أجهزة الاستشعار للمسسية (21) مع تشغيل المفتاحين (50) و (52)

(لنموذج المزود بخاصية الجر)

- تأكد من ضبط مقياس الجهد (47) على السرعة الدنيا على الأقل.
- مع تشغيل الماكينة، قم بتشغيل خاصية الجر والشفط ودوران الفرشاة عن طريق الضغط على أجهزة الاستشعار للمسسية (21) مع تشغيل المفتاحين (50) و (52).

(46) مصابيح LED لحالة شحن البطارية

- يضيء عندما يكون مفتاح التشغيل (20) في الوضع "1"، مما يشير إلى حالة شحن البطارية.
- عندما يضيء المصباح (E)، فهذا يشير إلى أن حالة شحن البطارية قد وصلت إلى الحد الأقصى.
- عندما يضيء المصباح (C)، فهذا يشير إلى أن حالة شحن البطارية قد وصلت إلى النصف تقريبًا.
- عندما يضيء مؤشر (A) LED (مؤشر LED أحمر)، فهذا يشير إلى أن حالة شحن البطارية في أدنى مستوى لها.
- عندما يضيء مؤشر (A) LED (مؤشر LED أحمر)، تكون البطارية فارغة وتوقف الماكينة عن العمل أو لا تعمل.
- (مع شاحن البطارية المدمج) يومض مؤشر LED (41) "الأحمر" لبضع ثوانٍ للإشارة إلى أن البطارية تحتاج إلى الشحن.

(47) مقياس ضبط السرعة (فقط للطراز المزود

بنظام دفع)

- يتم ضبط سرعة الدفع بواسطة مقياس (47)؛ تدور المقياس في اتجاه عقارب الساعة لزيادة السرعة، وفي عكس اتجاه عقارب الساعة لتقليل السرعة.

5.1 - شحن البطاريات - شكل G



خطر:

قم بشحن البطاريات في أماكن جيدة التهوية ومطابقة للمعايير السارية في بلد الاستخدام. للحصول على معلومات تتعلق بالسلامة، يرجى الالتزام بما هو موضح في الفصل 1 من هذا الدليل.



تحذير:

للحصول على معلومات وتحذيرات تتعلق بالبطاريات وشاحن البطاريات الموجود على متن المركبة (إن وجد)، يرجى اتباع التعليمات الواردة في دليل شاحن البطاريات المرفق مع هذا الدليل.



تحذير:

خرج الآلة من المصنع وهي مضبوطة للعمل مع بطاريات هلامية. في حالة تركيب بطاريات من نوع آخر، راجع الفقرة "ضبط المعلمات". يحظر استخدام الماكينة مع بطاريات هلامية مضبوطة لبطاريات حمضية أو غيرها.



ملاحظة:

تستغرق إعادة شحن البطاريات بالكامل 10 ساعات. تجنب إعادة الشحن الجزئي.

5.1 a -

شحن البطاريات باستخدام شاحن خارجي - شكل G



ملاحظة:

تحقق من ملائمة الشاحن الخارجي بالرجوع إلى دليل الاستخدام الخاص به. يجب أن يكون الجهد الاسمي للشاحن 24 فولت.

قم بتركيب الموصل (39) مع الأطراف المرفقة على كابل الشحن الخاص بشاحن البطاريات الخارجي.

- اقترب بالسيارة من محطة شحن البطاريات.
- ارفع خزان المياه المسترجعة (الشكل 14a) (A) بحذر وتأكد من أنه فارغ.
- في حجرة البطاريات، افصل موصل البطاريات (37) عن الموصل الرئيسي للآلة (38).
- قم بتوصيل موصل البطاريات (37) بموصل شاحن البطاريات (39).
- قم بتوصيل شاحن البطاريات بالتيار الكهربائي.
- في نهاية الشحن، افصل شاحن البطاريات عن الشبكة وعن البطاريات.
- أعد توصيل موصل البطاريات (37) بالموصل الرئيسي للجهاز (38).
- اخفض خزان المياه المسترجعة (الشكل 14) (A) بحذر.

5.1 b -

شحن البطاريات بواسطة شاحن البطاريات الموجود على متن الماكينة (إن وجد) - شكل G



تحذير:

تأكد من أن جهد الشبكة متوافق مع جهد تشغيل شاحن البطاريات (230 فولت تيار متردد للسوق الأوروبية؛ 115 فولت تيار متردد للسوق الأمريكية؛ 60/50 هرتز).

- اقترب بالآلة من مقبس كهربائي.



تحذير:

من المهم توصيل كابل شاحن البطارية (31) بالمقبس (40) أولاً، ثم توصيل قابس كابل شاحن البطارية (31) بمأخذ التيار الكهربائي (41).

(19) دواصة رفع/خفض رأس الفرشاة.

(19a) رأس الفرشاة مرفوع

(19b) رأس الفرشاة منخفضة

(19c) رأس الفرشاة منخفضة مع ضغط إضافي

(20) مفتاح التشغيل.

(21) مستشعرات لمس لوجود المشغل.

(22) زر الطوارئ، لإيقاف جميع الوظائف على الفور.

4.1 - جميع المكونات

4.1 a

تركيب مكنسة الأرضية - شكل C

- قم بفك المفتاحين (32) الموجودين على مكنسة الأرضية (28).
- قم بتركيب مكنسة الأرضية (28) على الدعامة (33) بإحكام ربط المفتاحين (32).

4.1 b

تركيب الفرشاة - شكل B

- ارفع واقي الرذاذ (9) قليلاً وأزل واقي البوليسترول (34).
- قم بتركيب الفرشاة (27 الشكل M) كما هو موضح في الفقرة "استبدال الفرشاة".

4.1 c

تركيب البطاريات وتوصيلها - شكل A

- اضغط على زر الطوارئ (22).
- ارفع خزان المياه المسترجعة (14a) بحذر وتأكد من أنه فارغ.
- في حالة استخدام بطاريتين 12 فولت، ضع البطاريات (35) وقم بتوصيلهما كما هو موضح في الشكل، باستخدام الكابلات والمقابس المرفقة.
- قم بربط المشابك (36) باستخدام مفتاح معزول.
- اخفض خزان المياه المسترجعة (14) بحذر.
- أعد ضبط زر الطوارئ (22).

3.1 - تفريغ العبوة - شكل B

بعد إزالة العبوة كما هو موضح في التعليمات الموجودة على العبوة نفسها، تحقق من سلامة الماكينة وجميع المكونات المرفقة.

- في حالة وجود أضرار واضحة، اتصل بالموزع المحلي وشركة النقل في غضون 3 أيام من الاستلام.
- قم بقطع الشريط اللاصق (24).
- قم بإزالة قطعة الخشب (25) الموجودة أمام عجلات الجر.

- ارفع رأس الفرشاة (10 الشكل A) بالضغط على الدواصة (19 الشكل A) (انظر الفقرة ذات الصلة).
- ارفع دعامة مكنسة الأرضية باستخدام الدواصة (3 الشكل A).
- ضع المنزلق (26) المرفق وأفرغ الماكينة من المنصة.

3.1 a

تجهيزات الماكينة - شكل B

الملحقات المرفقة هي التالية:

- (20) مفتاح التشغيل.
- (27) فرشاة.
- (28) مكنسة الأرضية.
- (29) دليل استخدام وصيانة الماكينة.
- (30) دليل تعليمات شاحن البطارية.
- (31) كابل تزويد الطاقة لشاحن البطارية (إن وجد).
- (39) موصل ذو طرفين (للإصدارات التي لا تحتوي على شاحن بطارية).

ملاحظة:



يجب أن يتم توصيل البطاريات بواسطة فني متخصص.

REXA 50 SD 55 WSD 50 SD 55	REXA 50 SM 55 WSD 50 SM 55	
-------------------------------	-------------------------------	--

القياسات

أبعاد جسم الآلة (الطول × العرض × الارتفاع)	1069 x 563 x 1339 مم
عرض الماكينة - ممسحة	801 مم
أبعاد حجرة البطارية (الطول × العرض × الارتفاع)	295 x 345 x 345 مم
الوزن	
وزن	78 كجم
الوزن مع البطاريات Ah75 C5	143,5 كجم
الوزن مع البطاريات Ah105 C5	161 كجم
الوزن في الطليبة التي (GVW)	204 كجم
	211 كجم

(*) تم اختبار الجهاز في الظروف التالية:

- البطارية القياسية
- خزانات فارغة
- منحدر خرساني خام
- طول المنحدر 15 م

1.1 - مقدمة



ملاحظة:

تشير الأرقام والمراجع الواردة بين قوسين إلى المكونات الموضحة في النشرة المرفقة.



خطر:

قبل استخدام الجهاز، اقرأ بعناية كتيب «تحذيرات السلامة الخاصة بغسالة الأرضيات» المرفق مع هذا الجهاز.

2.1 - التعرف على الماكينة - شكل A

- (1) مقبض التوجيه.
- (2) لوحة التحكم.
- (3) دواسة رفع/خفض مكنسة الأرضية.
- (4) صنوبر توزيع مياه الغسيل.
- (5) خزان مياه الغسيل.
- (6) غطاء خزان المياه المستعملة.
- (7) غطاء مزود بأنبوب لتعبئة المياه.
- (8) عجلات الجر.
- (9) واقٍ من الرذاذ قابل للإزالة.
- (10) رأس الفرشاة.
- (11) مجموعة مكنسة الأرضية.
- (12) أنبوب تصريف المياه المسترجعة.
- (13) أنبوب شفط مكنسة الأرضية.
- (14) خزان المياه المسترجعة.
- (14a) خزان المياه المسترجعة مرتفع.
- (15) أنبوب مستوى مياه الغسيل.
- (16) نافذة عرض شاحن البطارية (إن وجد).
- (17) مرشح مياه الغسيل.
- (18) عجلات خلفية دوارة.

البيانات الفنية

REXA 50 SD 55 WSD 50 SD 55		REXA 50 SM 55 WSD 50 SM 55	
عامل أرضي			نوع القيادة
			الخصائص
بطارية 24 V			تشغيل وتغذية
N° 2 - 12V 105Ah (C5) N° 2 - 12V 76Ah (C5)			نوع من البطاريات
11 A			شاحن البطارية
1060 واط			الطاقة المثبتة
2 ساعات و 30 دقيقة			استقلالية العمل - 76Ah C5
2 ساعات و 50 دقيقة			استقلالية العمل - 105Ah C5
مستخرجة			تقدم
530 مم			من العرض، فرشاة
750 مم			عرض شفت
2650 متر ² / ساعة			قدرة التنظيف النظرية
1690 متر ² / ساعة			قدرة تنظيف حقيقية
> 2,5 م / ثانية ²			اهتزاز اليد الذراع (ISO 5349-1)
70 ديسبيل			ضغط الصوت (LpA - ISO 11203)
IPX3			فئة حماية IP
ألفرش / باد			
530 مم / 21" / 1			القطر \ الرقم
500 واط / 1			قوة المحرك\ عدد
165 دورة \ الدقيقة.			سرعة دوران الفرشاة
13 غ \ سم ²			ضغط محدد
20 غ \ سم ²			ضغط محدد (ضغط إضافي)
جر			
2 %			أقصى ميل للاستخدام أثناء التنظيف
12 %			قدرة الصعود غير محملة
180 واط			قوة المحرك
5 كم / ساعة			سرعة التشغيل القصوى
الشفت			
380 واط			قوة المحرك
1050 مم H ₂ O / 105 ميار			الاكتئاب (عمود الماء)
45 لتر \ الثانية			تدفق الهواء
خزان			
لا			إعادة تدوير
50 لتر			سعة خزان المياه
50 لتر			سعة خزان مياه الاسترجاع

المحتويات

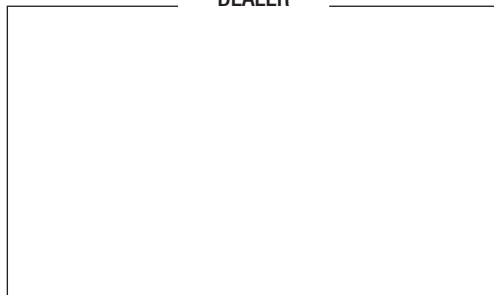
2	المحتويات	
3	البيانات الفنية	
4	مقدمة	- 1.1
4	التعرف على الماكينة - الشكل A	- 2.1
5	تفريغ - الشكل B	- 3.1
5	a - 3.1 تجهيزات الآلة - الشكل B	
5	- 4.1 تجميع المكونات	
5	a - 4.1 تركيب المساحة - الشكل C	
5	b - 4.1 تركيب الفرشاة - الشكل B	
5	c - 4.1 تركيب البطاريات وتوصيلها - الشكل A	
6	- 5.1 شحن البطاريات - الشكل G	
6	a - 5.1 شحن البطاريات باستخدام شاحن خارجي - الشكل G	
7	b - 5.1 شحن البطاريات عبر شاحن البطاريات الموجود على متن السيارة (إن وجد) - الشكل G	
7	- 6.1 لوحة التحكم والأزرار - الشكل A	
8	- 6.2 مثال على دورة العمل - الشكل A	
8	- 7.1 عرض - الشكل A	
8	- 8.1 تعبئة الخزان - الشكل D	
9	- 9.1 التشغيل - الشكل A	
9	a - 9.1 الفحوصات قبل الاستخدام	
9	b - 9.1 تجهيز الماكينة واختيار الدورة	
10	c - 9.1 استخدام الماكينة	
10	d - 9.1 نهاية الاستخدام وإيقاف التشغيل	
11	e - 9.1 إنذار مستوى المياه القصوى المسترجعة	
11	- 10.1 تصريف المياه المستردة - الشكل H	
11	- 11.1 الصيانة والتنظيف	
11	- 11.2 العمليات التي يجب القيام بها يومياً	
11	a - 11.2 تفريغ وتنظيف خزان المياه النظيفة - الشكل I	
12	b - 11.2 تنظيف خزان المياه المسترجعة - الشكل J	
12	c - 11.2 تنظيف المساحة - الشكل K	
12	- 11.3 العمليات التي يجب القيام بها حسب الحاجة	
12	a - 11.3 ضبط اتجاه السير (فقط للنسخة 55 50 D) - الشكل A	
13	b - 11.3 تنظيف مرشح المياه - الشكل L	
13	c - 11.3 وافي الرذاذ القابل للإزالة - الشكل F	
13	d - 11.3 استبدال الفرشاة - الشكل M	
13	e - 11.3 استبدال ممسحات الزجاج - الشكل K	
14	f - 11.3 ضبط زاوية المساحات - الشكل N	
14	g - 11.3 استبدال الصمامات - الشكل O	
15	h - 11.3 تكوين شاحن البطارية - الشكل O	
16	- 12.1 البحث عن الأعطال	
17	- 13.1 الضمان	
18	- 14.1 تفكيك الماكينة	
18	- 15.1 المخطط الكهربائي	

عزيزي الزبون،
أشكرك على اختيارك واحد من منتجاتنا للتنظيف.

آلة الغسل التي قمت بشرائها تم تصميمها لتلبية احتياجات المستخدم من حيث سهولة الاستخدام و الموثوقية مع مرور الوقت.

نحن ندرك انه من اجل أن يبقى المنتج جيدا مع مرور الوقت، فانه يتطلب تحديثات متواصلة تهدف إلى تلبية توقعات أولئك الذين يستخدمونه بشكل يومي. لهذا السبب، فإننا نأمل بان لا تكون زبون راض فقط، و لكن أيضا شريك لا يتردد في إعطائنا آرائه وأفكاره الناشئة عن التجربة الشخصية اليومية.

DEALER



Riello Cleaning Machines S.p.A.

Registered Office

Via Enrico Fermi, 43 - 37136 Verona (VR) - Italy

Headquarters

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) - Italy

P. +39 0382 848811 - F. +39 0382 84668 - M. info@riellocm.com



ghibli.com - wirbel.it

